

Échanges : une journée record dans la LNH PAGE 68



**Dion**  
dépose son  
plan d'action  
sur les langues  
officielles

PAGE 6

Une  
« héritière »  
invente deux  
testaments

PAGE 4

**Irak : le Canada**  
fait une nouvelle  
proposition à l'ONU

PAGE 23



*Québec*

90<sup>e</sup> ANNÉE - NUMÉRO 292 •

LE MERCREDI 12 MARS 2003

• 65¢ PLUS TAXES  
DU LUNDI AU VENDREDI

**GILLES PAYER**



5 h 30  
en semaine

cyberpresse.ca  
**Le Devoir**

**COURSES  
DE CHEVAUX  
CE SOIR**

**19H05**

SAMEDI, 13 H 20

HIPPODROME D'AYLMER

778-0500

1.75 \$US PLUS TAXES  
FLORIDE DU LUNDI AU VENDREDI



**Un budget  
prudent et  
modeste**

pages 2 et 3

PRESSE CANADIENNE



**VOUS NE POUVEZ CONTRÔLER LE TEMPS.  
EN FAIT, OUI, VOUS LE POUVEZ.**

Il est facile de maîtriser les conditions climatiques lorsque vous conduisez une Mercedes-Benz de Classe M. En effet, son entraînement aux 4 roues en permanence et ses deux systèmes de contrôle de traction vous permettent de faire fi des routes glissantes et des pistes enneigées. Ce qui vous confère une assurance inégalée au volant, quel que soit le type de temps que vous affrontez. Venez donc faire un essai routier pour le découvrir. Et empruntez les petites routes de campagne cet hiver. Mercedes-Benz. N'attendez plus.

**OGILVIE**  
MOTORS

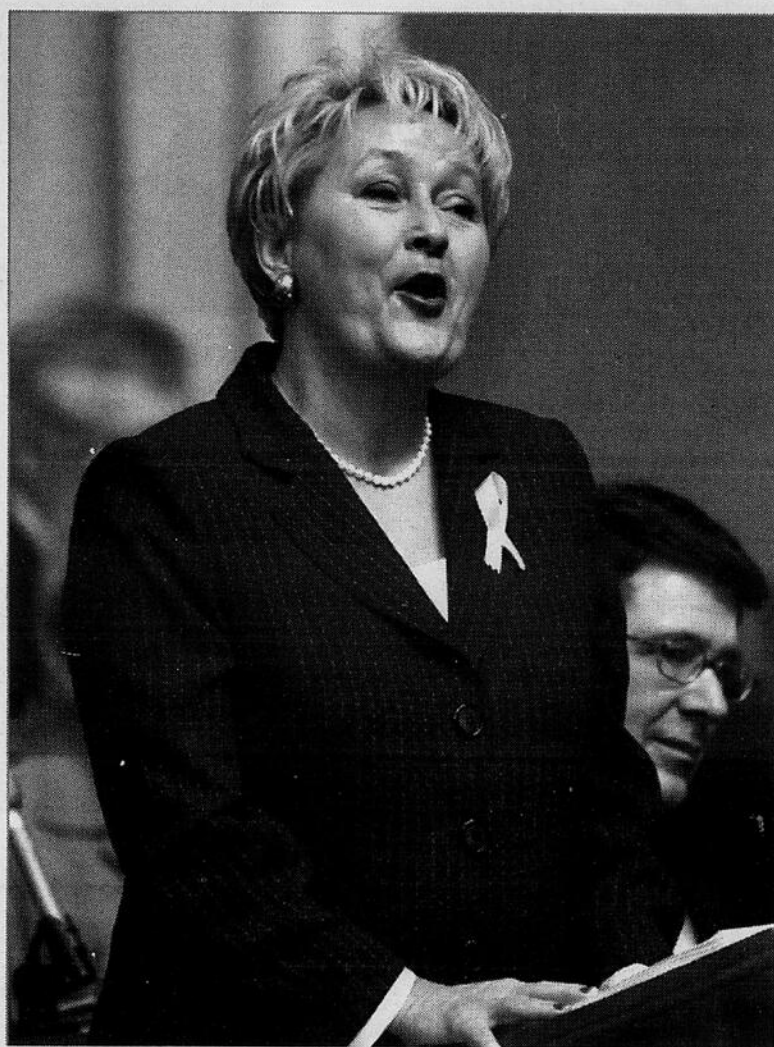
1110, boul. St-Laurent (angle de la rue Cyrville) 745-9000. • www.ogilvie.mercedes-benz.ca

CLASSE M  
**673 005\***  
UNE VALEUR ÉQUITABLE  
PAR MOIS.



Mercedes-Benz

\* P.D.S.F. pour la 2003 ML350 Éléance, 57 270\$. Basé sur une location de 36 mois ferme à 5,9% 18 000 km/an., 0,25\$ du kilomètre additionnel • taxes. Dépôt de 5 727\$. Options, transport, préparation, immatriculation et taxes en sus. Voir Ogilvie Motors pour tous les détails de financement.



La ministre des Finances du Québec Pauline Marois était heureuse d'annoncer, hier, qu'il sera possible à un salarié de déduire le coût de ses laissez-passer mensuels de transport en commun dans le calcul de son revenu.

## Les laissez-passer de transport en commun pourront être déduits

PC - QUÉBEC

Le budget Marois reprend une revendication maintes fois répétée au fil des ans pour favoriser le transport en commun: la possibilité, pour les salariés, de déduire le coût de leurs laissez-passer mensuels dans le calcul de leur revenu.

La mesure vise à encourager le transport en commun et, ainsi, à lutter contre les émissions de gaz à effet de serre, dans le respect des objectifs du protocole de Kyoto, ainsi qu'à lutter contre l'étalement urbain.

L'allègement fiscal ne concernera cependant que les salariés et à condition que le titre de transport ait été acquis pour se déplacer entre le domicile et le lieu de travail.

Pour bénéficier de la déduction d'impôt, le salarié utilisant le transport en commun n'aura pas à transmettre avec sa déclaration de revenus ses laissez-passer périmés. Il devra plutôt annexer à sa déclaration de revenus le formulaire requis, rempli par son employeur, indiquant notamment s'il a reçu un remboursement pour l'achat de son titre de transport.

Le contribuable devra cependant conserver les titres de transport pour lesquels il a demandé une déduction, comme pour toute autre pièce justifica-

tive, car des vérifications pourront être effectuées ultérieurement par le fisc.

Dans les cas où l'employeur compense l'employé pour ses frais de déplacements, la législation fiscale sera modifiée afin que le travailleur n'ait plus à inclure, dans le calcul de son revenu, la valeur de l'avantage reçu de l'employeur. À l'heure actuelle, un employé dans cette situation doit inclure la valeur de la compensation reçue de son employeur dans le calcul de son revenu.

Les titres de transport qui pourront être ainsi déduits devront être valides pour au moins un mois. Et cela touchera tant le métro que l'autobus et le train de banlieue.

La déduction dans le calcul du revenu s'appliquera aux titres de transport acquis après le 28 février 2003. La non-imposition des avantages accordés par l'employeur pour ce type de transport s'appliquera également à compter du 28 février.

Ces allègements fiscaux favorisant le transport en commun coûteront au gouvernement 7 millions \$ pour l'exercice 2003-2004 et 29 millions \$ pour 2004-2005.

Un potentiel de 260 000 salariés qui sont usagers du transport en commun pourront bénéficier de ces allègements.

### Le Droit

Le budget Marois a été accepté de façon très mitigée parmi certains élus municipaux de Gatineau et par le député de Papi-neau, Norman MacMillan.

Le député libéral a souligné que le budget n'offrait absolument rien pour la région outaouaise. «Dans le budget, il aurait dû y avoir mention du problème de la Loi 17 ontarienne, qui empêche nos contracteurs de l'Outaouais de soumissionner sur les contrats gouvernementaux de l'Ontario, a-t-il expliqué, avec sa verve habituelle. Le problème des infirmières et médecins de l'Outaouais qui vont travailler en Ontario n'a même pas été effleuré dans le budget Marois. Ces problématiques sont très importantes pour les gens de l'Outaouais pourtant.»

«Il y a eu les Sommet des régions, en novembre dernier, où le Parti québécois, avait proposé des mesures de décentralisation vers les régions, a-t-il enchaîné. Ce budget ne fait miroiter aucune mesure de ce genre. De plus, il n'y a aucune marge de manœuvre dans l'exercice financier de M<sup>me</sup> Marois, si le gouvernement devait faire face à un imprévu majeur. [...] Fina-

lement, tout l'argent que le gouvernement va ajouter dans la santé provient d'Ottawa. Le gouvernement Landry n'investit pas de fonds nouveaux provenant de sa propre poche.»

M. MacMillan aurait apprécié que le budget offre des réductions d'impôts aux Québécois.

De son côté, le président du ca de la Société de transport de l'Outaouais (STO), Lawrence Cannon, a qualifié «d'intéressante, mais aussi de timide», la mesure fiscale visant la déduction du coût du laissez-passer mensuel dans le revenu des utilisateurs du transport en commun, qui est inscrite dans le budget 2003.

«Cette mesure fiscale vise à faire augmenter l'achalandage dans les autobus, a argumenté M. Cannon. Donc, si l'achalandage grimpe, les coûts reliés au transport en commun vont gonfler», pour ajouter des trajets ou des autobus à la flotte actuelle. «Pour cette raison, j'aurais aimé que la mesure soit accompagnée d'une majoration du budget d'exploitation accordé par la province aux sociétés de transport en commun.»

La porte-parole de la STO, Céline Gauthier, a déclaré que les responsables de la société de

transport s'y attendaient un peu. «Ça faisait partie des recommandations de M. (Antoine) Grégoire lorsqu'il a présenté son rapport sur le transport en commun. La suggestion avait été bien reçue par le ministre des Transports, Serge Ménard alors ce n'est pas trop étonnant. C'est tout de même un bon pas dans la bonne direction car ça va encourager plus de travailleurs à utiliser le transport en commun», a indiqué M<sup>me</sup> Gauthier.

Le budget Marois ne satisfait pas les exigences des municipalités, malgré quelques «bons points», analyse la maire suppléante de Gatineau, Jocelyne Houle.

Les 270 millions \$ consacrés au logement abordable aideront à soulager la grave pénurie qui sévit à Gatineau, a-t-elle approuvée. Elle applaudit aussi les déductions fiscales pour encourager le transport en commun.

«Ce sont de bonnes mesures, mais ça ne suffit pas», tempère-t-elle en réclamant des sous pour financer, par exemple, la croissance des usagers de la STO, la politique de l'eau ou les nouveaux services de la sécurité publique. Le budget pêche aussi en ne réformant pas la fiscalité municipale, ajoute-t-elle.

## Réactions mitigées dans l'Outaouais

## Les mesures famille-travail

PC - QUÉBEC

La nouvelle priorité du gouvernement péquiste de favoriser la conciliation du travail et des obligations familiales se traduit par différentes mesures dans le budget Marois.

Au total, sur trois ans, Québec consentira 226,2 millions \$ à ces mesures, soit 44,6 millions \$ pour l'exercice 2003-2004, 90,6 millions \$ en 2004-2005 et 91 millions \$ en 2005-2006.

L'une des principales mesures annoncées a trait au soutien aux entreprises de 200 employés et moins afin de les inciter à implanter des mesures de conciliation travail-famille par des expériences pilotes.

Le programme servira à financer un plan d'action, dans une entreprise, visant par exemple l'institution d'une semaine additionnelle de vacances pour les jeunes parents ou l'horaire variable ou divers congés parentaux. «Nous proposons des expériences pilotes, a expliqué la ministre Marois, non pas la semaine de quatre jours en tant que tel.»




De même, un nouveau crédit d'impôt remboursable pour les aidants naturels viendra remplacer le crédit d'impôt pour l'hébergement d'un parent, en le

rehaussant de 50\$ pour atteindre 600 \$ pour chaque personne hébergée. Aussi, la définition de parent sera élargie, ce qui fait que le nombre de bénéficiaires du crédit d'impôt passera de 27 000 à 82 000.

Cette mesure coûtera 8 millions \$ en 2003-2004, puis 34 mil-

lions \$ pour chacun des exercices suivants.

Pour ce qui est des places à 5\$ en garderie, Québec maintient son objectif de 200 000 places d'ici mars 2005, un devancement annoncé l'automne dernier, mais y ajoute des fonds, pour s'assurer d'atteindre l'objectif.

Conciliation famille-travail	Investissements additionnels en matière de conciliation famille-travail (en millions \$)			
	03-04	04-05	05-06	Total sur 3 ans
 Soutien aux PME pour l'implantation de mesures de conciliation famille-travail	10,0	20,0	20,0	50,0
 Crédit d'impôt remboursable pour congés de maternité ou d'adoption pour les travailleurs autonomes	1,0	10,0	10,0	21,0
 Soutien aux aidants naturels:				
• nouveau crédit d'impôt remboursable pour aidants naturels	8,0	34,0	34,0	76,0
• programme pour encourager les aînés à vivre avec leur famille	0,6	1,6	2,0	4,2
200 000 places à 5 \$ d'ici mars 2005 dans le réseau des garderies	25,0	25,0	25,0	75,0
<b>TOTAL</b>	<b>44,6</b>	<b>90,6</b>	<b>91,0</b>	<b>226,2</b>

# Budget de prudence et modestie

Prudence et stabilité marquent le budget déposé hier à l'Assemblée nationale par la ministre des Finances, Pauline Marois.

Presse Canadienne  
QUÉBEC

Aucune hausse ou baisse d'impôt n'est annoncée, et le budget demeure équilibré. Pour la sixième année, il n'y a pas de déficit.

«Ce budget est le reflet d'une administration responsable. Notre gouvernement a assaini les finances publiques, et il préserve cet acquis avec constance et persévérance», a dit la ministre Marois.

Le budget implique des dépenses additionnelles de 400 millions \$ pour des nouveaux programmes, mais ces dépenses seront financées par des compressions dans certains ministères.

Le gouvernement entend pro-

mouvoir la conciliation de la vie professionnelle et de la vie familiale. Mais les mesures à cet égard sont très modestes. Une aide de 20 millions \$ sera consacrée aux petites entreprises pour leur permettre de financer la semaine de quatre jours.

Le gouvernement maintient aussi son objectif d'avoir pour l'année 2005 au moins 200 000 places à 5 \$ par jour dans les garderies.

Les travailleurs autonomes pourront jouir d'un congé parental dès avril 2003. Ils obtiendront une compensation pouvant atteindre 422 \$ par semaine pendant trois mois.

M<sup>me</sup> Marois a colligé dans son budget beaucoup de mesures déjà annoncées par ses collègues, comme des ressources accrues pour la santé, où le budget grimpe de presque 10 pour cent, une hausse du budget de l'éducation, notamment pour augmenter le nombre d'heures d'enseignement, ou l'ajout de 270 millions \$ en habitation, dont 80 millions \$ pour la construction de logements sociaux.

L'originalité d'une mesure environnementale a également été mise en évidence: les salariés pourront déduire de leur impôt le coût de leur laissez-passer mensuel de transport en commun. Cette mesure vise à aider le Québec à atteindre l'objectif de réduire les émissions de gaz à effet de serre, tel que requis par le protocole de Kyoto.

M<sup>me</sup> Marois a aussi annoncé des mesures spéciales pour inciter les jeunes à demeurer en régions. Quelque 27 millions \$ par année seront consacrés en crédits d'impôt remboursables ou applicables sur leurs prêts étudiants pour ceux qui accepteront de s'installer dans une région éloignée.

La ministre des Finances a soutenu que le budget indiquait les priorités du gouvernement. Mais devant la modestie des sommes investies dans ces priorités, elle a ajouté: «c'est selon notre capacité de payer. Nous devons demeurer respon-



La ministre des Finances Pauline Marois est applaudie par le premier ministre du Québec, Bernard Landry, au début de la lecture du discours sur le budget, hier, à l'Assemblée nationale.

PRESSE CANADIENNE

## Points saillants du budget 03

Voici les points saillants du budget présenté hier par la ministre Pauline Marois:

- 225 millions \$ sur trois ans pour faciliter la conciliation famille-travail, dont un nouveau crédit d'impôt pour congé parental aux travailleurs autonomes;
- 270 millions \$ pour améliorer l'accessibilité au logement;
- une déduction fiscale du coût de la carte de transport en commun pour les travailleurs;
- 27 millions \$ pour faciliter le maintien ou le retour des jeunes en région;
- les nouvelles initiatives de 400 millions \$ pour 2003-2004 seront financées par des resserrments dans les dépenses des différents ministères;
- la croissance des dépenses pour 2003-2004 atteindra 5,7 % dans l'ensemble, mais 3,7 % si on exclut le relèvement du budget de la santé à la suite de l'annonce de février du gouvernement fédéral.

Source: ministère des Finances PC

sables».

Quant au président du conseil du Trésor, le ministre Joseph Facal, il a admis que «les finances de l'État demeurent fragiles».

Non seulement la croissance économique n'est pas garantie pour l'avenir, mais le Québec devra faire face à des problèmes démographiques, à un déséquilibre fiscal sérieux et à une hausse des problèmes de santé liés au vieillissement de la population, a expliqué le ministre Facal.

### LES ÉLECTIONS DU 14 AVRIL

Pour la première fois depuis 1981, ce budget ne sera pas toutefois adopté par l'Assemblée nationale. Cette dernière sera dissoute dès mercredi, afin de permettre la tenue d'élections générales pour le 14 avril. Le nouveau gouvernement élu ce jour-là pourra en disposer à sa guise.

Le budget de M<sup>me</sup> Marois a été

dénoncé vertement tant par l'opposition libérale que par les adéquistes.

Pour le chef libéral Jean Charest, la population aura l'occasion de trancher sur la valeur de ce budget le 14 avril prochain.

«Le gouvernement refuse de réduire le fardeau fiscal des contribuables et les Québécois demeurent les plus taxés en Amérique du Nord», a dit M. Charest.

Il a aussi dénoncé le «saupoudrage» auquel le gouvernement se serait livré depuis un mois. Il évalue les annonces du gouvernement à 3 milliards \$ depuis six semaines.

Quant au chef de l'Action démocratique, Mario Dumont, il déplore que le gouvernement n'ait pas réduit la dette accumulée, qui dépasse les 108 milliards \$.

«Il n'y a pas de vision d'avenir dans ce choix. Ce fardeau réduit la marge de manœuvre de l'É-

tat», a dit le député Dumont.

Il a aussi soutenu que le Parti québécois pourrait, comme en 1981, faire l'élection sur ce budget, puis le modifier substantiellement par la suite. «C'est une mise en garde», a conclu M. Dumont.

## Indicateurs de croissance économique

	2002	2003
PIB réel	3,8 %	3,5 %
Création d'emplois	118 200	89 000
Taux de chômage	8,6 %	8,1 %
Mises en chantier	42 500	40 200

Source: ministère des Finances PC

Qu'est-ce qui passe par-dessus l'hiver?



## PATHFINDER 2003 ÉDITION CHILKOOT

- Dispositif antiblocage des roues «tout terrain»
- Radio Bose<sup>®</sup> 150 watts avec changeur 6 CD intégré
- Commande audio et régulateur de vitesse au volant de direction
- Moteur V6 de 250 chevaux
- Jantes en alliage de 16 po
- Système antivol et antidémarrage avec clé à puce
- Climatiseur
- Différentiel autobloquant arrière
- Marchepieds latéraux aplanis
- Sellerie spéciale Chilkoot
- Et beaucoup plus!

En location

**399\$** /MOIS\*

Comptant initial de 2995\$  
Transport et préparation inclus!

**1,8%**

financement à l'achat\*\*

PDSF à partir de  
**34 200\$**

\*Location de 48 mois pour le Pathfinder 2003 édition Chilkoot (ECRGS3 A400). Acompte ou échange équivalent de 2 995 \$. Limite de 24 000 km par année avec 0,10 \$/km extra. Premier versement, et dépôt de garantie remboursable de 399 \$, requis à la livraison. Assistance routière 24h. Taxes, immatriculation, assurance, frais d'enregistrement RDPRM, obligations sur pneu neuf et frais du concessionnaire en sus. Sur approbation du crédit. \*\*Taux de financement de 1,8 % à l'achat pour les termes jusqu'à 36 mois. Frais d'enregistrement RDPRM et frais du concessionnaire en sus. Offre d'une durée limitée. Voir votre concessionnaire pour tous les détails. Le modèle illustré est à titre indicatif seulement.

CARREFOUR 959, BOUL. ST-JOSEPH, HULL  
NISSAN carrefournissan.com

776-0100

GATINEAU  
NISSAN

1299, BOUL. DE LA VÉRENDRYE OUEST

243-5454



Une ressource qui s'épuise



La situation de l'arbitrage au Québec a déjà été plus rose. Le nombre d'officiels est en chute libre tandis que le nombre d'équipes sportives augmente sans cesse.

La météo

Ottawa/Gatineau

Aujourd'hui



Neige faible

0/-15

Demain



Nuageux avec percées de soleil

-7/-14

Vendredi



Ensoleillé avec passages nuageux

-1/-6

Samedi

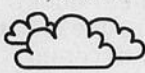


Alternance de soleil et nuages

-4/-15

Maniwaki/Pontiac/Lièvre

Aujourd'hui



Faibles averses de neige

-1/-15

Demain



Ensoleillé

-7/-18

Lever du soleil: .....6h20

Coucher du soleil: .....18h05

Les records

Maximum: .....12,1 (1977)

Minimum: .....-25,5 (1984)

Les phases de la lune



premier

pleine

dernier

nouvelle

11

18

25

1

Environnement Canada



Votre fenêtre sur la météo

Les informations météo ont été fournies par Environnement Canada.

Renseignements: 1-900-565-4455 (Frais applicables)

Le sommaire

Actualités ..... 23	Loteries ..... 12
Arts ..... 45	Mots croisés ..... 55
Boulianne ..... 18	Mot mystère ..... 52
Bridge ..... 54	Nécrologie ..... 60
Économie ..... 38	Petites annonces ..... 51
Éditorial ..... 20	Région ..... 7
Forum ..... 21	Rythme des affaires ..... 42
Gratton Denis ..... 7	Sports ..... 63
Horoscope ..... 53	Statistiques ..... 66
La capitale ..... 6	Vastel Michel ..... 21
Petits bonshommes ..... 67	

# Martin cède ses bateaux à ses fils

Cédant aux pressions publiques, Paul Martin a annoncé hier qu'il transférait le contrôle de son empire maritime à ses trois fils — une décision qui n'a toutefois pas réussi à apaiser les partis d'opposition.

PC

«Je vais rompre tout lien avec la Canada Steamship Lines (CSL)», a déclaré l'ancien ministre des Finances en conférence de presse, en précisant qu'il renonçait aussi à toute velléité de reprendre le contrôle de la firme après son retrait de la vie publique.

«Je veux que les Canadiens sachent que si je devais devenir premier ministre, ma seule préoccupation sera les affaires publiques», a ajouté celui qui mène dans la course à la succession de Jean Chrétien.

Concrètement, M. Martin et sa conjointe Sheila céderont à leurs fils les actions avec droit de vote de la CSL qu'ils détiennent toujours. Paul, Jamie et David Martin sont déjà titulaires de toutes les actions ordinaires de la compagnie, mais ils n'assumaient pas le contrôle effectif de la firme.

L'opposition presse Paul Martin de se départir de son empire maritime depuis qu'on a appris, il y a quelques semaines, qu'il a été informé à une dizaine de reprises des affaires de la CSL, alors qu'il était ministre.

M. Martin a reconnu hier qu'il «aurait dû» donner plus de détails au public sur «l'accord de supervision» qu'il a signé



Un navire de la Canada Steamship Lines.

avec le conseiller en éthique fédéral, Howard Wilson, et qui permettait ces «réunions extraordinaires».

Mais en dépit des allégations de conflits d'intérêts potentiels, Paul Martin avait refusé, jusqu'ici, de céder ses actions de CSL, prétextant ne pas vouloir décourager les gens d'affaires de se lancer en politique. M. Wilson lui avait d'ailleurs donné le feu vert à cet effet.

Hier, M. Martin s'est nettement contredit.

«J'ai toujours eu l'intention de le faire (transférer le contrôle de CSL)», a-t-il prétendu, avant d'admettre que la controverse des dernières semaines a «indiqué très clairement» que la compagnie pourrait être une «distraction» pour lui, son parti et un éventuel gouvernement

Martin.

«Est-ce que ma décision a été accélérée? Oui», a-t-il reconnu.

Anticipant les critiques de l'opposition, qui l'accuseront sans doute de ne pas s'être départi totalement de CSL, Paul Martin a juré qu'il n'aborderait plus jamais la question avec ses fils.

«Nous allons avoir des choses beaucoup plus importantes à faire à Noël que de parler des affaires de la compagnie, a-t-il affirmé. Je n'ai plus d'actions (de CSL), je me retire complètement. Il n'y aura aucune discussion avec aucun de mes enfants au sujet de la compagnie.»

Il reste que s'il devient premier ministre, M. Martin pourrait devoir «se récuser pour un très petit nombre» de décisions gouvernementales, a-t-il indiqué.

Le député bloquiste Louis Pla-

mondon a du mal à croire à cette promesse. Selon lui, le transfert de CSL est loin de garantir que le député de LaSalle-Émard sera exempt de conflits d'intérêts à l'avenir.

M. Martin, qui assure ne pas être venu en politique pour faire de l'argent, se dit confiant que la population appuiera sa décision. «Je pense que les Canadiens vont comprendre [...] que mes enfants ont le droit de réaliser leurs rêves», a-t-il mentionné.

L'ancien ministre a affirmé ne pas connaître la valeur actuelle de la CSL, mais certains observateurs estiment qu'elle atteint plus de 600 millions \$. Avec un associé, Paul Martin avait acheté la compagnie en 1981 au coût d'environ 180 millions \$. Il a par la suite racheté la part de son partenaire.

## Une dame âgée invente deux testaments

Le Droit

Histoire plutôt rocambolesque, hier, au palais de justice de Maniwaki alors qu'une dame de 73 ans a avoué avoir magouillé pour tenter de mettre la main sur l'héritage de son défunt conjoint.

Pauline Riel-Joly a en effet reconnu avoir elle-même écrit, en 1996, un testament dans lequel son conjoint, Gaston Séguin, lui léguait maison, meubles et automobile. Ce testament, la dame l'a brandi au moment de la lecture du vrai testament de son conjoint décédé, document dans lequel ce dernier léguait ses biens à ses enfants.

Les prétentions de M<sup>me</sup> Riel-Joly ont alors mis en branle tout un processus de vérifica-

tion devant les tribunaux civils qui devaient finalement déterminer, après des analyses calligraphiques, que le testament présenté par l'accusée n'avait pas été écrit de la main de Gaston Séguin, tout comme un chèque de 20 000 \$ qu'avait encaissé M<sup>me</sup> Riel-Joly, qui alléguait que le défunt lui avait libellé ce chèque trois jours avant son décès.

SECONDE TENTATIVE

Une nouvelle surprise attendait toutefois la famille Séguin puisque Pauline Riel-Joly revenait à la charge quelques semaines plus tard avec un autre testament qu'elle disait avoir reçu par la poste et qui faisait d'elle l'héritière des biens de son conjoint décédé. Ce plus récent testament daté de juin

1995 (le premier remontait à mai 1995), portait entre autre la signature d'un témoin qui, coïncidence ou non, était décédé dans les jours suivant la rédaction du fameux testament.

Une autre expertise calligraphique devait prouver que ce second testament n'avait pas été écrit de la main de Gaston Séguin. Mais, contrairement au premier faux document dont la paternité avait été reconnue à M<sup>me</sup> Riel-Joly, il était impossible ce coup-ci de dénicher le ou les auteurs.

Fait à noter, dans ce second testament, M<sup>me</sup> Riel-Joly héritait non seulement de la maison, des meubles et de l'automobile comme dans le premier document qu'elle avait elle-même rédigé, mais en plus elle revendiquait une somme de

50 000 \$.

Si la succession de Gaston Séguin a rapidement réussi à nettoyer le décor devant les tribunaux civils, ce n'est que lundi que le portrait a été complété devant la cour criminelle. M<sup>me</sup> Riel-Joly a bénéficié d'une sentence suspendue que le juge François Beaudoin de la Cour du Québec a assortie, à la demande de M<sup>e</sup> Pierre Desrosiers, d'une période probatoire de deux ans. Le procureur de la Couronne a également obtenu que l'accusée rembourse toute somme d'argent qu'elle aurait pu toucher illégalement.

Quant à M<sup>e</sup> André Gauthier qui représentait M<sup>me</sup> Riel-Joly, il a tenu, en lieu et place de sa cliente, à présenter des excuses publiques à la famille de Gaston Séguin.

**LeDroit**  
cyberpresse.ca

FONDÉ LE 27 MARS 1913  
«L'AVENIR EST À CEUX QUI LUTTENT»

Éditeur et président-directeur général: Claude Gagnon (cgagnon@ledroit.com)  
Rédacteur en chef: Michel Gauthier (mgauthier@ledroit.com)

**Petites annonces** (613) 562-0222  
petitesannonces@ledroit.com  
télécopieur: 1-800-267-9555 (613) 562-7782  
Lundi au vendredi: 8 h - 19 h  
Samedi: 9 h - 13 h

**Nécrologie** necrologie@ledroit.com  
Télécopieur: (613) 562-7782

**Publicité (annonces commerciales)**  
publicite@ledroit.com (613) 562-7747  
Télécopieur: (613) 562-7572  
Lundi au vendredi: 8 h 30 - 16 h 30

**Abonnements et livraison du journal**  
(613) 562-0555  
tirage@ledroit.com 1-800-267-6961  
Lundi au vendredi: 6 h - 17 h  
Samedi: 7 h - 13 h

47, rue Clarence  
Pièce 222  
C.P. 8860, Succ. T  
Ottawa (Ontario)  
K1G 3J9

Promenades de l'Outaouais  
C.P. 82050,  
Gatineau (Qué.)  
J8T 8E1

**Renseignements généraux**  
(613) 562-0111

**Nouvelles**  
nouvelles@ledroit.com  
**562-0333**  
Vous êtes témoin d'un événement, appelez-nous!

Poste Canada n° de convention : 455180

# Les premiers prix Montfort seront remis le 20 mars

La lutte épique de la communauté franco-ontarienne pour la survie de l'hôpital Montfort continue de susciter l'admiration tant et si bien qu'elle est maintenant devenue le symbole de l'excellence francophone canadienne.

**Mathieu Bélanger**  
mabelanger@ledroit.com

De fait, le 20 mars aura lieu la première édition des prix Montfort, présentée au Musée canadien des civilisations. Les 12 lauréats deviendront les premiers d'une longue série de récipiendaires honorés pour leur excellence et leur contribution à la francophonie canadienne.

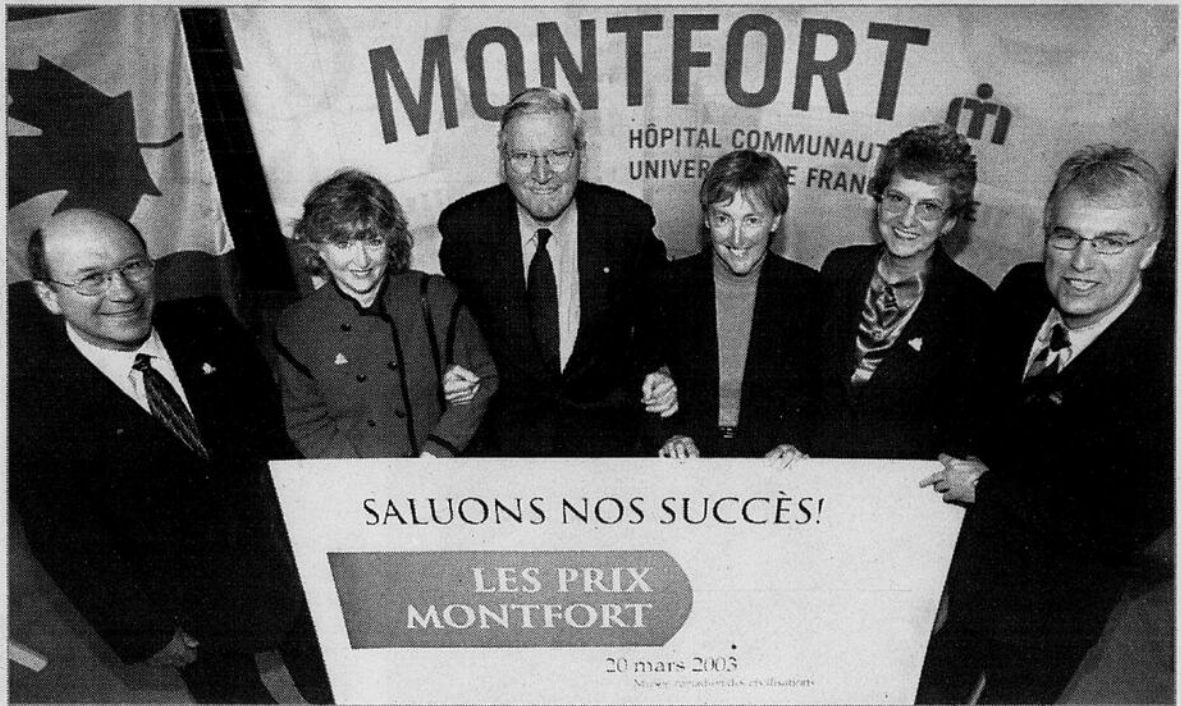
La cérémonie, présentée dans le cadre du Rendez-vous de la francophonie et de la Journée internationale de la francophonie, récompensera les réalisations des francophones issus de milieux minoritaires dans les arts, la santé, la jeunesse, les communications et les sciences.

L'accomplissement de groupes ou d'organismes qui ont contribué au rayonnement de la francophonie au Canada et sur la scène internationale sera aussi souligné.

«Grâce à ce gala, le symbole de Montfort va rester ancré dans la mémoire collective de tous les francophones du pays, a lancé le président-directeur général de l'établissement, Gérard Savoie. Les francophones attendaient une grande victoire depuis longtemps et nous l'avons eue. Les principes de Montfort comme la persévérance et la ténacité doivent être immuables dans nos mœurs.»

Les lauréats de la première édition des prix Montfort seront choisis par un comité de sélection. Le président du jury et juge en chef de la Cour suprême du Canada maintenant à la retraite, Antonio Lamer, n'entend cependant pas en rester là.

«Dès l'an prochain, les mises en candidature seront ouvertes au grand public», a confirmé M. Lamer avant de spécifier qu'il quittera son poste de président du jury si tel n'est pas le cas.



Plusieurs personnes ont assisté, hier, à l'annonce de la remise prochaine des prix Montfort. Sur la photo, on aperçoit: Gérard Savoie, pdg de Montfort, Michelle de Courville Nicol, présidente sortante du c.a., Antonio Lamer, président du jury, Hélène Grandmaître, présidente du conseil d'administration, Gisèle Lalonde, présidente de S.O.S. Montfort, et Jean Côté, directeur des prix Montfort.

M. Lamer a expliqué qu'il serait dommage que les mises en candidature viennent d'un comité. «Il faut éviter que les prix Montfort deviennent élitistes, a-t-il affirmé. Il y a énormément de gens qui travaillent dans l'ombre et dans le silence. Ce sont ces gens-là qu'il nous faut aller chercher.» Le président du jury qui sera remplacé comme son successeur à tous les deux ans a ajouté que nous avons de grands succès nationaux que nous devons célébrer, mais sans

oublier les petits.

### SALUT FÉLIX

Au terme de la remise des prix Montfort, des artistes représentant plusieurs continents rendront hommage au premier ambassadeur de la chanson canadienne française à l'étranger, Félix Leclerc.

La francophonie chante Félix, conçu et mis en scène par Louise Forestier, mettra en vedette Hugues Aufray, Corneille, France D'Amour, Véronique Dicaire,

Luck Mervil, Éloi et Jonathan Pinchaud, Mario Pelchat et Mélanie Renaud.

«À l'image de ce monument de la chanson francophone, nous avons voulu un spectacle simple et authentique», a laissé savoir le directeur musical, Jean-François Groulx.

Ainsi, des représentants de la France, de l'Afrique, du Québec, de l'Ontario, de l'Acadie et des Antilles interpréteront à leur façon les mélodies de l'auteur du *Petit bonheur*.

## Le salon de la rénovation et de la maison neuve

**Gazifère** présente  
Une société ENBRIDGE

Plus de  
**100**  
spécialistes de l'Habitation

**EXPOHABITAT**

APCHA

14 au 16 mars

Hilton  
Lac Leamy

Heures :  
Vendredi 13h à 21h  
samedi 10h à 21h  
Dimanche 10h à 17h

**32 kiosques**  
de plus que l'an dernier

Participez et courez la chance de gagner

**10 000 \$**  
en prix

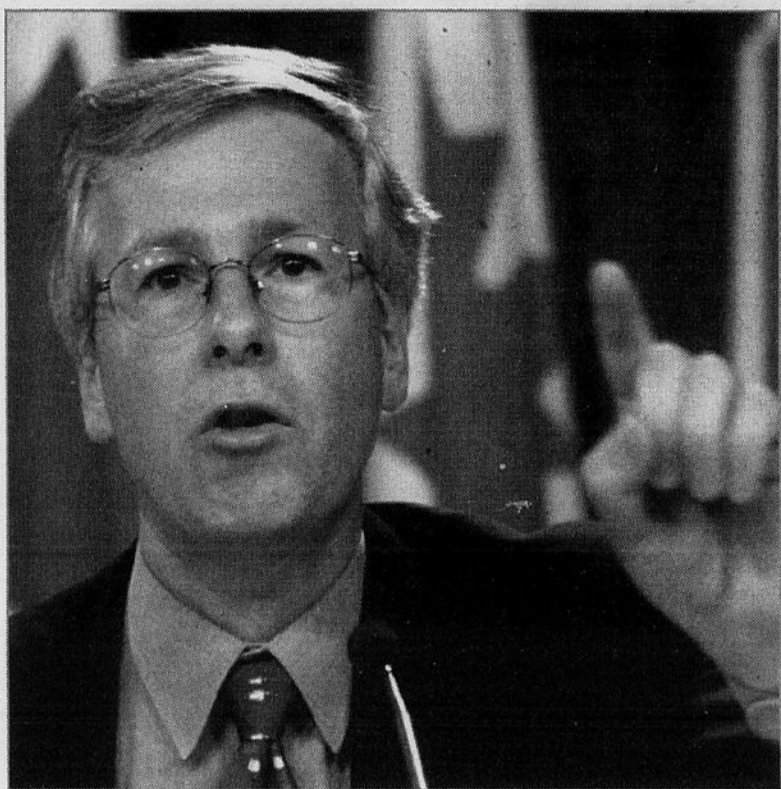
Nouvelles tendances en décoration. Consultez un expert gratuitement au kiosque Déco Expert - Info Peinture.

Armoires, salle de bains, spas, paysagement, décoration, de tout pour vos besoins en habitation

Prix : adultes 8\$,  
aînés (65 ans et +) 6\$,  
ados (13 à 18 ans) 6\$,  
enfants gratuit  
(taxes incluses)

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, MERCREDI 12 MARS 2003 5

# La Capitale



Stéphane Dion: «l'urgence d'agir»

## Langues officielles: Dion dépose son plan d'action

Le Droit

Près de deux ans après avoir été nommé ministre responsable des langues officielles, Stéphane Dion déposera aujourd'hui un plan d'action de 650 millions \$ qui, de son propre aveu, est motivé par «l'urgence d'agir».

«Le monde entier est dans un tournant vis-à-vis de l'utilisation des langues, a expliqué le ministre Dion, en entrevue avec *Le Droit*. Il y a une forte pression pour l'homogénéisation autour d'une langue dominante qui est l'anglais. Mais en même temps, il y a une forte volonté d'accroître le pluralisme linguistique et les compétences langagières des populations, puisque c'est un élément important de compétitivité.

«Si nous, au Canada, on se berce de l'illusion que c'est dans la poche, puisqu'on est officiellement bilingue, on pourrait se réveiller en réalisant qu'on est en retard par rapport aux autres, avertit M. Dion.

«Ce serait très dommage pour un pays qui, au départ, a la chance d'avoir deux langues officielles qui sont aussi des langues internationales. Il y a là un potentiel qu'on ne doit pas perdre.»

C'est dans cette optique que le ministre Dion se présentera cet après-midi à La Cité collégiale, flanqué du premier ministre Jean Chrétien et de la présidente du Conseil du Trésor, Lucienne Robillard, afin de présenter les détails d'un plan échelonné sur cinq ans.

«On peut dire que M. Trudeau a imposé une politique des langues officielles contre une partie de la population canadienne, à la fin des années 1960, estime M. Dion.

«Aujourd'hui, c'est le contraire. Les gouvernements sont à la traîne des populations. Dans tous les programmes que nous avons, les demandes sont bien plus grandes que ce qu'on peut offrir.»

À cette urgence d'agir s'est opposé une volonté de bien cerner la problématique et d'y affecter les sommes adéquates. Deux budgets fédéraux ont passé, depuis que Stéphane Dion a pris les rennes du dossier des langues officielles. Déposé au lendemain des attentats du 11 septembre 2001, le dernier budget Martin ne prévoyait que très peu de nouvelles initiatives de dépenses, mises à part celles reliées à la sécurité.

«J'ai toujours dit que ça nous prenait un plan d'action avec des chiffres rattachés, explique le ministre des Affaires intergouvernementales. J'aurais poussé, à cette époque, que je n'aurais pas eu un plan d'action aussi fourni que celui que j'ai aujourd'hui. J'ai donc attendu le bon budget.»

Ce «bon budget» a finalement été déposé le mois dernier par le nouveau ministre des Finances, John Manley. Ce dernier a mis à la disposition du ministre Dion près de 115 millions \$ sur deux ans pour donner le coup d'envoi à son plan d'action, qui doit s'articuler autour de trois axes, à commencer par l'éducation.

À ce chapitre, le gouvernement fédéral annoncera aujourd'hui son intention de hausser de quelque 350 millions \$ les transferts aux provinces. Ce faisant, Ottawa espère faire passer de 68 % à 80 % la proportion de jeunes francophones hors-Québec qui étudient dans leur langue.

Du même souffle, on désire faire doubler, d'ici 10 ans, le nombre de diplômés bilingues issus des écoles secondaires, dont la proportion stagne autour de 24 %.

«Le Conseil des ministres de l'éducation du Canada veut qu'on accroisse notre transfert aux provinces de 30 % et je ne crois pas qu'ils seront déçus», estime le ministre Dion, qui laissera sa collègue du Patrimoine, Sheila Copps, négocier une entente avec les provinces.

«La première année, en éducation, le gouvernement fédéral va surtout négocier avec les provinces, dit-il. C'est à la deuxième année, sur la base de ces ententes, qu'on va commencer à ouvrir davantage le financement. Ça ne sera pas une entente mur à mur, mais on se donne un objectif national et tout le monde devra mettre l'épaule à la roue.»

En matière de santé, le plan Dion pourrait verser jusqu'à 200 millions \$ aux institutions post-secondaires, afin qu'elles forment davantage de médecins et d'infirmières bilingues.

Il investira également près de 70 millions \$ afin de promouvoir la langue française dans une fonction publique fédérale, qui connaît des ratés en matière de langues officielles.

«Le tiers de nos postes sont bilingues, mais ceux qui les comblent ne sont pas toujours d'un degré de bilinguisme acceptable, convient le ministre Dion. Il y a des listes d'attente pour la formation linguistique et ça, c'est inadmissible.

«M<sup>me</sup> Robillard va mettre de l'ordre là-dedans. Elle souhaitait le faire depuis bien longtemps, mais maintenant qu'elle a le plan d'action, elle en aura les moyens.»

## Pétition à la défense des fonctionnaires dénonciateurs

Le Droit

Un groupe de fonctionnaires vient de lancer une pétition à l'échelle du pays dans le but de convaincre le gouvernement fédéral d'adopter une loi pour la protection des dénonciateurs.

Regroupés sur le nom de la Coalition canadienne en faveur de la dénonciation ([www.veritue.ca/denonciation](http://www.veritue.ca/denonciation)), ces fonctionnaires veulent ainsi obtenir les appuis nécessaires afin de convaincre les députés de tous les partis à Ottawa de l'importance de protéger ces fonctionnaires fédéraux qui dénoncent de bonne foi des allégations de conduites répréhensibles au sein de la fonction publique.

«Aux gens qui sont cyniques face à nos intentions, nous leur disons qu'en l'absence d'une loi, nous avons les mains liées. Une loi permettrait de remplir le vide juridique qui existe actuellement, car à chaque fois que nous voulons dénoncer quelque chose, nous nous frappons à un mur. Et ce ne sont pas nécessairement les fonctionnaires qui en bénéficieraient, mais tous les contribuables canadiens qui paient pour les abus et le gaspillage», a déclaré Cristina Banville, porte-parole de la nouvelle Coalition.

Lors du lancement de la pétition, cinq fonctionnaires fédéraux étaient présents pour venir raconter le drame et le cauchemar qu'ils ont vécu ou qu'ils vivent présentement au sein de leur milieu de travail après avoir osé dénoncer le harcèlement ou des abus.

Pour la plupart malades, ils affirment tous être victimes de harcèlement moral. Mais ils ne sont pas seuls puisqu'un sondage mené auprès de 95 000 fonctionnaires fédéraux, dévoilés en décembre par le Conseil du Tré-

sor et les syndicats a révélé qu'un fonctionnaire fédéral sur cinq a ou a été victime de harcèlement au travail, une statistique qui confirme que c'est le problème le plus sérieux auquel sont confrontés les employés.

La porte-parole de la Coalition, Cristina Banville, de Vancouver, était elle-même gestionnaire au sein d'un ministère fédéral. Elle lutte déjà depuis quelques années pour dénoncer le harcèlement dont elle a été victime parce qu'elle avait dénoncé le harcèlement dont étaient victimes les employés où elle travaillait.

Même si sa plainte a été reconvenue comme fondée, elle vit depuis un véritable cauchemar. Elle s'apprête d'ailleurs à déménager dans la capitale fédérale afin de venir défendre ses droits et espère regagner son emploi.

Comme les autres, elles répètent que les fonctionnaires sont pris dans une situation difficile. «*Damned if you do, damned if you don't*», dit-elle, expliquant qu'un gestionnaire a une obligation de réagir quand il est témoin d'abus ou de harcèlement, mais quand il le fait, il signe presque la fin de sa carrière. Une loi éviterait qu'il se retrouve dans pareille situation.

«Tout ce que j'ai fait, ça été de dénoncer le harcèlement dont étaient victimes les employés qui ont tous décidé de quitter leur emploi parce qu'ils n'en pouvaient plus», a déclaré M<sup>me</sup> Banville, qui a déjà déposé cinq plaintes différentes devant autant d'instances.

Bien qu'embryonnaire, la Coalition souhaite maintenant recueillir le plus de noms possibles parmi les fonctionnaires actuels, les retraités de la fonction publique et aussi l'entourage des victimes.

La Coalition trouve inconcevable qu'à ce jour, le Canada n'ait toujours pas de loi protégeant les dénonciateurs surtout que dans bien des cas, cette dénonciation est dans l'intérêt public. Les fonctionnaires se demandent ainsi comment on peut lutter contre le gaspillage des fonds publics ou l'abus de pouvoir au sein des gouvernements si une telle loi ne cautionne pas la dénonciation et les dénonciateurs.

«Plusieurs gouvernements promettent l'adoption d'une telle loi, mais une fois au pouvoir, ces promesses s'évaporent, soutient la Coalition. Il faut donc demander aux députés d'expliquer leur indifférence ou leur réticence à adopter une telle loi. L'absence d'une telle loi représente des coûts énormes pour les contribuables.»

La coalition voudrait que le gouvernement fédéral adopte deux lois visant à protéger tous les fonctionnaires fédéraux qui dénoncent de bonne foi le gaspillage et autres actes répréhensibles au sein de la fonction publique fédérale et provinciale. La première loi protégerait les fonctionnaires contre le harcèlement moral afin de rendre cette agression punissable au Canada tout comme c'est le cas en France et au Québec.

Aux États-Unis, les dénonciateurs sont protégés par 29 lois différentes et la plus importante devrait être modifiée cette année pour lui donner plus de mordant.

En 2002, le magazine *Time* a nommé trois dénonciatrices comme personnalité de l'année 2002, à la suite des dénonciations qu'elles ont faites au sujet des scandales dans les scandales d'Enron, du FBI et de Worldcom.

# La chance de ma vie

Je croyais changer de métier. Lorsque j'ai vu cette petite annonce dans nos pages, la semaine dernière, je me suis dit que cet emploi était pour moi.

Voici ce qu'on pouvait lire, je vous transcris cette petite annonce intégralement:

«\$ 50 pour partager votre opinion! Vous êtes étudiant, professeur en Ontario, ou buveur de bière en Outaouais, nous avons besoin de vous pour un groupe de discussion d'une durée d'une heure. Vous devez vous qualifier pour cet engagement en composant le 669-0799 ou inscrivez-vous pour des groupes futurs au: info@servi-ceincognito.com».

Cette description de tâche m'allait comme un gant. D'abord, je suis étudiant. Étudiant de la vie. Chaque jour m'apporte une leçon.

Deuxièmement, je suis professeur en Ontario. C'est vrai. J'enseigne un cours par semaine à La Cité collégiale. Sans blague. Vous pouvez cesser de rire.

Et troisièmement, je suis buveur de bière en Outaouais. Je crois même que j'ai des parts chez Labatt.

Alors avec toutes ces aptitudes, j'étais confiant d'être choisi pour ce groupe de discussion. Et à 50\$/l'heure, j'allais dire «bye bye boss» à mon patron. Imaginez. Cinquante dollars l'heure pour boire de la bière. Pincez-moi quelqu'un.

J'ai donc appelé, hier matin, au numéro publié dans la petite annonce.

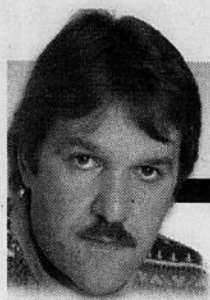
DRRRING.  
«Évaluation de services Inconnito, bonjour.

– Bonjour madame. J'appelle en réponse à la petite annonce que vous avez fait paraître dans *Le Droit*.

– Oui, vous voulez savoir si vous vous qualifiez?

– C'est ça. Mais je suis pas mal certain que je suis l'homme que vous cherchez. Je suis journaliste, professeur en Ontario et buveur de bière invétéré en Outaouais. Cessez vos recherches, je suis l'homme de la situation.

– Mais monsieur, nous cher-



Denis Gratton

dgratton@ledroit.com  
Le Droit

chons trois groupes distincts. Soit un groupe d'étudiants, un groupe de professeurs de l'Ontario et un groupe de buveurs de bière de l'Outaouais. Nous rassemblons ces groupes de discussions pour trois différents clients. Et chaque client a des questions spécifiques. C'est un peu comme une étude de marché, les clients veulent obtenir le pouls d'un groupe cible. Nous avons simplement compacté ces trois avis de recherche dans la même petite annonce.

– Ah bon. Alors je vais choisir le groupe des buveurs de bière, s'il vous plaît.

– Désolé monsieur, les gens des médias ne sont pas éligibles. (J'ai toujours dit que les journalistes ne savaient pas boire).

– Alors je vais me joindre aux professeurs de l'Ontario.

– Désolé. Les gens des médias sont exclus à la demande des clients.

– Est-ce que je peux juste vous visiter et peut-être prendre une petite bière?

– Non monsieur. Et les personnes choisies ne goûteront pas à la bière, non plus. Notre client veut plutôt savoir ce que les gens pensent d'un nouvel emballage de bière qu'il veut lancer sur le marché.

– Ah. Bien dans ce cas-là... merci quand même. Bonne journée.

– Bonne journée monsieur.»  
L'emballage. On s'en fiche de l'emballage. C'est le contenu qui compte, pas le contenant.

J'étais un peu découragé, je l'avoue, jusqu'à ce que j'aperçoive une autre annonce publiée à la page 41 de notre édition d'hier. Voici ce qu'on pouvait lire:

«Aimez-vous la bière? Nous sommes à la recherche d'hommes âgés de 25-44 ans pour goûter la bière et ensuite exprimer leurs opinions. Ce test

prendra place le samedi 15 mars, 2003. La durée sera environ 30 minutes et comme remerciement, vous serez payés la somme de 35 \$ comptant. Contactez la firme Brookson Research au 594-5381...»

Mais c'est génial. Je peux garder mon emploi comme chroniqueur et être goûteur de bière les samedis. Et ça me semble facile comme boulot.

«Goûter la bière et ensuite exprimer son opinion», peut-on lire dans l'annonce. Merde, je fais ça à chaque samedi dans mon salon.

Alors c'est décidé, je vais appeler. Mais chose certaine cette fois-ci, je ne dis pas que je suis journaliste. Parce qu'on ne connaît absolument rien à la bière, nous. C'est connu.

Heureusement, je suis professeur...

## ERRATUM

Petite correction en terminant. Je me suis trompé, hier, en écrivant le numéro de transit et le numéro de compte bancaire dans lequel vous pouvez déposer un don dans toute Caisse populaire pour venir en aide à Nathalie Lamothe, cette femme de 22 ans, de Gatineau, qui au moment où elle donnait naissance à son premier enfant, a appris que son appartement avait été rasé par un incendie et que tous ses biens y avaient passé. (!) Voici les bons numéros:

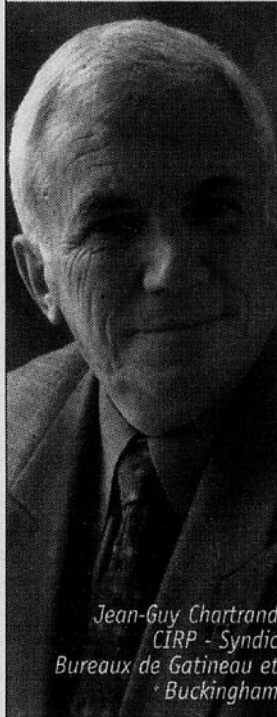
Numéro de transit: 815-30092;  
Numéro de folio: 77104.

.....

Denis Gratton: (613) 562-7531  
Télécopieur: 562-7539  
dgratton@ledroit.com

## Problèmes

## financiers ?



Jean-Guy Chartrand  
CIRP - Syndic  
Bureaux de Gatineau et  
Buckingham

Appelez Jean-Guy Chartrand chez Ginsberg Gingras et Associés Inc. Il évaluera avec vous votre situation financière et vous proposera des solutions adaptées à vos besoins.

Parlons-en.



Syndic de faillite, Conseillers en insolvabilité

www.ginsberg-gingras.com

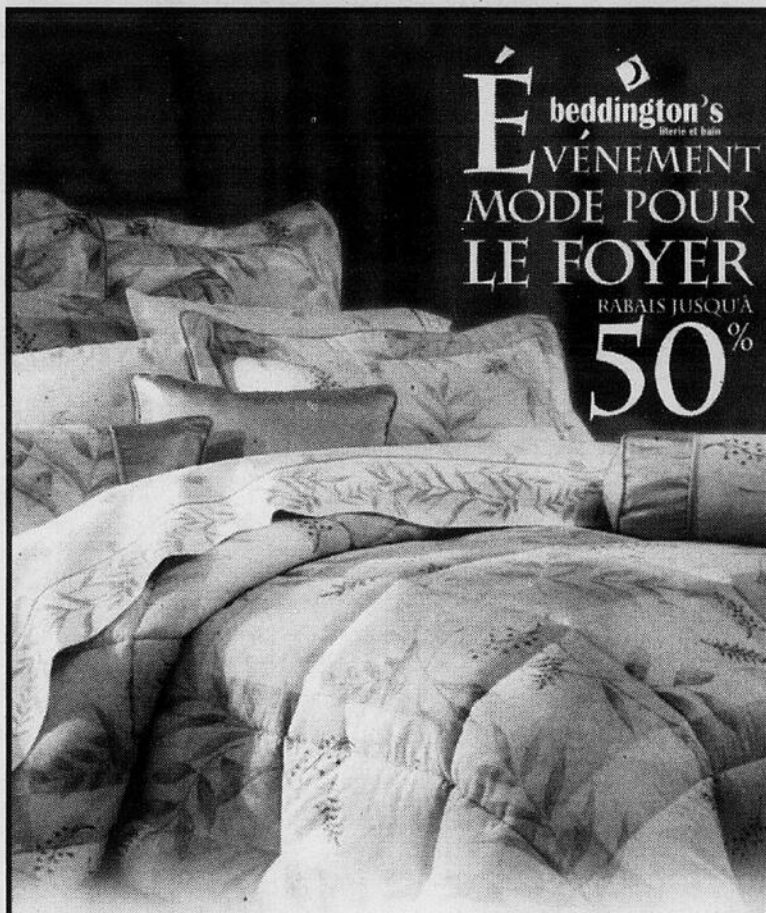
### Gatineau

160, boul. De l'Hôpital, Bureau 200  
Tél. : (819) 243-1515 Sans Frais : (888) 546-6767

### Buckingham

Bureau secondaire (sur rendez-vous seulement)  
106, rue MacLaren Est  
Tél. : (819) 281-2716

Appelez pour une consultation GRATUITE



beddington's  
littérature et bain  
ÉVÉNEMENT  
MODE POUR  
LE FOYER  
RABAIS JUSQU'À  
50%

Faites vite! 12 jours seulement!

Oreillers  
«Jumbo»  
4,99\$  
En solde  
Formal Jumbo  
Cour. 9,99\$

«Rainier»  
par Crossill  
jusqu'à 30%  
de rabais  
Modèle illustré sur cette photo

Housse de couette  
«220 fils au pouce»  
39,99\$  
Au choix  
Tous formats, même king  
Cour. jusqu'à 99,99\$

Draps Montpellier  
«220 fils au pouce»  
9,99\$  
En solde  
Formal jumpeau  
Cour. 19,99\$

Couettes en duvet  
d'oise blanche  
99,99\$  
En solde  
Formal jumpeau  
Cour. 199,99\$

beddington's  
littérature et bain

Service à la clientèle: Lun. au ven., 9h à 17h  
1-888-233-0808 poste 10

Gatineau  
25, chemin de la Snaie  
Plaza Max près de Future Shop  
568-2000

Nepean  
191, rue Robertson  
Village Meves Plaza  
828-5000

Ottawa Sud  
1708, rue Bank  
1 rue sud d'Héron  
521-5000

Ottawa Est  
560, rue Montréal  
à St-Laurent  
741-5000

Orléans  
Mall Place d'Orléans  
2<sup>e</sup> étage à côté de la fore alimentaire  
824-7550

cyberpresse.ca/clavardage

cyberpresse.ca

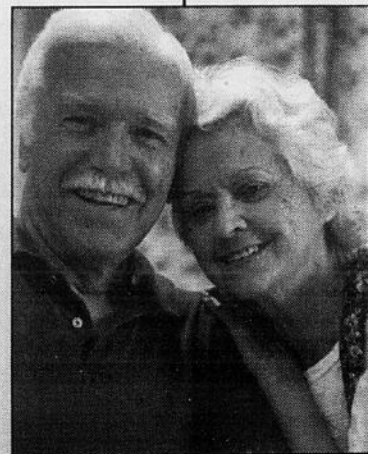
## La Résidence de l'Île

Pour personnes retraitées autonomes

Vous offre de nombreux services pour mieux assurer votre confort et bien-être

- Trois repas par jour avec choix de menus
- Entretien ménager
- Personnel de garde 24 h
- Service de prévention médicale
- Programme récréatif
- Service religieux, bancaire, salon de coiffure et dépanneur
- Salle de lavage

Venez essayer notre «COURT SÉJOUR» 3 jours gratuits Informez-vous!



«Crédit du gouvernement disponible. Informez-vous!»

223, rue St-Rédempteur, Hull (819) 778-8717

## Le CHÂTEAU de L'ÎLE

POUR PERSONNES RETRAITÉES ET SEMI-RETRAITÉES 55 ANS ET PLUS

Immeuble en béton, sécuritaire, 9 étages.

### Services inclus dans le loyer :

- Entretien ménager 1 fois/sem.
- Salle de lavage
- Électricité, chauffage et câble
- Programme récréatif
- Sortie pour laveuse, sècheuse, lave-vaisselle et climatiseur
- Service d'appel en cas d'urgence (chambre et salle de bain)
- Surveillance de caméra 24 h
- Service religieux, bancaire, salon de coiffure et dépanneur.

### Optionnels :

- Repas délicieux, sains et équilibrés
- Soins médicaux
- Garage intérieur

114, rue de Carillon, Hull (819) 775-7979



Le père de la famille évincée à Aylmer, hier, François Careau, à droite, discute avec un policier.

PHOTO Le Droit

# Famille évincée de son logement sur la rue Front

La Régie du logement a évincé une famille du secteur Aylmer en leur envoyant des policiers et un huissier, hier matin, et ce, malgré la pénurie du logement qui perdure en Outaouais.

Jean-François Plante  
jffplante@ledroit.com

C'est dans ce cirque que François Careau, son épouse Claudette et leurs deux enfants de huit et 14 ans ont été forcés de quitter leur logement pendant que l'hiver sévit encore en plein milieu du mois de mars.

Au matin, la famille Careau s'accrochait à ses minces espoirs de conserver le foyer familial situé au 218, rue Front. Même s'il avait accumulé une dette de 1900 \$ depuis septembre 2002 à la coopérative Grande-Rivière, François Careau avait finalement réussi à amasser une somme 1200 \$ qu'il détenait dans sa poche et il était prêt à rembourser une partie de sa dette sur le champ.

Or, le bail étant résilié depuis que le père de famille avait omis de se présenter à son audition le 7 janvier pour établir un règlement en Cour, il commençait à se faire tard pour rembourser la dette. Selon l'avocat de la coopérative, Marc Louis-Seize, la Cour avait alors rendu un jugement donnant raison à la coopérative d'évincer le locataire.

Le 3 septembre, François Careau avait également été convoqué à la cour pour soumettre un plan afin de s'acquitter de sa dette. «Le plan a tardé à revenir entre les mains de la coopérative, qui a ensuite décidé d'avoir recours à la Régie du logement le 26 novembre», poursuit M<sup>e</sup> Louis-Seize.

Au départ, le couple, qui habitait son logement depuis six ans, payait 560 \$ par mois pour son logement, mais depuis la situation financière précaire de la famille suite à la perte d'emploi du père, elle n'avait qu'à payer 267 \$ par mois grâce à un programme d'aide du gouvernement.

«À 560 \$, nous devons choisir entre payer le loyer ou faire manger nos enfants quand mon mari est tombé sur l'aide sociale.

Mais, dans le contrat avec la coopérative, il était écrit noir sur blanc qu'on pouvait établir un règlement pour payer nos dettes. Ils ne sont jamais venus nous voir pour régler le tout. Récemment, quatre membres du conseil d'administration ont refusé nos offres d'arrangement et ils ont préféré avoir recours à la Régie du logement», explique Claudette.

Celle-ci signale que d'autres membres auraient eu recours à des règlements de dettes avec la coopérative, dont une dame qui aurait sept mois de retard dans ses paiements. François Careau, un technicien en génie électronique, a perdu son emploi chez Alcatel depuis plus d'un an, le marché de la fibre optique étant saturé.

François Roy, du groupe communautaire Logemen'Occupe, était sur place avec une dizaine de manifestants qui s'opposaient à l'éviction de la famille Careau lorsque le huissier s'est présenté avec une ordonnance de la Cour vers 10 h. Il n'en fallait pas plus pour plonger la mère de famille dans une mer de larmes.

«Même si la procédure est légale, le geste de la coopérative est illégitime et indécent. Elle aurait pu faire preuve de plus d'humanité. Nous voilà avec une famille et deux enfants à la rue. Nous allons tenter de trouver un logement à un prix adéquat pour la famille, mais elle ne pourra plus bénéficier de l'aide gouvernementale pour cinq ans», lance François Roy qui déplore le manque d'action de la coopérative depuis le début du conflit.

«C'est le locataire qui a fait toutes les démarches tandis qu'un règlement de la coopérative lui recommande d'être proactive dans ses méthodes pour tenter d'en venir à une entente avec un locataire en difficulté», ajoute M. Roy.

La nuit dernière, la famille Carreau a tout de même pu dormir sous des toits alors qu'elle s'était dispersée chez différents membres de leur famille.

## Accident sur le chemin d'Aylmer

Le Droit

Quatre personnes ont été blessées légèrement, lundi matin peu après huit heures, à l'intersection des chemins d'Aylmer et d'Amour dans le secteur Aylmer.

Le véhicule qu'ils occupaient venait de faire son arrêt et en s'avancant sur le chemin d'Aylmer, ils ont été percutés par un véhicule qui croisait le chemin

d'Amour. Selon toute vraisemblance, même si le chauffeur avait effectué son arrêt, il n'aurait pas aperçu le véhicule qui circulait sur le chemin d'Aylmer. Les quatre occupants de la voiture percutée ont été transportés à l'hôpital pour traiter des blessures mineures. Ils auraient été plutôt secourus par le choc de l'impact. Les deux véhicules auraient subi des dommages supérieurs à 5000 \$.



## F. FARHAT LUNETTERIE



Examen de la vue sur place par un optométriste

Nous acceptons les prescriptions d'ailleurs

Rien à payer avant

**3 mois**

Sous réserve de l'approbation de service de crédit. Détails en magasin.

**Vous pouvez partager ce spécial avec un ami.**



**L'ORIGINAL**  
**3 pour 1**

Pour un seul prix vous obtenez

**1** Une paire de lunettes verres et monture



**2** Une 2<sup>e</sup> paire de lunettes verres et monture



**3** Verres de contact  
Port quotidien  
(clairs, souples, sphériques)  
Ou Lentilles jetables (3 mois)  
Ou jetables de couleur (3 paires)



436, boul St-Joseph  
Place Fleur de lys, Hull  
776-0188

200, boul Gréber  
Place du Ruisseau, Gatineau  
246-1699

# Bernard Landry défend l'ex-président de la Caisse de dépôt

Presse Canadienne  
QUÉBEC

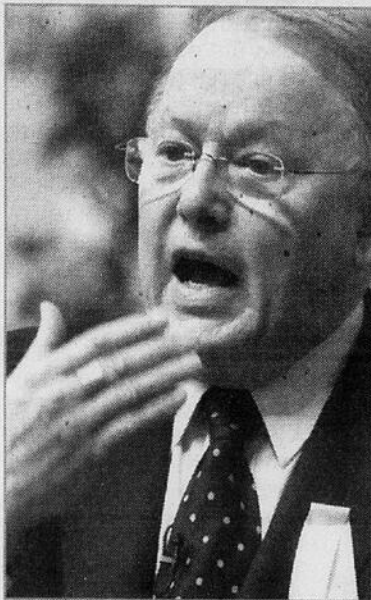
Le premier ministre Bernard Landry s'est porté à la défense de l'ex-président de la Caisse de dépôt et placement du Québec, Jean-Claude Scraire, hier, malgré la piètre performance de la Caisse sous son règne. On apprenait lundi que la Caisse avait connu, en 2002, son pire exercice en 37 ans d'histoire, affichant une perte de 8,55 milliards \$.

En Chambre, hier, pour la reprise des travaux à l'Assemblée nationale, le chef de l'Opposition, Jean Charest, et le chef de l'Action démocratique, Mario Dumont, ont tour à tour fait porter le blâme aux dirigeants de la Caisse pour leur mauvaise gestion du «bas de laine» des Québécois et au gouvernement Landry qui aurait laissé pourrir la situation.

M. Dumont s'est demandé pourquoi l'ex-président de la Caisse avait reçu un bonus en plus de son salaire, après avoir présidé «à un des pires désastres financiers» qu'on puisse imaginer.

Pour sa part, M. Charest, a reproché au gouvernement Landry d'avoir fait «la sourde oreille» malgré les dérapages de l'ancienne direction de la Caisse, une attitude qui a eu pour effet de cumuler «en deux ans 13,2 milliards \$ de pertes, soit plus que le budget du ministère de l'Éducation».

M. Charest a aussi rappelé que le premier ministre avait vanté les mérites de Jean-Claude Scraire, l'an dernier, en disant qu'il avait très bien dirigé la Caisse. Loin de se défilier, M. Landry en a rajouté, hier, en affirmant que l'hommage rendu à M. Scraire en mai 2002, «je le redis encore». Plus tard, il a dit que M. Scraire avait «vaillamment servi la col-



Bernard Landry

lectivité québécoise».

Le premier ministre a fait remarquer que les administrateurs de la Caisse étaient «libres de leurs décisions». Par conséquent, à ses yeux, le gouvernement ne doit pas être blâmé pour leurs mauvais coups, ni être louangé pour leurs bons coups.

Il a indiqué, par ailleurs, que son gouvernement allait «modifier les règles de gouvernance (de la Caisse) dès que nous serons de retour dans cette assemblée».

Plus tôt, le leader de l'Opposition, Pierre Paradis, avait tenté en vain de convaincre la présidente de l'Assemblée nationale, Louise Harel, de la nécessité de tenir un débat d'urgence en Chambre sur le mauvais rendement de la Caisse.

# Motion unanime sur les Innus

Presse Canadienne  
QUÉBEC

L'Assemblée nationale a adopté, hier soir, une motion symbolique visant à inviter le gouvernement Landry et les Innus à poursuivre leurs négociations.

Mais il n'y a pas de ratification comme telle de l'entente de principe conclue entre les deux parties en juin 2002, et qui avait soulevé moult controverses.

La motion, parrainée à la fois par le ministre des Affaires autochtones Rémy Trudel, et les

porte-parole de l'Opposition, le libéral Geoff Kelley, député de Jacques-Cartier, et l'adéquate François Corriveau, député de Saguenay, statue que l'Assemblée nationale «appuie unanimement le gouvernement à poursuivre la négociation avec la nation innue».



GARANTIE DE 6 MOIS OU 10 000 KM

## DODGE CARAVAN 2000



à partir de  
**14 977\$** ou  
**140\$** / 2 semaines

4 EN INVENTAIRE

- X climatisation
- X bas kilométrage

**Dodge Dakota 2001**  
Single Cab



2-500-1  
**17 963\$** ou **169\$\*** / 2 sem.

**Dodge Ram 1500**  
SLT Quad Cab 2001



3-054-1  
**25 985\$** ou **242\$\***

**Dodge Dakota 2001**  
Club Cab Seulement 19 877 km



2-458-1  
**17 963\$** ou **169\$\*** / 2 sem.

**Chrysler PT Cruiser**  
2001 Touring Edition



3-034-1  
**20 837\$** ou **195\$\***

**Ford Focus Wagon**  
2001



2-306-1  
**13 987\$** ou **131\$\*** / 2 sem.

**Volkswagen Jetta**  
1999



3-094-1  
**15 650\$** ou **146\$\***

**Dodge Ram 1500**  
Quad Cab 2000



- SLT 4X4
- Marchepieds
- Groupe Électrique
- Climatisation
- Régulateur de vitesse

**Spécial**  
**24 767\$** ou **231\$\*** / 2 sem.

**Honda Accord 2000**  
Spécial Edition



2-430-1  
**17 893\$** ou **167\$\***

**Honda Civic si 1999**  
Seulement 57 000 km



3-059-2  
**14 963\$** ou **140\$\*** / 2 sem.

## VOICI D'AUTRES AUBAINES

Dodge Caravan 1999	.....	<b>13 944\$</b>
Dodge Caravan 1997	.....	<b>9 973\$</b>
Chrysler Neon 2000	.....	<b>9 947\$</b>
seulement 42 000 km		
Saturn SL1 2000	.....	<b>8 949\$</b>
Ford Mustang 1995	.....	<b>8 947\$</b>
Jeep Cherokee 1995	.....	<b>8 743\$</b>

\* : paiements basés sur achat 60 mois, paiements aux 2 semaines.  
Tous les véhicules annoncés = taxes et préparation en sus

**777-2611** [www.citechrysler.com](http://www.citechrysler.com)

**Les Immeubles E.TASSE**

Besoin d'un chez-soi pour une courte durée, 1 mois, 2 mois, 6 mois... Louez un de nos appartements meublé et équipé. Fini les tracas, pensez aux Immeubles E. Tassé.

(819) 568-5151  
[www.etasse.com](http://www.etasse.com)

**ASSURANCE-VIE  
ASSURANCE-INVALIDITÉ  
ASSURANCE-SALAIRE**

Et plus...  
Tous ces services offerts sous un même toit

**OFFRES D'EMPLOIS ÉGALEMENT DISPONIBLES. INFORMEZ-VOUS!**

**SURTECH**  
Cabinet en planification financière et de services financiers

**Denis Robertson**  
B.A.A., A.V.A., Pl. fin.  
31, rue Bourque Hull (Québec)  
Tél. : (819) 777-7474

**Boutique Kennedy**

Notre nouvelle collection de printemps est arrivée.

147B · rue Wellington · Hull · 770-7999 Stationnement disponible sur le côté

# Plusieurs conseillers estiment que le nouveau plan de déneigement n'est pas sécuritaire

**Le Droit**

Le nouveau plan de déneigement de la ville de Gatineau n'est pas sécuritaire, ont dénoncé hier plusieurs conseillers municipaux du secteur Hull.

Les trottoirs ne sont plus tous déneigés à Hull depuis la fusion, et la neige est souvent soufflée sur les terrains au lieu d'être transportée par camions.

Résultat: des bancs de neige monstrueux à certains endroits, qui obligent les piétons à circuler dans la rue. Un véritable non-sens, selon le conseiller Pierre Phillon.

«On demande aux personnes âgées de circuler sur les trottoirs pour leur sécurité durant l'été, mais l'hiver, elles se retrouvent contraintes à marcher dans la rue. C'est aberrant, ce n'est pas sécuritaire», a-t-il

pesté hier soir dans une sortie à l'emporte-pièce.

M. Phillon a dénoncé la hauteur des bancs de neige sur des artères passantes comme les boulevards Saint-Joseph et Saint-Raymond, qui finissent, selon lui, par compromettre la sécurité publique.

D'autres conseillers hullais, dont Denise Laferrière et Marc Bureau, ont joint leur voix à leur collègue après qu'une citoyenne ait posé une question sur le déneigement, hier soir, lors de la séance du conseil municipal.

«Je suis en train de bien documenter les plaintes qui ont augmenté dans mon quartier, a dit M. Bureau. C'est peut-être à cause de la tempête des derniers jours, mais reste qu'il y a 42 trottoirs dans mon quartier

qui ne sont plus déneigés. Faudra s'interroger là-dessus au mois de mai prochain.»

La conseillère Laferrière a approuvé ses deux collègues. «Je voudrais m'assurer, pour nos piétons, qu'on ait toujours au moins un trottoir de déneigé sur deux. C'est vraiment inconcevable qu'on demande à nos personnes âgées de marcher dans la rue», a-t-elle dit.

Une autre conseillère du secteur Hull, Louise Poirier, a fait entendre une voix discordante. Elle a soutenu, au contraire, qu'elle n'avait presque pas eu de plaintes dans son quartier des Hautes-Plaines, du moins avant les grosses précipitations de neige des derniers jours.

«Les plaintes sont arrivées quand on a eu 50 centimètres de neige en deux semaines, a-t-elle

constaté. La ville est en période de rodage. Nos services doivent s'ajuster. On va regarder les plaintes pour tenter de s'améliorer l'an prochain.»

La politique de déneigement n'a pas changé grand-chose dans l'ex-ville de Gatineau, où la neige est rejetée sur les terrains depuis des années. «Ça fait maintenant une douzaine d'années que nous avons cette pratique dans le secteur Gatineau. J'ai eu la même quantité de neige que mes collègues dans mon quartier et je n'ai pas reçu de plaintes ces derniers jours», a dit le conseiller Simon Racine.

Son collègue Paul Morin a toutefois émis un autre avis. «Moi, je n'ai jamais reçu autant de plaintes en trois ans comme conseiller», a-t-il lancé.

## Ce soir à TQS Le Grand Journal



avec **Jean-Luc Mongrain** 17h  
Édition régionale avec **Pierre Donais** 17h10

19h30 **Chasse aux Trésors**  
20h00 **3x rien**  
20h30 **450 chemin du golf**



### FORFAITS SOLEIL!

<b>RÉPUBLIQUE DOMINICAINE</b>	PUERTO PLATA PUNTA CANA	FORFAITS TOUT-COMPRIS À PARTIR DE	<b>949\$</b>
Playa Naco resort	Puerto Plata	3 1/2 étoiles	1 semaine départ le 29 mars <b>949\$</b>
Sosua Bay Hotel	Puerto Plata	4 étoiles	1 semaine départ le 29 mars <b>1,099\$</b>
Sirenis Cocotal	Punta Cana	4 1/2 étoiles	1 semaine départ le 10 avril <b>1,199\$</b>

<b>MEXIQUE</b>	CANCUN MAYAN RIVIERA	FORFAITS TOUT-COMPRIS À PARTIR DE	<b>999\$</b>
Club Las Velas	Cancun	4 étoiles	1 semaine départ les 14, 21 & 28 mars <b>999\$</b>
Continental Plaza Playacar	Mayan	3 1/2 étoiles	1 semaine départ les 14, 21 & 28 mars <b>1,099\$</b>
Aventura Spa Palace	Mayan	5 étoiles	1 semaine départ les 14, 21 & 28 mars <b>1,799\$</b>

<b>FLORIDE</b>	ORLANDO	FORFAITS COMPRENANT VOL, HOTEL ET VOITURE À PARTIR DE	<b>499\$</b>
Vol Seulement		1 semaine aller et retour	départ entre le 14 mars et le 18 avril <b>249\$</b>
Econolodge Polynesian		3 étoiles	1 semaine départ les 21 & 28 mars <b>499\$</b>
<small>(comprend vol, hôtel et voiture)</small>			

<b>CUBA</b>	VARADERO	FORFAITS TOUT-COMPRIS À PARTIR DE	<b>999\$</b>
Coralia Playa de Oro		4 étoiles	1 semaine départ les 23 & 30 mars <b>999\$</b>

Les prix sont établis par personne sur la base d'une occupation double. Les tarifs mentionnés sont sujets au nombre de places prises et à la disponibilité. Ajoutez à ces tarifs le TPS, les taxes de transport et les frais croisières. Pour tout renseignement supplémentaire, rendez-vous à l'adresse Internet: gotraveldirect.com. Les vols se font sur les ailes de Zoom Airlines. N° TCO 50008187.

**Direct flights from Ottawa** 

Réservez en ligne et profitez d'un rabais additionnel de **25\$** **TRAVEL DIRECT VACATIONS**

**GoTravelDirect.com**  
1-866-749-3344 • 282, rue Elgin, Ottawa • (613) 231-4455

# Contre la guerre en Irak

**Le Droit**

La ville de Gatineau s'est prononcée contre une intervention armée en Irak, hier soir, se joignant à plus d'une centaine de municipalités en Amérique du Nord.

Adoptée à l'unanimité, la résolution s'oppose à la participation du Canada à toute action militaire en Irak sans l'autorisation préalable des Nations unies.

Les élus gatinois ont promis de propager leur point de vue à travers les autres villes canadiennes par le biais de la Fédération canadienne des municipalités.

Aux États-Unis, 133 municipalités ont voté des résolutions contre la guerre en Irak, dont Baltimore, Philadelphie, Pittsburgh et Chicago. Trois-Rivières, Montréal et Victoria, entre autres, ont fait de même au Canada.

**Vendeur émérite**

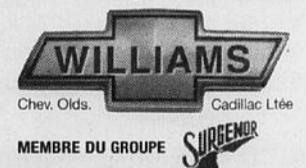


**M. Marc Zolondek**  
2<sup>e</sup> mois consécutif

La direction de **Williams Chev-Olds Cadillac**, est heureuse de souligner la performance de leur représentant Marc Zolondek.

Sa détermination et son travail soutenu lui ont permis de décrocher le titre de vendeur du mois pour février 2003.

**Félicitations et bravo pour cette performance!**



**950, boul. St-Joseph, Hull**  
**777-2731**

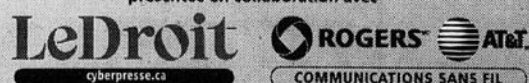
Votre ligne ouverte aux dossiers chauds de votre communauté sera de retour dès le 17 mars!

**En direct à 18h30**

**Franc Opinion**

avec **Marcel Brault**

présentée en collaboration avec



**télévision ROGERS**

votre place  
votre télé

Câble 23 à Ottawa

# LES JOURS ÉTIQUETTES ROUGES

## SONT DE RETOUR CHEZ TOYOTA GATINEAU

Spéciaux de lancement

### LOCATION

Tous les modèles neufs  
en inventaire  
0\$ dépôt de sécurité  
et 1<sup>er</sup> versement  
gratuit

### ACHAT

Tous les modèles neufs  
en inventaire  
1<sup>er</sup> versement gratuit  
avec financement de  
60 mois et plus

### OPTION

0\$ comptant  
disponible  
sur tous les modèles  
en inventaire



### ECHO



1000 \$  
de rabais additionnel

Pas gourmande à la pompe  
Ville - 6.6 L / 100 km 43 mille / Gal  
Route - 5.1 L / 100 km 55 mille / Gal

**159\$ / mois**  
Location 60 mois



### COROLLA



500 \$  
de rabais additionnel

Nous en avons en inventaire  
et la disponibilité est excellente

**199\$ / mois**  
Location 48 mois



### CAMRY

Fiabilité légendaire  
fut votée meilleur véhicule de sa  
catégorie selon le CAA.

**249\$ / mois**  
Location 48 mois



### RAV-4



500 \$  
de rabais additionnel

Performance, confort, commodité et sécurité  
Un petit 4x4 le "Fun" et économique

**269\$ / mois**  
Location 48 mois



### HIGHLANDER

3 modèles au choix :  
Le confort d'une berline  
et la polyvalence d'un 4x4.

**379\$ / mois**  
Location 48 mois



### SIENNA

La fourgonnette la  
plus sécuritaire  
jamais construite

Financement  
de 0,9 %  
à l'achat pour  
36 mois

**275\$ / mois**  
Location 48 mois



**TOYOTA GATINEAU**

«La famille et l'amour des valeurs sûres!»

# Toyota Gatineau

850, boul. Maloney Ouest, Gatineau **568-0066**

Sur approbation de Toyota crédit. Photos à titre indicatif. Spéciaux applicables sur inventaire seulement. Toutes taxes et assurance en sus. Comptant ou échange équivalent de 2068\$ - pour l'Echo BT 123M-AA 1678\$ - pour Corolla BR32EM - AA 5114\$ - pour Camry BE 32KP - AA 4048\$ - pour Rav-4 HH20VM - AA 5141\$ - pour Highlander HF 21 AP - AA 4856\$ - pour Sienna ZF19CS - BA. Franchise de 24 000 km par année - offres d'une durée limitée - tous les détails chez Toyota Gatineau.

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, MERCREDI 12 MARS 2003

# Les cultivateurs ont comparu

## Le Droit

Sans parler d'un coup fatal, les enquêteurs de la Sûreté de Gatineau ont réussi hier, à réduire quelque peu le rendement sur investissement du crime organisé en mettant fin aux opérations d'une serre hydroponique.

La visite des policiers au 640, boulevard Lorrain, dans le secteur Gatineau, a été fructueuse, mais a aussi confirmé ce que tout le monde savait déjà, soit que l'Outaouais est une branche active d'une filière asiatique dont les activités dans le domaine de la production de la marijuana n'ont cessé de s'accroître depuis deux ou trois ans.

À Gatineau seulement, les enquêteurs de la section de stupéfiants ont procédé au cours des 12 derniers mois, à une vingtaine d'arrestations d'individus d'origine asiatique, principale-

ment dans le secteur Gatineau, mais aussi à Aylmer et Hull.

Hier, pas moins de cinq personnes d'origine vietnamienne ont comparu en cour à la suite de l'opération policière de lundi sur le boulevard Lorrain. Elles ont tous été inculpées de production et de possession de marijuana dans le but d'en faire le trafic. Du nombre, seul Van Tran Nguyen, 41 ans, d'Ottawa, n'a pu reprendre sa liberté provisoire puisqu'il aurait contrevenu aux exigences d'une probation signée en Colombie-Britannique.

Le butin trouvé par les policiers, lundi, s'élève à plus de 400 000 \$ soit 224 plants de marijuana de 12 à 18 pouces, 13 plants de plus de trois pieds, mais aussi 31 livres de marijuana et 34 livres de feuilles de marijuana.

Contrairement au patron qui semblait avoir été instauré dernièrement, la perquisition de

lundi a eu lieu dans une résidence modeste dont le sous-sol avait été aménagé pour accueillir la serre. Dans les mois passés, bon nombre de perquisitions ont eu lieu dans des résidences cossues qui étaient achetées ou louées par l'intermédiaire de prête-nom et qui étaient ensuite transformées en serre hydroponique.

C'est grâce à des informations anonymes obtenues par la Police de Gatineau que les enquêteurs ont commencé, début mars, à jeter un œil sur la résidence en question, d'autant plus que certains signes caractéristiques semblaient confirmer le genre d'activités qui avaient cours à l'intérieur.

Toutes les fenêtres du sous-sol étaient en effet obturées et, malgré le froid intense des derniers jours, le solage de la résidence montrait des coulisses d'eau permettant de croire que la température à l'intérieur y était élevée. Autre signe révélateur, la neige était beaucoup moins abondante sur le toit du 640, Lorrain que sur les toitures des maisons voisines.

La maison qui a reçu la visite des policiers appartenait, semble-t-il, à un individu d'origine vietnamienne, un prête-nom utilisé par le crime organisé pour brouiller les pistes. Outre les plaintes relatives à la culture et à la possession de cannabis, les accusés sont aussi accusés d'avoir illégalement détourné un service public, en l'occurrence de l'électricité provenant d'Hydro-Québec.

**La force du rendement.**  
**REER**  
**RENTE VIAGÈRE AVEC CAPITAL GARANTI**

**JEAN-PIERRE BERNARD\*\***  
Conseiller en sécurité financière  
669-0344

**JULIEN BOSSÉ\*\***  
Conseiller en sécurité financière A.V.C.  
643-5443

(\*assurance de personnes)  
(\*\*assurance de personnes et assurance collective de personnes)

**INDUSTRIELLE ALLIANCE**  
ASSURANCE ET SERVICES FINANCIERS  
MC L'Industrielle-Alliance Compagnie d'Assurance sur la vie

**LA FONDATION DE L'HÔPITAL D'OTTAWA**

**3 MAISONS MODÈLES OFFERTES COMME GROS LOTS**

**Home Lottery 2003 LA LOTERIE DES MAISONS**

**92, cour Manning**  
Walden Way  
Kanata Lakes

**5, rue Bentgrass Green**  
Stonebridge  
Nepean

**3667, place Twin Falls**  
Riverside Sud  
Gloucester

Chaque maison est offerte avec tout l'ameublement; la décoration et l'aménagement paysager complets sont réalisés par des professionnels.

**Billets 100 \$** **1-800-853-6955**

Visitez-nous en ligne à: [www.ohfoundation.ca](http://www.ohfoundation.ca)

**Rest 'O' Bord**  
Le Pirate

De retour de **VACANCES**

**Nouveau décor**  
**Ça va "brasser!"**

**Dîner buffet à volonté**  
\* À l'achat d'une consommation  
Les jeudis et vendredis dès 11h. . . . **775\$\*** + taxes

**Souper doré**  
Tous les vendredis

**Table d'hôte en vedette "Le Steak"**  
Tous les samedis

**"Nouveau" Les dimanches Brunch dès 10 h**  
**895\$** + taxes  
Ouvert du mardi au dimanche

**170, Jacques Cartier, Gatineau 243-5200**

**FABRICVILLE**  
VOTRE MÉGA MAGASIN MODE ET DÉCOR MAISON  
[www.fabricville.com](http://www.fabricville.com)

**IMMENSE SOLDE CIRCULAIRE DE PRINTEMPS EN COURS!**

Concours La Fièvre du Printemps  
PLUS DE 18,000\$ en prix à gagner  
Remplissez un bulletin de participation en magasin!

**NOUVEAUX TISSUS MODE EN SOLDE**

**LINS et allures LIN**  
Cour. jusqu'à 16,99m

**4.99/m**

**VELOURS Extensible**  
Cour. 11,99m

**BRODERIE ANGLAISE INVENTAIRE AU COMPLET**  
• Unis • Imprimés • Festonnés • Grande Largeur • Extensibles

**3 1/3 % DE RABAIS**

**TOUS les DENIMS**  
• Unis • Imprimés • Fantaisie • Extensibles

**50 % DE RABAIS**

**FIL Gütermann**  
**FIL «Dual Duty Plus»**

**Plusieurs AUTRES SPÉCIAUX EN MAGASIN!**

**decorville**  
LITÈRIE ENSEMBLES TRINGLES EN BOIS  
Tissus coordonnés aussi disponibles

**3 1/3 % DE RABAIS**

**40 % DE RABAIS**

**FABRICVILLE**  
Visitez nous à [www.fabricville.com](http://www.fabricville.com)  
Le plus grand distributeur de tissus et draperies avec 170 magasins à travers le Canada

**920, boul. Maloney ouest (819) 568-2405**

Lun. à Mar.: 9h30 à 17h30 • Mer. à Ven.: 9h30 à 21h  
Sam.: 9h à 17h • Dim.: Midi à 17h

**EMMAÛS**  
Nous avons besoin de vous tous pour aider ceux qui en ont besoin.  
**Composez 771-5309 ou 771-4566**  
Nous ferons la cueillette avec plaisir. Poêles, réfrigérateurs, vêtements, meubles, etc.  
**LE COMPTOIR D'EMMAÛS**  
175, rue Eddy, Hull  
Merci à tous  
Oeuvre de l'Abbé Pierre

**LOTO QUÉBEC** Résultats  
TVA, le réseau des tirages

**Gameo** Tirage du 2003-03-11  
03 04 07 10 13 16 17 22 33 34  
37 39 43 49 57 60 64 65 68 69

**Quotidienne** Tirage du 2003-03-11  
3 4  
996 6382

**Extra** Tirage du 2003-03-11  
NUMERO: 554756

Si vous avez un problème de jeu... **MISE SUR TOI** 1 866 505-1111

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, MERCREDI 12 MARS 2003

**LORSQU'UN BON ENTRETIEN A DE L'IMPORTANCE**

**OFFRE D'ENTRETIEN**

• Lubrification, huile et filtre • Inspection en 15 points comprenant liquide de refroidissement, pneus, essuie-glace, tuyaux et courroies • Permutation des pneus • Inspection des freins • Ajout de liquides • Réglage de la pression de gonflage des pneus • Test électronique de la batterie

**39.95 \$**  
Taxes en sus.

**Service Goodwrench**  
Bien fait. À temps.

En exclusivité chez votre concessionnaire GM

# L'équipe d'Héberge-Ados a pour objectif d'amasser 1000 \$

L'équipe d'Héberge-Ados sera aux Promenades de l'Outaouais, jeudi le 20 mars, afin d'amasser des dons pour venir en aide aux adolescents sans abris ou en voie de le devenir.

Mathieu Bélanger  
mabelanger@ledroit.com

L'Opération cennes noires, tire-lignes et cics de la Fondation des Auberges du cœur se tiendra simultanément à 25 endroits différents au Québec. Les porte-parole de cette campagne de financement sont Vincent Gratton et Luce Dufault. Ils ne seront cependant pas présents en Outaouais.

«Nous avons comme objectif d'amasser 1000\$, fait savoir la directrice d'Héberge-Ados, Liette Duguay. Les dons reçus seront remis à la Fondation des Auberges du cœur qui redistribuera le total des dons à travers les 25 maisons d'hébergement au Québec.»

Les Auberges du cœur ont pour mission d'aider les jeunes sans abri à sortir de l'errance, de soutenir les jeunes en difficulté afin d'éviter qu'ils se retrouvent à la rue, de favoriser l'intégration sociale de ces jeunes en soutenant de manière active leur quête d'autonomie, de favoriser la résolution de conflits familiaux et la réintégration dans la famille des adolescents, d'aider les jeunes à recréer des liens significatifs pouvant les stimuler à s'investir dans un projet de vie, d'agir sur les aspects socio-économiques qui les conduisent à la rue et qui compromettent leur intégration à la société québécoise.

M<sup>me</sup> Duguay admet qu'Héberge-Ados est peu connu de la population plus âgée.

Cependant, la directrice estime que le bouche à oreille fait un bon travail chez les adolescents. «Nous existons depuis maintenant six ans et la demande est sans cesse croissante», dit-elle.

# PLUS DE 500 VÉHICULES

NEUFS ET D'OCCASION À LIQUIDER... PROFITEZ-EN !!

**OUVERT**

Exceptionnellement ce vendredi 14 mars jusqu'à 21h  
Samedi et dimanche les 15 et 16 mars jusqu'à 16h.

Garantie optimum doublée pour cette vente 6 mois ou 10 000km sur les modèles 2000 et 1999.

<b>2000 GMC SLE</b> 4x4 cabine allongée, tout équipé, bas km (#92246A)  à partir de <b>27 995\$*</b>	<b>2002 Grand Am SE</b> (V6, tout équipée) choix de 3  à partir de <b>18 995\$*</b> ou <b>177,25\$**</b> aux 2 sem.	<b>2002 Malibu</b> (V6, aut., clim. et +) choix de 8  à partir de <b>14 995\$*</b> ou <b>140,53\$**</b> aux 2 sem.	<b>2000 Sunfire</b> (# 35561)  <b>11 495\$*</b> ou <b>125,19\$**</b> aux 2 sem.	<b>2000 Sunfire</b> (85497A)  <b>11 495\$*</b> ou <b>125,19\$**</b> aux 2 sem.
<b>2002 Alero</b> (V6, aut., clim. et +) choix de 6  à partir de <b>16 995\$*</b> ou <b>158,89\$**</b> aux 2 sem.	<b>2002 Impala</b> (# 21959)  <b>19 995\$*</b> ou <b>186,43\$**</b> aux 2 sem.	<b>2001 Intrigue</b> (# 39262)  <b>18 495\$*</b> ou <b>199,34\$**</b> aux 2 sem.	<b>2000 Sonoma</b> (# 42260)  <b>17 895\$*</b> ou <b>192,98\$**</b> aux 2 sem.	<b>2000 Cavalier</b> (# 16026)  <b>11 495\$*</b> ou <b>125,19\$**</b> aux 2 sem.
<b>2001 Montana</b> 4 portes, tout équipé, bas km. (#14952)  <b>19 995\$*</b> ou <b>216,27\$**</b> aux 2 sem.	<b>2001 Sierra SL</b> boîte Fibrobec (# 83993A)  <b>20 995\$*</b> ou <b>225,57\$**</b> aux 2 sem.	<b>30 en stock</b> <b>2002 Pontiac Sunfire</b> 4 portes, clim., CD auto, volant inclinable, portes électriques et plus. à partir de <b>12 495\$*</b> <b>117,77\$**</b> aux 2 sem.		<b>1999 Sunfire</b> (# 36325)  <b>9 995\$*</b> ou <b>109,24\$**</b> aux 2 sem.
<b>2001 Cavalier</b> auto. (36843)  <b>11 995\$*</b> ou <b>130,44\$**</b> aux 2 sem.	<b>2001 Sunfire</b> auto., clim., CD (7746)  <b>11 995\$*</b> ou <b>130,44\$**</b> aux 2 sem.	<b>1999 Chev. Malibu</b> V6 (#37970)  <b>12 995\$*</b> ou <b>141,09\$**</b> aux 2 sem.	<b>1999 Sierra SL</b> cabine allongée 2x4, très propre  <b>20 995\$*</b> ou <b>225,52\$**</b> aux 2 sem.	
		<b>1999 Cavalier</b> (# 21208)  <b>9 995\$*</b> ou <b>109,24\$**</b> aux 2 sem.		

**TOUS NOS VÉHICULES PORTENT UNE GARANTIE!**

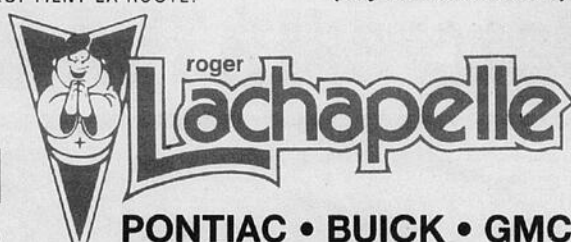
**Optimum**  
VÉHICULES D'OCCASION  
UNE PROMESSE QUI TIENT LA ROUTE.

Garantie du manufacturier  
Inspection en 150 points et plus  
Assistance routière 24 heures  
Possibilité d'échange (30 jours ou 2 500 km)

900, boul. St-Joseph, Hull • 778-3111

www.lachapellepontiac.gm.canada.com

**N'ACHETEZ PAS AVANT DE PARLER AU FRÈRE ROGER!**



(\* Plus taxes, préparation, immatriculation)  
(\*\* S.A.C. financement 130 versements, taux 7,50%, 0 comptant, taxes incluses, frais d'administration inclus.)  
(\*\*\* S.A.C. financement 156 versements, taux 7,50%, 0 comptant, taxes incluses, frais d'administration inclus.)

<b>Sunfire, SL, 2003</b>  8 comptant taxes incluses <b>245<sup>44</sup>\$<sup>†</sup></b> / mois (location) ou <b>0%</b> jusqu'à 48 mois à l'achat	<b>Grand Am GT, 2003</b>  toit ouvrant gratuit 0 comptant taxes incluses <b>369<sup>63</sup>\$<sup>†</sup></b> / mois (location) ou <b>0%</b> jusqu'à 48 mois à l'achat	<b>Grand Prix GT, 2003</b>  toit ouvrant gratuit 8 comptant taxes incluses <b>386<sup>02</sup>\$<sup>†</sup></b> / mois (location) ou <b>0%</b> jusqu'à 48 mois à l'achat	<b>Buick Rendez-Vous, 2003</b>  (2 roues motrices) 8 comptant taxes incluses <b>442<sup>18</sup>\$<sup>†</sup></b> / mois (location) ou <b>0%</b> jusqu'à 48 mois à l'achat
† s.a.c., location GMAC, 48 mois, 0 comptant, taxes incluses, 20 000km/année, excédentaire 0.12\$.		†† s.a.c., par GMAC, achat jusqu'à 48 mois, détails chez Lachapelle Pontiac Buick.	

cyberpresse.ca

**cyberpresse.ca / actualites**

## Les plus vendues au Québec depuis 2 ans

Meilleur achat Carguide 2003



**Mazda Protegé 2003**

DE FINANCEMENT À L'ACHAT\*

**0%** PLUS AUCUN PAIEMENT AVANT **6 MOIS**††

CHOIX #1 Magazine Car & Driver



**Mazda Protegé SE 2003**

\*Financement à l'achat aux particuliers de 0% pour 24 mois sur les Protégés et Protégé ES GT 2003 neufs consenti par l'entremise de la Banque Scotia. Sur approbation du crédit. Autres taux de financement disponibles. \*\*L'offre aux particuliers de «aucun paiement avant 6 mois» s'applique au financement à l'achat de toutes les Mazda neuves et débute à la date de livraison du véhicule à l'acheteur. Le nombre de mensualités choisi par le client n'est pas réduit mais reporté de 6 mois. Aucun intérêt pendant les premiers 150 jours. Après cette période, le montant du capital ainsi que les intérêts devront être payés en fonction du terme prévu au contrat. Immatriculation, assurances, taxes et frais d'inscription au Registre des droits personnels et réels mobiliers (RDPRM) en sus. Les modèles illustrés peuvent différer et sont utilisés à titre indicatif seulement. Voir Argus Mazda pour les détails. Aucune combinaison d'offres possible.

**ARGUS**

961, boul. St-Joseph, Hull 776-6700

argusmazda.com

**mazda**

**Yves Soucy**

Correspondant régional — MRC PAPINEAU  
ysoucy@ledroit.com

# Papineauville poursuit ses démarches

Papineauville n'a pas l'intention d'abandonner ses démarches juridiques pour reprendre le secteur des Presqu'îles qu'un décret ministériel a permis

d'annexer à la municipalité de Plaisance, depuis le 1<sup>er</sup> janvier dernier.

Malgré ses insuccès à deux reprises pour obtenir une injonction interlocutoire visant à suspendre temporairement le décret d'annexion, les élus municipaux de Papineauville ont unanimement décidé de poursuivre les démarches devant la Cour du Québec pour faire déclarer nul le règlement d'annexion.

Même si jusqu'à ce jour, cette croisade a coûté 100 000 \$ à ses contribuables, le conseil municipal de Papineauville soutient que les Presqu'îles sont nécessaires au développement harmonieux de leur territoire et que c'est pour le bénéfice de l'ensemble de la population que cette décision a été prise.

«Le conseil est fort conscient de la dépense à laquelle nous obligent les actes posés par la municipalité de Plaisance. Cependant, la population et le territoire que l'on nous a soustrait demeurent essentiels et irremplaçables à la consolidation de divers projets mis de l'avant. Leur perte résultera en une contrainte et un impact négatif sur nos orientations

d'aménagement et d'intervention», a indiqué le maire Henri Hébert.

Dans sa requête pour demander à la Cour de décréter nul le règlement d'annexion, Papineauville entend démontrer que le gouvernement québécois n'aurait pas respecté ses engagements sur plusieurs points et que la municipalité de Plaisance n'a pas suivi la procédure légale en matière d'annexion.

Papineauville soutient que le gouvernement s'était engagé à maintenir le territoire regroupé de Papineauville. Un moratoire avait été décrété sur toute annexion d'une partie d'une municipalité récemment regroupée (fusion en novembre 2000 de Papineauville et Saint-Angélique, incluant les Presqu'îles).

«Le moratoire pouvait être levé à la seule condition que tous les intervenants en cause soient favorables à la demande d'annexion. Or, Papineauville n'a jamais été favorable à la perte d'une partie de son territoire» souligne le maire Hébert.

Papineauville entend plaider également que les conditions du regroupement avec Saint-Angélique, fixées par décret, ont été élaborées en tenant compte des

Presqu'îles.

«Le gouvernement vient changer les données tout en sachant que nous sommes liés par les conditions d'un décret qui deviennent difficiles à respecter», ajoute le premier magistrat papineauvillois.

D'autre part, Papineauville argumentera que Plaisance n'aurait pas respecté la loi en matière d'annexion, entre autres en abrogeant les premiers règlements par simple résolution plutôt que par règlement, qu'il n'y aurait eu aucun avis de motion de donné sur la deuxième approbation des règlements et aucun avis public d'ouverture de registre.

Le procureur de la municipalité de Papineauville, Jean Carol Boucher, tient à souligner qu'un des trois juges de la Cour d'appel, mandatée de réviser la requête en injonction interlocutoire rejetée par la Cour supérieure, s'est clairement prononcé que le règlement d'annexion devait être nul et que l'injonction devait être accordée.

«Ça ouvre la porte que notre requête est très sérieuse. Ce n'est donc pas de l'acharnement que Papineauville fait. Elle croit formellement en ses droits», a conclu M<sup>e</sup> Boucher.

## Avis de demande de permis de vente d'alcool



L'établissement suivant a présenté une demande à la Commission des alcools et des jeux de l'Ontario pour un permis de vente d'alcool, conformément à la Loi sur les permis d'alcool :

### Demande de permis de vente d'alcool

**Parkway Cafe**  
2525 Lancaster Road  
Ottawa (y compris zone de plein air)

Tout résident de la municipalité qui désire présenter des observations relativement à une demande peut le faire par écrit à la Commission au plus tard le **12 avril 2003**. Des copies des observations présentées seront envoyées aux auteurs des demandes. Veuillez inscrire vos nom, adresse et numéro de téléphone. Si une pétition est présentée à la Commission, veuillez indiquer le nom de la personne à contacter.

### Remarque :

La CAJO donne aux auteurs de demande de permis des copies de toute objection reçue.

Envoyer les observations à :

Service d'inscription et de délivrance des permis  
Commission des alcools et des jeux de l'Ontario  
20, rue Dundas O, 7<sup>e</sup> étage, Toronto ON M5G 2N6  
Télécopieur : 416 326-5555

Courriel électronique : [licensing@agco.on.ca](mailto:licensing@agco.on.ca)

For information on this advertisement in English, please write to:

Licensing and Registration Department  
Alcohol and Gaming Commission of Ontario  
20 Dundas St. W., 7<sup>th</sup> Floor  
Toronto, ON M5G 2N6  
Fax: 416-326-5555

E-mail: [licensing@agco.on.ca](mailto:licensing@agco.on.ca)

## Mercredi à TVA-CHOT

**EN DIRECT SUR L'ACTUALITÉ**

**LE meilleur de l'actualité régionale avec Gilles Mailloux et toute l'équipe**

DU LUNDI AU VENDREDI **TVA 18h**

19h30 <b>Star Académie</b>	20h00 <b>Poupées russes</b>	21h00 <b>Emma</b>
<b>RadioNord</b>	<b>TVA-CHOT</b>	<b>TVA-CHOT</b>

LE PRÊT HYPOTHÉCAIRE  
ET L'ASSURANCE PRÊT

**-4,5%**  
+ la maison  
gratuite

*faites vos calculs*

Jusqu'au 31 juillet 2003, choisissez le prêt hypothécaire Desjardins et vous pourriez obtenir un rabais de taux pouvant atteindre 4,5% la première année\*. De plus, en optant pour l'assurance invalidité sur votre prêt, vous pourriez gagner un montant équivalant à la valeur de votre maison, jusqu'à 300 000 \$, offert par Desjardins Sécurité financière, compagnie d'assurance vie! Voyez votre conseiller et découvrez encore d'autres avantages à inclure dans vos calculs.



Conseils sur l'accès à la propriété • Simulateurs financiers  
C'est cybersimple sur [www.desjardins.com/habitation](http://www.desjardins.com/habitation)

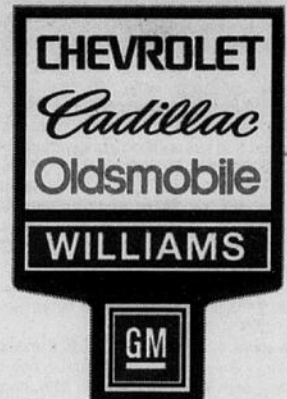
**Desjardins**

Conjuguer avoirs et êtres

\*Offert aux résidents du Québec seulement. Certaines conditions s'appliquent. Détails disponibles dans les caisses Desjardins participantes.



EN MARS, WILLIAMS VOUS OFFRE :



De payer les Plus de 450 Véhicules neufs et d'occasion en inventaire!

4 premiers paiements\*\*



Michel Lafrance Représentant



Christophe Assuma Représentant



Patrice Gallou Représentant



Manon Desjardins Représentante



Maurice Grenier Représentant



Edward Knopp Représentant



Jean-Claude Lacasse Représentant



Lise Laliberté Représentante



Mark Zolondek Représentant

Économique	Luxueuse	Fourgonnette	Camions	Utilitaire	Paiement moins de 250\$
2000 Cavalier Z24 # W2142 14 995\$ 163\$ /aux 2 sem.	1999 Chrysler 300M # W2105A 19 995\$ 216\$ /2 semaines	2000 Venture # W2241 16 995\$ 184\$ /aux 2 sem.	1997 Cheyenne # B099B 16 995\$ 184\$ /aux 2 sem.	1997 Ford Explorer # 2973A 18 995\$ 206\$ /aux 2 semaines	1999 Alero # W2212 15 995\$ 174\$ /aux 2 sem.
1998 Grand Am GT # W2181A 13 750\$ 150\$ /2 semaines	2002 Sebring # W2156 19 980\$ 216\$ /aux 2 sem.	2000 Caravan # W2178 17 980\$ 195\$ /aux 2 sem.	1997 Dakota 4x4 # W2214B 16 990\$ 184\$ /aux 2 sem.	1997 Rav 4 # 3246A 14 650\$ 159\$ /aux 2 sem.	1999 Escort Familial # 3145A 9 980\$ 109\$ /aux 2 semaines
2002 Malibu # W2262 17 995\$ 195\$ /aux 2 sem.	1998 Cadillac # 3300A <b>Vendu</b> 227\$ /aux 2 sem.	<p>*****  <b>EN PRIMEUR</b>            1 PROPRIO seulement 90 000 km              1998 CHEVROLET SILVERADO 4X4  <b>19 990\$</b>  <b>22260\$</b> /aux 2 sem.            *****</p>		1999 Trail Blazer # W2172 23 995\$ 259\$ /aux 2 sem.	2000 Grand Am # W2256 16 995\$ 184\$ /aux 2 sem.
2001 Ford Focus # W2249 15 980\$ 173\$ /aux 2 sem.	2002 Grand Prix # W2189 20 995\$ 227\$ /aux 2 sem.			1999 CRV # 2706A 19 995\$ 216\$ /aux 2 sem.	2000 Century # W2124A 16 995\$ 184\$ /aux 2 sem.
2002 Cavalier # W2265 13 990\$ 152\$ /aux 2 sem.	2000 Impala # W2244 <b>Vendu</b> 195\$ /aux 2 sem.			1999 Trail Blazer # W2166 22 995\$ 249\$ /aux 2 sem.	2001 Sonata # W2176 15 980\$ 173\$ /aux 2 sem.
2000 Cavalier # W 3494A 9 990\$ 109\$ /aux 2 sem.	2002 Cadillac Deville DHS # W2259 55 990\$	2000 Venture # W2229 17 995\$ 195\$ /aux 2 sem.	2000 Sonoma # 2907A 16 870\$ 183\$ /aux 2 sem.	2002 Olds. Bravada # W2223 40 950\$ 441\$ /aux 2 sem.	2002 Alero # W2263 18 995\$ 206\$ /aux 2 sem.
2000 Cavalier # W2253 11 995\$ 131\$ /aux 2 sem.	2001 Cadillac Seville SLS # W2145 40 980\$	2000 Windstar # 2753A 17 880\$ 194\$ /aux 2 sem.	1999 Ford F150 4X4 X-Cab # 3133B 21 970\$ 238\$ /aux 2 semaines	2002 Liberty # W2015 28 750\$ 310\$ /aux 2 sem.	2002 Cavalier # W2260 14 995\$ 163\$ /aux 2 sem.
2000 Cavalier # W2252 <b>Vendu</b> 142\$ /aux 2 sem.	2000 Pontiac Grand Prix SE # W2002A 16 995\$ 184\$ /aux 2 semaines	2002 Venture # W2264 23 995\$ 259\$ /aux 2 sem.	2000 Dakota Sport # 3371A 21 980\$ 238\$ /aux 2 sem.	2002 Cadillac Escalade 3200A 61-990\$	2002 Malibu # W2261 17 995\$ 195\$ /aux 2 sem.

Optimum VÉHICULES D'OCCASION

Garantie du manufacturier Inspection en 150 points et plus Assistance routière 24 heures Possibilité d'échange (30 jours ou 2 500 km)

Tous ces véhicules portent une garantie. Informez-vous

Les services de vente et de réparation sont ouverts tous les samedis. - Service de 9 h à 14 h - Vente de 9 h à 17 h - (\*Financement 60 mois, 130 versements, paiement aux 2 semaines, taux 7,9%, 0 comptant, taxes incluses.)

NOUS AVONS LES MEILLEURS PRIX... GARANTI!



Votre concessionnaire régional GM de l'Outaouais

appel sans frais : 1-866-777-8515

950, boul. St-Joseph, Hull - 777-2731

www.williamschev.gmcanada.com

Notre succès...des clients satisfaits

(\* Les prix de vente sont plus taxes et immatriculation) (\*\*S.A.C., nous payons les 4 premiers paiements aux 2 semaines (bi-mensuel) jusqu'à un maximum de 600 \$. Détails chez Williams.)

MEMBRE DU GROUPE

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, MERCREDI 12 MARS 2003

**MISE AU POINT**  
 Veuillez noter les corrections suivantes :  
 Dans notre cahier publicitaire **Sears Meubles et Electroménagers** en vigueur du dimanche 9 au samedi 22 mars 2003, (FA033F603).  
 À la page 3, Canapé modulaire et inclinable 'Dici' en cuir. L'illustration est incorrecte. Prix ord. 3 199,99 \$. Prix de solde 2 699,99 \$. Rabais de 500 \$. Comprend uniquement le canapé, pas les pièces assorties illustrées. Ensemble de 3 pièces illustrées au total, prix ord. 6 549,97 \$ Prix de solde 5 549,97 \$. Rabais de 1 000 \$.  
 Dans notre cahier publicitaire **SEARS** de 36 pages en vigueur du dimanche 9 au samedi 15 mars 2003, (CC033F503)  
 À la page 8, Rabais 25%. Sacs à main de grandes marques et lunettes de soleil à prix ordinaires. Aurait dû se lire : Rabais 25%. Sacs à main et lunettes de soleil de grandes marques à prix ordinaires.  
 Nous sommes sincèrement désolés de tout inconvénient que ces erreurs ont pu causer à nos clients.

**SEARS**

**Club de soccer d'Aylmer Inc.**  
 C.P. 480 - Aylmer, Québec J9H 5E7

**Le Club de Soccer d'Aylmer** tiendra son inscription aux Galeries d'Aylmer

LE VENDREDI 14 MARS de 18 h à 20 h  
 LE SAMEDI 15 MARS de 11 h à 16 h  
 LE SAMEDI 22 MARS de 11 h à 16 h  
 LE DIMANCHE 23 MARS de 11 h à 16 h

Pour ceux qui ont 9 ans et plus : photo obligatoire

**PAL PILON**  
 5, boul. Montclair, Hull  
 771-5841  
**Nouveau!**  
 Visitez notre département de céramique. Vaste choix disponible en 170 couleurs.

**CENTURA Spécial**

Carreaux de céramique 12"x12" 4 couleurs au choix

**1,69\$** le pi.ca. matériel en inventaire

**PLANCHER FLOTTANT système Lock-It II • chêne • érable • cerisier 7 m.m.**

**1,78\$** p. Allegria vendu à la boîte seulement

Distributeur exclusif des planchers de bois franc

**LAUZON** Chêne 2 1/4" pré-vernir Taverne #3 **352\$** le pi.ca. Vendu à la boîte seul.

**On revient toujours chez Pilon!**  
 Le n° 1 des matériaux de construction

# Les as de l'orthographe se distinguent

**Yves Soucy**  
 Correspondant régional — MRC des COLLINES  
 ysoucy@ledroit.com

L'orthographe et la grammaire n'ont plus de secrets pour Catherine Bégin Guindon, de l'école Du Plateau, Alexandra Haché, de l'école Du Vallon, et Gaëlle Bédard La Rocque, de l'école Maria-Goretti.

Avec une performance d'une faute et moins, ces as du français écrit de sixième année se méritent les grands honneurs de l'épreuve régionale de La dictée P.G.L. qui regroupait hier, à l'école Aux Quatre-Vents, du secteur Masson-Angers, les 41 finalistes parmi les 9052 élèves de cinquième et sixième années provenant des 45 écoles de l'Outaouais qui ont participé aux épreuves cette année.

Élève en sixième année à l'école Du Plateau, Catherine Bégin Guindon est la grande gagnante de la compétition en ratant de peu d'enregistrer une dictée parfaite. Sa seule demi-faute a été d'oublier une cédille.

« Je m'étais bien préparée avec le responsable de mon école qui m'a donné des dictées de niveau cinquième à la huitième année et j'ai étudié tous les mots de première à la huitième année. Donc cela a demandé beaucoup de travail », souligne fièrement Catherine.

Quant à Alexandra Haché, de l'école Du Vallon, et Gaëlle Bédard La Rocque, de l'école



Photo YVES SOUCY, collaboration spéciale

Accompagnées de Marie Ballargeon, responsable de la finale régionale, et Jacynthe Deault, de la Fondation Paul Gérin Lajoie (à droite), Catherine Bégin Guindon, Alexandra Haché et Gaëlle Bédard La Rocque, sont les as de l'orthographe et de la grammaire qui représenteront l'Outaouais à la grande finale internationale de La dictée P.G.L. (Absente de la photo, Karine Bédard, de Rouyn-Noranda, fera également partie de la délégation outaouaise.

Maria-Goretti, elles ont terminé ex-aequo en deuxième position avec seulement une faute chacune. Même la dictée additionnelle pour tenter de les démarquer s'est terminée par un verdict égal en enregistrant aucune faute.

Mentionnons également que dans la catégorie classes d'immersion française, c'est Karine Bédard, de l'école Noranda, qui a remporté la palme.

Les quatre lauréats régionaux représenteront donc l'Outaouais lors de la 12<sup>e</sup> édition de la grande finale internationale de La dictée P.G.L. qui sera enregistrée le 18 mai et télédiffusée à Radio-Canada, le 1<sup>er</sup> juin. Cette finale réunira les

103 finalistes régionaux provenant du Canada, des États-Unis, du Sénégal et de Haïti.

« J'ai hâte à la finale à Montréal, mais ça m'énerve », avoue la jeune Catherine.

Quelque 198000 jeunes d'écoles primaires francophones et d'immersion française canadiennes ont participé cette année aux différentes activités et compétitions organisées par la Fondation Paul Gérin Lajoie.

Depuis plus de 25 ans, la fondation a comme mandat de contribuer à l'éducation des enfants et à l'alphabétisation des adultes dans les pays en développement tout en éveillant les écoliers canadiens aux réalités internationales.

Toutes les 7 minutes, quelqu'un meurt d'une maladie cardiovasculaire ou d'un accident vasculaire cérébral.

**Donnez.**  
 (819) 771-8595

FONDATION DES MALADIES DU COEUR

« Le désarroi économique et managérial de ce début de **XXI<sup>e</sup>** siècle : une explication pluridimensionnelle ».

Présenté par : **L'UNIVERSITÉ DU QUÉBEC EN OUTAOUAIS** accueille

**OMAR AKTOUF**

Conférence publique : 18 mars 2003 à 20 h 00  
 Auditorium du pavillon Lucien-Braut de l'UQO  
 101, rue Saint-Jean-Bosco, Hull Prix du billet : 7 \$

Billets en pré-vente dans les Librairies du Soleil situées à Hull (425, boul. St-Joseph) et à Ottawa (33 Georges). Billets également en vente à la porte. Activité organisée par la Coalition Urgence-logement Gatineau, en collaboration avec l'Université du Québec en Outaouais (Comité d'animation et de rayonnement intellectuel (CARI)). Stationnement à l'UQO ou dans les rues avoisinantes. Renseignements : 778-1325

Avec la collaboration de **LeDroit** Université du Québec en Outaouais **Librairie du soleil**

Obtenez-en plus ce printemps chez **Promenade KIA**

LE GRAND SOLDE du PRINTEMPS

«Membre du groupe Lallier»

Moteur 3,5 L V6 DACT - Boîte automatique à 5 vitesses - Climatisation avant et arrière - Régulateur de vitesse - Glaces, verrouillage de portes et rétroviseurs latéraux chauffants à commande électrique - AM/FM/CD stéréo - Glaces opaques à l'arrière - Deux coussins gonflables - Dégivreur d'essuie-glaces - Deux portes arrière coulissantes - Colonne de direction inclinable - Capacité de 7 places - 8 portetasses - Et plus.

PDSF : 24 995\$\*\*  
 Modèle EX illustré

aucun paiement pendant 4 mois et obtenez un taux de 0% de financement à l'achat pour un minimum de 48 mois

Aucun paiement pendant 12 mois ou achetez maintenant et nous paierons la TPS.

**Sedona LX 2003**  
 La mini-fourgonnette à l'indice de sécurité supérieur

Location à partir de **239\$\*** PAR MOIS/60 MOIS 0\$ DE DÉPÔT DE SÉCURITÉ avec seulement 3 850\$ de comptant

ou 0% de financement à l'achat et aucun paiement pendant 4 mois.

**Promenade Kia** 561-6669  
 346, boul. Gréber (coin La Gappe) Gatineau  
**Au coeur de Gatineau et près de vous!**

(\*\* S.A.C. Location 48 mois, 20 000 km/année, des frais de transport, préparation et d'acquisition peuvent s'appliquer, taxes et immatriculation en sus. \*\* Plan d'achat : ne peut être jumelée à aucune offre de Kia Canada. Les photos peuvent différer. Communiquez avec un de nos représentant(e)s pour plus de détails.)  
 \*Modèle S07523, frais de transport et préparation en sus. Des frais d'acquisition et d'administration peuvent s'appliquer. Taxes et immatriculation en sus. \*\* S.A.C. financement maximum de 48 mois, taux 7,9%. Mise de fonds peut être exigée. L'offre "Achetez maintenant et nous paierons la TPS" s'applique seulement aux achats comptant conclus et payés intégralement le jour de la transaction. L'offre ne s'applique pas aux achats financés par Service Financiers de Kia Canada. Un rabais de 7% sera accordé en fonction du montant négocié (maximum de 7% du PDSF). Le versement mensuel et le coût d'emprunt varient selon le montant de l'emprunt, la durée du prêt et le versement initial équivalent d'échange. Certaines restrictions peuvent s'appliquer. Voir Promenade Kia pour détails.



PHOTO Le Droit

Albert Rousseau a bloqué le passage d'une souffleuse qui déversait de la neige sur son terrain de la rue Prudhomme, hier matin, dans le secteur Hull.

# Assis sur une poubelle en face de la souffleuse

Les gestes d'exaspération à l'égard des souffleuses se multiplient à Gatineau, où la nouvelle politique de déneigement fait plusieurs mécontents.

### Le Droit

Assis sur une poubelle, un retraité de 74 ans, Albert Rousseau, a résolument bloqué le passage d'une souffleuse qui déversait de la neige sur son terrain de la rue Prudhomme, hier matin, dans le secteur Hull.

Il a fallu les interventions successives d'un contremaître de la ville, puis d'un policier pour décider le résidant à céder le passage à l'imposante machine. «Je suis écoeuré que les souffleuses garrochent de la neige sur mon terrain», a-t-il lancé d'une traite au journaliste du *Droit*, à qui il a téléphoné.

C'est surtout dans le secteur Hull que la nouvelle politique de déneigement suscite des plaintes. La ville souffle la neige directement sur les terrains au lieu de la transporter par camion, comme dans l'ex-ville de Hull.

M. Rousseau craint que les abrasifs mêlés à la neige ne brûlent sa pelouse. Il a investi 1200 \$ l'été dernier pour refaire

son parterre.

«J'ai pris ça à coeur quand (la députée Suzanne Tremblay) a dit que Hull était la ville la plus laide au monde, il y a quelques années. L'été dernier, j'ai charroyé de la terre et semé du gazon. Tout un travail! Ça me choque ce qui arrive. Moi qui avait à coeur d'embellir notre ville!»

### M. ROUSSEAU N'EST PAS SEUL

Des gestes comme celui de M. Rousseau se sont répétés à divers degrés d'intensité sur le territoire de l'ex-ville de Hull, au cours des dernières semaines. *Le Droit* a reçu plusieurs lettres de citoyens mécontents.

La police a dû intervenir à quelques reprises cet hiver pour ouvrir la voie aux équipes de déneigement, ralenties par des citoyens en colère.

«On les avertit qu'ils contreviennent au règlement municipal, qu'ils peuvent être accusés d'entrave et se voir imposer une amende», a expliqué hier le capitaine Ghislain Séguin de la police gatinoise.

M. Rousseau, qui en était à sa deuxième intervention du genre hier matin, a l'intention de récidiver. «Un bout de temps, j'étais tellement en maudit que j'en étais prêt à aller en prison. Il se pourrait bien que je récidive», a-t-il confié.

# Centre national des Arts



## Vendredi - samedi 16 et 17 mai

# simplement... Mario Jean

# C'EST TOUJOURS AVEC LÉVESQUE & TURCOTTE 2 POUR 1!

Achetez Turcotte ...

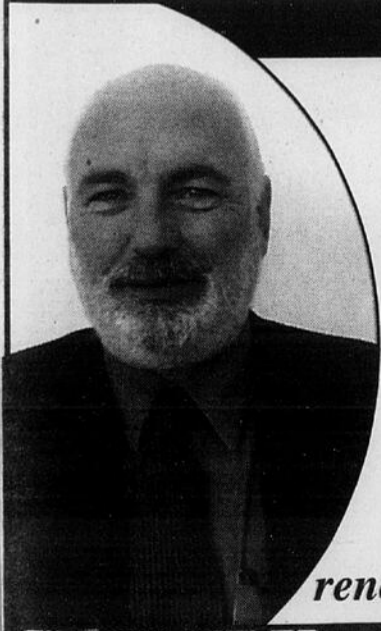
Obtenez Lévesque gratuitement!



## Samedi 24 mai

Billets : **ticketmaster** 755-1111 **TERMINUS VOYAGEUR** 238, BOUL. SAINT-JOSEPH, HULL  
GUICHETS CENTRE NATIONAL DES ARTS [www.ticketmaster.ca](http://www.ticketmaster.ca) **SPEC PLUS** **énergie 104.1** **LeDroit** **CJRC 1150** **Radio-Canada** **Radio-Canada Télévision**

# cyberpresse.ca / internet



## Nomination

M. Charles Spénard, Directeur général des ventes chez Cité Chrysler désire annoncer la nomination de **M. Richard Chalifour** à titre de **Directeur des locations et de la flotte de véhicules.**

M. Chalifour mettra son expérience et son professionnalisme au profit de la clientèle de Cité Chrysler.

*Il vous invite à venir le rencontrer dès maintenant.*

**CITE CHRYSLER** 951, boul. St-Joseph, Hull 777-2611 [www.citechrysler.com](http://www.citechrysler.com)



# Mario Boulianne

Téléphone : (613) 562-0333  
Télécopieur : (613) 562-7539  
Courriel : mboulianne@ledroit.com

## La radio fiction en direct

Eh oui, nous voilà de retour à l'époque glorieuse des radio-romans.

On se rappellera qu'avant la télévision, la radio berçait les soirées de nos aînés avec des radio-romans qui captivaient des milliers d'auditeurs. On a qu'à penser aux *Belles histoires des pays d'en haut* et autres séries dramatiques.

Sans doute pour faire revivre cette belle époque mais surtout pour bien lancer les activités du Salon du livre de l'Outaouais, la radio de Radio-Canada diffusera une radio-fiction le mercredi 26 mars à 19 h en direct du Salon et devant public sur la scène de la place Yves-Thériault.

C'est l'auteur de la région **Stefan Psenac** qui a écrit l'histoire qui se passera dans les coulisses de l'hôtel de ville. Le texte étant sous embargo, je ne peux vous en dire plus mais, l'animateur **Gilles Payer** fera un maire très «ratoureux» alors que j'ai encore de la difficulté à décrire le caractère du personnage qui m'a été attribué. Un certain Marcel, adjoint du maire, qui semble avoir un QI égal ou inférieur à une truite mouchetée.

Mais, je vous invite à le découvrir le mercredi 26 mars à 19 h au 90,7 FM et en reprise le samedi 29 mars dans le cadre de l'émission *Divines tentations* animée par **Danièle Grenier**.

## Le talent s'expose

L'artiste de la région **Jeanne Doucet** exposera ses œuvres au centre culturel Les Trois petits points sur le boulevard Industriel à Alexandria.

Le vernissage se tiendra dimanche dès 14 h, évidemment en présence de l'artiste et la population est invitée à s'y rendre.

L'artiste franco-ontarienne exposera jusqu'à la fin du mois de mars. C'est à voir...

## Une erreur

Une erreur de date est survenue, hier, dans cette chronique. En parlant du passage de l'équipe de *Broue* au restaurant Fiorentina, on annonçait le retour de *Broue* en Outaouais pour le mois d'avril. Le mois était bon mais l'année l'était

moins.

J'aurais dû indiquer que la célèbre pièce revenait au CNA en 2004. Mes excuses.

## Des médailles, encore des médailles

La députée d'Ottawa-Vanier, **Claudette Boyer**, a remis récemment la médaille du jubilé de la reine à 17 citoyens et citoyennes de son comté.

La médaille commémorative est décernée à l'occasion du jubilé de la reine, marquant le 50<sup>e</sup> anniversaire du règne de Sa Majesté, à quelque 46 000 Canadiens et Canadiennes en hommage à leurs réalisations exceptionnelles et à leurs années de services distingués.

De ce nombre, on compte maintenant **Margot Bergeron, Radia Bisnath, John**



## Des jeunes à leurs affaires

Plusieurs jeunes étudiants de l'Outaouais ont pris part au Congrès des Jeunes entrepreneurs du Québec qui avait lieu dans les Cantons de l'Est en fin de semaine dernière. Ces jeunes étaient accompagnés par **Martin Richer** et **Yann Desloges**, les deux chefs de mission de l'Outaouais. Ces jeunes font parties du programme Jeunes Entreprises de l'Outaouais qui permet à des étudiants du secondaire de mettre sur pied des mini-entreprises. Ces jeunes sont issus des écoles secondaires de l'Île, Le Carrefour et La Cité Étudiante de Maniwaki. Vous pourrez rencontrer ces jeunes entrepreneurs et constater à quel point ils ont la bosse des affaires, samedi, aux Promenades de l'Outaouais.



## Le Super encan en préparation

Après avoir amassé plus de 100 000 \$ lors des trois premières éditions, les organisateurs du Super Encan sont à pied d'œuvre pour concocter une quatrième édition à la Grande galerie du Musée canadien des civilisations le mercredi 7 mai. Deux projets seront les principaux bénéficiaires des retombées de l'encan soit le projet de répit pour les parents et les jeunes défectifs du Pavillon du Parc ainsi qu'un projet pour les jeunes de 11 à 17 ans prises avec des problèmes de dépendance du Centre Jellinek. Enfin, l'Association outaouaise des personnes souffrant de douleur chronique aura aussi une part du gâteau. Réunis autour de la présidente du comité **Lise Boudreault**, on reconnaît **Claude Létourneau, Robert Moreau, Ginette Blanchette, Pierre Latour, Nathalie Boulet, Magella Lirette-Lefebvre, Liette Patry** et **Louis-M. Bergeron. Louise Cormier, Yvon Lauzon, Alain Normand, Patricia Pounienkow, Luc Léger** et **Lise Sarrazin** seront aussi de la partie

**Conway, Bernard Descarie, Robert Edmonds, Raymond Hotte, Augustine Messy, Alicia Natividad, Ursula O'Donoghue, Michael Paré, Émile-René Poirier, Marianne et Léonel-Jean Régimbal, Robert Saimon, Marie Line Thiboutot, Laurie Twan et Pauline Vaillancourt.** La médaille de **Rodolphe Bordeleau** lui sera remise à titre posthume. **Jean Coughlan** qui avait été honoré par la Fédération des enseignantes et des enseignants de l'Ontario a lui aussi été présenté lors de la cérémonie au bureau de la députée.

## Jeunesse, J'écoute

Le chapitre de l'Outaouais de Jeunesse, J'écoute offre un petit-déjeuner pour souligner le lancement de la deuxième Marche Bell pour les jeunes au Manoir du Casino à Gatineau, demain, à 8 h.

Lors de ce petit-déjeuner, le directeur général de Jeunesse, J'écoute à Montréal, **Bruno Mital**, le directeur régional Laurentides-Outaouais chez Bell, **Gilles Girouard**, ainsi que la présidente du chapitre de l'Outaouais de la Marche Bell pour les jeunes, **Gabrielle Tassé** présenteront l'organisme ainsi que l'objectif de la marche.

Par ailleurs, le groupe de rap Afro-connexion, nommé dans la catégorie «découverte de l'année» au Gala de l'APCM, sera officiellement présenté à titre de porte-parole régional de Jeunesse, J'écoute au cours de ce même petit-déjeuner.

## Un parc pour les Stuemer

Diane Stuemer donnera son

nom au parc et à la plage situés sur la rive nord de l'Île Petrie. Cet honneur lui sera fait par la Ville d'Ottawa qui veut ainsi honorer le courage et la détermination de cette exploratrice, philanthrope, écrivaine, mère et épouse d'Orléans.

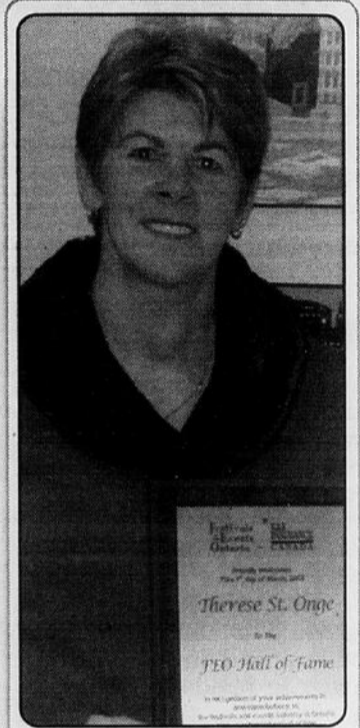
La famille Stuemer a acquis une réputation internationale au cours de son périple autour du monde. En compagnie de son mari **Herbert** et ses fils **Michael, Jonathan et Christopher**, Diane a attiré les regards sur son expédition surtout grâce à son travail auprès des enfants du Tiers-monde. Cette famille a aidé ces communautés à fonder des petites entreprises et a créé des bourses pour les aider à faire des études supérieures.

L'île Petrie étant le lieu de départ de leur expédition, il était logique d'y immortaliser cette famille de chez-nous.



## Les vins, ça rapporte

La Fondation des Maladies du cœur du Québec, section de l'Outaouais, n'avait que de bons mots envers le comité organisateur de l'encan des vins 2002 qui a permis à la fondation de s'enrichir de plus de 50 000 \$. L'encan avait lieu le 17 février dernier au Restaurant St-Estephe. Sur la photo, on retrouve **Stéphane Paquet, Bertrand Fortin, M<sup>e</sup> Pierre Delage, D<sup>r</sup> Marcel Reny, Isabelle Fortin, Denis Leguerrier**, président régional, **Margot Lajeunesse**, coordonnatrice régionale, **Jean Noël**, directeur général de la Fondation et **Christian Lapointe**.



## Une belle année!

Après avoir obtenu le poste de présidente de l'Association internationale des festivals et événements, mérité la médaille du Jubilé de la reine, récompensé par une prime au mérite et coordonné la 25<sup>e</sup> édition du Bal de neige, **Thérèse St-Onge** vient de faire son entrée au Temple de la renommée de l'Association Festivals & Events Ontario. Et tout ça, dans la même année!

# Accusé de recel de voitures et de pièces

**Le Droit**

Pendant que le ministère public étudie toujours l'éventualité de déposer des accusations à la suite du drame du 12 novembre dernier, le père des jumeaux dont un a perdu la vie, devra se présenter en cour aujourd'hui pour répondre à des accusations de recel de voitures et de pièces d'automobiles.

contre l'homme de 40 ans sont le résultat d'une visite effectuée en mai dernier, par les policiers de la MRC des Collines sur la propriété de l'accusé qui collectionnait les carcasses d'automobiles et pièces diverses.

**Un VTT volé**

Les accusations reprochent à l'inculpé la possession de quelques camions et voitures mais aussi d'un VTT rapporté volé et de différents types de pièces comme des transmis-

sions et des charpentes (*frame*) de voitures et de camions.

La comparution du père de famille survient au moment où la Couronne s'apprête à prendre une décision quant au dépôt de possibles accusations à la suite de la mort, en novembre dernier, d'un adolescent de 15 ans qui aurait été tiré par son frère jumeau alors que les deux adolescents se trouvaient dans leur chambre au second étage de la résidence de leurs parents à Quyon.

## Le feu cause des dommages

**Le Droit**

Une résidence à deux étages du secteur Alta Vista a subi des dommages considérables lorsqu'un incendie de garage s'est légèrement propagé à la maison vers 14h20, dimanche après midi.

La demeure, située au 822 de la rue Stanstead, aurait souffert des torts de l'ordre de 125000 \$. Quant au contenu, les

pompiers ont évalué les dommages à 25000 \$.

Personne n'a été blessé lors de l'incendie.

Lundi matin, c'est un semi-détaché du chemin Baseline dans l'ouest d'Ottawa qui a été victime des flammes. Fort heureusement, l'intervention rapide des pompiers a limité les dégâts à la cuisine.

Les dommages sont évalués à 65000 \$ à la résidence.

## DÉMARREZ VOTRE ENTREPRISE

Trouvez le programme d'encadrement et de formation qui convient le mieux à votre situation !

Lancement d'une entreprise  
Une formation professionnelle en 6 modules :

- Entrepreneurship et formation
- Définition d'un projet d'entreprise
- Élaboration d'un plan d'affaires
- Application des notions de gestion
- Application des techniques de vente
- Négociation du financement



Lundi 24 mars 2003

**1 Lancement d'une entreprise le jour**

Horaire: de 9 h à 16 h

2,5 jrs en classe par semaine (en moyenne)  
2,5 jrs en travail libre ou consultation

Nombres d'heures: moyenne en classe par semaine 110 h  
Consultation et travail libre 220 h



**RENSEIGNEZ-VOUS DÈS MAINTENANT :**

361, boul. Maloney Ouest, Gatineau

Tél.: (819) 643-2000

[www.csdriveurs.qc.ca/cco](http://www.csdriveurs.qc.ca/cco)



Commission scolaire des Draveurs

## Les représentant(e)s du mois



Nancy Décarry  
Représentante

M. Jean Gauthier, directeur générale des ventes a le plaisir de souligner les efforts exceptionnels de



«Membre du groupe Lallier»  
346, boul. Gréber, Gatineau  
(coin La Gappe et Gréber)

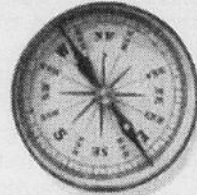
561-6669



Danny Grondin  
Représentant

## À nos clients de Gatineau

### Nous avons déménagé



Venez nous voir à notre nouvelle adresse :

455 Bl. Gréber  
Gatineau, Qc.  
243-6261

Heures d'ouverture :  
lundi au vendredi - 9 h 00 à 21 h 00  
Samedi - 9 h 00 à 17 h 00  
Dimanche - Midi à 17 h 00

Merci de nous être fidèle



H&R BLOCK®

[www.hrblock.ca](http://www.hrblock.ca)

# CJRC 1150

POUR VIVRE L'INFORMATION

## LOUIS-PHILIPPE BRULÉ

Sans détour, de 15h30 à 17h30  
Du lundi au vendredi

## LeDroit

### À moitié plein

En ces temps d'anxiété internationale et de déprime boursière, il ne faut se laisser décourager par les côtés pénibles et laids de l'existence. Dans les difficultés, nous avons trop souvent tendance à généraliser. Se le dire, ce n'est pas se bercer d'illusions, ni se réfugier dans une fuite illusoire.



Murray  
Maltais

mmaltais@ledroit.com

Éditorialiste

C'est toujours la vieille histoire du verre à moitié plein ou à moitié vide. Or, au Canada, le niveau ne baisse pas, bien au contraire, si on l'examine sous l'angle de l'éducation.

Hier, Statistique Canada dévoilait sa septième vague de données du recensement de 2001. On y apprend que le nombre de diplômés de niveau universitaire et collégial a respectivement bondi de 50 % et 48 %. C'est considérable. Si on tient compte de l'augmentation de tous les travailleurs qualifiés, le pourcentage augmente de 39 %.

Éducation et réussite sont étroitement liées. Certes, on peut réussir sans éducation, mais c'est pas mal plus difficile! Et puis sans elle, comment peut-on seulement comprendre les enjeux de notre temps? De moins en moins de Canadiens résistent à l'évidence, puisque le nombre de sans diplôme d'études secondaires a beaucoup diminué. De 37 % qu'ils étaient en 1991, ils ne sont plus maintenant que de 29 %.

Il y a forcément un lien direct entre le niveau salarial et la scolarité. L'agence fédérale prévoit que ce bond chez les diplômés signifie qu'ils vont gagner plus d'argent. Incidemment, Ottawa-Gatineau se retrouve à la tête du peloton des régions métropolitaines de recensement, avec 35 % de diplômés universitaires parmi sa population.

Les hommes continuent de gagner davantage que les femmes, mais l'écart se rétrécit, parce qu'elles font de meilleures études: la proportion de femmes adultes détentrices d'un grade universitaire est en effet passé de 14 % en 1991 à 20 % en 2001. Malgré tout, elles continuent de gagner moins. Probablement parce qu'elles éprouvent plus de difficultés que les hommes à concilier travail et responsabilités familiales. Certains préjugés ont aussi la vie dure. Mais si la tendance se maintient, l'équité salariale cessera d'être un objectif et deviendra une réalité qui va de soi.

En quelques décennies, les femmes au Canada ont accompli des progrès extraordinaires. Ce sont nos compagnes, nos filles, nos sœurs, nos collègues de travail. Et nous en sommes solidaires.

### Question de confiance

Paul Martin a annoncé, hier, qu'il cessait tout lien avec la Canada Steamship Lines (CSL) et cédait à ses trois fils son empire maritime, dont la valeur est estimée à quelque 693 millions \$.

Largement favori pour l'emporter en novembre au prochain congrès à la chefferie du Parti libéral du Canada, l'ex-ministre des Finances a été exclu du cabinet en juin dernier par Jean Chrétien. Il assure vouloir devenir un «premier ministre à plein temps».

Tout récemment encore, il affirmait qu'il ne renoncerait pas à sa compagnie maritime. Mais, ces jours derniers, les critiques à ce sujet s'étaient multipliées. Il dit les avoir entendues. Advenant qu'il devienne premier ministre, il assure que les seules affaires dont il s'occupera seront celles du gouvernement.

On veut bien le croire. Mais tant que Paul Marin demeurera propriétaire de la CSL et qu'il sera en politique, il y aura toujours apparence de conflits d'intérêts. Il lui a fallu beaucoup de temps pour le comprendre et le transfert de propriété devrait être complété avant le congrès de novembre.

Les propriétés du favori à la course du leadership libéral (dont la CSL) sont actuellement gérées par une fiducie sans droit de regard et Paul Martin assure que durant ses neuf ans comme titulaire des Finances, il s'est toujours conformé aux recommandations du conseiller à l'éthique, Howard Wilson.

Ça ne suffit pas. Actuellement, ce conseiller dépend du bureau du premier ministre, ce que ne cessent de dénoncer les partis d'opposition.

Paul Martin doit clairement s'engager à ce que le conseiller soit responsable devant le Parlement dans les meilleurs délais, s'il veut conserver la confiance des Canadiens.

### Le bas de laine des Québécois a rétréci...



### À vous la parole

#### Annésiques, les Québécois?

Les sondages se multiplient. Un des derniers me donne à réfléchir. Et je me questionne sérieusement: sommes-nous annésiques au Québec? Un virus attaquant la mémoire me semble étrangement répandu.

En jugeant les performances du gouvernement sortant, pouvons-nous si facilement oublier son bilan? Pouvons-nous oublier le nombre de malades acheminés vers le pays voisin, il n'y a pas longtemps, pour soigner un cancer, l'arrêter avant l'échéance mortelle? Oublier les listes d'attente dans les hôpitaux, la fermeture de certaines urgences, le manque inquiétant de soignants (chirurgiens, médecins généralistes, spécialistes de toutes sortes, infirmiers, infirmières, etc.?). Comment oublier, aussi, les invitations à la retraite prématurée, les déficits dans de nombreux hôpitaux, le gaspillage des fonds publics, l'obésité et la complexité de l'administration des régies régionales? Avons-nous déjà oublié les fusions municipales si peu désirées? Les interminables tergiversations entre Québec et Ottawa?

Mentionnons aussi comme probable l'épée de Damoclès toujours suspendue au-dessus de nos têtes pour annoncer un

troisième éventuel référendum sur l'éternelle question. Avons-nous oublié la piètre performance de nos écoles: le nombre d'heures d'enseignement inférieur à celui des autres provinces et des pays occidentaux en général, les multiples réformes des programmes, leur contenu lamentable, les bulletins tant contestés et, par voie de conséquence, le taux élevé de décrochage?

Que de questions posent les programmes GIREs, le taux de rendement de la Caisse de dépôt et de placement, certaines négociations avec les tout-puissants syndicats et j'en passe. «On juge un arbre à ses fruits...»

Evidemment, la pluie de grâces tombée récemment a contribué à la propagation du virus de l'amnésie. Quelle prodigieuse averse! Son coût ne sera connu que dans les années à venir, sans doute. Il ne faudrait pas croire trop naïvement que les quelques millions reçus du gouvernement fédéral (qui nous les devait bien) suffiront à «éponger» les inondations des dernières semaines.

Si par bonheur, des éclairs de mémoire nous reviennent, souhaitons que ce soit d'ici la fin d'avril...

Jeanne-Mance St-Louis,  
Hull

#### Fumée omniprésente

En réponse à Yves Charbonneau de Montpellier qui écrivait le 6 mars que les non-fumeurs pouvaient choisir d'aller dans des établissements non-fumeurs, permettez-moi de souligner qu'il n'y a aucune salle de billard sans fumée dans l'Outaouais québécois.

Le billard est un sport sain joué par des centaines de personnes dans notre région.

Les joueurs de billard n'ont pas le choix. Nous sommes contraints d'avoir nos tournois, nos ligues et nos heures de pratique dans des salles où la fumée est omniprésente.

Certaines sont mieux ventilées que d'autres et je remercie ces propriétaires pour leur effort, mais il n'en demeure pas moins que les systèmes de ventilation les plus sophistiqués ne sont pas efficaces pour enrayer la fumée.

Bien sûr qu'il y a des fumeurs qui jouent au billard. Mais il y a aussi plusieurs joueurs qui n'ont jamais fumé, qui viennent d'arrêter ou qui veulent arrêter. Ces personnes n'ont pas de choix.

Jacques Roy,  
président,  
Association de billard  
de l'Outaouais

#### Votre opinion compte!

Le Droit invite ses lectrices et lecteurs à lui écrire sur tout sujet d'actualité. Les lettres devront avoir moins de 200 mots; les commentaires soumis pour la section Forum, moins de 600. Le Droit ne s'engage ni à publier les documents reçus, ni à justifier leur non-publication. Les lettres peuvent être abrégées. Veuillez inscrire clairement votre nom, prénom, adresse et le numéro de téléphone où l'on peut vous joindre, durant la journée.

Notre adresse: LeDroit, courrier des lecteurs, éditorial, 47, rue Clarence, pièce 222, c.p. 8860, succ. T, Ottawa, Ontario, K1G 3J9.  
Fax: (613) 562-7539 Courrier électronique: editorial@ledroit.com

## Contre le hockey avec contact pour les jeunes

Dans sa chronique de samedi dernier, Marc Brassard enjoint les associations de hockey de permettre la mise en échec (le hockey avec contact) dès l'âge de neuf ans.

Si M. Brassard était logique avec lui-même, il favoriserait la mise en échec dès l'âge de cinq ans, en MAHG 1. Ainsi nos futurs Wayne Gretzky, tout en apprenant à patiner à l'aide de chaises, prendraient immédiatement de bonnes habitudes et garderaient la tête haute. Il faudrait aussi leur apprendre à accrocher et à darder leurs petits compagnons, à donner des coups de bâton dans les mollets, et à donner des «six-pouces», afin qu'ils apprennent à se faire respecter le plus vite possible et afin qu'ils s'habituent à subir ces coups vicieux.

Aussi, au lieu de leur faire contourner inlassablement des cônes avec une rondelle, il faudrait leur donner des leçons de boxe ou de lutte sur patins, et bien leur montrer comment tirer le chandail de l'adversaire par-dessus sa tête.

Car, il faut bien le reconnaître, les bagarres autant que les mises en échec font partie de la *game*. Les enfants ou leurs parents, qui ne sont pas prêts à accepter ce régime, devraient se mettre à la ringuette, avec les filles!

M. Brassard nous dit que Wayne Gretzky jouait la tête haute et était difficile à frapper parce qu'il a bénéficié du hockey contact dès l'âge de huit ans.

Ce genre de raisonnement ne mène nulle part. Il faudrait alors en déduire qu'Eric Lindros et son frère Brett auraient subi moins de commotions cérébrales s'ils avaient débuté le hockey contact à l'âge de cinq ans!

M. Brassard se rit de l'opinion de son collègue Denis Gratton, lequel était épouvanté par la possibilité de mettre en échec dès l'âge de neuf ans, soutenant que M. Gratton n'est pas un «parent d'aréna» et donc que son opinion est peu informée.

Malheureusement, on ne peut se fier aux opinions des «parents d'aréna».

Une récente étude, faite par Michael Robidoux, un ancien joueur de la Western Hockey League, maintenant professeur à l'Université d'Ottawa, démontre qu'une sous-culture de la violence règne dans ce milieu.

Les étudiants d'éducation physique qui ont observé le comportement des parents d'aréna ont été stupéfaits par l'attitude d'un grand nombre de ceux-ci, qui prônent la violence, encour-

agent leurs enfants à blesser leurs adversaires et grimpent sur les baies vitrées pour crier des insanités aux arbitres et même à leurs propres rejets lorsqu'ils ne leur semblent pas assez agressifs.

Pourquoi les adultes qui ne sont pas des professionnels jouent-ils dans des ligues de hockey sans contact? Est-ce pour éviter des blessures inutiles?

Alors pourquoi M. Brassard tient-il à ce que des enfants, même s'ils sont suffisamment habiles pour évoluer au niveau «double lettre», jouent au hockey avec contact, sachant, comme il l'admet lui-même, que les joueurs avec contact se blessent quatre fois plus souvent que des joueurs identiques évoluant dans des ligues sans contact?

Sait-il que la plupart des blessures les plus graves se produisent lors de mises en échec?

Ne connaît-il pas personnellement, comme nombre d'entre nous, au moins un jeune hockeyeur expérimenté qui soit devenu partiellement paralysé ou qui ait failli devenir paraplégique, suite à une mise en échec?

Marc Lavoie, Gatineau (secteur Hull)

### RÉPLIQUE DU JOURNALISTE

Vous n'avez pas bien lu ma chronique de la semaine dernière.

Si vous l'aviez fait, vous auriez noté que je ne prônais pas l'implantation de la mise en échec au niveau atome (9-10 ans) mais plutôt au niveau peewee (11-12 ans), un juste milieu entre les politiques en vigueur au Québec (niveau bantam, donc 13-14 ans) et le reste du Canada (atome).

Certaines des «déductions logiques» que vous faites à partir de mes écrits sont plutôt tirées par les cheveux.

Vous exagérez certainement en disant que ce sont la majorité des gens qui connaissent personnellement un joueur de hockey qui a été victime d'une mise en échec qui l'a laissé paraplégique ou partiellement paralysé.

Personnellement, ce n'est pas mon cas et pourtant, j'œuvre dans ce domaine depuis plus de 15 ans.

Pour le reste, vous avez droit à votre opinion dans ce débat sans fin qui dure depuis des lunes et qui durera encore longtemps.

Marc Brassard

## Merci Canada!

Déséquilibre fiscal? Pour cette année, ce sont des excédents de 809 millions \$ qu'Ottawa a transférés à la Belle province. «Le Québec est loin de nager dans le surplus, a protesté Pauline Marois. Nous avons fait des choix responsables...» Mon oeil!

L'an prochain, Pauline Marois encaissera 56,6 milliards \$ en revenus — incluant 10,5 milliards \$ fédéraux — et dépensera 55,8 milliards \$. Cela fait 809 millions \$ de trop, 809 millions qu'on aurait pu dépenser ailleurs, en augmentation des prestations sociales, en diminution des impôts, ou en réduction de la dette. Il y avait deux contraintes cependant:

● après avoir crié si fort contre le déséquilibre fiscal, il fallait dépenser l'argent, tout l'argent — 2,8 milliards \$ sur trois ans

— accordé par Jean Chrétien lors de la conférence des premiers ministres de février;

● mais après une augmentation de 1,6 milliard \$ — la moitié de toutes les augmentations de dépenses pour 2003-2004 — pour le seul secteur de la santé, on ne pouvait tout de même pas aller plus loin. Il y a une limite à ce qu'on peut dépenser sans gaspiller!

La vérité toute crue est que Jean Chrétien a donné trop d'argent au Québec cette année, tellement trop qu'il faut en cacher la moitié pour le temps des vaches maigres.

En fait, le gouvernement fédéral a donné assez d'argent pour couvrir toutes les augmentations réclamées par François Legault. Mais le gouvernement provincial se serait fait accuser de ne pas investir lui-même un seul sou neuf dans la santé des Québécois. C'est pour cela qu'il parle d'un «effort additionnel (de 814 millions \$) consenti par le Québec.»

Comme je vous l'avais prédit au lendemain de la conférence des premiers ministres, Québec a encaissé tout de suite une somme de 352 millions \$ qu'il mettra des années à dépenser pour acheter de l'équipement diagnostique et médical. Cette année par exemple, il n'aura que 17 millions \$ de reçus à présenter à Ottawa.

Puis, tout en criant contre «les surplus d'Ottawa», la mi-



Michel Vastel

mvastel@ledroit.com

Politique



Pauline Marois: des choix responsables...

un milliard de plus cette année. Ce doit être cela, la prime au fédéralisme!

«La véritable solution réside dans la récupération par le Québec de l'ensemble de ses taxes et de ses impôts et donc par l'accession du peuple québécois à la pleine souveraineté», a dit Madame Marois.

Ce n'était pas l'année, ni l'endroit, pour dire cela...

Soyons justes, il y a des traits de génie dans ce Budget, qui pèsent lourd dans la campagne électorale. Ainsi en est-il du nouveau crédit d'impôt pour congé parental pour les travailleurs autonomes. C'est le cheval de bataille de Mario Dumont depuis plus de cinq ans.

Pauline Marois leur donne une prime de 5070 \$ par enfant ou 55 % de leur revenu net pendant 12 semaines. La conciliation famille-travail n'oubliera donc personne. Une autre mesure originale qui, cette fois, coupe l'herbe sous les pieds de Jean Charest, est le crédit d'impôt de 8000 \$ accordé à tous les jeunes qui retourneront en région. Quant à ceux qui ont contracté des dettes pour étudier à l'université ou dans un institut spécialisé de formation professionnelle, ils auront droit à un deuxième crédit d'impôt sur les intérêts de leur prêt étudiant deux fois plus généreux s'ils s'installent eux aussi en région. Les cyniques s'interrogeaient hier sur le sort qui serait réservé à ce budget si le Parti québécois était battu, le 14 avril prochain. Jean Charest a même annoncé, présumant qu'il serait lui-même élu, qu'il jetterait à la poubelle les 284 pages de documents publiés hier par le ministère des Finances. Du bluff tout ça! Je vous parle que Mario Dumont, et même Jean Charest, après la campagne électorale, n'oseront pas revenir sur les promesses de Pauline Marois...

Du moins celles qui seront assez populaires pour augmenter les chances des candidats du Parti québécois!

Bien entendu, les augmentations des transferts fédéraux ne sont pas récurrentes — pas plus incidemment que la cagnotte de 300 millions \$ de François Legault pour réduire la longueur des files d'attente devant les salles d'opération! Mais on nous fait le coup chaque année: «il faudra retourner à la charge.» C'est vrai que ces guignolées annuelles de la santé publique à Ottawa sont «humiliantes» pour les provinces, mais l'expérience prouve qu'elles n'en reviennent jamais les mains vides.

Je ne veux pas jouer les Stéphane Dion, mais tout de même...

Depuis l'année du déficit zéro, en 1998-1999, les transferts fédéraux sont passés de 20,4 % des dépenses d'opération du gouvernement du Québec, à 22,9 % en 2003-2004.

Cela n'a l'air de rien, mais cela représente tout de même

PRESSE CANADIENNE

# PLUS ÇA VA, PLUS ON NOUS AIME!



**VOICI LA LANCER :  
NOMMÉE VOITURE CANADIENNE DE L'ANNÉE  
DANS LA CATÉGORIE « MEILLEURE  
NOUVELLE VOITURE ÉCONOMIQUE »\***

ASSOCIATION DES JOURNALISTES  
AUTOMOBILE DU CANADA



## 199\$

**PAR MOIS,  
BAIL DE 48 MOIS\*\*  
SEULEMENT 1 990 \$  
COMPTANT POUR LA  
LANCER ES 2003 AVEC  
BOÎTE MANUELLE ET  
GROUPE PRIVILEGE,  
INCLUANT CLIMATISEUR**

**Lancer ES 2003  
PDSF à partir de 15 997 \$\***

- Meilleure cote de l'Institute for Highway Safety lors d'essais de collision\*
- Moteur de 2 L • Chaîne audio de 140 W et lecteur CD



**Montero Sport ES 2003, PDSF à partir de 32 497 \$\***

- Transmission intégrale A4WD<sup>MC</sup> • V6
- Vitres et blocage de portes à commande électrique
- Chaîne audio de 140 W et lecteur CD



**Galant DE 2003, PDSF à partir de 23 097 \$\***

- Climatiseur • Vitres et blocage de portes à commande électrique
- Boîte automatique



**Meilleur achat  
selon Consumers Digest\***

**Eclipse RS 2003, PDSF à partir de 23 857 \$\***

- Climatiseur • Vitres et blocage de portes à commande électrique
- Roues en alliage • Chaîne audio de 140 W

**OU  
LOUEZ UNE NOUVELLE  
MITSUBISHI 2003**

**0 0 0**  
PAIEMENT COMPTANT • DÉPÔT DE SÉCURITÉ • PREMIER PAIEMENT

**OU  
ACHÉTEZ UNE NOUVELLE  
MITSUBISHI 2003**

**0 0 0**  
PAIEMENT COMPTANT MENSUELS AVANT 90 JOURS\*\* • INTÉRÊTS AVANT 60 JOURS\*\*

TAUX D'INTÉRÊT DE  
**0%**  
À L'ACHAT  
DE LA  
GALANT  
OU DU  
MONTERO SPORT\*\*\*

**299\$** PAR MOIS,  
BAIL DE 48 MOIS\*\*  
SEULEMENT  
3 990 \$ COMPTANT



**Outlander LS AWD 2003, PDSF à partir de 26 757 \$\***

- VUS • Boîte Sportronic<sup>MC</sup> • Climatiseur • Banquette arrière 60/40
- Régulateur de vitesse • Blocage de portes et vitres à commande électrique



**réveillez vos sens**

mitsubishicars.ca 1 888 57-MITSU

Renseignez-vous sur le remboursement de 500 \$ du programme Avantages études auprès de votre concessionnaire Mitsubishi!

**Mega Mitsubishi**  
1261, boul. St-Joseph  
Gatineau  
819-770-2277

**Orleans Mitsubishi**  
1472 Youville Drive  
Orleans  
613-824-1066

**Donnelly Mitsubishi**  
2492 Bank Street  
Ottawa  
613-733-7500



\*Prix de détail suggérés par Mitsubishi Motor Sales du Canada. Les concessionnaires peuvent vendre moins cher. \*\*Offre-location de 199 \$ par mois pour 48 mois valable seulement pour la Lancer ES A10 M/T, et de 299 \$ par mois pour 48 mois valable seulement pour l'Outlander LS AWD A11. Comptant ou reprise de 1 990 \$ pour la Lancer ES A10 M/T et dépôt de sécurité de 250 \$ ; de 3 990 \$ pour l'Outlander LS AWD A11 et dépôt de sécurité de 350 \$. Taux d'emprunt annuels : 1,27 % pour la Lancer ES A10 M/T et 3,45 % pour l'Outlander LS AWD A11. Coût total de location de la Lancer ES A10 M/T : 11 792 \$ et de l'Outlander LS AWD A11 : 18 692 \$. Allocation de 20 000 km/an, 8¢ par km excédentaire. Ne peut être jumelée à aucune autre offre, y compris celle du programme Signez et conduisez de Mitsubishi. Louez une Galant DE 2003, un Montero Sport ES ou une Eclipse RS (véhicules neufs), pour 393 \$/527 \$/427 \$ par mois pour 48 mois sans paiement comptant. Le taux d'emprunt annuel est de 5,89 %/5,89 %/8,39 % et le coût de location est de 18 264 \$/25 776 \$/20 832 \$. Allocation de 20 000 km/an, 8¢ par km excédentaire dans tous les cas. Ne peut être jumelée à aucune autre offre. \*\*\*Premier paiement mensuel exigible 90 jours après la signature du contrat. Les intérêts s'accumulent à compter de la signature du contrat mais le client n'est pas tenu de les payer avant 60 jours. Le programme est offert par PRIMUS Special Retail Plans sur approbation de crédit. Galant DE 2003/Montero Sport ES : aucun paiement comptant ou dépôt de sécurité, 36 paiements mensuels de 2770 \$ par tranche de 1 000 \$ prêtée à 0 %, coût d'emprunt est de 0 \$ et somme remboursable de 23 097 \$/32 497 \$. Lancer ES 2003 ou Outlander LS AWD : aucun paiement comptant ou dépôt de sécurité, 36 paiements mensuels de 2948 \$ par tranche de 1 000 \$ prêtée à 3,9 %, coût d'emprunt de 1 461 \$ et somme remboursable de 24 318 \$. Eclipse RS : aucun paiement comptant ou dépôt de sécurité, 36 paiements mensuels de 2904 \$ par tranche de 1 000 \$ prêtée à 2,9 %, coût d'emprunt de 715 \$/1 213 \$ et somme remboursable de 16 722 \$/27 970 \$. \*\*\*\*Les prêts sans intérêt sont offerts à l'achat de la Galant 2003 ou du Montero Sport 2003, sans paiement comptant ou dépôt de sécurité. Pour une somme de 10 000 \$ (sans compter les références au crédit ci-dessous) à un taux de 0 %, le paiement mensuel est de 277,70 \$ par mois pour 36 mois, le coût d'emprunt est de 0 \$ et la somme remboursable de 10 000 \$. Les paiements varieront selon la somme prêtée. Tous ne seront pas admissibles et d'autres restrictions s'appliquent aux programmes et à l'obtention de crédit. Les offres spéciales de financement peuvent être jumelées avec l'offre 0-0-0 avec paiement différé pour 90 jours, mais à aucune autre offre spéciale. Certaines réductions ou autres incitatifs peuvent être offerts lorsque le client choisit l'option achat comptant. En choisissant l'offre de financement offerte, il est possible que les clients renoncent à d'autres offres incitatives qui entraîneraient un taux d'intérêt plus bas. \*\*\*\*\*Quel que soit le programme, le client devra signer un contrat et prendre livraison d'un véhicule en stock chez un concessionnaire le 31 mars 2003 au plus tard. Permis, immatriculation, publication dans le RDRPM, assurances, taxes sur les pneus neufs, taxes, carburant et frais de préparation ou de livraison additionnels, ou coûts de fin de bail tels les coûts d'usure et de kilométrage excédentaires en sus. Frais de transport de 895 \$ pour Lancer/Eclipse/Galant et de 995 \$ pour Outlander/Montero Sport en sus. L'offre s'applique uniquement aux clients au détail au Canada, sauf ceux de la C.-B. Les conditions et la disponibilité peuvent varier et l'offre annulée en tout temps. Programmes offerts aux clients admissibles seulement. Détails chez les concessionnaires participants. \*Cote de l'Insurance Institute for Highway Safety pour les essais de choc frontal décalé. #Lancer ES : Nommée voiture canadienne de l'année dans la catégorie meilleure nouvelle voiture économique par l'Association des journalistes automobile du Canada (AJAC). Le sceau BEST BUY est une marque déposée de Consumers Digest Inc., utilisée avec permission. #Doit avoir obtenu un diplôme universitaire au cours des deux dernières années ou être étudiant inscrit en quatrième année dans une université canadienne reconnue et prévoir recevoir un diplôme dans les prochains 12 mois, ou inscrit à un programme de maîtrise ou de doctorat au Canada, ou infirmier(ère) ayant au cours des deux dernières années terminé un cours lui permettant de travailler au Canada ou aux États-Unis en tant qu'infirmier(ère) auxiliaire ou autorisé(e). Devra fournir une preuve telle une demande de graduation ou une lettre du registraire attestant de son intention d'obtenir son diplôme dans l'année qui suit. Détails chez les concessionnaires participants.

## Irak: une nouvelle proposition canadienne à l'ONU

Presse Canadienne - NATIONS UNIES

Le Canada propose désormais que l'ONU fixe une échéance de trois semaines pour le désarmement de l'Irak, tout en permettant que ce délai soit prolongé s'il semble que Saddam Hussein se conforme aux exigences des Nations unies.

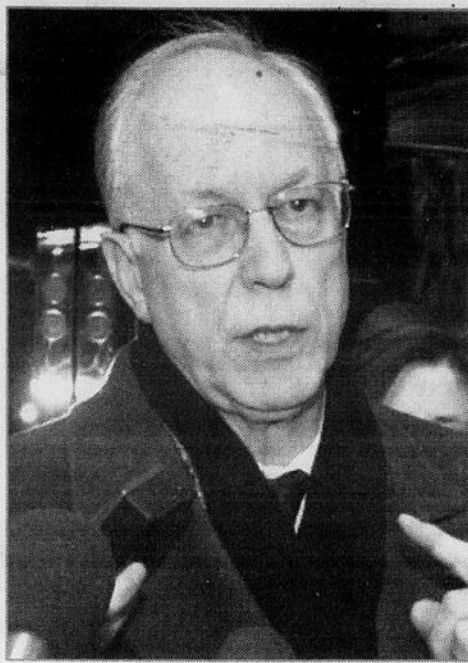
L'ambassadeur canadien à l'ONU, Paul Heinbecker, a présenté hier, à l'occasion d'une séance ouverte du Conseil de sécurité, cette nouvelle proposition pour le désarmement de l'Irak.

La proposition stipule par ailleurs que le conseil devrait autoriser le recours à la force si l'Irak ne se plie pas aux résolutions de l'ONU.

M. Heinbecker a réitéré la position adoptée par le premier ministre Jean Chrétien, au cours du week-end, selon laquelle l'Irak, pour l'essentiel, ne représente plus une menace, et que «s'il coopère, le désarmement de l'Irak peut être obtenu sans qu'un coup de feu ne soit tiré».

Le Canada, qui n'est pas membre du Conseil de sécurité, a soumis cette proposition révisée après avoir constaté l'intérêt suscité par sa proposition antérieure.

Selon M. Heinbecker, l'inspecteur en chef de l'ONU pour le désarmement, Hans Blix, devrait déposer rapidement



Paul Heinbecker: un nouveau compromis

une liste des principales tâches à accomplir en matière de désarmement et préciser les étapes à suivre et le calendrier que l'Irak devrait respecter pour démontrer de manière concluante qu'il s'y conforme.

Si Bagdad coopère, de nouvelles échéances pourraient être fixées jusqu'à

ce que tous les objectifs de désarmement de l'ONU soient atteints, a indiqué l'ambassadeur.

Le mois dernier, le Canada avait proposé une série de critères et d'échéances pour le respect par l'Irak d'une résolution de l'ONU exigeant la destruction de toutes ses armes interdites.

Le Canada a d'abord proposé que l'Irak désarme d'ici la date butoir du 28 mars, ou s'expose à une offensive militaire. L'idée a rapidement été rejetée par les États-Unis, qui préconisent une action plus hâtive.

La France, la Russie et l'Allemagne ont aussi écarté cette date butoir, affirmant qu'il faudrait laisser plus de temps pour trouver une solution.

Il n'y avait pas de réactions à la nouvelle proposition canadienne, hier soir.

La semaine dernière, la Grande-Bretagne a avancé le 17 mars comme date butoir, avec l'appui des Américains. Mais le plan britannique était fragile, la France et la Russie menaçant d'exercer leur droit de veto contre toute résolution imposant un délai rapproché.

Certains dirigeants des États-Unis exigent qu'une résolution soit soumise au vote cette semaine. Mais d'autres sources disent que le département d'État tente de persuader la Maison-Blanche qu'il vaudrait mieux repousser le vote et éviter un veto.

## Les technologistes médicaux seront en grève lundi et mardi

Presse Canadienne - MONTRÉAL

La majorité des technologistes médicaux œuvrant dans les laboratoires des hôpitaux du Québec feront la grève pendant deux jours la semaine prochaine, lundi et mardi, dans le but de conclure à court terme la négociation de leur convention collective.

Si cette pression n'était pas suffisante, les technologistes médicaux ont mandaté les dirigeants de l'Association professionnelle des technologistes médicaux (APTMQ) à déclencher une grève générale d'une durée illimitée.

L'Association, qui compte 4300 membres sur les 5000 technologistes médicaux au Québec, est l'une des rares organisations à avoir refusé de prolonger d'un an le contrat de travail de ses membres, au printemps dernier. Les autres groupes de la fonction publique et parapublique avaient accepté une augmentation de 2% et la reconduction de leur contrat pour une autre année.

La présidente de l'APTMQ, Francine Genest, n'a pas voulu préciser hier quel pourcentage d'augmentation était recherché sauf qu'au chapitre de la relativité salariale «c'est un 6% de plus que ça prendrait». Pour ce qui est de l'équité salariale «l'exercice n'est pas complété», a déclaré M<sup>me</sup> Genest.

«Nous sommes conscients que nous ne

pouvons régler une convention collective dans deux semaines mais à l'heure actuelle il y a eu une absence totale de volonté de la partie patronale.

«On veut que le gouvernement trouve des solutions à des problèmes qu'il connaît depuis longtemps», a-t-elle ajouté.

Les technologistes médicaux, des femmes à 85%, gagnent de 16,63\$ à 24,32\$ l'heure.

Malgré la grève de deux jours, les technologistes sont tenus par la loi d'assurer les services essentiels ce qui représente 90% des services permettant aux médecins de poser leurs diagnostics et d'établir les traitements.

Les rencontres de dernière heure n'ont apporté aucun espoir de règlement aux technologistes médicaux.

Selon la présidente Genest, le comité patronal de négociations, jeudi dernier, n'a fait aucune proposition de même que les membres du Conseil du Trésor lors de la rencontre tenue lundi soir et qui avait été convoquée à la dernière minute.

Les technologistes médicaux avaient fait une grève de six semaines en l'an 2000. Le gouvernement leur avait alors accordé une augmentation salariale de 2,6% au chapitre de la relativité salariale et s'était engagé à poursuivre les discussions pendant trois ans.

### En bref

#### Un hélicoptère Black Hawk s'écrase dans l'État de New York

Associated Press - FORT DRUM, New York

Un hélicoptère Black Hawk transportant 13 personnes s'est écrasé hier dans le nord de l'État de New York, ont annoncé des responsables de l'armée. Deux d'entre elles ont survécu, mais l'on ignore le sort des 11 autres passagers. Le général Franklin Hagenbeck, commandant la 10<sup>e</sup> Division de montagne, a refusé de répondre aux questions lors d'un point presse hier, reconnaissant toutefois qu'il y avait des victimes.

«J'aimerais exprimer mes condoléances aux familles de nos camarades qui sont tombés et je vous assure que nous enquêterons jusqu'au bout sur cet accident et ferons tout ce qui est en notre pouvoir pour prendre soin de toutes les familles concernées», a-t-il déclaré. Des équipes de secours ont été dépêchées sur place, près de la base militaire de Fort Drum (10<sup>e</sup> Division de montagne), d'où sont partis ces dernières semaines près de 1000 soldats et réservistes à destination du Golfe.

#### Les Affaires étrangères suggèrent d'éviter le Yémen et le Qatar

Presse Canadienne - TORONTO

Le ministère des Affaires étrangères conseille aux Canadiens de ne pas se rendre au Yémen et de reporter toute excursion touristique au Qatar à cause de l'incertitude engendrée par l'imminence d'une guerre en Irak.

La tension accrue résultant de la situation en Irak, ainsi que les menaces générales de terrorisme, font courir de plus grands dangers aux Canadiens, soutient le gouvernement dans sa mise en garde.

Les Canadiens se trouvant actuellement au Yémen devraient songer à quitter ce pays. Les Canadiens au Qatar devraient également évaluer si leur présence est essentielle, mentionne l'avis gouvernemental.

#### Trois autres disques durs volés

Presse Canadienne - VANCOUVER

Des voleurs ont fait main basse sur trois disques durs dans des ordinateurs d'un bureau du gouvernement de la Colombie-Britannique. Selon le ministère des Ressources humaines, les disques contenaient des informations personnelles sur 568 bénéficiaires de l'aide sociale ainsi que sur des employés.

Les disques durs contenaient notamment des numéros d'assurance sociale, des dates de naissance et des adresses de bénéficiaires. Les voleurs sont également partis avec un serveur. Le vol est survenu le 5 février dans un bureau du ministère à Coquitlam.

«Les informations qui y sont consignées sont de nature très personnelles et nous considérons la fuite de ces renseignements comme une affaire grave», a déclaré hier un porte-parole du ministère, Richard Chambers.

Bien que le vol soit survenu il y a un peu plus d'un mois, ce n'est qu'en fin de semaine dernière que les personnes impliquées ont été averties.

Selon M. Chambers, il a fallu des semaines aux techniciens pour identifier les personnes dont les renseignements avaient été volés.

## Rumsfeld prêt à se lancer sans la Grande-Bretagne

Associated Press - WASHINGTON

Les forces américaines pourraient entrer en guerre contre l'Irak sans l'aide de la Grande-Bretagne, a suggéré hier le secrétaire américain à la Défense Donald Rumsfeld.

Le chef du Pentagone a reconnu que le rôle de la Grande-Bretagne dans un éventuel conflit restait flou pour le moment, une allusion aux grandes difficultés rencontrées par le premier ministre britannique Tony Blair pour faire accepter sa ligne pro-américaine par son opinion publique et par son propre Parti travailliste.

«S'ils sont en mesure de participer, dans le cas où le président (Bush) décide d'utiliser la force, cela sera évidemment bienvenu.

«S'ils ne le sont pas, il y a des moyens de contourner le problème et ils ne seraient pas impliqués, au moins dans cette phase», a déclaré M. Rumsfeld lors d'un point de presse au Pentagone.

Alors qu'on lui demandait si cela signifiait que les États-Unis pourraient entrer en guerre sans le soutien militaire de la Grande-Bretagne, M. Rumsfeld a répondu que c'était une question sur laquelle le président George W. Bush s'exprimerait «dans les prochains jours».

À Londres, les propos de M. Rumsfeld avaient surpris les responsables du gouvernement.

# Mieux vaut être mâle, dans la quarantaine et né ici...

Presse Canadienne

Peu importe le niveau de scolarité, il vaut encore mieux être un homme, âgé de plus de 40 ans et né au Canada pour favoriser l'obtention d'un bon salaire.

C'est ce que révèlent les plus récentes données du recensement de 2001 rendues publiques hier, par Statistique Canada. L'analyse des gains annuels des salariés permet à l'agence fédérale de noter des écarts importants en fonction de l'âge, du sexe et du lieu de naissance.

Entre les hommes et les femmes, le fossé est toujours marqué mais il s'est rétréci au cours des dernières 20 années. Si en 1980 les femmes gagnaient 52 sous pour

chaque dollar gagné par les hommes, l'écart se resserrait en 2000 avec 64 sous. Au Québec, chaque dollar gagné par un homme correspond à un gain de 67 sous pour les femmes.

La différence peut s'expliquer en partie par le type d'emplois choisis par les femmes, qui occupent des emplois différents des hommes. Par contre, les choix personnels n'expliquent pas tout. «Il reste encore des choses à expliquer. Même à l'intérieur de professions semblables, en général, le gain moyen des femmes est inférieur à celui des hommes».

Le recensement de 2001 permet à Statistique Canada de faire ressortir d'autres

écarts au sein des travailleurs. «On observe une nette ligne de démarcation générationnelle sur le marché du travail».

C'est le cas des hommes âgés de 35 à 39 ans, dont les gains ont diminué de 6,6 % de 1980 à 1990, pour augmenter de 1,5 % dans les années 1990. Résultat : leurs gains moyens se situaient à 50 390 \$, c'est-à-dire 1 740 \$ de moins qu'en 1980.

Chez les hommes de 25-29 ans, il n'y a que ceux qui ont un diplôme universitaire qui font mieux qu'il y a 10 ou 20 ans.

Un écart se dégage aussi de la situation des immigrants. Bien qu'ils soient souvent très scolarisés, ils n'atteignent pas les gains de leurs homologues nés au Canada.

# Les diplômés obtiennent des emplois mieux payés

Presse Canadienne - MONTRÉAL

Les résultats du recensement de 2001 viennent renforcer le vieil adage que l'éducation est un investissement pour l'avenir.

Plus que jamais cette expression prend tout son sens au Canada puisque ce sont les détenteurs de diplômes universitaires qui enregistrent les meilleurs salaires, peut-on constater à la lumière des données dévoilées hier par Statistique Canada.

Ainsi, dans la catégorie des personnes gagnant plus de 100 000 \$ par année, 60 % détenaient un diplôme d'études supérieures. En contrepartie, dans la tranche des personnes ayant les plus faibles gains, 60 % des personnes avaient arrêté leurs études au niveau secondaire.

Ce constat de Statistique Canada ne crée pas une grande surprise et est similaire à ceux que dressent plusieurs autres études. «On sait que des caractéristiques comme le taux de chômage, par exemple, sont liées à la scolarité», explique Maryanne Webber, directrice du centre de statistiques de l'éducation.

Chez les hommes gagnant plus de 100 000 \$ par année, les professions les plus courantes étaient directeurs des ventes, du marketing et de la publicité; cadres supérieurs des secteurs manufacturiers, du transport, des services d'utilité publique et de la construction; et cadres supérieurs des secteurs financiers, des télécommunications et des services aux entreprises. Du côté des femmes, les avocates et notaires, les omnipraticiennes, et les directrices des ventes, du marketing et de la publicité arrivent en tête du peloton.

Si l'on en croit les chiffres de l'agence fédérale, on peut s'attendre à ce que les gains des Canadiens continuent à augmenter dans les années à venir étant donné que les hommes et les femmes sont plus scolarisés que jamais. Les données du recensement de 2001 démontrent que les niveaux de scolarité sont à la hausse, une tendance amorcée au cours des dernières années.

«Le fait marquant des années 1990 aura été la formidable croissance du nombre de Canadiens ayant fait des études collégiales ou universitaires», écrit Statistique Canada. En 10 ans, le nombre de diplômés universitaires a bondi de 50 %, tandis que le nombre de finissants collégiaux s'est accru de 48 %.

Au Québec, en 2000, un peu plus de 22 % de la population en âge de travailler étaient titulaires d'un diplôme universitaire. Au Canada, ce nombre atteint 20 %. Parmi les régions métropolitaines de recensement, c'est Ottawa-Gatineau qui mène avec 35 %.

## PAS DE TRUCAGE.

première mensualité 0 \$  
location 48 mois

dépôt de sécurité 0 \$  
location 48 mois

ou premier versement 0 \$  
financement à l'achat 60 mois

Sur ces modèles 2003 en stock. Jusqu'au 31 mars 2003.



Echo  
**159 \$**  
par mois / location 60 mois •  
Transport et préparation inclus  
Comptant de 2 112 \$  
Mensualité de 198,59 \$ avec  
0 \$ de comptant  
À partir de  
**14 025 \$\***

Rav 4  
**269 \$**  
par mois / location 48 mois •  
Transport et préparation inclus  
Comptant de 4 289 \$  
Option 0 \$ comptant  
également disponible à la location  
À partir de  
**24 485 \$\***



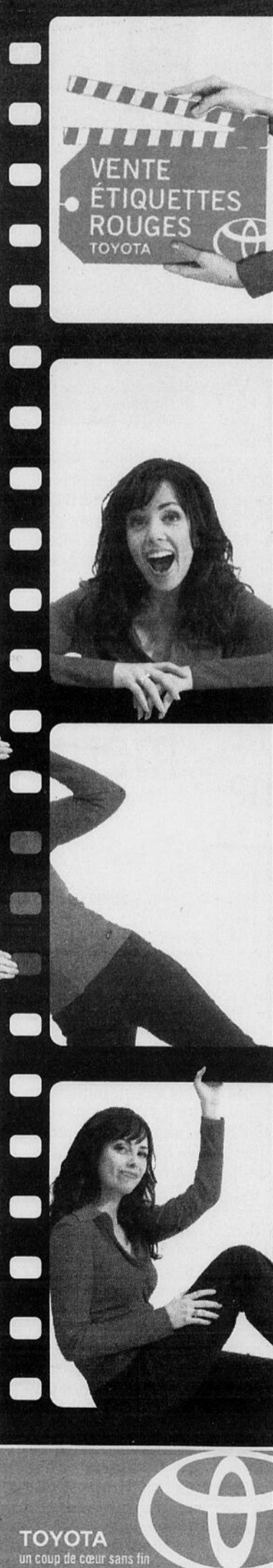
Highlander  
**379 \$**  
par mois / location 48 mois •  
Transport et préparation inclus  
Comptant de 5 823 \$  
Option 0 \$ comptant  
également disponible à la location  
À partir de  
**36 490 \$\***



Votre concessionnaire Toyota

www.toyota.ca

**TOYOTA** Toutes les Toyota comprennent l'assistance routière, un plein réservoir d'essence et des tapis protecteurs. Programmes de location au détail et de financement à l'achat de Toyota Canada inc. SUR APPROBATION DE CRÉDIT PAR TOYOTA CRÉDIT INC., immatriculation, assurances et taxes en sus. • Offres de location au détail valables sur les modèles Echo 2003 (BT123M AA), RAV4 2003 (HH20VM AA) et Highlander 2003 (HF21AP AA) neufs en stock. Première mensualité de 0 \$ sur les modèles Echo, RAV4 et Highlander 2003 neufs en stock et offre 0 \$ de dépôt de sécurité sur les modèles Echo, RAV4 et Highlander 2003 neufs en stock sur des termes de location de 48 mois et plus (Echo 60 mois), exigibles au moment de la livraison. Franchise annuelle de 24 000 km. Frais de 7¢ (Echo), 10¢ (RAV4) et 15¢ (Highlander) du kilomètre excédentaire. † Offre premier paiement de 0 \$ applicable au financement à l'achat de tous les modèles Echo, RAV4 et Highlander 2003 neufs en stock et débute à la date de livraison du véhicule à l'acheteur, sur des termes de financement à l'achat de 60 mois et plus. Frais de transport et préparation en sus. \* PDSF pour l'Echo 2003 (BT123M AA), le RAV4 2003 (HH20VM AA) et le Highlander 2003 (HF21AP AA) neufs en stock. Le concessionnaire peut vendre à prix moindre. \*\* Le rabais aux diplômés (jusqu'à 1 000 \$ de remise) peut différer selon le modèle. Photos à titre indicatif seulement. L'offre se termine le 31 mars 2003. Détails chez votre concessionnaire Toyota participant.



**TOYOTA**  
un coup de cœur sans fin

# Mieux instruits et mieux payés...

## RECENSEMENT 2001

### Niveau de scolarité

Niveau de scolarité de la population âgée de 25 à 64 ans, pays de l'OCDE, 2000.

Pays	Moins que le collège (%)	Collège et université (%)
Canada	59	41
États-Unis	63	37
Irlande	64	36
Japon	66	34
Finlande	68	32
Suède	68	32
Australie	71	29
Nouvelle-Zélande	71	29
Norvège	71	29
Belgique	73	27
Danemark	73	27
Suisse	74	26
Royaume-Uni	74	26
Islande	75	25
Corée	76	24
Pays-Bas	76	24
Espagne	76	24
France	77	23
Allemagne	77	23
Pologne	80	20
Rép. tchèque	81	19
Italie	82	18
Luxembourg	82	18
Grèce	83	17
Turquie	83	17
Mexique	85	15
Autriche	86	14
Hongrie	86	14
Rép. slovaque	89	11
Portugal	91	9

\* Organisation de coopération et de développement économique, 2002

Source: Statistique Canada - PC

## Le Droit

Les personnes habitant la région d'Ottawa-Gatineau sont les plus scolarisées au pays et arrivent en deuxième place au pays pour leurs revenus, révèlent les dernières données du Recensement 2001.

Ces statistiques indiquent en effet que la région compte la plus forte proportion de personnes ayant un diplôme universitaire, soit 35 %.

Du côté d'Ottawa, 38 % des personnes ont un diplôme universitaire, comparativement à 25 % du côté de Gatineau.

En raison de l'omniprésence du secteur de la haute technologie et de la fonction publique fédérale en particulier, la région a d'ailleurs connu une croissance de plus de 47 % du nombre de diplômés universitaires au cours des cinq dernières années.

La hausse a été particulièrement marquée chez les femmes du côté de Gatineau puisque leur nombre a connu une croissance de 75 %.

Ottawa-Gatineau était d'ailleurs à égalité avec Halifax et Victoria en ce qui concerne la plus importante proportion de population en âge de travailler ayant fait des études au-delà du secondaire, soit 63 %. À Gatineau, ces travailleurs représentent 52 %, comparativement à 66 % à Ottawa.

Dans la région, les études les plus populaires sont les affaires commerciales, l'enseignement au primaire et au secondaire, le génie, la gestion financière et

les technologies du traitement des données et l'informatique.

Au niveau du décrochage, la région a connu une baisse marquée parmi les personnes en âge de travailler de 25 à 64 ans. Ainsi, la grande région d'Ottawa-Gatineau comptait 15 % de décrocheurs, soit 12 % à Ottawa

et 23 % à Gatineau. Lors du dernier recensement, le nombre de décrocheurs a connu une baisse de 18 % à 12 % du côté d'Ottawa, et de 31 à 22 % de Gatineau.

Ce recensement a permis de constater que le gain moyen dans la région d'Ottawa-Gatineau était de 38 000 \$, en hausse

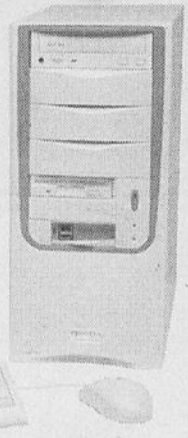
de 11 % depuis l'année 1990. Notre région se situe donc au deuxième rang, après Toronto, du revenu moyen pour le pays.

À Ottawa, le revenu moyen se situait à 39 500 \$, en hausse de 12 % depuis 10 ans, comparativement à 33 300 \$, une hausse de 5 %, à Gatineau.

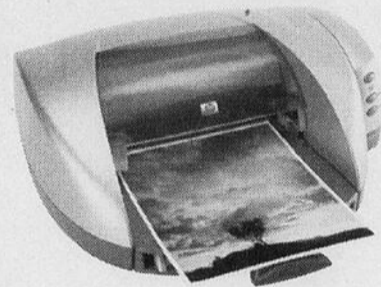
## Des aubaines puissantes !



Comprend : PC, moniteur de 17 po et imprimante (après les rabais)



ÉCHANGEZ VOTRE VIEILLE IMPRIMANTE ET ÉCONOMISEZ 20 \$ SUR-LE-CHAMP SUR LE MODÈLE 5550 !  
Détails en magasin.



### Caractéristiques

**Composantes de qualité**  
L'offre spéciale PROTEVA 2000+ comprend une carte mère ASUS.

**Architecture AMD**  
Profitez de l'architecture QuantiSpeed d'AMD.

**Garantie sur place**  
PROTEVA offre une garantie sur place d'un an pour domicile ou entreprise.\*

**Personnalisable**  
Chaque PROTEVA est personnalisé selon vos besoins. Consultez un employé pour monter votre propre Proteva.

### PROTEVA 2000+

- Processeur Athlon XP 2000+
- 256 Mo de mémoire DDR
- Disque dur 80 Go
- Lecteur CD-RW 52X
- Carte réseau 10/100
- Windows XP<sup>MC</sup> édition familiale
- Moniteur Philips 17 po

Prix après rabais  
**1099\$**

Code de bon : 5585200000000000 Notre prix 1198,92 Rabais postal -80 \$ et instantané -19,92 \$



### IMPRIMANTE DESKJET 5550

- 4800 ppp optimisés
- Impression sans marge de 4 po x 6 po
- Jusqu'à 17 pages/min en noir, 12 pages/min en couleurs
- Technologie PhotoREt IV

Prix après rabais  
**179<sup>84</sup>**

Code de bon : 5581400000000000 Notre prix 199,84 Rabais de reprise -20 \$

## RECENSEMENT 2001: ÉDUCATION ET GAINS

### Ottawa-Hull

Les plus récentes données du recensement de 2001 portent sur la scolarité et les gains.

Gains moyens:	2000 (\$)	1995 (\$)
Total	38 011	33 432
Hommes	44 533	39 145
Femmes	31 004	27 207

Niveau de scolarité	Gains moyens				
	Total 2001	2001 (%)	1996 (%)	2000 (\$)	1995 (\$)
Sans D.E.S.	89 020	14,9	18,1	20 478	19 877
D.E.S.	135 065	22,6	24,8	28 026	25 914
École de métiers	50 955	8,5	8,7	33 995	30 443
D.E.C.	115 890	19,4	17,9	38 027	32 965
Université	207 815	34,7	30,5	54 620	48 227

Principaux domaines d'études	Total 2001		
	Total 2001	Homme (%)	Femme (%)
Affaires et commerce	26 700	52,4	47,6
Enseignement	24 745	22,3	77,7
Génie	23 695	85,3	14,7
Affaires et commerce	21 685	53,1	46,9
Génie	21 555	85,4	14,6

Fourchettes de gains	Total 2000		
	Total 2000	Homme (%)	Femme (%)
Moins de 20 000 \$	207 070	44,3	55,7
20 000 \$ - 39 999 \$	167 605	47,0	53,0
40 000 \$ - 59 999 \$	120 460	54,5	45,5
60 000 \$ - 79 999 \$	67 330	62,4	37,6
80 000 \$ - 99 999 \$	25 190	72,7	27,3
100 000 \$ et plus	26 445	82,3	17,7

Note: Les gains de 1995 sont en dollars de l'an 2000. Pour la scolarité, seule la tranche des 25-64 ans est utilisée. La liste des principaux domaines d'études est basée sur une liste de 89 domaines.

Source: Statistique Canada - PC

## RECENSEMENT 2001: ÉDUCATION ET GAINS

### Niveaux de scolarité

Niveaux de scolarité pour les deux sexes, âgés de 25 ans et plus.

	Total	Moins qu'un D.E.S.	D.E.S. %	Métiers %	Collège %	Université %
Canada	16 288 310	22,7	23,9	12,9	17,9	22,6
T.-N.	286 855	35,0	15,8	21,4	13,8	13,9
I.-P.-É.	70 700	28,9	20,3	15,6	18,3	16,9
N.-É.	495 650	26,4	18,2	17,4	17,8	20,2
N.-B.	399 695	29,2	24,2	13,8	16,7	16,2
Qué.	4 008 675	24,4	25,4	12,6	15,9	21,6
Ont.	6 184 650	20,6	24,4	11,0	19,3	24,7
Man.	571 640	28,4	22,5	13,1	16,3	19,7
Sask.	475 915	28,3	21,8	16,0	15,6	18,3
Alb.	1 602 355	21,8	22,7	15,3	18,7	21,4
C.-B.	2 144 050	19,4	24,2	13,8	18,7	23,9
Yukon	16 925	16,5	21,4	18,0	20,7	23,4
T. N.-O.	19 785	25,1	20,2	17,1	18,2	19,4
Nunavut	11 410	38,1	20,2	13,1	16,8	11,9

Source: Statistique Canada - PC



### TOSHIBA SATELLITE 2410-W9X

- Processeur mobile Intel Pentium 1,9 GHz
- Mémoire vive 256 Mo
- Disque dur 40 Go
- Lecteur optique combiné CD-RW/DVD
- Écran TFT de 15 po
- Windows XP<sup>MC</sup> édition familiale

**2399<sup>85</sup>**

Code de bon : 5592700000000000



- Résolution optimale de 1280 x 1024
- Facteur de contraste 600:1
- Réglages à l'écran
- Rendement Xtremview jusqu'à un angle de vision de 160°
- Haut-parleurs intégrés

**749<sup>95</sup>**

Code de bon : 505188



### COMPAQ PRESARIO 2105CA

- Processeur AMD XP 1800+ (1,5 GHz) avec technologie PowerNow!
- Mémoire SD RAM DDR de 512 Mo
- Disque dur de 40 Go
- Écran TFT de 14,1 po
- Lecteur optique combiné CD-RW/DVD
- Windows XP<sup>MC</sup> édition familiale

**1899<sup>85</sup>**

Code de bon : 502474/502475



- 7200 tours par minute

**149<sup>95</sup>**

Code de bon : 5483800000000000 Notre prix 183,95 Rabais instantané -34 \$

Pour le magasin BUREAU EN GROS<sup>MC</sup> le plus près et les heures d'ouverture, composez le :

**1-800-668-6888**

Valable jusqu'au 16 mars 2003 ou jusqu'à épuisement des stocks. Les articles ne sont pas tous disponibles par livraison ou par commande en ligne.



rien de plus simple.<sup>MD</sup>



Christine Larose, professeur de français. Aime vraiment son emploi.

  
**workopolis.com**

LE PLUS GROS SITE D'EMPLOIS AU QUÉBEC

# Le monde doit apprendre à se défendre contre la « bombe sale »

Associated Press  
VIENNE

Co-parrainée par les États-Unis et la Russie, malgré leur différend sur la crise irakienne, une conférence internationale sur la « bombe sale » s'est ouverte hier à Vienne dans les locaux de l'Agence internationale de l'énergie atomique (AIEA), en présence de centaines de scientifiques et de responsables gouvernementaux.

Au cours de leurs travaux, qui dureront trois jours, les participants venus de plus d'une centaine de pays doivent réfléchir au danger que représenteraient des bombes constituées d'explosifs traditionnels et de matériaux radioactifs.

Cette menace, qui ne s'est encore jamais matérialisée, pourrait un jour être utilisée par des terroristes.

Face à ce risque, les États-Unis ont annoncé dès l'ouverture des débats l'octroi d'une aide aux pays en développement pour leur permettre de lutter contre la dispersion de matériaux radioactifs.

Le secrétaire américain à l'énergie, Spencer Abraham, a précisé que Washington débloquent 3 millions \$ en 2004.

« La menace nécessite une réponse internationale à la fois déterminée et étendue », a lancé M. Abraham lors de la session inaugurale de cette première conférence sur la « dispersion d'engins radiologiques », autrement dit la « bombe sale ».

Le directeur général de l'AIEA, Mohamed El-Baradei, a rappelé qu'avant les attentats du 11 septembre 2001, la priorité allait à la prévention des expositions accidentelles à des sources de radiation comme le césium, le strontium et d'autres isotopes utilisés dans les secteurs de la médecine et de l'industrie.

Mais, aujourd'hui, la menace posée par la « bombe sale » représente un « défi difficile et complexe », a-t-il observé.

Selon lui, « il est clair que des mesures de sécurité supplémentaires sont nécessaires. »

« Le fait de ne pas encore en avoir vu ne signifie pas qu'un de ces engins n'est pas en préparation », a ajouté le directeur général de l'AIEA, agence l'ONU participant notamment aux inspections en Irak.

« Il est de notre responsabilité de déterminer en premier lieu la façon de nous prémunir d'une telle attaque et de savoir comment répondre au cas où elle surviendrait malgré nos efforts », a pour sa part souligné Spencer Abraham, rappelant que Washington et l'AIEA travaillent déjà depuis un an avec la Russie pour l'aider à sécuriser les matériaux radioactifs « orphelins » en ex-URSS.

## Participez au concours

# LeDroit

90 ans

## de tradition

# Regardez et gagnez!

Un voyage aller-retour pour 4 personnes Ottawa-Vancouver et 3 nuitées à l'Hôtel Fairmont Vancouver, gracieuseté de VIA Rail Canada.

Jusqu'au 22 mars, regardez le Ce Soir à la télévision de Radio-Canada, à 18 h, pour connaître la réponse à la question. Notez la réponse sur le coupon ci-joint et retournez-le à l'une des adresses indiquées.

**QUESTION :** Un édifice a été construit en 1915 sur le marché By pour abriter le quotidien LeDroit. Quel magasin y retrouve-t-on maintenant?

### Concours LeDroit 90 ans de tradition

Faites parvenir à :

LeDroit  
47, rue Clarence  
Bureau 222, Case postale 8860, Succ. T  
Ottawa (Ontario) K1G 3J9

ou déposez au :

Comptoir de service LeDroit  
Promenades de l'Outaouais  
Gatineau

Nom : \_\_\_\_\_ Prénom : \_\_\_\_\_

Adresse : \_\_\_\_\_ App. : \_\_\_\_\_

Ville : \_\_\_\_\_ Code postal : \_\_\_\_\_

Tél. (rés.) : \_\_\_\_\_ Tél. (bur.) : \_\_\_\_\_

Date : \_\_\_\_\_ Réponse : \_\_\_\_\_

Règlements disponibles à Radio-Canada, 250, av. Lanark, Ottawa et LeDroit. Fac-similés refusés. Valeur approximative du prix offert 10 000 \$.

Tirage le 27 mars, au Salon du livre de l'Outaouais, en direct à l'émission Ce Soir, entre 18 h et 18 h 30.

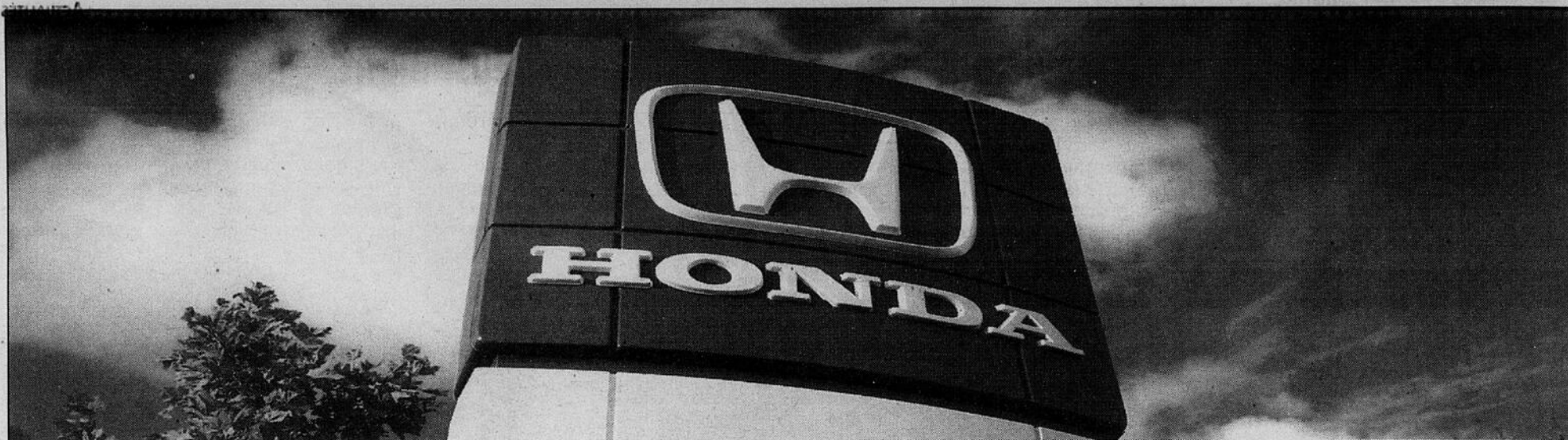


Radio-Canada  
Télévision

LeDroit  
cyberpresse.ca

En collaboration avec





Oui, à ce prix-là,  
elle est neuve.

Berline ou Coupé Civic DX 2003

À partir de

**198\$\***

par mois pour 48 mois

À partir de

**16 000\$\*\***

Incluant 96 000 km Option 0\$ comptant disponible  
Transport et préparation inclus en location seulement



Voiture la plus vendue au Canada pour une 5<sup>e</sup> année consécutive

Plus faible consommation d'essence dans sa catégorie,  
selon Transport Canada

Taux de

**0\$** **5,8%**

dépôt de sécurité

à la location

Financement de

**4,8%**

jusqu'à 60 mois sur  
les Coupés Civic 2002  
encore en inventaire



Berline Civic LX 2003  
Illustrée



**HONDA**

L'ASSOCIATION DES CONCESSIONNAIRES HONDA DU QUÉBEC

POUR OBTENIR L'ADRESSE D'UN CONCESSIONNAIRE PRÈS DE CHEZ VOUS, VISITEZ LE [www.honda.ca](http://www.honda.ca) OU COMPOSEZ LE 1 888 9-HONDA-9.

\*Les offres de location-bail sont faites par Honda Canada Finance Inc., sur acceptation du crédit. Cette offre porte sur les berlines Civic DX 2003 (modèle ES1513PX), les berlines Civic DX-G 2003 (modèle ES1543PX) et les coupés Civic DX 2003 (modèle EM2113P) ou les coupés Civic LX 2003 (modèle EM2153P) neufs pour 48 mois. Échange ou comptant de 2 000\$ (berline Civic DX) et 2 965\$ (berline Civic DX-G). Échange ou comptant de 2 125\$ (coupé Civic DX) et 3 450\$ (coupé Civic LX). Première mensualité de 250\$ sur les coupés Civic DX (modèle EM2113P) et sur les berlines Civic DX (modèle ES1513PX) et de 275\$ sur les coupés Civic LX (modèle EM2153P) et sur les berlines Civic DX-G (modèle ES1543PX) exigible à la livraison. Programme 0\$ comptant également offert. Franchise de kilométrage de 96 000 km; frais de 0,12\$ le kilomètre excédentaire. Taxes, immatriculation, assurance et frais d'administration en sus. À la fin du bail, vous pouvez retourner le véhicule au concessionnaire ou l'acheter pour une valeur résiduelle prédéterminée. Le prix de location des concessionnaires peut être inférieur. \*\*P.D.S.F. de la berline Civic DX 2003 (modèle ES1513PX), de la berline Civic DX-G 2003 (modèle ES1543PX), du coupé Civic DX 2003 (modèle EM2113P), du coupé Civic LX 2003 (modèle EM2153P) neufs. Transport et préparation (850\$), enregistrement, taxes, immatriculation, assurance et frais d'administration en sus. Le prix de vente des concessionnaires peut être inférieur. Offre d'une durée limitée. Voyez votre concessionnaire pour plus de détails. Photo à titre indicatif.

## La présidente de la CSN lance un appel contre l'ADQ

Presse Canadienne  
QUÉBEC

La présidente de la CSN, Claudette Carbonneau, lance un appel général à la mobilisation contre l'Action démocratique du Québec (ADQ).

M<sup>me</sup> Carbonneau s'est livrée à une charge à fond de train contre le parti de Mario Dumont, hier, à l'occasion de l'ouverture du congrès confédéral de la centrale syndicale.

La CSN respectera le libre choix de ses membres et n'appuiera aucun parti politique, a annoncé M<sup>me</sup> Carbonneau. «Mais elle fera une recommandation précise pour inciter ses membres à battre l'ADQ», a-t-elle ajouté.

Selon la présidente de la CSN, Mario Dumont voit les syndicats comme un ennemi à abattre en s'en prenant à des pans entiers de ce qui a été conquis par le mouvement syndical et social.

Pire encore, dit-elle, l'ADQ s'en prend au bien-fondé du droit d'association au nom de la liberté individuelle.

«Le droit de se syndiquer est menacé», prévient-elle.

«Si Maurice Duplessis était encore de ce monde, il serait du côté de ceux qui veulent nous faire revivre son époque», a lancé M<sup>me</sup> Carbonneau après avoir décrit les reculs que l'ADQ, selon elle, veut imposer au monde syndical.

Au sujet du programme de la troupe de Jean Charest, M<sup>me</sup> Carbonneau a émis des réserves.

Elle applaudit le fait que les libéraux promettent des investissements majeurs en santé et en éducation, mais regrette en même temps que Jean Charest promet de geler les budgets de tous les autres ministères.

«Une société, c'est plus que la santé et l'éducation», selon la présidente de la CSN.

Reste le Parti québécois, à l'égard duquel la centrale syndicale dresse un bilan de son dernier mandat somme toute assez positif.

## Les prévisions météo seraient dangereusement sous-financées

Presse Canadienne

Le système de prévisions météorologiques du Canada manque à ce point de financement fédéral que la sécurité du public est compromise, affirment des documents fédéraux obtenus par le *Winnipeg Free Press*.

Les documents montrent un système vétuste et sous-financé, poursuit le journal, complètement incapable de soutenir le système de haute technologie centralisé que

veut instaurer le ministre de l'Environnement David Anderson.

«Notre système de base croule littéralement à cause de la négligence, de la vétusté et du manque de personnel spécialisé et est incapable de s'adapter aux changements technologiques globaux», soutient un document du ministère fédéral de l'Environnement, tiré d'une révision interne effectuée en 2000-2001 et servant à établir à long ter-

me le financement et la planification du système.

Les documents soulignent que l'un des rôles les plus importants d'Environnement Canada est d'avertir les Canadiens contre des conditions météorologiques dangereuses et que la situation ne fera qu'empirer dans l'avenir si le manque d'investissements se poursuit.



### LES COLLÈGES DE L'ONTARIO :

655 000 étudiants par année. Un capital humain qui s'investit pour le bénéfice de toute une communauté.

En offrant une variété impressionnante de formations de haut calibre, parfaitement adaptées aux besoins du marché du travail, les collèges d'arts appliqués et de technologie de l'Ontario participent de façon tangible au développement social et économique de la province grâce à l'excellence de ses diplômés.

Chaque jour nous bénéficions des services de ces personnes formées dans les collèges d'arts appliqués et de technologie de l'Ontario. Cet immense capital humain s'investit dans le présent de chacun pour que l'avenir profite à tous.

Les collèges de l'Ontario **DES ACQUIS POUR LA VIE.**

RENSEIGNEZ-VOUS AU [WWW.COLLEGESDELONTARIO.CA](http://WWW.COLLEGESDELONTARIO.CA)

# CRACK THE CODE



ET GAGNEZ  
**5000 \$**

OU UN  
ENSEMBLE  
TÉLÉVISEUR  
GRAND ÉCRAN  
52 PO ET  
LECTEUR DVD



**VOTRE MISSION :**  
VOUS QUALIFIER POUR DÉCHIFFRER LE CODE

**ENDROIT :** SALLE DE MACHINES À SOUS  
RIDEAU CARLETON RACEWAY

**DATE :** 19 MARS AU 9 AVRIL 2003

**COMMENT :** D'AUTRES INDICES DANS LE  
JOURNAL DE SAMEDI

**TIRAGE DU GRAND PRIX :** 13 AVRIL 2003

Jouez pour vous amuser, pas pour vous ruiner. Soyez responsables.  
La Ligne ontarienne d'aide sur le jeu probabilistique 1 888 230-3505.  
Vous devez être âgé de 19 ans ou plus. Personnalités non affiliées d'une carte d'identité photo valide par l'état.  
Vous devez vous inscrire pour gagner. Vous devez être présent pour gagner. Rendez-vous à la salle de machines à sous  
de l'Hypertron Rideau Carleton Raceway pour obtenir le règlement complet.



# Les rabais sont remarquables chez Surplus Freight!

Faites votre choix parmi de pleins camions de mobiliers de salon, de salle à manger, de chambre à coucher, et aussi de matelas! Toute la marchandise est flambant neuve et tout le stock est prêt à être livré immédiatement! Tous les articles sont offerts selon le principe du premier arrivé, premier servi. Ne manquez pas ces rabais exceptionnels en cours maintenant! Faites vite pour profiter d'un meilleur choix!

Ouvert au public  
**7 jours!**

Les mobiliers 7 pièces comprennent : canapé, causeuse, 3 tables (n° 2221) et 2 lampes (n° 6117)!

1000  
Couleurs non garanties!  
Canapé et causeuse  
Seulement **398\$**

5400 Bridge Hampton  
Canapé et causeuse  
Seulement **698\$**

Mobilier 5 pièces pour coin-repas  
Seulement **198\$**  
2100

Mobilier 5 pièces pour coin-repas  
Seulement **298\$**  
2302

1100 Peru Bone  
Canapé et causeuse  
Seulement **798\$**

2020 Beige Utica  
Canapé et causeuse  
Seulement **798\$**

## Matelas!

Livraison le même jour!  
Mise de côté gratuite!

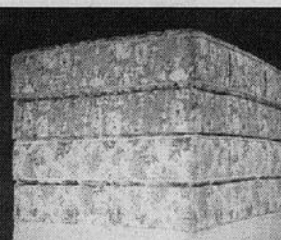
Mise de côté **GRATUITE** jusqu'à votre remboursement d'impôt!

**Posture Plus**  
Garantie limitée de 5 ans  
1 place 28\$ la pièce  
2 places 28\$ la pièce  
G 2 places 28\$ la pièce  
**28\$**

**Posture Profile**  
Garantie limitée de 5 ans  
1 place 89\$ la pièce  
2 places 109\$ la pièce  
G 2 places 134\$ la pièce  
**89\$**

**Impérial**  
Garantie limitée de 10 ans  
1 place 94\$ la pièce  
2 places 119\$ la pièce  
G 2 places 144\$ la pièce  
TG 2 places 143\$ la pièce  
**94\$**

**De Luxe**  
Garantie limitée de 15 ans  
1 place 99\$ la pièce  
2 places 129\$ la pièce  
G 2 places 149\$ la pièce  
TG 2 places 155\$ la pièce  
**99\$**



**Élegant**  
Garantie limitée de 20 ans  
1 place 119\$ la pièce  
2 places 149\$ la pièce  
G 2 places 174\$ la pièce  
TG 2 places 163\$ la pièce  
**119\$**

2200  
3 pièces - Commode, miroir et panneau de chevet!  
Seulement **368\$**

8200  
3 pièces - Commode, miroir et panneau de chevet!  
Seulement **398\$**

**Chiro Poise**  
Garantie limitée de 25 ans  
1 place 124\$ la pièce  
2 places 169\$ la pièce  
G 2 places 199\$ la pièce  
TG 2 places 180\$ la pièce  
**124\$**



**Enchantement**  
Garantie limitée de 25 ans  
1 place 149\$ la pièce  
2 places 199\$ la pièce  
G 2 places 234\$ la pièce  
TG 2 places 203\$ la pièce  
**149\$**

4700  
3 pièces - Commode, miroir et panneau de chevet!  
Seulement **478\$**

6000  
3 pièces - Commode, miroir et panneau de chevet!  
Seulement **878\$**

**Chiro Eminence**  
Garantie limitée de 30 ans  
1 place 194\$ la pièce  
2 places 239\$ la pièce  
G 2 places 274\$ la pièce  
TG 2 places 256\$ la pièce  
**194\$**

**Chiro Massager**  
Garantie limitée de 30 ans  
1 place 234\$ la pièce  
2 places 279\$ la pièce  
G 2 places 334\$ la pièce  
TG 2 places 299\$ la pièce  
**234\$**

**Chiro Ecstasy**  
Garantie limitée de 30 ans  
1 place 249\$ la pièce  
2 places 309\$ la pièce  
G 2 places 364\$ la pièce  
TG 2 places 323\$ la pièce  
**249\$**

Mode de paiement : comptant, chèque, MasterCard, Visa, American Express

Panneaux de chevet 1 place!  
Seulement **28\$**

2256  
Lits superposés Lit 1 place sur lit 1 place!  
Seulement **198\$**

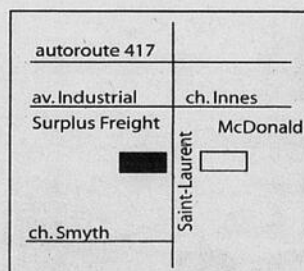
2258  
Lits superposés Lit 1 place sur lit 2 places!  
Seulement **248\$**

7291  
Seulement **198\$**



**Surplus Freight**  
Meubles et beaucoup plus!  
[www.surplusfreight.ca](http://www.surplusfreight.ca)

**OTTAWA**  
1800, boul. Saint-Laurent  
(613) 247-3300  
Au sud de l'autoroute 417 en face du McDonald derrière Laser Quest



## POSSIBILITÉ DE FINANCEMENT!

Nous sommes ouverts au public

Du lun. au jeu. de midi à 20 h,  
ven. de 10 h à 20 h,  
sam. de 10 h à 18 h,  
dim. de midi à 17 h

\* Les tables, tissus, couleurs et styles peuvent varier d'un magasin à l'autre

Il faudra peut-être attendre plusieurs années pour la voir tenir son premier procès, mais la Cour pénale internationale (CPI), créée l'an dernier et qui doit faire face à l'hostilité des États-Unis, a franchi hier une étape vers son entrée en action effective avec la prestation de serment de ses 18 juges.

Associated Press  
LA HAYE

La CPI est le premier tribunal permanent chargé de juger les auteurs de génocide et de crimes de guerre. Ses juges ont été élus le mois dernier par les 89 États signataires du traité de Rome de 1998, qui fonde la CPI.

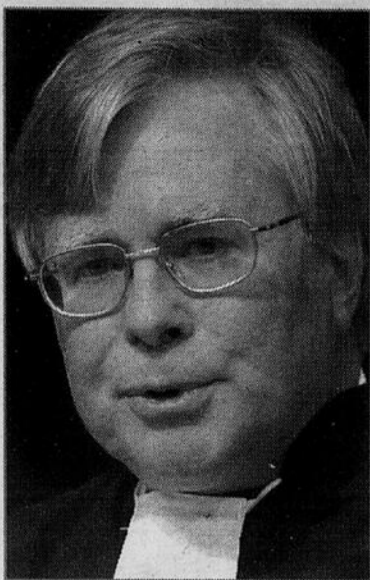
Sous l'œil du secrétaire général de l'ONU Kofi Annan et de la reine Beatrix des Pays-Bas, les 18 magistrats — 11 hommes et sept femmes — ont juré de rendre la justice «avec impartialité et en conscience» dans l'enceinte du Parlement néerlandais. La cérémonie s'est déroulée devant 550 invités triés sur le volet, parmi lesquels des chefs d'État et de gouvernement et des ministres des Affaires étrangères. Les États-Unis n'avaient envoyé aucun représentant officiel.

Le Canadien Philippe Kirsch a été nommé premier président de la CPI. Il présidait les négociations du traité fondateur. Deux femmes, la Ghanéenne Akua Kuenyehia et la Costaricaine Elizabeth Odio Benito, ont été désignées vice-présidentes.

Il s'agit du premier événement public pour la CPI, qui est née le 1<sup>er</sup> juillet dernier après ratification de son traité fondateur par 60 pays. Le traité avait été signé par l'administration de Bill Clinton, mais son successeur George W. Bush y a renoncé.

Les organisations de défense des droits de l'Homme ont salué cette séance inaugurale de la CPI, estimant qu'elle envoyait le message aux despotes du

# Un Canadien à la présidence de la CPI



Philippe Kirsch

monde entier qu'ils devront désormais rendre des comptes à la justice. Reste que les États-Unis sont farouchement opposés à la juridiction.

Washington a négocié avec des pays tiers 22 traités bilatéraux qui accordent aux citoyens américains une immunité contre les mandats d'arrêt de la cour. Le Congrès américain a même adopté une loi autorisant la Maison-Blanche à utiliser «tous les moyens nécessaires» pour libérer les Américains qui seraient détenus par la CPI.

Le tribunal aura compétence pour juger les crimes de guerre, dont ceux de génocide, dans tout pays ayant ratifié ses statuts, ce que ce pays refuse de poursuivre les suspects lui-même. Les États non partis au traité et le Conseil de sécurité de l'ONU peuvent demander son intervention.

Ses attributions ne sont pas rétroactives: elles ne s'appliquent pas pour les crimes commis avant juillet 2002. La cour dispose d'un personnel initial de 62 employés et siège à

La Haye. Mais il faudra peut-être attendre plusieurs années avant de la voir rendre son premier jugement et la conduite d'une enquête et d'un procès pourrait nécessiter le recrutement de nombreux employés supplémentaires.

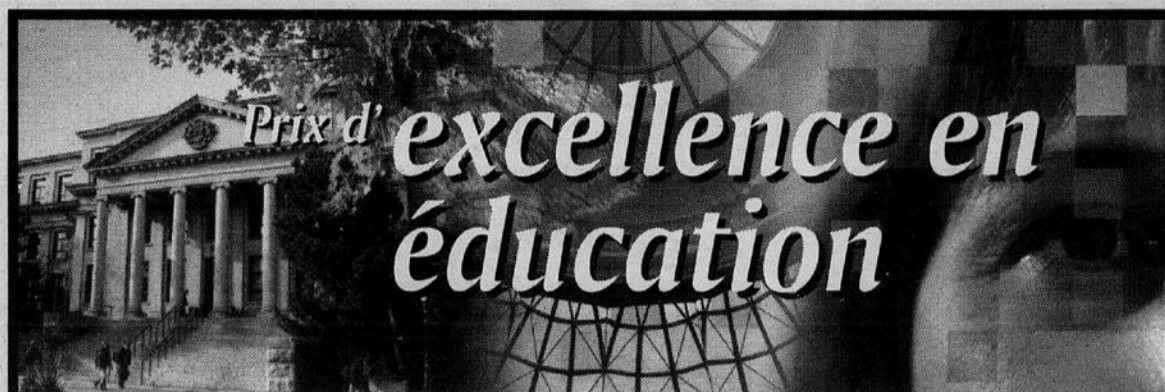
Bien que l'ambassadeur américain aux Pays-Bas, Clifford

Sobel, ait décliné l'invitation à la cérémonie inaugurale, l'homme qui avait signé le traité au nom des États-Unis, David Scheffer, était présent.

Interrogé par l'Associated Press, il s'est déclaré «très déçu» de l'attitude de son pays face à la CPI. «C'est extrêmement dommageable pour les

intérêts nationaux américains», a-t-il estimé.

M. Scheffer a rejeté les craintes de Washington selon lesquelles la CPI serait une institution partielle et antiaméricaine, soulignant que ses juges sont de la plus haute intégrité et viennent pour l'essentiel de pays alliés aux États-Unis.



L'Université d'Ottawa est fière d'annoncer le nom des lauréats et des lauréates des Prix d'excellence en éducation. Ces nouveaux prix sont remis annuellement à dix éducatrices et éducateurs hors pairs.



André Lapierre

André Lapierre est directeur du Département de linguistique; il est spécialiste de l'évolution du lexique français au Canada, de la situation des minorités francophones ainsi que de l'évolution des noms de lieux et des noms de famille d'origine française en Amérique du Nord.



Leslie Shade

Professeure adjointe du Département de communication, Leslie Shade étudie les questions sociales et politiques entourant les communications et les technologies de l'information.



Sylvia Boyd

Sylvia Boyd est professeure agrégée à l'École d'ingénierie et de technologie de l'information. Elle est spécialisée en optimisation combinatoire, en conception de réseaux et en analyse d'algorithmes.



Michael Munro

Professeur au Département de génie mécanique, Michael Munro enseigne les propriétés des matériaux, le processus de fabrication et le génie biomédical.



Murat Saatcioglu

Murat Saatcioglu est professeur en génie des structures au Département de génie civil; il mène des recherches sur la réaction des édifices et des ponts en béton lors d'un tremblement de terre.



John Veinot

Spécialiste de la pathologie cardiaque, John Veinot est professeur adjoint au Département de pathologie et médecine de laboratoire.



Scott Findlay

Scott Findlay est professeur associé au Département de biologie, où il a peaufiné son expérience dans la gestion d'occupation du sol ainsi qu'en écologie des écosystèmes.



Barry Jessup

Professeur agrégé au Département de mathématiques et statistique, Barry Jessup mène des recherches sur la topologie algébrique.



Frances Fothergill-Bourbonnais

Frances Fothergill-Bourbonnais est professeure à l'École des sciences infirmières; ses domaines de spécialisation sont les problèmes de santé critiques ou complexes chez les adultes.



Sue Johnson

Professeure à l'École de psychologie et directrice de la Ottawa Couple and Family Institute, Sue Johnson est une experte en thérapie clinique de couple.

## La réunification de Chypre n'aura pas lieu

Associated Press  
LA HAYE

Après des mois d'efforts intenses, le secrétaire général des Nations unies, Kofi Annan, a annoncé hier à La Haye l'échec des négociations sur la réunification de Chypre.

« Nous sommes arrivés au bout du chemin », a déclaré M. Annan après avoir rencontré jusqu'à l'aube les dirigeants des communautés grecque et turque de l'île divisée depuis 1974.

M. Annan avait tenté d'utiliser l'entrée imminente de Chypre dans l'Union européenne pour amener le président chypriote grec Tassos Papadopoulos et son homologue turc Rauf Denktash à accepter la réunification de l'île en un État fédéral.

Les négociations ont apparemment échoué en raison de l'insistance des Turcs à voir leur État bénéficier d'une pleine reconnaissance et des exigences des Grecs concernant les réfugiés.

« Les efforts pour sauver le projet d'une Chypre unie [...] n'ont malheureusement pas abouti », a déclaré M. Annan.

« Nous ne sommes pas parvenus à un accord », avait également affirmé le président chypriote grec Tassos Papadopoulos, à l'issue de plusieurs heures de discussions avec M. Annan et son homologue de la partie turque de l'île, Rauf Denktash.

Peu avant minuit, M. Annan avait entamé une rencontre avec les deux dirigeants, qui succédait à des négociations séparées avec chacun d'eux, ainsi qu'avec des représentants de la Grèce, de la Turquie et de la Grande-Bretagne qui doivent garantir l'accord.

M. Papadopoulos a expliqué aux journalistes que M. Denktash avait rejeté le plan de M. Annan.

Celui-ci souhaitait l'organisation de deux référendums parallèles sur un projet de réunification des deux parties de l'île en un État fédéral.



Université d'  
University of  
**Ottawa**  
www.uottawa.ca

# Ça déménage



Le Ford Escape 2003

ESCAPE XLS  
4 x 2 2003

24 895 \$\*

EXPLORER XLT  
4 x 4 2003

39 995 \$\*

TRACTION  
AVANT



Moteur V6, 24 soupapes, 200 ch. • Transmission automatique • Suspension indépendante aux 4 roues • Jantes en aluminium • Batterie, protection antidécharge • Climatiseur • Rétroviseurs à réglage électrique • Glaces électriques • Verrouillage des portes électrique avec entrée sans clé à télécommande • Radio AM/FM stéréo avec lecteur laser • Antidémarrage Securilock<sup>MC</sup>

TOIT OUVRANT  
SANS FRAIS



Moteur V8  
pour seulement  
995 \$ de plus

Le véhicule utilitaire sport le plus vendu de la planète\*\*  
Moteur V8 • Suspension indépendante aux 4 roues • Rétroviseurs chauffants à réglage électrique • Glaces électriques • Verrouillage des portes électrique avec entrée sans clé à télécommande • Jantes en aluminium • Phares antibrouillards • Climatiseur • Radio AM/FM stéréo avec lecteur laser • Antidémarrage Securilock<sup>MC</sup> • Alarme antivol périmétrique • Programmeur de vitesse  
Aménagement 7 places offert en option

0 % de financement à l'achat jusqu'à 36 mois†

De plus, ne payez rien pendant les 100 premiers jours††.

À l'achat de la plupart des modèles 2003 neufs en stock.



Ne payez rien avant 2004†

À l'achat de la plupart des modèles 2003 neufs en stock.

— Nous célébrons 100 ans d'innovation et une autre année au titre de la marque n°1 au pays\*\* —



Bien pensé



LES FRANCOPHONES  
DE MONTRÉAL

1000\$  
DE REMISE AUX  
DIPLOMÉS

Photos à titre indicatif seulement. † Cette offre s'adresse à des particuliers, sur approbation de crédit de Crédit Ford. Le montant total du contrat d'achat est payable après la période de paiement différé d'un an (365 jours). L'offre s'applique uniquement aux véhicules livrés le ou avant le 31 mars 2003. Cette offre ne peut être jumelée à aucune autre. L'offre s'applique à l'achat de la plupart des véhicules Ford 2003 neufs en stock, à l'exception des Lincoln, Econoline, Excursion, Expedition, Mustang Mach 1, Série F dont le PTAC excède 3 856 kg et des véhicules spéciaux (SVT). Financement non applicable à une autre offre. Frais de transport, immatriculation, assurances et taxes en sus. †† L'offre de 0 % de financement s'adresse aux particuliers et s'applique à l'achat de la plupart des véhicules Ford neufs en stock, à l'exception des Lincoln, Econoline, Excursion, Expedition, Mustang Mach 1, Série F dont le PTAC excède 3 856 kg et des véhicules spéciaux (SVT) pour une période de 100 jours sur approbation de Crédit Ford. ††† Après la période de paiement différé de 100 jours, l'offre de 0 % de financement à l'achat est offerte pour les véhicules 2003 neufs en stock suivants : Focus, Taurus, Grand Marquis, Ranger, Explorer, Escape, Windstar et Série F dont le PTAC n'excède pas 3 856 kg pour le terme restant de 36 mois. Financement non applicable à une autre offre. Frais de transport, immatriculation, assurances et taxes en sus. \* Transport (Escape 870 \$, Explorer 895 \$) et taxes applicables en sus. \*\* D'après les ventes de véhicules portant le logo Ford, par comparaison à tous autres modèles de véhicules portant un même logo, de janvier 1992 à décembre 2002. Ces offres ne peuvent être jumelées à aucune autre, à l'exception de la remise aux diplômés pour laquelle certaines conditions s'appliquent. Ces offres de durée limitée peuvent être annulées en tout temps sans préavis. Voyez votre conseiller Ford pour obtenir tous les détails. \*\*\* L'Explorer 2003 est l'utilitaire sport le plus vendu dans le monde d'après Auto Strategies International Inc. en date du 17 septembre 2002.

# Washington et Londres pourraient prolonger le délai donné à Bagdad

Associated Press  
BAGDAD

Washington et Londres revoient leur ultimatum à Bagdad. Leur projet de deuxième résolution n'ayant désormais aucune chance d'être adopté en l'état, les États-Unis et la Grande-Bretagne ont semblé prêts, hier, à allonger un peu le délai accordé à l'Irak, sans aller toutefois jusqu'aux 45 jours souhaités par les « indécis » du Conseil de sécurité.

Loin de l'effervescence des couloirs de l'ONU, l'Irak a poursuivi, hier, l'élimination des Al-Samoud 2, saluée la semaine dernière par les responsables des inspections comme une mesure de « vrai désarmement ». Mais des responsables américains ont accusé l'Irak d'avoir, en revanche, entraîné la suspension des vols de reconnaissance américains qui appuient le travail des inspecteurs, en forçant deux avions U-2 à retourner à leur base.

Promis en début de semaine par Washington, le vote du projet de deuxième résolution proposé par

les États-Unis, la Grande-Bretagne et l'Espagne a été repoussé, vraisemblablement en fin de semaine, lorsqu'il est apparu que le texte lançant un ultimatum à Bagdad n'avait aucune chance de passer, même s'il recueillait la majorité de neuf voix requise.

Défenseurs de la poursuite des inspections, la France et la Russie, membres permanents qui disposent d'un droit de veto, ont en effet annoncé qu'elles voteraient contre un ultimatum qui ouvrirait la voie à la guerre. Et le Pakistan, l'un des indécis, a fait savoir qu'il s'abstiendrait.

## VOTE RETARDÉ

La Maison-Blanche a toutefois assuré que le vote serait soumis dans la semaine au Conseil de sécurité. Mais compte tenu de l'ouverture d'un débat public sur l'Irak au Conseil de sécurité, à la demande des pays non-alignés, le vote ne devrait pas avoir lieu avant demain, au plus tôt.

Et les promoteurs de la seconde résolution vont sans doute devoir repousser la date butoir du 17 mars, initialement prévue. La

Grande-Bretagne a semblé prête à accorder quelques jours supplémentaires à l'Irak pour prouver sa volonté de désarmer, ainsi qu'à élaborer une liste des points exacts que Bagdad devraient remplir pour cela.

Très sollicités par les deux camps, les six pays indécis du Conseil de sécurité (Mexique, Chili, Pakistan, Cameroun, Guinée, Angola) ont réuni leurs forces pour tenter de trouver un compromis. Selon l'ambassadeur du Cameroun à l'ONU, Martin Belinga-Eboutou, ils vont suggérer un délai de 45 jours.

Mais la Maison-Blanche a d'ores et déjà exclu de reporter d'un mois la date limite. « Il y a de la place pour la diplomatie », a averti le porte-parole de la présidence américaine Ari Fleischer. « Pas beaucoup de place et pas beaucoup de temps ».

La Grande-Bretagne est « prête à examiner les calendriers et les points à remplir », mais elle n'ira pas « au-delà du mois de mars », a de son côté prévenu l'ambassadeur britannique à l'ONU Jeremy Greenstock.

# La Russie prête à participer à un sommet sur l'Irak

Associated Press  
TÉHÉRAN

Le ministre russe des Affaires étrangères a jugé « acceptable » la proposition française d'organiser un sommet des chefs d'État du Conseil de sécurité de l'ONU sur l'Irak. « La Russie étudie cette proposition », a déclaré Igor Ivanov à l'agence officielle iranienne IRNA.

« Nous espérons que les résultats d'une telle réunion donneront de bonnes nouvelles », a-t-il confié à la presse, après s'être entretenu avec son homologue iranien Kamal Kharrazi à Téhéran.

Paris a demandé un sommet des chefs d'État sur le désarmement de l'Irak. Mais le secrétaire d'État américain Colin Powell a dit qu'il n'en voyait pas l'utilité, car les pays membres du Conseil de sécurité avaient exprimé leur point de vue « de façon ouverte et sincère ».

Conscients que l'ultimatum à l'Irak n'a quasiment aucune chance d'être adopté en l'état, les États-Unis et Londres, qui voulaient donner à Bagdad jusqu'au 17 mars pour se désarmer pacifiquement, ont retardé de quelques jours le vote sur leur projet de seconde résolution et envisagent d'éventuels amendements.

# Le président chinois dit non à Bush

Associated Press  
PÉKIN

Le président chinois Jiang Zemin a déclaré à son homologue américain George W. Bush qu'il ne voyait « aucun besoin d'une nouvelle résolution » sur l'Irak.

Lors d'un entretien téléphonique, lundi soir, avec le président des États-Unis, qui multiplie les contacts pour tenter de rallier les dirigeants des pays membres du Conseil de sécurité des Nations unies à sa position, Jiang Zemin a insisté sur la nécessité de poursuivre les inspections en désarmement et de trouver une solution politique et pacifique à la crise, selon le porte-parole du ministère chinois des Affaires étrangères Kong Quan.

Le président chinois, dont le pays est l'un des cinq membres permanents du Conseil, s'est également entretenu avec son homologue français Jacques Chirac, rapporte l'agence de presse officielle chinoise Xinhua (*Chine Nouvelle*). La Chine est de l'avis de la Russie, de la France et de l'Allemagne, opposées au projet de résolution présenté par les États-Unis, la Grande-Bretagne et l'Espagne, qui donnerait jusqu'au 17 mars à Bagdad pour faire preuve de sa volonté de désarmer.

# Ouverture d'un camp pour kamikazes

Associated Press  
DOHA, Qatar

Le président Saddam Hussein a ouvert un camp d'entraînement accueillant des volontaires arabes prêts à perpétrer des attaques suicides contre les forces armées américaines si elles

envahissent l'Irak, ont affirmé hier des médias arabes et des dissidents irakiens.

La plupart des volontaires seraient des activistes islamiques appartenant à des groupes arabes entretenant des liens avec le régime de Saddam Hussein, ont précisé les dissidents sous le couvert de l'anonymat.

# Festival RADIO-CONCERTS



Cinq concerts exceptionnels à ne pas manquer  
les 14, 15, 16 mars et 21, 22 mars

Informations et réservations : 771-6454

Pour connaître la programmation complète du Festival Radio-Concerts  
cliquez [www.radio-canada.ca/ottawa-gatineau](http://www.radio-canada.ca/ottawa-gatineau)

**102.5 FM**  
Chaîne culturelle  
Radio-Canada

LES CONCERTS  
PONTICELLO  
LE CONCERTS MUSICAL DE L'OTTAWA

# Mots de tête

Mots de tête est publié aux Éditions Internationales Alain Stanké

Pierre Légaré  
bien branché

présenté par la



Chambre  
des notaires  
du Québec

en exclusivité sur

[cyberpresse.ca](http://cyberpresse.ca)

# Un Palestinien et un soldat israélien tués dans un affrontement à Hébron

Associated Press - HÉBRON

Les soldats israéliens ont tiré un obus de char sur un immeuble de deux étages avant de le raser à Hébron en Cisjordanie, tuant un Palestinien armé qui, plusieurs heures auparavant, avait attaqué une patrouille de l'armée israélienne, selon l'armée et des témoins.

Un soldat israélien a été tué et cinq autres blessés dans l'embuscade tendue lundi soir et revendiquée hier à la fois par le Hamas et le Front populaire de libération de la Palestine (FPLP), deux groupes radicaux palestiniens.

Les soldats patrouillaient sur une route reliant Hébron à la colonie juive de peuplement de Kiryat Arba.

Après la fusillade, un homme armé a couru en direction de l'immeuble d'habitation situé à proximité.

Au lever du jour, les soldats ont demandé aux habitants de quitter l'immeuble avant de tirer un obus.

Un peu plus tard, le corps du tireur a été retrouvé dans les décombres.

Dans le même temps, les soldats ont tiré des balles de caoutchouc en l'air pour empêcher les

habitants de s'approcher de l'immeuble en ruines pour tenter de récupérer des effets personnels.

Dans le village de Silat al-Harahia près de Djénine, les soldats israéliens ont démolé la maison familiale d'un militant du Djihad islamique toujours en fuite, laissant 20 personnes sans abri, ont rapporté des Palestiniens.

Dans la Bande de Gaza, l'armée a démolé une maison appartenant à un militant du Hamas et a rasé une oliveraie dans le village de Karara, selon des Palestiniens.

L'armée israélienne, pour sa part, a parlé de cet incident en précisant avoir découvert dans cette maison 50 kilos d'explosifs ainsi que des bombes de fabrication artisanale.

Par ailleurs, toujours dans la bande de Gaza, les corps de deux Palestiniens ont été retrouvés hier près de la colonie juive de Kfar Darom.

Les deux hommes avaient été repérés lundi soir par des soldats en train de creuser.

Les soldats avaient considéré cette action comme suspecte et avaient ouvert le feu, selon l'armée. Des couteaux et un sac contenant une dizaine de bombes artisanales ont été retrouvés à proximité des corps.

# L'armée américaine fait l'essai de « la mère de toutes les bombes »

Associated Press  
WASHINGTON

L'armée américaine a testé hier, en Floride, la plus grosse bombe conventionnelle de son arsenal, une nouvelle munition de 9450 kilos surnommée « la mère de toutes les bombes », qui pourrait être utilisée dans une guerre contre l'Irak.

Cheryl Irwin, porte-parole du Pentagone, a déclaré que ce test réalisé à la base aérienne d'Eglin, en Floride, était considéré comme un succès.

« Il s'est passé ce à quoi on s'attendait. Rien n'a mal fonctionné », a souligné la porte-parole.

Il s'agissait du premier test grandeur nature de cette arme appelée « Massive Ordnance Air Blast » ou MOAB. La bombe, qui est guidée par satellite jusqu'à sa cible, a été larguée de l'arrière d'un avion de transport C-130.

L'explosion a été si puissante qu'elle a soulevé un immense nuage de débris qui s'est élevé en hauteur dans le ciel, mais

pas à la manière d'un « champignon » nucléaire, a précisé un responsable du Pentagone qui a visionné la vidéo tournée par l'US Air Force lors de cet essai.

Cette vidéo filmée depuis un avion militaire devait être rendue publique ultérieurement.

La deuxième plus grosse bombe de l'arsenal américain, la BLU-82, surnommée la « faucheuse de pâquerettes », ne pèse « que » 6,7 tonnes.

Selon des responsables américains, la nouvelle bombe devrait être disponible au moment où éclaterait une guerre contre l'Irak.

Toutefois, interrogé au Pentagone lors d'une conférence de presse, le secrétaire américain à la Défense Donald Rumsfeld a refusé de dire si elle serait utilisée en cas de guerre contre l'Irak.

Pour des raisons de sécurité, la presse n'était pas conviée à ce test réalisé par l'US Air Force, a expliqué Jake Swinson, un porte-parole de l'armée de l'air.

## Le Salon des Aînés L'Odyssée de la retraite

GATINEAU-OTTAWA  
du 14 au 16 mars 2003

Palais des congrès (secteur Hull)  
du vendredi au dimanche  
de 9h à 18h

Admission gratuite • Spectacles continus  
DES CENTAINES D'EXPOSANTS PRESTIGIEUX  
50 conférences, retraite-santé-voyages

une invitation de **Pfizer**  
Notre passion, la vie

### La Chine en octobre, un voyage exclusif !

Les agences de voyages CAA-QUEBEC, le bureau touristique de Chine et le SALON DES AÎNÉS / L'ODYSSÉE de la retraite vous invitent à participer à des voyages exclusifs, en Chine, à l'automne 2003. Trois circuits exceptionnels pour découvrir ou redécouvrir ce fascinant pays à l'histoire millénaire. Visitez les kiosques de CTS Destination Chine pour tous les détails des voyages ou contactez l'agence de voyages CAA-Québec. (819) 778-2225

AGENCE DE VOYAGES CAA

Assistez aux conférences sur la Chine, la Russie par ses fleuves, les voyages longs séjours à Cuba, l'Amérique du Sud et les nouveautés 2003, tous les jours du salon.

C'est gratuit pour tous!

L'autobus vous y amène!  
**STO** Et c'est gratuit!  
SOCIÉTÉ DE TRANSPORT DE L'OUTAOUAIS  
www.sto.ca

- Sur tout le réseau régulier à destination du Palais des Congrès pour les 65 ans et plus
- Navette gratuite pour tous du Casino du Lac-Leamy (ligne 21)

Une gracieuseté de  
CASINO MONTRÉAL CASINO CHARLEVÔL CASINO LAC-LEAMY  
SOCIÉTÉ DES CASINOS DU QUÉBEC

Shirley Thérioux, Louis-Paul Allard, Roger Joubert et Tex Lecor sont les porte-parole des Salons.

Venez les rencontrer le vendredi 14 mars dès 10 h pour l'ouverture officielle du salon

site web officiel des Salons  
www.50plusboom.com

In INNOVER		
Co COMMUNIQUER		
Ex EXPERIMENTER		
Cr CREEER		
Expo sciences Bell 2003		LA SCIENCE ... UN MONDE POUR TOI

### Finale régionale de l'Outaouais

14, 15 et 16 mars, Collège St-Joseph  
174, rue Notre-Dame, Gatineau (secteur Hull)

Vendredi 14 mars, 9h à 15h et 19h à 21h  
Samedi 15 mars, 13h à 17h  
Dimanche 16 mars, 11h à 14h

RÉSEAU COLS-CLÉ



www.exposciencesbell.qc.ca

# SEARS\*

OFFRE EN VIGUEUR JUSQU'AU SAMEDI 22 MARS 2003

## Recevez une carte-cadeau Sears à l'achat de l'une de ces laveuses Maytag<sup>MD</sup> au choix

**MAYTAG**


**599<sup>99</sup>**

ET RECEVEZ UNE  
CARTE-CADEAU  
SEARS DE 50 \$  
AVEC LE FORMULAIRE DU  
FABRICANT, À POSTER

Laveuse Maytag 3,3 pi<sup>3</sup> de  
très grande capacité.

Agitateur à double action.  
4 réglages de température.  
N° 37122.

RIEN QUE 25 \$ PAR MOIS\*

Recherchez le symbole  affiché sur nos  
produits. Il signifie que le produit répond aux  
exigences d'efficacité énergétique

**899<sup>99</sup>**

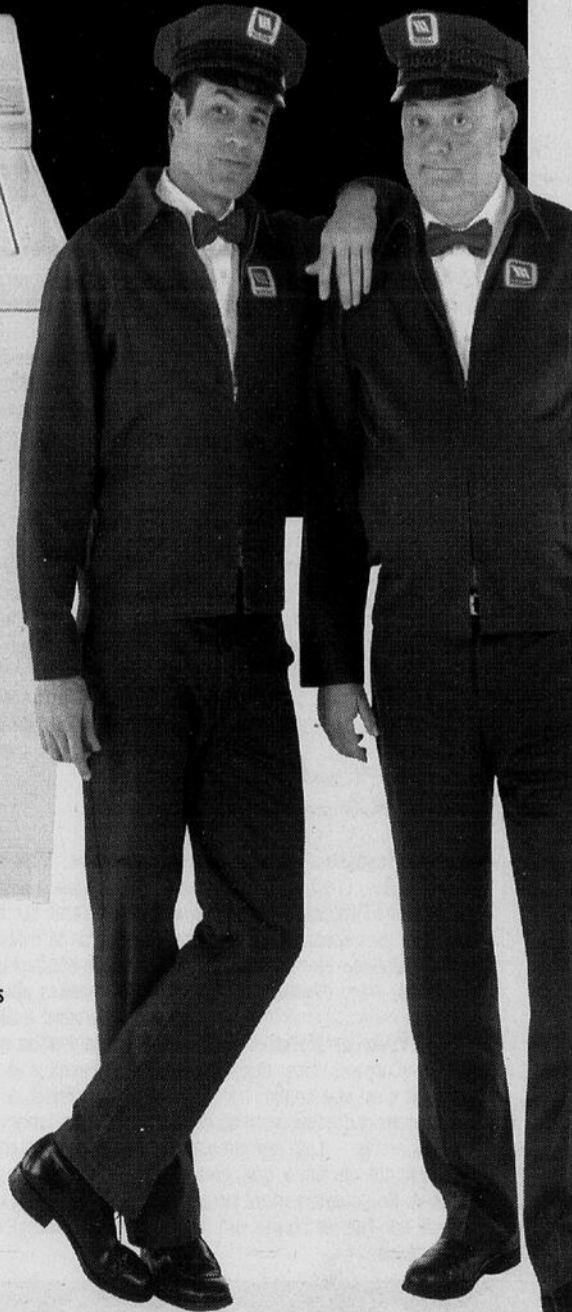
ET RECEVEZ UNE CARTE-CADEAU  
SEARS DE 75 \$ AVEC LE  
FORMULAIRE DU FABRICANT,  
À POSTER

Laveuse Maytag Atlantis<sup>MC</sup> 3,2 pi<sup>3</sup>  
de très grande capacité

Tambour en acier inoxydable. 12 cycles. N° 37262.

RIEN QUE 37,50 \$ PAR MOIS\*

Aussi en biscuit



De plus, **0%** d'intérêt jusqu'en mars 2005\*,  
pour tous les gros appareils ménagers, avec la carte Sears

\*Payez en 24 mensualités égales, sans intérêt, jusqu'en mars 2005. Avec la carte Sears seulement, sur approbation de votre crédit. Achat minimum: 200 \$.

Tous les frais et taxes applicables sont payables au moment de l'achat. Les mensualités indiquées ont été arrondies au cent près. Des frais de crédit s'ajouteront au solde de votre compte pour toute portion impayée d'un montant porté sur votre compte Sears, à compter du mois suivant. À l'exclusion des articles de nos magasins de liquidation, des achats par catalogue et sur le site Web. Renseignez-vous. Les formules de paiement et modalités peuvent être modifiées ou supprimées sans préavis. Renseignez-vous au sujet d'autres facilités de paiement.

### Il y a des magasins Sears près de chez vous

Gros appareils ménagers  
disponibles dans les magasins suivants:

#### Alma

Centre commercial Carrefour Alma (418) 662-2222

#### Baie-Comeau

Magasin-concession de Baie-Comeau (418) 589-9991

#### Chicoutimi

Place du Saguenay (418) 549-8240

#### Drummondville

Les Promenades de Drummondville (819) 478-1381

#### Gaspé

Magasin-concession de Gaspé (418) 368-5562

#### Hull

Les Galeries de Hull (819) 770-6300

#### Matane

Magasin-concession de Matane (418) 562-4345

#### Ottawa

Centre commercial Carlingwood (613) 729-2561

Centre commercial St. Laurent (613) 746-4311

Magasin de meubles et d'électroménagers d'Ottawa Est  
Autoroute 417 et rue Innes 1-800-664-1888

Magasin de meubles et d'électroménagers d'Ottawa-Pinecrest  
Autoroute 417 et rue Pinecrest (613) 820-5551

#### Québec

Les Galeries Chagnon Lévis (418) 833-4711

Les Galeries de la Capitale (418) 624-7311

Place Fleur de Lys (418) 529-9861

Place Laurier (418) 658-2121

Magasin de meubles et d'électroménagers de Québec,  
Boulevard de la Capitale et autoroute 40, (418) 260-9084

#### Rimouski

Magasin-concession de Rimouski (418) 724-7111

#### Rivière du Loup

Magasin-concession de Rivière du Loup (418) 862-9350

#### Sept-Îles

Magasin-concession de Sept-Îles (418) 962-9811

#### Sherbrooke

Magasin de meubles et d'électroménagers de Sherbrooke  
Autoroute 410 et boulevard de Portland (819) 564-3010

#### St-Georges-de-Beauce

La Carrefour St-Georges (418) 228-2222

#### Trois-Rivières

Centre Commercial Les Rivières (819) 379-5444

Magasin de meubles et d'électroménagers de Trois-Rivières  
Autoroute 40 et boulevard des Recollets (819) 379-0992

#### Victoriaville

La Grande Place des Bois Francs (819) 357-4000



NE033M303 © 2003. Sears Canada Inc.

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, MERCREDI 12 MARS 2003

# Le Regroupement des gens d'affaires

de la Capitale nationale

*Gala de l'excellence*

## Le Regroupement des gens d'affaires dévoile l'identité des 15 finalistes pour ses Prix d'excellence 2003.

Parmi les multiples activités du Regroupement des gens d'affaires de la Capitale nationale (RGA) destinées à la grande communauté d'affaires régionale, figurent en tête de liste les Prix d'excellence. Ce prestigieux concours permet à chaque année à des femmes et des hommes d'affaires de voir les efforts qu'ils ont investis dans l'épanouissement de leur entreprise, reconnus par leurs pairs et soulignés de façon fastueuse.

En attendant le dévoilement des cinq lauréats ou lauréates lors du prestigieux Gala de l'excellence, qui se tiendra au Centre des congrès d'Ottawa le 12 avril prochain, c'est devant une foule considérable composée de nombreux représentants de la presse écrite et électronique et des membres éminents de notre communauté d'affaires régionale, que le RGA a divulgué le nom des 15 finalistes lors de la conférence de presse organisée à cette fin au Casino du Lac-Leamy le 26 février dernier. Le RGA est fier de vous les présenter.

### Dirigeant ou dirigeante de l'année, secteur parapublic

**Michel Bilodeau, président-directeur général**  
Service de santé SCO

Comment se porte le secteur de la santé ? Si l'on attend une réponse courte, voilà une question qu'il peut être risqué de poser à Michel Bilodeau, tant est profond son engagement inconditionnel à l'endroit de ce domaine, de cette valeur, de ce droit fondamental que revendique à juste titre nos sociétés. Occupant successivement de nombreux postes au sein de différentes institutions hospitalières, Michel Bilodeau s'acquitta avec succès (en 1993) de la difficile et lourde mission qui consistait à poursuivre les réalisations dans le domaine des soins de santé qu'avaient su mettre en place les Sœurs de la Charité d'Ottawa. La fusion du Centre de santé Elisabeth-Bruyère, de l'Hôpital Saint-Vincent, de la Résidence Saint-Louis et de la Villa Marguerite a permis la création d'une institution unique en son genre, offrant des soins variés destinés notamment aux personnes âgées de santé fragile, des soins de longues durées et palliatifs, des services de réadaptation et de médecine familiale, des centres de désintoxication et autres. Sous la gouverne de Michel Bilodeau, la recherche médicale est devenue un fer de lance du Service de santé SCO, traçant ainsi la voie à l'avenir de l'institution.

**Denis S. Chartrand, directeur de l'éducation et secrétaire-trésorier**  
Conseil des écoles publiques de l'Est de l'Ontario (CEPEO)

La notion de leadership peut se traduire de multiples façons. Chez Denis S. Chartrand, directeur de l'éducation et secrétaire-trésorier du CEPEO, cette qualité se manifeste surtout dans sa capacité à mobiliser les forces en présence, à définir les priorités et à canaliser l'énergie de tous pour l'atteinte de buts communs. Le forum sur l'avenir du CEPEO organisé en octobre 2002 donnait la chance aux nombreux partenaires de définir une vision dynamique et engageante pour le CEPEO. C'est là une excellente illustration des initiatives prises par l'organisation sous la gouverne de Denis S. Chartrand. Il en résulte une mission claire pour le CEPEO : prodiguer une éducation branchée sur l'avenir, ouverte sur le monde et axée sur l'excellence. En suivant une trajectoire bien définie, Denis S. Chartrand amène son organisation à poursuivre son ascension remarquable grâce à une augmentation continue de ses effectifs. En complément de cette mission, Denis S. Chartrand se veut de même présent sur toutes les tribunes où la défense de la réalité française en Ontario fait l'objet de débats politiques.

**Suzanne Fitzback, directrice générale**  
Maison Mathieu-Froment-Savoie

Il est des voyages agréables, on s'en souviendra. Mais il en est d'infiniment plus difficiles. C'est vers ce dernier type de périple que la vie a mené les pas de Suzanne Fitzback. Accompagner l'autre, l'ami, sur la route qui le mène de la vie au trépas, tel est son rôle et celui de la maison qu'elle dirige, la Maison Mathieu-Froment-Savoie. Entourée de bénévoles chevronnés, d'une équipe de soins dévouée, appuyée par les familles attentives des patients, elle a su créer un environnement idéal qui parvient à alléger les tensions et faciliter la vie des malades. Active dans l'organisation depuis 1994, d'abord à titre d'organisatrice des groupes de bénévoles à domicile, Suzanne Fitzback s'est vue confier en 1998 la responsabilité de directrice générale par un conseil d'administration confiant dans son dynamisme et ses qualités de leadership. Les nombreuses réalisations accomplies par Suzanne Fitzback ont confirmé que cette marque de confiance était pleinement justifiée. Son cheminement personnel et professionnel est la preuve que le don de soi, l'altruisme pur, est l'une des voies privilégiées vers l'atteinte de l'excellence.

### Dirigeant ou dirigeante de l'année, secteur privé

**Hébert Dufour, directeur général**  
Collège Préuniversitaire Nouvelles Frontières

L'éducation de qualité comme fer de lance du développement social et économique, c'est là le leitmotiv clairement exprimé par Hébert Dufour, directeur général du Collège Préuniversitaire Nouvelles Frontières. Après une vie dédiée à l'éducation, Hébert Dufour atteint aujourd'hui la consécration, juste aboutissement de son acharnement, tandis qu'il pilote les destinées du Collège Préuniversitaire Nouvelles Frontières, le PrÉU pour les intimes. Pédagogue éclairé, gestionnaire avisé, il a su identifier les besoins urgents auxquels la région de l'Outaouais était confrontée et créer sur mesure une institution d'enseignement de qualité capable d'y répondre. Son talent, sa passion et ses rêves sont aussi partagés par l'équipe dont il s'est entouré, chacun oeuvrant dans la même direction, l'élève gardant toujours la place centrale de tout le processus. Le curriculum scolaire du PrÉU mis en place par Hébert Dufour et son équipe garantit aux finissants une formation globale dont le bagage scolaire apte à ouvrir leurs horizons et à les soutenir dans leur choix de vie.

**Gilles Lalonde, président-directeur général**  
Provance

Gestionnaire ouvert aux nouvelles tendances, Gilles Lalonde su prendre avec succès la vague des hautes technologies dès le début des années quatre-vingt-dix. Rappelons-nous qu'à cette époque, cette vague s'échouait le plus souvent sur des récifs, avant de s'étaler lamentablement dans une jungle sans foi ni loi. S'appuyant sur son expérience de six ans acquise à titre de consultant, notamment en informatique, Gilles Lalonde participa en 1997 à la création de Provance Technologies, en rassemblant sous sa direction une équipe de spécialistes reconnus en gestion d'actifs des technologies de l'Information (TI). Ceux-ci avaient mis au point une solution logicielle de gestions d'infrastructures informatiques des grandes entreprises par la « gestion de siège de TI » qui se distinguait de ses concurrents grâce aux modalités pratiques qu'ils avaient su y greffer. Avec son sens des affaires, ses nombreux contacts et l'expertise en aérospatiale qu'il avait acquise, Gilles Lalonde a su développer une niche originale dans un marché hautement compétitif, décrochant des contrats prestigieux, entre autres avec la NASA. Ces assises ont permis à Provance Technologies de traverser les périodes les plus troubles. Son engagement tous azimuts, tant envers son entreprise qu'à l'endroit de la communauté franco-ontarienne, fait de Gilles Lalonde un modèle inspirant et stimulant.

**Jean-Louis Rioux, directeur régional,**  
Secteur de l'Est et du Nord de l'Ontario  
Banque Nationale du Canada

Le domaine bancaire a connu des changements radicaux depuis une décennie. Plus qu'un témoin, Jean-Louis Rioux, fidèle employé de la Banque Nationale depuis plus de 30 ans, fut sans contredit l'un des artisans les plus attentifs de cette évolution. Multiplication de la palette des services financiers offerts, modification du rôle de la banque dans la communauté, rapports différents avec la clientèle, concurrence féroce. Période difficile s'il en fut, remplie de défis, mais rien qui n'ait pas été à la mesure d'un jeune directeur enthousiaste et dynamique, capable de saisir les enjeux stratégiques justifiant une nouvelle approche des services bancaires et de communiquer clairement à la clientèle les avantages qu'ils pouvaient en retirer. L'engagement profond de Jean-Louis Rioux à l'endroit de sa communauté lui permet de faire œuvre sociale en mettant sa grande expertise au service des autres. D'un même geste, il est ainsi à même de bien comprendre les besoins particuliers des différents groupes qu'il rencontre et faire en sorte que sa banque y réponde de la manière la plus efficace qui soit. Cette philosophie lui a porté fruit, puisque la Banque Nationale n'a jamais hésité à lui confier des responsabilités de plus en plus importantes, le menant à la direction régionale d'un secteur immense et diversifié.

### Micro-entreprise de l'année

**Le Canada dans un panier**  
Maxine Hill, propriétaire

Bien installée au cœur du Marché By, le secteur le plus couru en ville, l'entreprise Le Canada dans un panier a su se bâtir rapidement une réputation enviable dans la confection de paniers-cadeaux spécialisés en produits haut de gamme canadiens. En mettant l'accent sur la facilité d'accès et la variété dans les choix de produits, la fondatrice Maxine Hill a su répondre aux besoins de plus en plus particuliers d'une clientèle en constante évolution, pavant ainsi la voie à la croissance exceptionnelle de son commerce. Menant de front de multiples carrières, dont celle, peut-être la plus exigeante, de mère d'une famille de trois enfants, cette femme d'action reste

**RGA**  
REGROUPEMENT DES GENS D'AFFAIRES

**Gala de l'excellence du**  
**Le samedi 12 avril à 18 h**  
au Centre des congrès d'Ottawa  
Venez célébrer le succès des finalistes et des cinq lauréats des Prix d'excellence  
**Renseignements et réservations : (613) 744-XXXX**

très engagée dans la communauté franco-ontarienne, notamment à titre de présidente de l'ACFO Ottawa. La crédibilité acquise par Le Canada dans un panier, gage de ses succès futurs, n'a pu s'acquiescer que par une rigueur sans faille tant dans la qualité des produits proposés que dans les services offerts à une clientèle toujours plus sollicitée et exigeante.

**Leduc, Germain et associés**  
Évelyne Germain, associée principale

La Capitale nationale est une région où la demande en services linguistiques divers dépasse l'offre de beaucoup. On pourrait croire qu'il s'agit d'un marché qui avantage grandement les fournisseurs de services. Ça serait oublier la nature même du service en question, la langue, dont la qualité se doit d'être irréprochable. Offrant tout à la fois des services de traduction, de rédaction, de révision et de veille, Leduc, Germain et associés a compris que le succès dans ce domaine s'appuie sur une réputation sans faille et s'est toujours fait un devoir de livrer un travail soigné et répondant aux attentes multiformes de ses clients. La co-fondatrice de l'entreprise, Evelyne Germain, manifeste d'ailleurs son amour de la langue française à travers l'expression poétique, se méritant notamment la mention d'honneur du jury, catégorie «Poésie pour adulte», au Salon du livre de l'Outaouais.

**Les Paniers d'Elaine**  
Elaine Poulin, propriétaire

Installé en campagne à Ripon depuis 1998, dans la région pittoresque de la Petite-Nation, Les Paniers d'Elaine souhaitait créer une entreprise qui exploite judicieusement les facteurs spécifiques qui distinguent son entreprise de ses concurrents. Fabriquant ses propres produits du terroir en plus d'offrir la possibilité de déguster ses produits dans une magnifique grange ancestrale complètement restaurée, Elaine Poulin a su créer une ambiance totalement en phase avec ses aspirations les plus profondes. Optant pour un produit gourmet, peu commun, les paniers-cadeaux qu'Elaine fabrique se déclinent à l'infini, de façon à satisfaire tous les types de clients même les plus difficiles et les plus exigeants. Son implication avec « Les Créateurs de la Petite-Nation » a été célébrée lors du Gala des Culturiades en 2002 alors que le regroupement a reçu les honneurs du Prix du mérite culturel pour souligner la tournée annuelle des artistes et artisans de sa région.

**PME de l'année**

**Réservation Outaouais**  
Marc Cadieux, propriétaire

Cela peut apparaître comme une évidence. Le potentiel touristique de l'Outaouais est énorme. Sites naturels enchanteurs, infrastructures solides, nombreux musées et salles de spectacles, festivals variés, etc. La liste des attraits propres à la région est longue. Il revient à un vieux routier du domaine du voyage, Marc Cadieux, d'avoir pleinement saisi, en s'appuyant sur la formule des forfaits, de quelle façon il était possible d'exploiter ce potentiel au maximum. En fondant Réservation Outaouais en 1999, Marc Cadieux créait une entreprise touristique originale et unique au Québec, répondant parfaitement aux besoins du touriste et du voyageur contemporain. Centrale de réservation où, avec un seul appel, le visiteur peut tout prépayer au même endroit et obtenir des billets pour plus de 200 fournisseurs de services, Réservation Outaouais a connu depuis sa création une croissance phénoménale. La formule s'est avérée gagnante autant pour l'entreprise que pour les fournisseurs de services touristiques participants, qui ont tous connus un accroissement substantiel de l'achalandage. On peut affirmer que Réservation Outaouais a parfaitement accompli sa mission : «apporter des touristes dans notre région» et ce, au bénéfice de tous.

**SpecsAudio (1990) Inc.**  
Claude Régimbald, propriétaire et président

Solidement implantée dans l'Outaouais depuis près de 20 ans, SpecAudio est parvenue, grâce à une équipe de techniciens chevronnés prodiguant un service fiable et de qualité, à se tailler une place de choix dans la livraison et la production de services audiovisuels. Dans ce domaine où tout repose sur quelques branchements, l'erreur ne pardonne pas. Claude Régimbald, propriétaire de l'entreprise, l'a compris dès le début en assurant à ses clients un service rapide, disponible 24 heures sur 24, des équipements techniques de grande réputation et reconnus pour leur fiabilité et l'accès aux plus récentes innovations audiovisuelles. La crédibilité qu'il a ainsi acquise prouve que son approche était la bonne et lui permet aujourd'hui de caresser d'intéressants projets d'expansion pour son entreprise, en termes de taille de marché comme en termes de palette de services plus étendue.

**Train à vapeur Hull-Chelsea-Wakefield**  
Jean Gauthier, co-propriétaire et président  
Jeannine Gauthier, co-propriétaire et vice-présidente

Le Train à vapeur Hull-Chelsea-Wakefield constitue une attraction unique au Canada. Son engin, le 909, nous fait revivre la légende de ces locomotives à vapeur qui sillonnaient naguère tout le Canada, parcourant les Plaines de l'Ouest canadien, longeant les pentes vertigineuses des Rocheuses et caressant les rives du golfe Saint-Laurent. La seule locomotive à vapeur excursionniste qui

fonctionne encore caresse maintenant les rives de la Gatineau et procure à la fois une expérience touristique hors du commun et un voyage gastronomique exceptionnel. Il revient à Jean et Jeannine Gauthier d'avoir su comprendre tout le potentiel récréo-touristique de cette attraction tout en restant conscients que la réussite dans ce secteur repose essentiellement sur une formation adéquate et adaptée des employés. Service à la clientèle hors-pair, attraction touristique unique en son genre, haute gastronomie, gestion avisée et transparente, voilà tous les atouts qui ont permis au train de Jean et Jeannine de grimper les pentes les plus escarpées et se mériter les prix touristiques les plus prestigieux.

**Entrepreneur ou entrepreneure de l'année**

**Jean-Luc Brazeau, Propriétaire et président**  
Marché Frais

En 12 ans à peine, Jean-Luc Brazeau, propriétaire et président de Marché Frais, a accompli un exploit dont il peut s'enorgueillir à juste titre. D'un modeste marché de fruits et de légumes, il est parvenu à créer une véritable institution alimentaire, disposant de neuf succursales judicieusement localisées dans toute la région et reconnue par tous pour la qualité, la fraîcheur, la variété et le prix compétitif de ses produits. La croissance de son entreprise est bien sûr redevable à l'acharnement dont il a fait preuve et au professionnalisme de son équipe. Mais ces efforts seraient restés lettres mortes s'il n'avait su en même temps parfaitement appréhender les nouvelles tendances et les nouveaux besoins de la clientèle, toujours plus soucieuse de sa santé mais disposant de moins en moins de temps pour s'alimenter sainement. D'où l'idée, avant-gardiste à l'époque, de leur proposer une variété de mets pré-cuisinés, confectionnés par des cuisiniers chevronnés à partir d'ingrédients frais sélectionnés en magasin. Est-il besoin de préciser que Jean-Luc Brazeau a mis ainsi au point une recette gagnante, souvent imitée mais jamais égalée.

**Jean Daoust, Président**  
Daoust Construction

Jean Daoust, président de Daoust Construction depuis 1997, est le fier héritier d'une tradition familiale plus que cinquantenaire, qui remonte en fait à Paul, le fondateur de la compagnie en 1952. Sous la gouverne de quatre générations successives de Daoust l'entreprise a su grandir et rester fidèle à sa devise, « Nous ferons disparaître vos soucis en matière de construction ». Toutefois, depuis la création de l'entreprise qui nous ramène à une époque que l'on pourrait presque qualifier d'artisanale, la construction immobilière a énormément évolué et met désormais en œuvre des techniques et des processus de plus en plus sophistiqués. Prenant appui sur sa formation académique de haut niveau et enrichi de l'expérience pratique qu'il avait acquise en franchissant progressivement tous les échelons de la compagnie, Jean Daoust a joué un rôle clé dans la mise à jour tous azimuts de l'entreprise. Du Sud (Orlando) au Nord (Iqaluit), de nouveaux marchés ont été explorés et occupés, l'informatisation s'est accentuée et, surtout, la gestion du risque associé à un projet de construction est devenue la marque de commerce principale de la compagnie, exploitant ainsi un créneau de plus en plus recherché par une clientèle quelquefois dépassée par la complexité du type de gestion mis en œuvre dans le domaine de la construction immobilière.

**Claude Régimbald**  
SpecsAudio (1990) Inc.

La double nomination de Claude Régimbald, pour son entreprise, Specs Audio, en lice comme PME de l'année, et personnellement à titre d'entrepreneur de l'année, illustre jusqu'à quel point cet homme d'affaires complet incarne la quintessence de l'entrepreneurship, tout en étant la preuve que la poursuite de l'excellence a su chez lui se manifester sur tous les plans. Cela démontre aussi comme il peut être quelquefois difficile de dissocier l'homme de sa création, tant la philosophie de l'un influence les performances de l'autre. Ayant créé une entreprise à son image, Claude Régimbald trouve cette année la consécration ultime puisque les deux peuvent prétendre à l'excellence, en termes de performances financières comme en termes de qualité du leadership.



**Voici le nom des finalistes, dans l'ordre habituel :**

**1<sup>er</sup> rangée**

Élaine Poulin – propriétaire, Les Paniers d'Elaine, Marc Cadieux – propriétaire, Réservation Outaouais, Maxine Hill – propriétaire, Le Canada dans un panier, Hébert Dufour – directeur général, Collège Préuniversitaire Nouvelles Frontières, Évelyne Germain – associée principale, Leduc, Germain et associés.

**2<sup>ème</sup> rangée**

Joanne Lefebvre – directrice générale du RGA, Jean-Luc Brazeau – propriétaire et président, Marché Frais, Jean-Louis Rioux – directeur régional, Secteur de l'Est et du Nord de l'Ontario, Banque Nationale du Canada, Gilles Lalonde – président-directeur général, Provance, Claude Régimbald – propriétaire et président, SpecsAudio (1990) Inc., Suzanne Fitzback – directrice générale, Maison Mathieu-Front-Savoie, Denis S. Chartrand – directeur de l'éducation et secrétaire-trésorier CEPEO, Jean Daoust – président, Daoust Construction, Michel Bilodeau – président-directeur général, Service de santé SCO, Jean Gauthier – co-propriétaire et président, Train à vapeur Hull-Chelsea-Wakefield, Gérald Lemay – président du RGA, Sophie Lemaire – directrice au développement des affaires et coordonnatrice régionale pour le Centre de gestion privée de la Fiducie Desjardins Ottawa/Gatineau et présidente du comité de Prix d'excellence 2003 du RGA.

Photo : François Charbonneau, photographie

**U RGA**

cellence du RGA  
**744-3037**



Banque de développement du Canada  
Business Development Bank of Canada



Commanditaire officiel :



**En bref**

**Poursuite de 2,5 millions contre Corel**

**Le Droit**

La firme montréalaise Saturn Solutions Inc. intente une poursuite contre Corel Corporation, en Cour supérieure de justice de l'Ontario. Dans sa demande en justice, Saturn réclame 2,5 millions \$ en dommages-intérêts, parce que Corel n'aurait pas respecté un contrat. Les termes du contrat avec Corel stipulaient que Saturn effectuait la reproduction, l'assemblage, l'entreposage, l'emballage et la fabrication de CD-ROM des progiciels de Corel. Saturn maintient que Corel a illicitement mis fin au contrat et que Corel était dans l'obligation d'utiliser les services de Saturn pour la réplique CD, la réception des marchandises, l'assemblage, le traitement des commandes et l'expédition des marchandises jusqu'au 30 juillet 2003. La date du procès n'a pas encore été fixée. Saturn (Solutions) Inc., possède des usines à Montréal, à Toronto, à Orem, en Utah, et à Dublin, en Irlande. La firme fabrique, entre autres, des CD-ROM,

**Jetsgo connaît un excellent mois de février**

**PC - MONTRÉAL**

Le transporteur à rabais Jetsgo a connu un autre excellent mois, en février, enregistrant un coefficient d'occupation de 72 %, en hausse comparativement à 69 % en janvier. La compagnie inaugurerait un service hebdomadaire sans escale Montréal-Vancouver le 22 mars et Montréal-Calgary le 25 mai, avec une escale à Toronto le reste de la semaine. Par ailleurs, WestJet a connu une augmentation de passagers, mais enregistre un déclin dans le pourcentage des sièges occupés en février. La compagnie a obtenu un coefficient d'occupation de 65,1 %, contre 68,5 % pour la même période l'an dernier. Son nombre de passagers-milles payants a crû de 49 %. L'entreprise veut augmenter sa capacité de 50 %, cette année, après avoir connu une croissance de 55 % en 2002.

**Les pharmacies Uniprix et Essaim prévoient fusionner en juin**

**PC - MONTRÉAL**

Pour faire face à la concurrence «féroce» des grandes surfaces, des épiceries et mêmes des quincailleries, les regroupements de pharmacies Uniprix et Essaim ont décidé d'unir leurs forces. Les deux chaînes ont laissé savoir, hier, qu'elles avaient l'intention de fusionner leur conseil d'administration, leur siège social et leurs achats sous une seule enseigne, baptisée «Unipharm». Uniprix compte 234 pharmacies, au Québec, tandis qu'Essaim en détient environ 175, dont une trentaine en Ontario et dans les Maritimes. François Castonguay, président et chef de la direction d'Uniprix, occupera les mêmes fonctions au sein d'Unipharm. Avec un chiffre d'affaires combiné d'environ 1,5 milliard \$, la nouvelle chaîne deviendra le plus important regroupement de pharmacies indépendantes du Québec, tant pour le nombre de points de service que pour le nombre d'ordonnances remplies chaque année. Les trois bannières Uniprix, Uniclinc et Essaim continueront toutefois à exister et à se livrer concurrence.

**Le projet d'agrandissement du Casino du Lac-Leamy est toujours bien en vie, a indiqué hier Claude Poisson, président des opérations de la Société des casinos du Québec, lors d'un discours au Sommet canadien de l'industrie du jeu, qui se déroule présentement à Ottawa.**

**Le Droit**  
nouvelles@ledroit.com

Le projet de 20 millions \$, qui inclut un centre de foire de 400 000 pieds carrés, attend toujours l'aval du gouvernement, a affirmé au *Droit* M. Poisson, à la suite d'un discours où il a présenté le plan d'action de Loto-Québec de 2003 à 2006.

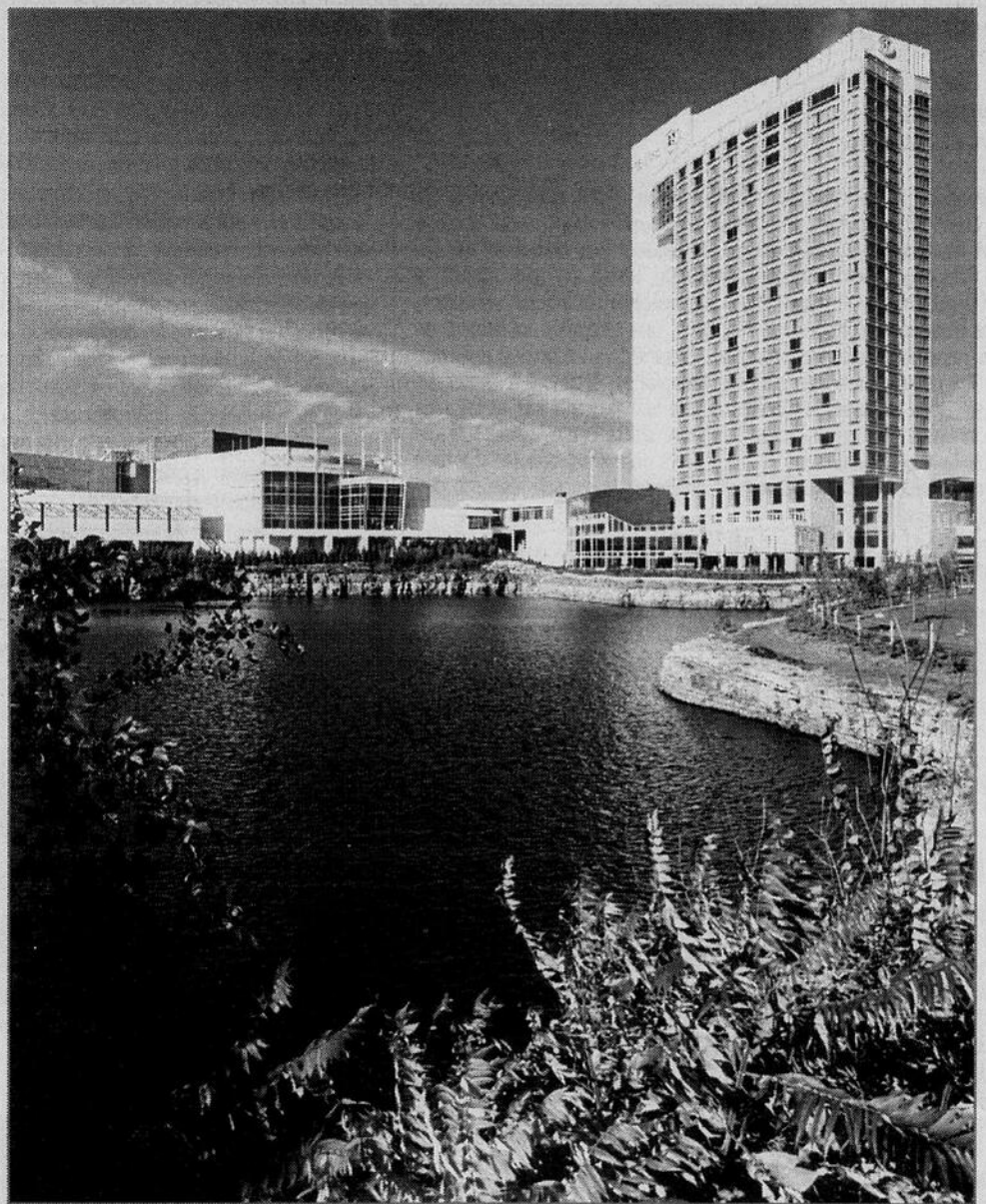
«Nous serons bientôt en élections. Nous n'aurons pas de réponse avant. Mais une fois que les élections seront passées, nous travaillerons de concert avec la Ville de Gatineau pour faire le centre de foire. Nous voulons aussi la collaboration d'autres paliers de gouvernements. C'est un projet que nous ne ferons pas seuls», a dit M. Poisson.

Quant au terrain de golf, il fait toujours partie du projet de Loto-Québec. Mais à défaut d'avoir un parcours près du casino, la société d'État se tournera vers un terrain existant, ou en construira un plus loin.

Par ailleurs, le patron de la Société des casinos du Québec se dit satisfait de l'achalandage à l'hôtel Hilton du Lac-Leamy. L'établissement a eu un taux d'occupation d'environ 60 % depuis son ouverture, il y a un an. «Pour une première année, c'est très bien», a dit Claude Poisson.

Dans son plan d'action 2003-2006, Loto-Québec propose d'investir 600 millions \$ dans le redéveloppement des trois casinos existants, soit ceux de Montréal, du Lac-Leamy et de Charlevoix, ainsi que l'ouverture d'une quatrième maison de jeux de 75 millions \$ au mont Tremblant.

Lors de sa présentation, Claude Poisson a aussi parlé des mesures prises par Loto-Québec pour contrer la dépendance au jeu. La société d'État y investit 25 millions \$ par année, a souligné M. Poisson, qui a donné l'exemple des contrôles sur les



La Société des casinos du Québec entend toujours construire un centre de foire de 400 000 pieds carrés près du Casino du Lac-Leamy.

appareils de loterie vidéo.

La réduction du nombre de loteries vidéo dans la province de 13870, à 11000, représente une bonne action, estime Claude Poisson. «C'est un premier pas. Il va encore y avoir du travail à faire.»

Le Sommet canadien de l'industrie du

jeu se déroule jusqu'à demain au Centre des congrès d'Ottawa. L'événement, qui se déroule pour la première fois dans la capitale, attire 1000 participants qui gravitent dans le monde du jeu, qu'il s'agisse de casinos, de loteries, de bingos ou d'hippodromes.

**Entente de principe à portée de main chez Vidéotron**

**Presse Canadienne**  
MONTRÉAL

Une entente de principe est à portée de main dans le conflit opposant Vidéotron à ses 2200 employés depuis 10 mois. «Les pourparlers se poursuivent», indiquait le Syndicat de la fonction publique, hier, en fin d'après-midi.

Les membres du comité de négociation syndical ont passé la journée à discuter des derniers développements et à procéder à une évaluation de l'ensemble du dossier.

Une rencontre en présence du médiateur Jacques Lessard, entre les parties patronale et syndicale, était prévue en toute fin d'après-midi ou encore en soirée, ajoutait un communiqué émanant du syndicat.

Si cet exercice était concluant, une assemblée générale serait vraisemblablement convoquée.

Les 2200 employés de Vidéotron sont en

lock-out depuis le 8 mai 2002.

Le noeud principal du problème résidait dans la vente des 650 techniciens du service d'installation et de réparation de Vidéotron à Entourage, un moyen pour l'entreprise de réduire ses coûts annuels de 15 millions \$ par le biais de la sous-traitance.

Les techniciens de Vidéotron gagnaient de 18 \$ à 30 \$ l'heure pour une semaine de 35 heures. En passant à Entourage, plus particulièrement à sa filiale Alentron, il était prévu qu'ils travaillent cinq heures de plus par semaine pour un salaire maximum de 20 \$ l'heure.

C'est à la suite des efforts de médiation du juge Alan B. Gold, qui avait conclu à l'impossibilité de rapprocher les parties, que le conflit s'était fortement corsé.

De nombreux actes de vandalisme avaient endommagé le réseau de câblodistribution un peu partout au Québec, ce qui n'avait pas manqué d'occasionner de très nombreuses interruptions de service pour

les abonnés de Vidéotron.

Au plus fort de la crise, au début du mois d'août, pas moins de la moitié des abonnés de Vidéotron, soit 748 000 clients, étaient privés des services de câble et d'Internet. Le porte-parole de Vidéotron, Luc Lavoie, avait alors parlé d'«un sabotage».

Par la suite, une poursuite de 15,6 millions \$ avait été intentée en Cour supérieure contre le syndicat des employés de Vidéotron de Montréal et de Québec pour les dommages faits aux infrastructures de Vidéotron.

À la mi-octobre, l'entreprise annonçait l'entrée en scène de l'ex-premier ministre Lucien Bouchard à titre de négociateur.

Au cours des derniers jours, le président de la FTQ, à laquelle est affilié le Syndicat canadien de la fonction publique, Henri Massé a passé le plus clair de son temps à la table de négociation. Au début du conflit, M. Massé avait déclaré son intention de «dompter» Vidéotron.

# Cactus Communications se restructure

Cactus Communications met à pied cinq employés dans le cadre d'une restructuration de ses opérations qui verra, notamment, des changements dans la direction ainsi que le déménagement de certains travailleurs dans d'autres locaux.

**Le Droit**  
nouvelles@ledroit.com

Selon ce que *Le Droit* a appris, le nombre d'employés de la firme du secteur Hull passera d'une cinquantaine à 45. Les postes touchés sont du côté technique, ainsi qu'aux ventes et à l'administration.

«C'est une nouvelle vision de Cactus. On change de branding. On switche des affaires à l'interne», a expliqué Antoine Normand, président de Cactus Communications, qui a fait l'annonce à ses employés, hier.

La restructuration touche aussi à la direction et inclut, notamment, une baisse de salaire pour

les gestionnaires, selon ce qu'a indiqué une source au *Droit*.

Antoine Normand, qui était président et chef de la direction, est maintenant chef des affaires corporatives. Tony Marinelli, un ancien président de Cognicase, qui est avec Cactus Communications depuis le printemps passé, prendra la relève de M. Normand à la présidence. Jean-Yves Martineau, le cofondateur de Cactus avec Antoine Normand, devient directeur de la technologie.

Les affaires vont bien chez Cactus, a par ailleurs assuré M. Normand. «On se dirige vers un créneau qu'on appelle des solutions de commerce interentreprises — B2B, *business to business*, ou d'une entreprise à une autre», a-t-il expliqué.

«C'est un marché sur lequel on travaille depuis un an et demi. C'est un nouveau focus. On cristallise ce qu'on a déjà bâti.»

Cactus Communications garde ses deux bureaux situés au 35, rue Gamelin, et dans la maison de l'ancienne ferme Columbia. La vingtaine d'employés qui travaillaient dans un bureau de la Place Fleur de Lys, boulevard Saint-Joseph, seront transférés dans les locaux du Centre de développement des technologies de l'information (CDTI), à l'angle des boulevards Saint-Joseph et Saint-Raymond.

## FIN D'ANNÉE AU RALENTI

Tout comme plusieurs autres entreprises de la haute technologie, Cactus a dû composer avec une fin d'année qui était au ralenti, a par ailleurs affirmé Antoine Normand. Mais l'entreprise hulloise possède encore une bonne base de clients, dont le géant Microsoft.

Le logiciel vedette de Cactus,

*Acuraci*, permet de traiter des

transactions électroniques comme des paiements par carte de crédit sur Internet entre une compagnie et ses fournisseurs. *Acuraci* s'adresse à une clientèle d'affaires.

## Amende de 800 000 \$US au fondateur d'ImClone System

**Associated Press**  
NEW YORK

Le fondateur d'ImClone Systems, Samuel Waksal, devra payer 800 000 \$US d'amende et ne pourra plus jamais présider une société inscrite en bourse, a annoncé hier la Security Exchange Commission (SEC), qui réglemente les marchés boursiers américains.

L'homme d'affaires a convenu de se plier à ces exigences en échange du retrait de certaines poursuites civiles pour délit d'initié entreprises contre lui par les autorités des valeurs mobilières, a précisé la SEC.

L'organisme accuse Waskal d'avoir vendu 80 000 actions de sa compagnie et dit à sa fille Aliza de l'imiter, après avoir appris avant tout le monde que le gouvernement américain n'autoriserait pas la vente du médicament contre le cancer Erbitux, produit par son entreprise.

Des accusations criminelles de fraude fiscale ont aussi été portées contre Waskal. Il a plaidé coupable la semaine dernière et devrait connaître sa sentence en mai.

## ERRATUM

Veillez prendre note de l'erreur suivante dans la publicité de Club Voyages du 8 mars 2003. Le prix pour l'hôtel Fiesta Complex à Punta Cana le 18 mars est de 1 098 \$ et non 998 \$ tel qu'indiqué. Nous nous excusons des incon vénients et nous vous remercions de votre compréhension.

VACANCES  
**air transat**

Canada  
Province de Québec  
Municipalité régionale  
du comté des Collines de l'Outaouais  
NO. 03-9007-1

Cour municipale  
Municipalité de Pontiac,  
Partie demanderesse,  
C.  
Eva Leach,  
Partie défenderesse,

PAR ORDRE DE LA COUR :

La partie défenderesse, Eva Leach, est, par les présentes, requise de comparaître dans un délai de trente (30) jours de cette publication, personnellement ou par l'entremise de ses procureurs.

Une copie de la requête introductive d'instance et des pièces a été laissée au greffe de cette Cour située au 216, chemin Old Chelsea, à Chelsea, province de Québec, à son intention.

De plus, Prenez avis qu'à défaut par vous de comparaître par écrit, personnellement ou par avocat, dans ce délai, la partie demanderesse procédera à obtenir contre vous un jugement par défaut conforme aux conclusions qu'elle sollicite.

Veillez agir en conséquence.  
Chelsea, le 4 mars 2003

Lucie St-Pierre  
Greffier de la Cour - Municipalité régionale du Comté des Collines de l'Outaouais

M<sup>r</sup> Jonathan Coulombe  
Legault, Roy, s.e.n.c.  
260-85, rue Bellefleur  
Gatineau (Québec) J8T 8B7  
Tél. : (819) 561-1042  
Téléco. : (819) 561-5984  
Procureur de la partie demanderesse



**ORDRE  
DES PSYCHOLOGUES  
DU QUÉBEC**

## AVIS de cessation d'exercice de Jean Roberge, psychologue

Les clients de Jean Roberge, psychologue (no de permis 01919-70) qui exerçait sa profession au :

177, rue Gamelin  
Hull (QC) J8Y 1W1

sont priés de prendre note que, conformément au « Règlement sur les dossiers d'un psychologue cessant d'exercer sa profession », le secrétaire de l'Ordre des psychologues du Québec agira à titre de cessionnaire et gardien des dossiers de monsieur Roberge.

Toute demande d'accès ou de transfert de dossier doit être adressée, par écrit et sous pli confidentiel, à l'adresse suivante :

**Monsieur Henri Martin-Laval**  
Secrétaire général intérimaire  
ORDRE DES PSYCHOLOGUES DU  
QUÉBEC

1100, avenue Beaumont, bureau 510  
Ville Mont-Royal (Québec) H3P 3H5  
Téléphone : (514) 738-1881  
Ligne sans frais : 1-800-363-2644



Prescott-Russell

**services aux enfants et adultes  
services to children and adults**

## APPEL D'OFFRES

### ASSURANCES COLLECTIVES

#### Sommaire:

L'Administration des Services aux enfants et adultes Prescott-Russell est à la recherche d'un courtier ou d'une firme d'experts pour gérer le dossier des assurances collectives et fournir les services d'intermédiaire entre l'assureur et l'employeur.

Le soumissionnaire et l'assureur devront offrir des services en français et en anglais; l'employé devra pouvoir correspondre dans la langue de son choix.

Les documents de soumission seront disponibles à la réception du siège social à partir de 13 h le 14 mars 2003, à l'adresse mentionnée ci-dessous.

#### Adresse et date de clôture :

Les soumissionnaires sont priés de démontrer leur intérêt par écrit avant le 21 mars 2003 à :

**Sylvie St-Denis Lalande, Agente en avantages sociaux**  
C.P. 248, 173, ancienne Route 17, Plantagenet (Ontario), K0B 1L0  
Téléco. : (613) 673-4371  
stdesy@cyberus.ca

Les Services aux enfants et adultes Prescott-Russell ne s'engagent pas à accepter ni la plus basse, ni aucune des soumissions reçues, ni à encourir aucune obligation, ni aucun frais envers les soumissionnaires.

Nous communiquerons avec les soumissionnaires retenus pour des présentations.



## Appel d'offres Fourniture d'équipements et d'accessoires pour système de contrôle d'intersection

La Ville de Gatineau demande des soumissions pour la fourniture d'équipements et d'accessoires pour système de contrôle d'intersection.

Pour être considérée, toute soumission devra être présentée sur les formulaires spécialement préparés à cette fin.

Les personnes et entreprises intéressées par ce contrat peuvent se procurer les documents de soumission en s'adressant au service électronique d'appels d'offres canadien MERX, en communiquant par téléphone au 1 800 964-6379, par télécopieur au 1 888 235-5800 ou en visitant leur site Web ([www.merx.com](http://www.merx.com)) en stipulant le numéro de référence 77274. Les documents peuvent être obtenus au coût établi par la firme MERX.

Chaque soumission doit être placée dans une enveloppe cachetée et portant l'identification suivante :

#### Soumission 2003 SP 071

Fourniture d'équipements et d'accessoires pour système de contrôle d'intersection

Les soumissions seront reçues au Service des finances, Division de l'approvisionnement, 476, boulevard Saint-René Est, 2<sup>e</sup> étage, Gatineau (Québec) J8P 8A9, jusqu'à 14 h, le vendredi 28 mars 2003.

Les soumissions reçues seront ouvertes publiquement, immédiatement après l'expiration du délai fixé pour leur présentation au Service des finances, Division de l'approvisionnement, 476, boulevard Saint-René Est, 2<sup>e</sup> étage, Gatineau (Québec) J8P 8A9, et toute personne intéressée peut assister à cette ouverture de soumissions.

La Ville de Gatineau s'engage à accepter ni la plus basse, ni aucune des soumissions reçues, ni à encourir aucune obligation, ni aucuns frais d'aucune sorte envers le ou les soumissionnaires.

Gatineau, ce 12 mars 2003

Le greffier adjoint,  
M<sup>e</sup> Richard D'Auray

## Appel d'offres Location de micro-ordinateurs

La Ville de Gatineau désire louer 250 micro-ordinateurs et 25 micro-ordinateurs portables selon les besoins décrits au document d'appel d'offres. Le présent appel d'offres porte uniquement sur la négociation du prix de vente des appareils et de leurs composantes qui seront ultérieurement achetés par un locateur retenu et désigné par la Ville de Gatineau.

Pour être considérée, toute soumission devra être présentée sur les formulaires spécialement préparés à cette fin. De plus, considérant que le service d'entretien devra être assumé par le soumissionnaire retenu, ce dernier doit, pour être éligible à soumissionner, être reconnu, au moment du dépôt de soumission, comme centre de services agréé de l'une ou l'autre des compagnies suivantes : Compaq (HP) ou IBM; pouvoir répondre à un appel de service dans un délai maximal de quatre (4) heures et avoir des techniciens qui parlent français.

Les personnes et entreprises intéressées par ce contrat peuvent se procurer les documents de soumission en s'adressant au service électronique d'appels d'offres canadien MERX, en communiquant par téléphone au 1 800 964-6379, par télécopieur au 1 888 235-5800 ou en visitant leur site Web ([www.merx.com](http://www.merx.com)) en stipulant le numéro de référence 77273. Les documents peuvent être obtenus au coût établi par la firme MERX.

Chaque soumission doit être placée dans une enveloppe cachetée et portant l'identification suivante :

#### Soumission 2003 SP 046

Location de micro-ordinateurs

Les soumissions seront reçues au Service des finances, Division de l'approvisionnement, 476, boulevard Saint-René Est, 2<sup>e</sup> étage, Gatineau (Québec) J8P 8A9, jusqu'à 14 h, le vendredi 28 mars 2003.

Les soumissions reçues seront ouvertes publiquement, immédiatement après l'expiration du délai fixé pour leur présentation au Service des finances, Division de l'approvisionnement, 476, boulevard Saint-René Est, 2<sup>e</sup> étage, Gatineau (Québec) J8P 8A9, et toute personne intéressée peut assister à cette ouverture de soumissions.

La Ville de Gatineau s'engage à accepter ni la plus basse, ni aucune des soumissions reçues, ni à encourir aucune obligation, ni aucuns frais d'aucune sorte envers le ou les soumissionnaires.

Gatineau, ce 12 mars 2003

Le greffier adjoint,  
M<sup>e</sup> Richard D'Auray

# Onex repousse son achat dans Aéroplan

Presse Canadienne  
MONTREAL

Air Canada et Onex ont convenu, hier, de repousser au 30 avril l'échéance prévue pour la conclusion de la vente d'une participation dans Aéroplan.

C'est à la demande d'Onex, qui

poursuit la vérification des états financiers, que la date d'échéance a été modifiée.

Onex affirme avoir besoin de plus de temps pour étudier certains éléments de la transaction. Les deux entreprises ont annoncé, en janvier, qu'Onex avait accepté de payer 245 millions \$ en échange d'une participation de

35 % dans Aéroplan.

Le prix de la transaction pourrait gonfler à 350 millions \$ si Aéroplan atteint certains objectifs fixés. L'entente devait initialement être officialisée à la fin mars. Aéroplan, qui possède six millions de membres, a été créée en 1984 et a généré plus de 600 millions \$ de revenus en 2002.

## Le Regroupement des gens d'affaires

DE LA CAPITALE NATIONALE

VOUS INVITE À UN PETIT DÉJEUNER-CAUSERIE

SUJET: « LA VISION DE LA CCN POUR LE DÉVELOPPEMENT DE LA CAPITALE »

En compagnie du président de la Commission de la capitale nationale, Marcel Beaudry



Date : mardi, 25 mars 2003, 7 h à 9 h  
Lieu : Hôtel Sheraton, 150, rue Albert, Ottawa  
Coût : 27,50 \$\* membres et étudiant(e)s  
40,00 \$\* futur(e)s membres

\*TPS en sus

Pour information et/ou inscription : (613) 744-3037 [www.rga.ca](http://www.rga.ca)

Commanditaire officiel des petits déjeuners-causeries du RGA



289-A, chemin Montréal, Ottawa (Ontario) K1L 6B8 • Tél. 613 744-3037 • info@rga.ca • www.rga.ca

REGROUPEMENT DES GENS D'AFFAIRES

## NOMINATIONS

L'Université d'Ottawa est heureuse d'annoncer la nomination de deux nouveaux membres à son équipe de collecte de fonds.



Susan W. Smith  
Directrice du développement, Faculté de médecine

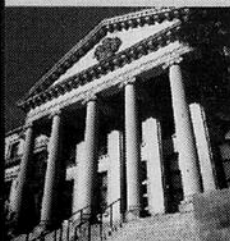
Susan W. Smith, spécialiste du développement possédant plus de 20 ans d'expérience, est la nouvelle directrice du développement de la Faculté de médecine. Avant son arrivée à l'Université d'Ottawa, M<sup>me</sup> Smith était agente principale de développement à la Queen's University, où elle assurait la direction stratégique des campagnes de financement de l'École de gestion. Auparavant, elle a travaillé à la Fondation de l'Hôpital général d'Ottawa et à l'Institut neurologique de Montréal de l'Université McGill. Madame Smith jouera un rôle de premier plan à la Faculté, qui espère attirer des ressources favorisant davantage l'essor de ses programmes d'enseignement et de recherche.



Linda Eagen  
Chef du développement, École de gestion

Linda Eagen, MBA, CFRE, spécialiste de la collecte de fonds possédant 15 ans d'expérience, est la nouvelle chef du développement de l'École de gestion. Avant son retour à l'Université d'Ottawa, M<sup>me</sup> Eagen était seconde vice-présidente chez Ketchum Canada, où elle dirigeait les opérations dans la région de la capitale nationale et offrait des conseils stratégiques en développement à d'importants clients. Auparavant, elle a été directrice du développement au Musée canadien de la nature ainsi qu'à l'Université d'Ottawa. Madame Eagen sera un grand atout pour l'École de gestion, qui continue à progresser comme chef de file en études commerciales et en recherche au Canada.

Sise au cœur de la capitale du Canada, l'Université d'Ottawa est un chef de file national en enseignement, en recherche et en innovation. Sa population étudiante, son corps professoral et son personnel travaillent dans un milieu dynamique qui encourage la créativité et la curiosité.



Université d'  
University of  
**Ottawa**  
[www.uottawa.ca](http://www.uottawa.ca)

## Les consommateurs de la région sont les plus confiants au pays

Le Droit  
nouvelles@ledroit.com

L'économie traverse peut-être une période d'incertitude, mais les consommateurs de la région ne semblent pas trop inquiets, si l'on se fie au dernier sondage du Centre de recherche Decima d'Ottawa.

En fait, les consommateurs d'Ottawa et de Gatineau sont les plus confiants en Amérique du Nord, selon un récent sondage Tendances du marché d'Ottawa, réalisé par Decima.

L'indice de confiance des consommateurs de la région a grimpé de 3,3 points, de novembre 2002 à février dernier; et se situe maintenant à 88,1. Les

consommateurs de la région de la capitale nationale sont nettement plus positifs face à l'avenir que ceux du reste du Canada et des États-Unis, conclut Decima.

Le sondage de Decima indique en effet que l'indice de confiance des consommateurs ailleurs au Canada et aux États-Unis est en baisse significative et il est maintenant à son plus bas niveau depuis la fin de l'année 2001.

Dans l'ensemble du Canada, l'indice de confiance était à 80,4 points en février, bien en dessous du sommet atteint en mai 2002, avec 90,9. Aux États-Unis, l'indice de confiance des consommateurs est à 79,9, en baisse de 4,3 points, selon Decima.

Canada  
Province de Québec  
Municipalité régionale  
du comté des Collines de l'Outaouais  
NO. 03-90006-9

Cour municipale  
Municipalité de Pontiac,  
Demanderesse,  
C.

Rae Armitage Lucas,  
Et  
Ritchie Armitage,  
Et  
Marie Armitage Burns,  
Et  
Cyril Armitage,  
Et  
Sharon Elisabeth Armitage,  
Et  
Erine Margaret Alexander,  
Défendeurs,

PAR ORDRE DE LA COUR :

Les défendeurs, Rae Armitage Lucas, Ritchie Armitage, Marie Armitage Burns, Cyril Armitage, Sharon Elisabeth Armitage et Erine Margaret Alexander, sont, par les présentes, requis de comparaître dans un délai de trente (30) jours de cette publication, personnellement ou par l'entremise de leurs procureurs.

Une copie de la requête introductive d'instance et des pièces a été laissée au greffe de cette Cour située au 216, chemin Old Chelsea, à Chelsea, province de Québec, à leurs intentions.

De plus, Prenez avis qu'à défaut par vous de comparaître par écrit, personnellement ou par avocat, dans ce délai, la partie demanderesse procédera à obtenir contre vous un jugement par défaut conforme aux conclusions qu'elle sollicite.

Veillez agir en conséquence.  
Chelsea, le 4 mars 2003

Lucie St-Pierre  
Greffier de la Cour - Municipalité régionale du Comté  
des Collines de l'Outaouais

Me Jonathan Coulombe  
Legault, Roy, s.e.n.c.  
260-85, rue Bellefleur  
Gatineau (Québec) J8T 8B7  
Tél. : (819) 561-1042  
Télec. : (819) 561-5984  
Procureur de la partie demanderesse

Canada  
Province de Québec  
Municipalité régionale  
du comté des Collines de l'Outaouais  
NO. 03-90015-8

Cour municipale  
Municipalité de Pontiac,  
Partie demanderesse,  
C.

Lois McCorrison,  
Et  
Sadie McCorrison,  
Et  
Florence McCorrison,  
Et  
Mildred McCorrison,  
Et  
Cora McCorrison,  
Et  
Hattie McCorrison,  
Partie défenderesse,

PAR ORDRE DE LA COUR :

Les défendeurs, Lois McCorrison, Sadie McCorrison, Florence McCorrison, Mildred McCorrison, Cora McCorrison et Hattie McCorrison, sont, par les présentes, requis de comparaître dans un délai de trente (30) jours de cette publication, personnellement ou par l'entremise de leurs procureurs.

Une copie de la requête introductive d'instance et des pièces laissée a été laissée au greffe de cette Cour située au 216, chemin Old Chelsea, à Chelsea, province de Québec, à leurs intentions.

De plus, Prenez avis qu'à défaut par vous de comparaître par écrit, personnellement ou par avocat, dans ce délai, la partie demanderesse procédera à obtenir contre vous un jugement par défaut conforme aux conclusions qu'elle sollicite.

Veillez agir en conséquence.  
Chelsea, le 4 mars 2003

Lucie St-Pierre  
Greffier de la Cour - Municipalité régionale du Comté  
des Collines de l'Outaouais

Me Jonathan Coulombe  
Legault, Roy, s.e.n.c.  
260-85, rue Bellefleur  
Gatineau (Québec) J8T 8B7  
Tél. : (819) 561-1042  
Télec. : (819) 561-5984  
Procureur de la partie demanderesse



MRC DES  
COLLINES-DE-L'OUTAOUAIS

CANADA  
PROVINCE DE QUÉBEC  
MRC DES COLLINES-DE-L'OUTAOUAIS

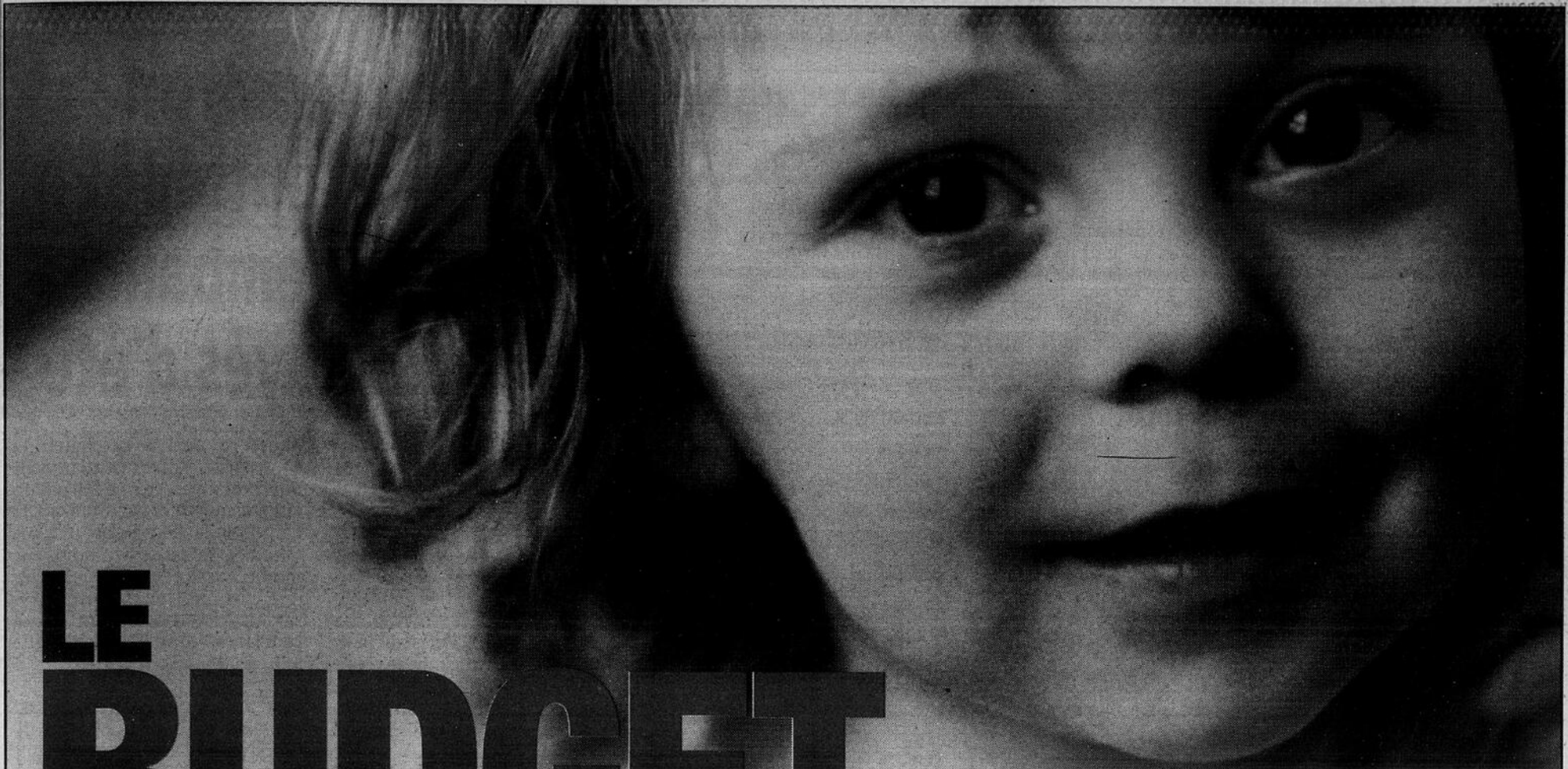
## AVIS DE PROMULGATION

AVIS est par la présente donné par le soussigné que :

Les règlements n<sup>os</sup> 67-02 et 68-02 modifiant le schéma d'aménagement de la MRC des Collines-de-l'Outaouais et intitulés respectivement « Règlement modifiant le règlement n<sup>o</sup> 44-97 édictant le schéma d'aménagement révisé afin d'autoriser les lieux de culte en aire d'affectation rurale dans la municipalité de Val-des-Monts » et « Règlement modifiant le règlement n<sup>o</sup> 44-97 édictant le schéma d'aménagement révisé afin de créer une aire d'affectation service secondaire dans le secteur du lac St-Pierre dans la municipalité de Val-des-Monts » sont entrés en vigueur le 3 février 2003, date de signification de l'avis du ministre des Affaires municipales et de la Métropole à cet effet.

Donné à Chelsea, ce douzième (12<sup>e</sup>) jour du mois de mars 2003.

Michel Bélanger  
Secrétaire-trésorier adjoint



# LE BUDGET

## C'EST PAS SEULEMENT UNE QUESTION D'ARGENT

### LE BUDGET 2003-2004 : DU COEUR. COMME DE RAISON.

Pour une sixième année consécutive, les Québécoises et les Québécois ont droit à un budget équilibré respectant le déficit zéro. Mais au-delà des chiffres se trouve une volonté ferme d'améliorer la qualité de vie de chaque citoyen. Voici donc les principales mesures du budget 2003-2004 qui nous aideront à bâtir, tous ensemble, un Québec plus prospère et surtout plus humain.

#### La famille

##### Conciliation famille - travail

20 millions \$ pour soutenir, dans les entreprises de moins de 200 employés, tout projet aidant les parents à mieux concilier le travail et la vie de famille (semaine de 4 jours, horaire variable, congés particuliers, etc.).

##### Centres de la petite enfance

Le réseau de 200 000 places sera complété dès mars 2005, soit une année plus tôt que prévu.

##### Congé parental pour les travailleurs autonomes

Crédit d'impôt équivalant à 55 % du revenu net pendant 12 semaines.

#### Les régions

##### Retour des jeunes

27 millions \$ pour favoriser le retour des jeunes en région.

##### Développement régional


24 millions \$ pour les Fonds régionaux d'aide aux entreprises.

##### Tourisme

6 millions \$ pour développer le tourisme hivernal.

C'est votre budget. Consultez-le.  
[www.mfer.gouv.qc.ca](http://www.mfer.gouv.qc.ca)

Finances, Économie  
et Recherche

Québec 

**CANADA**  
0,6794 \$US  
79,5292 Yen  
0,6160 Euro  
0,4235 Livres

**LES TAUX**  
OR 515\$  
ARGENT 7,154\$  
Escompte 3,25  
Hypothèque-5 ans 6,60  
Prêt auto-5 ans 9,75  
Personnel-3 ans 9,25

S&P/TSX 6290,73 ▼ CDNX 1071,94 ▼ Dow Jones 7524,00 ▼ NASDAQ 1271,47 ▼

**BOURSE DE TORONTO**

**TITRES LES PLUS ACTIFS HIER**

Nom	Prix	Volume
NORTEL NTRWKS	3,090	23 169 483
BOMBARDIER B SV	3,390	6 525 242
TELESYS. INTL SV	0,300	3 860 574
KINROSS GOLD	8,990	3 135 572
ATI TECH.	5,980	2 559 408
SUN LIFE FIN. CAN.	28,020	2 324 903
MICROCELL B NV	0,090	2 294 456
BARRICK GOLD	21,350	2 218 048
BLCKRCK VENTURE	2,180	2 109 459
PLACER DOMÉ	13,300	2 046 990
ENCANA	49,300	2 043 203
MANULIFE FIN.	35,670	1 677 101
BNK NOVA SCOT.	50,480	1 590 864
CAE	3,980	1 586 045
BCE	26,870	1 542 134
CAN. NATURAL RES.	52,900	1 536 439
TD BANK	32,210	1 483 605
ONEX SV	13,500	1 449 611
TEMBEC	9,000	1 429 434
ABITIBI-CONSOL.	10,180	1 411 407
INCO	29,250	1 296 716
CAN. IMP. BNK COM.	45,700	1 272 799
ROGERS COM. B NV	13,070	1 213 487
TVI PACIFIC	0,100	1 161 750
WHEATON RVR MIN.	1,140	1 154 221
MOSAIC GROUP	0,040	1 058 441
1ST CALGARY PET.	2,450	1 046 666
COGECO CABLE SV	11,230	1 029 200
ROYAL BANK CAN.	55,900	975 537
BANK OF MTL	40,900	963 513

**PLUS FORTES HAUSSES EN %**

Nom	Prix	Var. %
COASTAL DIVID.	+0,090	+34,62
CHANNEL RES	+0,020	+25,00
TELESYS. INTL SV	+0,060	+25,00
NYCAN ENERGY	+0,410	+24,85
ASBESTOS	+0,600	+19,05
NORSAT INTL	+0,200	+18,18
SLATER STEEL	+0,260	+18,06
GARNEAU	+0,110	+18,03
NORTHERN FIN.	+0,005	+16,67
HEMOSOL WT	+0,010	+15,38

**PLUS FORTES BAISES EN %**

Nom	Prix	Var. %
INFOWAVE WT A	-0,040	-66,67
SEITEL	-0,285	-38,00
MOBILE COMPU.G	-0,035	-35,00
TECK COMIN. B WT SV	-0,200	-33,33
KYRGOIL HOLD.	-0,020	-33,33
DOMAN A	-0,190	-25,68
INVENTRONICS	-0,080	-22,22
PRINTERA	-0,020	-20,00
TELESYS. INTL WT	-0,005	-20,00
CROSSOFF	-0,030	-18,75

**SIGNETS**

Amex	amex.com
Bloomberg	bloomberg.com
Bourse Londres	londonstockexchange.com
Bourse de Montréal	boursedemontreal.com
Bourse de New York	nyse.com
Bourse de Paris	bourse-de-paris.fr
Bourse de Toronto	tse.com
Boursorama	boursorama.com
Business Week	businessweek.com
CDNX Venture	cdnx.com
CNN Finance	cnnfn.com
Cyberpresse	cyberpresse.ca/economie
Dow Jones	djindexes.com
Forbes	forbes.com
Nasdaq	nasdaq.com
Stockhouse	stockhouse.ca
The Street	thestreet.com
Yahoo Finance	finance.yahoo.com

**NOS ENTREPRISES**

Nom	Prix	Var. \$	Nom	Prix	Var. \$
ALCATEL CDA EX.	9,68	+0,16	MDS	19,90	-0,44
BCE	26,87	+0,27	MOSAID TECH.	5,00	+0,22
BOWATER CAN. EX.	52,88	-0,90	NEXFOR	7,12	+0,10
CALIAN TECH.	5,67	-0,13	NORTEL NTRWKS	3,09	+0,05
CANADIAN BK NT	1,65	0,00	NUVO NTRWK	0,200	-0,010
COGNOS	33,44	+0,79	PLAINTREE SYS.	0,040	0,000
COREL	1,07	-0,01	SEPROTECH SYS.	0,080	-0,010
DOMTAR	15,17	-0,15	S R TELECOM	0,75	+0,02
HALEY INDS	-	-	THERMAL EN. INTL	0,150	0,000
I-STAT	3,7200	+0,1700	TIMMINCO	0,83	-0,04
INTL DATACAST.	0,145	+0,005	TUNDRA SEMICON.	7,10	+0,10
JDS UNIPHASE	4,23	0,00	WORLD HEART	1,65	0,00
LINMOR	0,045	+0,005	ZARLINK SEMICON.	4,60	-0,08
GSI LUMONICS	6,01	+0,09			

**PRINCIPAUX INDICES**

NOM	Valeur	Variation	Variation %
S&P/TSX	6290,73	+13,06	+0,21
S&P/TSX 60 Capped	396,94	+1,22	+0,31
S&P/TSX 300 Capped	7288,28	+15,14	+0,21
CDNX	1071,94	-11,11	-1,03
Amex Composite	819,43	+3,29	+0,40
Dow Jones Industrials	7524,00	-44,10	-0,59
Dow Jones Transportation	1942,19	-40,37	-2,08
Dow Jones Utilities	195,93	-0,33	-0,17
Dow Jones EURO STOXX 50**	1934,34	+2,68	+0,14
Dow Jones STOXX 50**	1985,66	+3,81	+0,19
Nasdaq Composite	1271,47	-6,90	-0,54
Russell 2000	347,03	-0,98	-0,28
S&P 100	406,74	-2,90	-0,71
S&P 500	800,73	-6,75	-0,84
S&P 400 Midcap	386,14	-4,29	-1,11
S&P Global 100	799,76	-5,05	-0,63

**MARCHÉS BOURSISERS INTERNATIONAUX**

NOM	Val.	Var.	NOM	Val.	Var.
Mexique-IPC	5821,100	-38,670	Allemagne-Dax	2305,30	-23,74
Chine-Shanghai	1469,548	+0,629	Italie-Mibtel	15 677	-9,00
Hong Kong	8859,93	0,00	Russie	4657,25	-69,84
Japon-Nikkei	7862,43	0,00	Suisse	3718,90	-13,20
France-Cac40	2493,42	-20,19	Roy.-Uni-FCSE	3452,70	+16,70

**NEW YORK**

**TITRES LES PLUS ACTIFS HIER**

Nom	Prix	Volume
INTERPUBLIC GRP	8,01	38 940 000
NORTEL NTRWKS	2,08	30 234 900
FORD MOTOR	6,60	27 614 800
NOKIA	12,90	24 647 100
GENERAL ELEC	23,35	21 297 300
EMC	6,89	20 939 400
KING PHARM	12,17	19 529 500
CITIGROUP	31,55	15 806 000
PFIZER	29,00	13 793 400
EXXON MOBIL	34,57	13 032 400

**PLUS FORTES HAUSSES EN %**

Nom	Var. \$	Var. %
BUCKEYE TECH	+0,32	+7,48
CIRCUIT CITY	+0,30	+6,70
CABLE DESIGN	+0,27	+6,21
OMNOVA SOL.	+0,19	+6,15
ALSTOM SA	+0,17	+6,07
AVERY DENNISON	+3,06	+5,89
BRILLIANCE	+1,29	+5,88
VIVENDI UNIVER.	+0,70	+5,69
RESORTQUEST INTL	+0,17	+5,57
NICOR	+1,32	+5,53

**PLUS FORTES BAISES EN %**

Nom	Var. \$	Var. %
AMR PINES	-1,04	-25,68
UNUMPROVIDENT	-2,03	-25,38
KING PHARM	-3,73	-23,46
DELTA AIR LINES	-1,91	-22,06
FIN FEDERAL	-4,54	-18,91
LEHMAN ABS 01-19	-2,30	-18,78
DELTA AIR NTS	-2,29	-17,83
TRITON PCS HLDGS	-0,42	-16,47
MAYTAG	-3,57	-15,91
LEHMAN DELTA AIR	-1,85	-15,74

**NASDAQ**

**TITRES LES PLUS ACTIFS HIER**

Nom	Prix	Volume
Cisco Sys.	13,02	55 899 900
Microsoft	22,80	39 149 400
Intel	15,85	38 594 100
Sun Microsys.	3,21	32 054 200
Nextel Com.	11,10	31 481 800
Oracle	10,68	27 314 600
Sirius Sat. Radio	0,45	23 682 700
Applied Mat.	11,61	18 574 700
Auspex Sys.	0,11	17 444 600
Dell Computer	25,74	16 724 000

**PLUS FORTES HAUSSES EN %**

Nom	Var. \$	Var. %
Sylvan Learning Sys.	+3,44	+30,10
SigmaTron Intl	+1,05	+27,20
NexPrise.	+0,51	+21,70
LeCroy	+1,19	+13,33
GTSI	+0,66	+11,58
Medallion Fin.	+0,35	+10,97
First Horizon Pharm.	+0,26	+10,88
EPIX Medical	+0,80	+10,87
Odd Job	+0,23	+10,41
AEP	+0,57	+10,25

**PLUS FORTES BAISES EN %**

Nom	Var. \$	Var. %
Granite Food&Brew.	-0,54	-22,50
Valentis.	-0,84	-17,43
InfoSpace.	-1,87	-16,86
Nucentrix Brd. Ntrwks	-0,43	-15,52
Concurrent Comp.	-0,40	-14,93
Peoples Bancorp	-3,27	-13,67
WatchGuard Tech.	-0,78	-13,00
Caldera Intl	-0,35	-12,73
SeraCare Life Sci.	-0,56	-12,42
Pacific 1er Bancorp	-0,75	-12,20

# Rona construit un nouvel entrepôt à Calgary et embauche 2500 employés d'été

Presse Canadienne  
MONTREAL

Rona investira 30 millions \$ pour se doter d'un nouvel entrepôt de 300 000 pieds carrés à Calgary, en Alberta. Cet établissement servira de centre de distribution pour tout l'Ouest du pays, a souligné le directeur des communications de l'entreprise québécoise, Sylvain Morissette. Une centaine de personnes devraient y travailler.

L'entrepôt actuel de Rona en Alberta compte 80 000 pieds carrés et n'emploie que 20 personnes. L'entreprise québécoise compte aussi des centres de distribution à Montréal, à Toronto ainsi qu'en Colombie-Britannique.

Le grossiste et détaillant de quincaillerie et de matériaux de construction a annoncé, en début de semaine, qu'il entendait regrouper sous la bannière Rona les établissements Revy et Revelstoke, acquis en 2001, afin d'attirer des commerçants indépen-

dants. En 2001, le président de l'entreprise, Robert Dutton, avait dit s'attendre à ce que 250 détaillants décident de se joindre à la bannière québécoise avant 2005.

L'uniformisation du nom permettra aussi à Rona d'organiser des campagnes de publicité nationales. Au total, l'entreprise regroupe aujourd'hui quelque 525 magasins d'un océan à l'autre.

Par ailleurs, Rona prévoit aussi embaucher quelque 2500 travailleurs temporaires, qui uniront leurs efforts à ceux du personnel des 41 établissements à grande surface Rona l'Entrepôt, Rona Le Régional et Rona Home & Garden pendant la saison estivale.

Pour combler ces postes, Rona organise une « Journée Défi-emploi », demain, dans tous ses magasins. Le quart des employés saisonniers pourront continuer à travailler à temps partiel à l'automne, a déclaré M. Morissette.

Hier, à la Bourse de Toronto, l'action de Rona a perdu 0,05 \$ pour terminer la séance à 13,70 \$.

Si c'était à refaire, votre employeur embaucherait-il le gestionnaire que vous êtes aujourd'hui ?



Misez sur le développement de vos compétences en choisissant notre programme de formation pour cadres en exercice.

**Programme exécutif CMA-MBA**

Université du Québec en Outaouais (français et anglais)

Cheminement accéléré pour les CA et les CGA

www.cma-quebec.org  
1 800 650-ECMA



ORDRE DES COMPTABLES EN MANAGEMENT ACCRÉDITÉS DU QUÉBEC

# La SAQ accroît ses ventes et son profit

Presse Canadienne  
MONTRÉAL

Les Québécois boivent plus souvent qu'avant et des produits de meilleure qualité, révélait en juin dernier une étude d'Éduc-alcool. Ce faisant, ils contribuent sans trop d'efforts à faire croître le chiffre d'affaires et les bénéfices de la Société des alcools (SAQ).

Hier, le grossiste et détaillant de produits alcoolisés a déclaré un bénéfice net consolidé de 237,6 millions \$ pour le troisième trimestre de 2002-2003, en hausse de 14,8 % par rapport à la même période de l'exercice précédent.

Les ventes nettes ont quant à elles augmenté de 72,1 millions \$ pour atteindre la somme faramineuse de 674,4 millions \$ pour la période de trois mois terminée le 4 janvier 2003. La croissance a été importante tant dans le réseau des succursales que chez les grossistes épiciers.

À 573,9 millions \$, le chiffre d'affaires des établissements SAQ Sélection, SAQ Dépôt, SAQ Express, SAQ Classique et autres boutiques spécialisées demeure plus de cinq fois supérieur au total des ventes dans les magasins d'alimentation qui se sont chiffrés à 100,5 millions \$ pour le trimestre.

«Nous sommes contents, parce que la SAQ va bien, a déclaré Louis Roquet, président et directeur général de la société d'État. Nous faisons plus d'argent cette année que l'an dernier, tout en améliorant le service à notre clientèle et en augmentant la variété de nos produits.»

Pour les prochains mois, la direction de la SAQ s'attend à tirer profits des énormes investissements consentis depuis quelques années. «Nous avons dépensé près de 100 millions \$, cette année, dont 40 millions \$ au dernier trimestre, pour améliorer nos succursales et construire un entrepôt, à Montréal. Maintenant, nous nous attendons à ce que nos

frais d'exploitation arrêtent d'augmenter plus rapidement que nos ventes.»  
Déjà, la SAQ a réussi à accroître

sa marge bénéficiaire net sur les ventes nettes de 32,6 % au troisième trimestre de 2001 à 33,1 % en 2002-2003.

**Carrières ET PROFESSIONS LeDroit**  
cyberpresse.workopolis.com cyberpresse.ca

**CANADIAN FORCES PERSONNEL SUPPORT AGENCY**

**AGENCE DE SOUTIEN DU PERSONNEL DES FORCES CANADIENNES**

**GESTIONNAIRE SUPÉRIEURE OU SUPÉRIEUR DE L'ÉLABORATION DES POLITIQUES ET DES PROGRAMMES**  
Ottawa

Relevant de la directrice des services aux familles des militaires, la ou le titulaire du poste est responsable de la conception et de l'application du cadre régissant les programmes, les politiques et l'évaluation du Programme des services aux familles des militaires (PSFM).

La ou le titulaire possède une vaste expérience et une très bonne connaissance de l'élaboration de politiques et de la conception de programmes au sein du secteur à but non lucratif, préférablement à l'échelle nationale, et doit pouvoir orienter les activités suivantes et contribuer à leur développement :

- le cadre régissant la gestion, la prestation et le financement du PSFM;
- les politiques relatives aux services, les normes de pratique et les guides de ressources;
- les mécanismes d'évaluation de l'impact du PSFM.

Ce poste exige une personne professionnelle axée sur les résultats capable d'analyser des questions complexes et de proposer des solutions efficaces. D'excellentes compétences en communication, en gestion, en leadership et en relations interpersonnelles sont essentielles. Échelle salariale : 63 910 \$ - 75 430 \$ par année.

Les personnes intéressées doivent soumettre leur curriculum vitae au plus tard le 21 mars 2003 à l'agence de recrutement au 245, rue Cooper, Ottawa (Ontario) K2P 0G2, ou en ligne à [www.cfpsa.com](http://www.cfpsa.com), ou par courriel à l'adresse [recruiting@cfpsa.com](mailto:recruiting@cfpsa.com).

Nous souscrivons au principe de l'équité en matière d'emploi. Veuillez noter que seules les personnes convoquées à une entrevue seront avisées.



OUVERTURE PROCHAINE à Hull

## Gérants de magasin

(Jour, soir, temps plein)

Vous superviserez les activités relatives à la gestion du magasin et veillerez à maximiser le rendement de celui-ci. Vous possédez de bonnes connaissances en administration et une solide expérience dans le commerce de détail.

Vous souhaitez faire équipe avec nous ? Faites parvenir votre curriculum vitae par courriel à [stephanie.loiseau@couche-tard.qc.ca](mailto:stephanie.loiseau@couche-tard.qc.ca)

**Couche-Tard**

Nous offrons des chances d'emploi égales à tous. Seules les personnes retenues seront contactées.

La Société de logement communautaire d'Ottawa est un grand fournisseur de logement social diversifié et abordable, qui gère au total 14 600 « unités » et d'autres propriétés en développement sur le territoire de la Ville d'Ottawa. La société désire doter le poste vacant suivant :

### Agent ou Agente des ressources humaines

- Concours n° 03-0008

Les fonctions consistent à apporter un soutien en matière de gestion et d'administration des ressources humaines dans les domaines du recrutement, de l'évaluation des postes, des relations de travail, de la gestion des demandes et des aménagements spéciaux concernant la CSAT, de la formation et du perfectionnement des employés et de l'administration des pensions de retraite et des avantages sociaux. Le titulaire doit avoir une expérience suffisante d'agent généraliste des ressources humaines acquise dans un milieu de travail syndiqué, ainsi qu'une formation post-secondaire reliée aux fonctions du poste et d'excellentes capacités en matière d'organisation, de relations interpersonnelles et de rédaction de rapports. Des compétences linguistiques en français sont obligatoires.

Toutes les demandes seront traitées de façon confidentielle et devront parvenir à la société, au plus tard le 21 mars 2003.

Par la poste : Division des ressources humaines  
Société de logement communautaire d'Ottawa  
2197, Promenade Riverside, 6<sup>e</sup> étage  
Ottawa (Ontario) K1H 1A9

Par courriel : [OCHCjobs@ottawahousingcorp.ca](mailto:OCHCjobs@ottawahousingcorp.ca)

Par télécopieur protégé : (613) 731-2942



OUVERTURE  
PROCHAINE  
à Hull

Encore 30 postes  
disponibles

SALAIRES CONCURRENTIELS

**Préposés  
au comptoir**

(Jour, soir, nuit,  
temps plein et partiel)

**Cuisiniers  
Chefs d'équipe**

Vous souhaitez faire équipe avec nous ? Présentez-vous au 20, rue du Plateau, à Hull ou envoyez votre curriculum vitae par courriel : [stephanie.loiseau@couche-tard.qc.ca](mailto:stephanie.loiseau@couche-tard.qc.ca)

Nous offrons des chances d'emploi égales à tous. Seules les personnes retenues seront contactées.



**Loblaws**

PLUSIEURS POSTES À COMBLER

POUR LES FUTURS MARCHÉS DE GATINEAU, HULL ET AYLME

GATINEAU

MÉTIER  
Boulangier

COMMIS DE DÉPARTEMENT

Fruits et légumes • boulangerie • charcuterie • prêt-à-manger (repas sur le pouce) • poissonnerie • viandes • épicerie jour et nuit • marchandises générales • photolab • boutique de tabac et aliments naturels • commis floral • bar à salade • cosmétique • électronique

PERSONNEL DU SERVICE  
Caissier et aide-caissier

Une expérience pertinente et le bilinguisme constituent des atouts.

Si l'un de ces postes vous intéresse, veuillez faire parvenir votre curriculum vitae au Centre de recrutement Loblaws Outaouais par télécopieur au (819) 771-0992 ou par la poste au 15, rue Taschereau, 2<sup>e</sup> étage, Hull (Québec) J8Y 2V6, en prenant bien soin d'indiquer le poste et le magasin qui vous intéresse.

HULL

MÉTIER  
Boulangier • Boucher  
• Pâtissier-décorateur

COMMIS DE DÉPARTEMENT

Boulangerie • charcuterie • prêt-à-manger (repas sur le pouce) • poissonnerie • épicerie jour et nuit • marchandises générales • photolab • boutique de tabac et aliments naturels • commis floral • bar à salade • cosmétique • électronique

PERSONNEL DU SERVICE  
Caissier et aide-caissier

AYLMER

MÉTIER  
Boulangier • Poissonnier  
• Pâtissier-décorateur

COMMIS DE DÉPARTEMENT

Boulangerie • charcuterie • prêt-à-manger (repas sur le pouce) • poissonnerie • bar à salade • épicerie nuit • marchandises générales • photolab • électronique • boutique de tabac • aliments naturels • commis floral

PERSONNEL DU SERVICE  
Aide-caissier



**Loblaws**  
GATINEAU, HULL ET AYLME

## Carrières ET PROFESSIONS LeDroit

cyberpresse.workopolis.com

cyberpresse.ca

Comptant 10 facultés et accueillant 27 000 étudiant(e)s, l'Université d'Ottawa, est la plus importante université bilingue d'Amérique du Nord. En matière d'emploi, l'Université est réputée pour son approche axée sur l'esprit d'équipe ainsi que sur l'accueil et l'intégration des personnes.

### Inspecteur préposé ou inspectrice préposée aux règlements, biosécurité – Contrat de trois ans

Le ou la candidate aura à partager la responsabilité de la santé-sécurité et de la sécurité de l'environnement de toutes les personnes travaillant ou étudiant à l'Université, à vérifier et à assurer principalement que les programmes, les règles et les règlements de l'Université touchant les activités de recherche et de premier cycle sont conformes aux lignes directrices, aux règles et aux règlements municipaux, provinciaux et fédéraux et à étudier la sécurité, l'utilisation, la manipulation, l'élimination et le traitement de matières biologiques dangereuses.

Pour plus d'information : <http://www.uottawa.ca/services/hr/poste/tenv00001.html>

Veillez faire parvenir votre curriculum vitae avant le 21 mars 2003, en indiquant le numéro de référence TENV0001NEJ, au Service des ressources humaines, Université d'Ottawa, 046-550, rue Cumberland, Ottawa (Ontario) K1N 6N5. Télécopieur : (613) 562-5206; courriel : [inforh@uottawa.ca](mailto:inforh@uottawa.ca)

*Nous invitons les femmes, les autochtones, les personnes handicapées et les membres d'une minorité visible à préciser, dans leur demande d'emploi, leur appartenance à l'un des groupes visés par notre politique d'égalité d'accès à l'emploi.*



Université d'  
University of  
**Ottawa**

[www.uottawa.ca](http://www.uottawa.ca)



*Le Service de santé SCO est un établissement dynamique qui répond aux besoins des gens de toutes confessions et origines, dans les deux langues officielles. Guidé par la mission et les valeurs des Sœurs de la Charité qui se sont établies à Ottawa en 1845, l'établissement est devenu un centre reconnu d'enseignement et de recherche. Il offre des soins de longue durée, des soins continus complexes ainsi que des soins palliatifs et de réadaptation à ses trois centres de la région d'Ottawa, soit le Centre de santé Élisabeth-Bruyère, l'Hôpital Saint-Vincent et la Résidence Saint-Louis.*

### Toujours là pour vous

#### Archiviste médical(e) — Technicien(ne), archives médicales (Poste temporaire)

Vous effectuerez des analyses qualitatives et quantitatives ainsi que du codage et des résumés au moyen de ICD-10 et maintiendrez le MED2020 (admissions et congés). Vos autres tâches comprendront les demandes de dossiers ICIS en utilisant un modem, la correspondance médico-légale, les activités d'études de mortalité et la procédure d'avis de dossiers incomplets (IRNP).

Vous êtes diplômé(e) d'une école reconnue en administration des archives médicales et membre certifié(e) du Collège des archivistes médicaux du Canada et êtes de préférence bilingue.

#### Agent(e), relations de travail

En tant que membre de l'équipe des ressources humaines, vous aurez à étudier, à analyser et à résoudre une variété de problèmes difficiles et complexes liés aux relations de travail. Vous devrez également assurer un soutien au gestionnaire des relations de travail en matière de négociations collectives, de médiation et d'arbitrage et devrez examiner et résoudre les griefs ainsi qu'assurer une expertise auprès des gestionnaires en ce qui a trait au processus disciplinaire.

Vous possédez un baccalauréat en relations industrielles et une expérience récente dans le domaine de la gestion des ressources humaines. De solides aptitudes pour les relations interpersonnelles, l'organisation, la résolution de problèmes et les communications sont requises, tout comme la capacité d'effectuer de la recherche juridique. Enfin, vous possédez de solides aptitudes pour l'informatique et êtes bilingue.

Si vous recherchez la satisfaction professionnelle et que vous désirez vous joindre à une équipe dynamique, votre candidature nous intéresse. Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae, avant le **28 mars 2003**, en indiquant le titre du poste visé, au **gestionnaire, Recrutement et sélection, Service de santé SCO, 43, rue Bruyère, Ottawa (Ontario) K1N 5C8. Télécopieur : (613) 562-4245; courriel : [emplois@scos.on.ca](mailto:emplois@scos.on.ca)**

*Nous ne communiquerons qu'avec les personnes retenues pour une entrevue.*

[www.scos.on.ca](http://www.scos.on.ca)

Centre de santé Élisabeth-Bruyère • Hôpital Saint-Vincent • Résidence Saint-Louis

# Abonnez-vous!

562-0555

LeDroit

## Bombardier veut obtenir des concessions des TCA à son usine de Downsview

Presse Canadienne  
TORONTO

Poursuivant la négociation avec Bombardier, le syndicat des Travailleurs canadiens de l'automobile (TCA) a réitéré, hier, ses exigences relatives à l'emploi, à l'usine d'avions Downsview.

Déjà sous pression dans le dossier Air Canada, le syndicat, premier au pays dans le secteur privé, a assuré qu'il n'échangerait pas de la sécurité d'emploi contre des baisses de salaires.

L'avionneur souhaite faire des économies à l'usine du quartier Downsview, à Toronto, où sont construits des avions à hélices et des composantes du Global Express, un avion d'affaires.

Les TCA, pour leur part, voient le plus gros transporteur au Canada et le premier groupe industriel, Bombardier, pâtir sérieusement des difficultés de toute l'aviation nord-américaine.

«Nous négocions avec Bombardier et je ne sais pas trop comment cela va aboutir, a affirmé Buzz Hargrove, président des TCA, mais une chose est sûre, il nous faudra des engagements pour les emplois.» L'usine de Downsview compte quelque 1500 employés.

Pour sa part, John Paul Macdonald, porte-parole de Bombardier, n'a pas précisé l'ampleur des économies recherchées à Toronto.

Mais à la division Learjet, au Kansas, a-t-il signalé, 2200 syndiqués viennent d'accepter des concessions incluant un gel des salaires et des primes plus élevées pour l'assurance-maladie.

En outre, la direction de Bombardier a prévenu que le travail pour le Global Express pourrait être transféré à Montréal. Dans ce cas, il ne resterait à Downsview que la vieille gamme des DeHavilland Dash, rebaptisés série Q, et un avenir bien incertain.

## Carrières ET PROFESSIONS LeDroit

cyberpresse.workopolis.com

cyberpresse.ca

CONSTRUCTION SECTOR COUNCIL CONSEIL SECTORIEL DE LA CONSTRUCTION

### ANALYSTE DU MARCHÉ DU TRAVAIL

Le Construction Sector Council - Conseil sectoriel de la construction (CSC) est un organisme national nouvellement créé ayant le mandat de traiter des besoins actuels et futurs en ressources humaines dans l'industrie de la construction.

Le CSC est dans la phase de conception d'un vaste programme d'information sur le marché du travail qui fournira des données pertinentes sur tous les aspects des ressources humaines dans l'industrie de la construction. Les analyses porteront sur la taille et les caractéristiques de la main-d'œuvre, les prévisions d'offre et de demande de main-d'œuvre, les données détaillées en santé et sécurité, les activités de formation et d'apprentissage et les tendances de l'industrie.

Sous la direction du gestionnaire de programme, vous aurez à entreprendre et à mettre en œuvre des projets et des activités logistiques dans le cadre du programme. À titre d'analyste du marché du travail, vous travaillerez avec des chercheurs et des organismes externes et des analystes internes afin de déterminer les données requises, les conditions de diffusion de l'information et de collaborer aux initiatives paritaires.

#### Qualifications requises

- Diplôme universitaire de 2<sup>e</sup> cycle en sciences économiques ou dans une discipline connexe ou 1<sup>er</sup> cycle avec expérience en analyse du marché du travail;
- Compétences reconnues en recherche et analyse;
- Connaissance des modèles de prévision économique;
- Expérience dans l'utilisation de techniques analytiques et de logiciels statistiques;
- Compétences informatiques, connaissance des applications MS Office et Web;
- Motivé, autonome et capable de travailler avec peu de supervision;
- Compétences supérieures en communications écrites et verbales;
- Bonnes compétences interpersonnelles, organisationnelles et de communication;
- Prêt à voyager;
- Capacité de communiquer efficacement en anglais et en français serait un atout.

#### Fonctions principales

- Travailler efficacement dans un environnement paritaire patronal/syndical;
- Gérer des projets impliquant un groupe de clients diversifiés;
- Coordonner ses efforts avec ceux de consultants externes.

Les individus qualifiés et intéressés sont priés de soumettre leurs Curriculum vitae au CSC avant le **26 mars 2003** à l'adresse suivante :

Conseil sectoriel de la construction  
220 avenue Laurier Ouest, Pièce 300  
Ottawa, Ontario  
K1P 5Z9  
Fax: 613-569-1220

Nous remercions tous les postulants de leur intérêt. Seuls les candidats convoqués à une entrevue seront contactés.

## Standard & Poor's réduit la cote de Bombardier

Presse Canadienne  
TORONTO

L'agence de notation de crédit Standard & Poor's a abaissé la cote de Bombardier et de ses filiales sous la catégorie investissement de BBB + à BBB-, tout juste au-dessus du statut de pacotille (*junk*).

L'influente agence new-yorkaise a justifié sa décision, hier, en affirmant que la situation financière dans laquelle se trouve Bombardier s'est détériorée. Le fabricant d'équipement aérospatial de Montréal demeure sous la loupe de Standard & Poor's, qui n'écarte pas une autre décote éventuelle.

Les liquidités de Bombardier n'inquiètent pas l'agence de notation de crédit, mais les marges de crédit que l'entreprise possède auprès des institutions financières pourraient causer des ennuis en cours d'année, selon Standard & Poor's.

Les dirigeants de Bombardier ont également laissé savoir, la semaine dernière, que les profits de la société, en 2002, allaient être environ deux fois moins importants qu'anticipés. L'entreprise a alors annoncé le licenciement de 3000 travailleurs à Montréal, à Toronto et à Belfast, en Irlande du Nord.

Standard & Poor's reconnaît cependant que la compagnie occupe une position avantageuse dans plusieurs marchés et que la venue de Paul Tellier à la direction de l'entreprise est un atout.

L'action de Bombardier a terminé la journée à la Bourse de Toronto en baisse de 0,21 \$, à 3,39 \$.

## Carrières LeDroit

ET PROFESSIONS  
cyberpresse.workopolis.com

### Offre d'emploi SIROIS, BARBE ET ROBIDOUX

Arpenteurs-géomètres

#### Technicien(ne)s en arpentage

**Fonctions :** Calculateurs et dessinateurs  
Homme d'instrument, technicien terrain

**Lieu de travail :**  
Région de Maniwaki

**Exigences :** DEC, DEP en arpentage ou géomatique ou expérience équivalente. Connaissance d'Autocad et Vision Plus serait un atout. Travail à temps plein, salaire 15 \$/h selon expérience et formation.

Faites parvenir votre C.V. à :  
**Barbe et Robidou, arpenteurs-géomètres**

991, rue de St-Jovite, bur. 201  
Mont-Tremblant (Qc) J8E 3J8  
ou par télécopieur : 819-425-2581  
Courriel : [robidou.denis@cgocable.ca](mailto:robidou.denis@cgocable.ca)

## Des artistes décorés de l'Ordre de la Pléiade

Les comédiens Louise Portal, Edgar Fruitier, Serge Turgeon et Pierre Curzi sont au nombre des 13 personnalités qui ont été décorées, hier, de l'Ordre de la Pléiade, pour souligner leur contribution exceptionnelle à l'essor de la francophonie.

Presse Canadienne  
QUÉBEC

Ils ont été admis dans l'ordre au grade de «chevalier» — le plus bas des cinq grades de l'ordre — tout comme la directrice artistique du Centre d'arts d'Orford, Agnès Grossman, la députée libérale de Saint-François, Monique Gagnon-Tremblay, qui est aussi vice-présidente de la Commission de la coopération et du développement de l'Assemblée parlementaire de la Francophonie, la journaliste et présentatrice de nouvelles de Radio-Canada, Michaëlle Jean, et la présidente du Forum multiculturel, Aida Kamar.

L'ancien joueur étoile du Canadien de Montréal, Maurice Richard, a été lui aussi intronisé dans l'ordre à titre posthume.

Le maire de Québec, qui fut aussi délégué général du Québec à Bruxelles, Jean-Paul L'Allier, accède au grade de Commandeur, tout comme l'actuel délégué général du Québec à Paris, Clément Duhaime, et l'ancien délégué général du Québec à Paris, Michel Lucier. M. L'Allier est également vice-président de l'Association internationale des maires et responsables des capitales et métropoles partiellement ou entièrement francophones.

Quant à lui, le vice-président de l'Assemblée nationale et député péquiste de Chauveau, Raymond Brouillet, devient officier de l'ordre. Il est également président de la section du Québec de l'Assemblée parlementaire de la Francophonie.

Les décorations ont été remises aux personnalités par la présidente de l'Assemblée nationale et présidente de l'Assemblée parlementaire de la Francophonie, Louise Harel, au Salon rouge de l'Assemblée nationale.

La Pléiade a été créée en 1976 par l'Assemblée parlementaire de la Francophonie. L'ordre comporte cinq niveaux, soit, par ordre d'importance, les grades de Grand-Croix, Grand Officier, Commandeur, Officier et Chevalier.



ARCHIVES ET PRESSE CANADIENNE

Louise Portal, ci-dessus, a été nommée, hier, chevalière de l'Ordre de la Pléiade, en compagnie d'Edgar Fruitier, de Serge Turgeon et de Pierre Curzi, tout comme la journaliste et présentatrice Michaëlle Jean, à gauche. Soulignons que Louise Portal sera invitée d'honneur au prochain Salon du livre de l'Outaouais.

### Ce soir au petit écran...

STATION	VH	VR	RO	17 h 00	17 h 30	18 h 00	18 h 30	19 h 00	19 h 30	20 h 00	20 h 30	21 h 00	21 h 30	22 h 00	22 h 30	23 h 00	23 h 30	
9	CBOFT	3	3	5	Watatow	Wizz	Ce soir	Élections...	Virginie	...de Charlotte	Le Plateau	Rumeurs	Mon meilleur ennemi	Le Téléjournal/Le Point	Sport	Cinéma		
4	CBOT	2	8	8	The Simpsons	Smart Ask!	CBC News: Canada Now	On the Road...	This Hour has...	The Last Chapter II: The War...	the fifth estate	The National	The National	The National	ZeD (23:25)			
5	The New RO	6	6	6	Spin City	Acc. Hollywood	News	...a Millionaire?	Seinfeld	Monk	Twilight Zone	Dead Zone	News	Tonight (23:35)				
6	GLOBAL	12	12	3	Young (16:30)	Global News	Global National	Bob & Margaret	E.T.	That '70s Show	Gilmore Girls	Liith on Top	Global News					
8	WROC	21	21	13	News	E.T.	News	CBS News	Wheel of...	Jeopardy	Star Search	60 Minutes II	48 Hours Investigates	News	Late... (23:35)			
2	CBFT	67	67	-	Watatow	Wizz	Ce soir	Élections...	Virginie	...de Charlotte	Le Plateau	Rumeurs	Mon meilleur ennemi	Le Téléjournal/Le Point	Sport	Cinéma		
10	CFTM	66	66	-	Le 17 heures		TVA 18 heures	Ultimatum	...aux oeufs d'or	Star Académie	Les Poupées russes	Emma	Le TVA	Le grand blond / Sophie Lorain	Jasmin (23:33)			
10	WHEC	14	20	9	Live at Five		News	NBC News	Frasier	...Raymond	Ed	Law & Order	News	Tonight (23:35)				
12	CFCF	64	64	79	Dr. Phil		News	Acc. Hollywood	Drew Carey	My Wife & Kids	American Idol		CTV News	News				
12	TFO	-	18	12	Locomotion	La Route...	Les Maîtres...	Volt	Panorama		La Guerre de 1812 (2/4)	Cinéma / SOUS LE SIGNE DU SCORPION (4) avec Gian Maria Volonte	Panorama					
13	CJOH	7	7	7	Dr. Phil		News	Wheel of...	Jeopardy	My Wife & Kids	American Idol	Law & Order	CTV News	News				
13	WOKR	19	19	20	News		ABC News	Friends	Hollywood...		George Lopez	All American Girl / Début	News	Nightline (23:35)				
15	TV5	15	15	35	Journal belge	La Cible	Des chiffres...	Journal FR2	Pyramide	Envoyé spécial		Chroniques...	Conversation	TV5 Le Journal	Faits divers / 10e Anniversaire	Bibliotheca...		
18	WPBS	11	11	16	Zoboomafoo	Homework...	The Newshour	Bus. Report	Rod & Reel	1940's House			BBC News	Charlie Rose				
24	TVO	18	2	2	Arthur	George Shrinks	School Bus	The Way...	Planet Parent	Imprint	Studio 2	Dalziel and Pascoe	Human Edge / The Settlers	Planet... (23:05)	Studio 2			
30	CIVO	8	63	70	Zoboomafoo	Cornemuse	Macaroni...	Ramdam	Tous contre un	Choix... Sophie	Macadam Sud	Le Septième	Les Francs-tireurs	La Boîte noire	Gr. Doc. / Les Hommes et l'Espace	Choix... Sophie		
40	CHOT	10	10	10	Le 17 heures		TVA 18 heures	Ultimatum	...aux oeufs d'or	Star Académie	Emma	Le TVA	Le grand blond / Sophie Lorain	Jasmin (23:33)				
34	CFGS	5	5	11	Le Grand Journal		Flash	Fun noir	...aux trésors	3 X rien	450. Chemin...	Testostérone	Le Grand Journal	110%	Paris érotique			
A&E	A & E	28	28	31	Murder, she Wrote (16:00)		City Confidential / Nashville	American Justice		Biography / James Dean	American Justice	City Confidential / Sunny Days...	Third Watch					
BRV	Bravo	35	35	40	Let's go to the Grand		Bravo! Videos	Road to Avonlea	Sweet Sixteen	The Actors: Aamir Khan	The Best Girl	Cinéma / THE THREE MADELEINES (5)	Law & Order					
CD	Canal D	20	29	60	Contact Animal / L'Aigle...		Galas Juste pour rire	Missions aériennes	Méga Construction	Biographies / Lee Marvin	K 2000	Cinéma / IL ÉTAIT UNE FOIS...						
FOX	WUTV	31	31	36	...Raymond	Seinfeld	Judge Judy	...Raymond	Frasier	That '70s Show	American Idol	Bernie Mac	Cedric...	Seinfeld	Will & Grace	The Simpsons	That '70s Show	
LN	Life Network	37	37	45	Extra	Candid Camera	Zoo Diaries	Dogs with Jobs	Weird Homes	Weird Wheels	Extra	Matchmaker	Animal Miracles	Zoo Diaries	Dogs with Jobs	Extra	Weird Homes	
MP	Musique Plus	30	30	37	Plus... (16:30)	Top5... Anglo	Top5... Franco	S*P*A*M	Infoplius	M. Net	Vidéo Clips	S*P*A*M	Les Osbourne	Dollaraclip	M. Net	Insomniaques		
NW	NewsWorld	24	24	26	Politics		BBC News	Bus. News	CBC News	Health Matters	counterSpin	The National	Antiques Roadshow	counterSpin				
RDI	RDI	23	23	28	Journal RDI	Élections 2003	RDI Junior	Capital Actions	Le Monde	Maisonneuve	...des armes de Saddam	Le Téléjournal/Le Point	Maisonneuve	Le Monde	Élections Québec 2003			
RDS	RDS	33	33	41	RDS Motorisé		Sports 30 Mag	Sports 30		Hockey / Canadiens - Panthers		Sports 30	L'Équipe en...	Soccer / UEFA				
DISC	DISC	34	34	42	World's Greatest Mysteries		Guinness World Records...	Daily Planet		Wild Discovery / Moose	Lost Beasts / Prehistoric Beasts	Disaster Detectives	Daily Planet					
TLC	TLC	36	36	34	While you were out		Bob Vila's Home again	Medical Detectives		Super Structures / Kansai Airport	Junkyard Mega-Wars: Flight of the Century	Super Structures / Kansai Airport						
TSN	TSN	32	32	30	Motoring 2003	...Interruption	Off the Record	Sportscentre	That's Hockey	Hockey / Canadiens - Panthers	Sportscentre	ATP Tennis: Masters Series						
YTV	YTV	66	66	25	Yu-Gi-Oh	Justice League	Spongebob...	Odd Parents	Moville...	Yu-Gi-Oh	Dragon Ball Z	Reboot	I Love Mummy	Radio Active	Breaker High	Big Wolf...	Addam's Family	My Family
CV	Canal Vie	43	43	-	...la cigogne	Vie de famille	...secondes	Les Copines...	Jeux de société / Les Surdoués	L'art d'être parent	Coup de coeur / Teen Species	Métamorphose	Les Copines...	Quand la vie est un combat				
MAX	MusiMax	45	45	-	MusiMax Collection (14:00)		Max Musique	Star Élegance	...nos idoles?	Musico-graphie	Présentation MusiMax / Michael Jackson - Take 2	Musico-graphie						
TOOB	Télétoon	44	44	48	Totally Spies	...fantômes	...de Dexter	Sourire d'enfer	Sacré Andy!	Roboblatte	PorCité	Méga Bébé	Les Simpson	Les Griffin	Planète crue	Malice...	Les Simpson	Déchiqueteurs
CITY	City-TV	17	17	15	The 5th Wheel	Blind Date	CityPulse at Six	Seinfeld	Friends	Enterprise	All American Girl / Début	CityPulse	MediaTV (23:35)					
EVA	Évasion	53	-	-	...ville (16:30)	Pub	Avventura	Un voyage...	Billet ouvert	Croisières... découverte du monde	...de Grèce	Guide Debeur	Monde dehors	...Motoneige	Pilot Guides	Le Maroc	Voyage...	
S+	Séries +	54	-	-	Direction: Sud		Brigade des mers	...Raymond	...quarantaine	En quête de preuves	Largo Winch	Coroner Da Vinci	Chroniques de San Francisco					
Z	Z	56	-	-	Star Trek: la nouvelle génération		X Files	...des nerdz	...du cinéma	Star Trek: la nouvelle génération	X Files - Anthologie	Alerte Météo / Tempête...	Star Trek: Deep Space 9					
H	Historia	55	-	-	Guerre et Conflits		L'Histoire à la une	Dynasties rouges / Pol Pot		Histoire maritime du Canada	JAG	Cinéma / L'IRONIE DU SORT (4) avec Pierre Clémenti						
ARTV	ARTV	29	-	-	Cirque du Soleil	Air de famille	Sol et Gobelet	Bandeapart.tv	Festival acadien		Cinéma / L'ÉLÉPHANT ET LA BICYCLETTE (4)	Style, Maisons	Auteur libre	Cirque du Soleil	L'Actors Studio / Martin Short			

LE DROIT OTTAWA-GATINEAU, MERCREDI 12 MARS 2003

# La Rénovation

a bien meilleur coût

## Gagnez

Un superbe plancher de bois franc de **LAUZON** planchers de bois exclusifs, professionnellement installé par **Tapis J2G**

d'une valeur totale de

# 5000\$

Ne manquez pas

le Salon **EXPOHABITAT**  
du 14 au 16 mars  
**Hilton Lac-Leamy**

### Pour participer...

Du 10 au 16 mars, vous devez écouter **CJRC 1150** pour l'indice du jour, le noter sur le coupon publié dans le quotidien **LeDroit** et le déposer dans la boîte prévue à cet effet au kiosque de CJRC au Salon **EXPOHABITAT**

Le tirage aura lieu le 17 mars sur les ondes de CJRC 1150 dans le cadre de l'émission «L'Outaouais ce matin» avec Daniel Séguin.

Règlements disponibles au quotidien à CJRC.

**CJRC 1150**  
UN MOT VAUT MILLE IMAGES.

**LAUZON**  
Planchers de bois exclusifs

**TAPIS J2G**

**LeDroit**  
cyberpresse.ca

Nom : \_\_\_\_\_ Date : 03-03-12

Adresse : \_\_\_\_\_

Téléphone : (rés.) \_\_\_\_\_ (bur.) \_\_\_\_\_

Indice : \_\_\_\_\_

### En collaboration avec

**Gazifère**  
Une société ENBRIDGE

**Desjardins**

**RONA**  
L'entrepôt

**inovESCO**

**Protectron**  
SYSTEMES DE SECURITE

**LB**

**ROTEC**  
SAINT-LÉGER

Réfrigération et Gaz  
Centre-Ville Ltée

**BB**  
BARETTE ET BERNARD INC.

**RC**  
Combustion RP

**Foyer**  
DES OUTAOUAIS

## Le Rock & Roll Hall of Fame honore les Clash, Police, Elvis Costello et AC/DC

Associated Press  
NEW YORK

La cérémonie annuelle du Rock & Roll Hall of Fame a été l'occasion de rendre hommage, lundi soir, aux vieilles gloires du punk-rock britannique et, actualité oblige, d'entendre aussi des messages anti-guerre en Irak, sans compter quelques retrouvailles musicales de groupes séparés depuis des années.

Ainsi, pour la première fois en 18 ans, le trio Police s'est reformé le temps d'un bref concert à l'hôtel Waldorf Astoria de New York, jouant ses tubes *Roxanne*, *Every Breath You Take* et *Message in a Bottle*.

C'est en pleine gloire que le groupe mené par Sting s'était séparé, au milieu des années 1980, pour des questions d'ego... qui n'ont visiblement pas disparu avec le temps: selon Sting, le batteur Stewart Copeland s'était plaint des chansons choisies pour la cérémonie, qui ne comportaient pas suffisamment de morceaux de batterie.

Si tout espoir de réunir de nouveau les Clash a sombré avec le décès du chanteur Joe Strummer, le 22 décembre dernier, les autres membres du groupe ont été salués par les guitaristes The Edge de U2 et Tom Morello d'Audioslave. Créé en 1977, The Clash a été un fantastique feu de paille, redonnant vie à un rock moribond. «S'ils étaient arrivés 10 ans plus tôt, ils en auraient montré aux Beatles, aux Kinks et aux Stones», a même lancé The Edge. «S'ils étaient arrivés 10 ans plus tard, ils auraient peut-être réglé leurs conflits internes et seraient restés dans la course.»

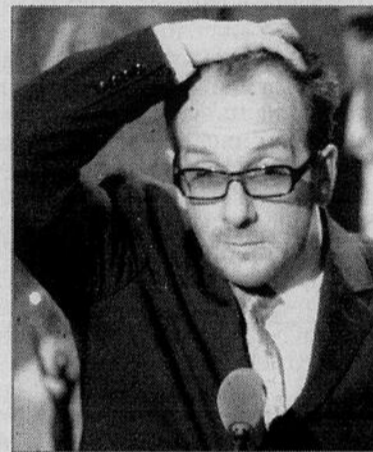
Enfin, une troisième réunion prévue, celle d'Elvis Costello et de son trio, les Attractions, a aussi échoué, à cause d'une mésentente entre le bassiste Bruce Thomas et Costello, en tournée avec les deux autres musiciens du trio.

Costello et son nouveau groupe, les Impostors, ont joué le célèbre *Pump it Up*, le tube de Smokey Robinson *You Really Got a Hold on Me*, ainsi que la chanson intitulée (*What's So Funny 'Bout*) *Peace, Love and Understanding*. Façon de critiquer les menaces de guerre pesant sur l'Irak.

Quant à Neil Young, venu ren-



Sting



Elvis Costello

dre hommage à Mo Ostin, l'un des producteurs de Warner Brothers, il a délivré un message pacifiste plus direct. «Ce soir, nous passons un bon moment, a-t-il déclaré. Mais nous allons tuer beaucoup de gens la semaine prochaine. N'oublions pas cela [...] Nous sommes en train de faire une énorme erreur.» Mick Jones a salué pour sa part un ancien confrère de classe parti faire le bouclier humain à Bagdad.

La cérémonie a également vu AC/DC décoller le papier peint du Waldorf Astoria avec ses versions atomiques de *Highway to Hell* et *You Shook Me All Night Long*, celle-ci avec le renfort au micro de Steven Tyler, d'Aerosmith. Enfin, Billy Joel a intronisé au Panthéon du rock les Righteous Brothers (Bobby Hatfield et Bill Medley), dont les hymnes suaves, tels que *You've Lost That Lovin' Feelin'* et *(You're My) Soul and Inspiration*, ont enchanté les radios dans les années soixante.

DES VACANCES  
QUI TOURNENT MAL

**Le Monde  
de Charlotte**  
ce soir 19h30

**Ici**  
Radio-Canada  
Ontario-outaouais



# La cérémonie des Oscars aura lieu même s'il y a guerre en Irak

Associated Press  
BEVERLY HILLS, Californie

«The show will go on»... Les organisateurs de la soirée des Oscars entendent maintenir la cérémonie du 23 mars, quoi qu'il arrive... quitte à faire passer un bandeau d'informations sur l'écran en cas d'intervention militaire en Irak.

Compte tenu de l'ultimatum proposé pour l'heure au Conseil de sécurité par Washington, Londres et Madrid, qui donnerait jusqu'au 17 mars à Bagdad pour faire preuve de son entière coopération avec les inspecteurs en désarmement, les Oscars risquent de se dérouler à un moment où tous les yeux seront tournés vers l'Irak.

Mais «le spectacle continuera», a assuré lundi Gil Cates, producteur exécutif de la soirée retransmise en direct sur ABC, lors du déjeuner des finalistes, à Beverly

Hills, en Californie. Mais il a envisagé que la cérémonie puisse être régulièrement interrompue pour laisser place aux informations, ou qu'un bandeau défile en bas de l'écran pour tenir au courant les spectateurs des derniers événements dans la crise irakienne. «S'ils font défiler des infos en bas de l'écran pour annoncer ce qui se passe dans le monde, ça ira», a-t-il expliqué.

### MESSAGES POLITIQUES

En revanche, Gil Cates a prévenu qu'il serait très mécontent si les stars qui viennent remettre les statuettes devaient changer leur texte pour inclure un message politique: ce serait une «violation à la fois éthique et morale». Les heureux gagnants, en revanche, pourront s'exprimer comme ils l'entendent lors de leurs discours de remerciement. «Ce sont leurs 45 secondes.»

Les Oscars avaient été repoussés d'une journée, en 1981, le pré-

sident Ronald Reagan ayant été victime d'un attentat par balles le jour prévu de la cérémonie. L'assassinat du militant des droits civils Martin Luther King Jr, en 1968, avaient entraîné un report de deux jours des Oscars. Enfin, en 1938, les inondations à Los Angeles avaient contraint à organiser la soirée avec une semaine de retard.

En revanche, durant la Seconde Guerre mondiale, la cérémonie annuelle s'était déroulée normalement, mais avec moins d'ostentation.

D'ores et déjà, l'atmosphère du 23 mars promet d'être différente. «Si nous choisissons de célébrer cette soirée, a prévenu l'Irlandais Daniel Day-Lewis, finaliste pour l'Oscar du meilleur acteur dans *Gangs of New York*, cela paraîtrait obscène si nous devons fouler le tapis rouge en souriant et en saluant, alors que des gens sont en train de mourir quelque part dans le monde.»



**Pierre Lalonde**  
Du 2 mars au 9 avril  
Matinée 12 \$

**HELMUT LOTTI**  
*My Tribute To The King*  
11 musiciens et 6 chanteurs sur scène  
UN HOMMAGE À ELVIS ET PLUSIEURS CHANSONS DE SON RÉPERTOIRE  
23 et 24 mars  
Billets 81 \$

**DIANE DUFRESNE**  
EN LIBERTÉ CONDITIONNELLE  
29 mars  
Billets 39 \$

**serge lama**  
en concert  
12 avril  
Billets à partir de 44 \$

**Irma la douce**  
Avec Karine Vanasse et Serge Postigo  
Mise en scène de Denise Filiatrault  
Du 16 au 20 avril • Billets à partir de 36 \$

**Claude Blanchard**  
POUR UNE DERNIÈRE FOIS ?  
19 personnes sur scène  
Du 2 au 4 mai  
Billets à partir de 39 \$

**CONCERT-BÉNÉFICE ANNUEL**  
de L'ORCHESTRE DES CONCERTS SYMPHONIQUES DE GATINEAU  
Mettant en vedette Le charismatique pianiste **Richard Abel**  
30 avril  
39\$ et 29\$  
Billets privilégiés : 75\$ s'adresser à l'Orchestre (819) 777-0008

**RÉSERVEZ DÈS MAINTENANT!**  
Billetterie du Casino du Lac-Leamy  
Située à Gatineau, à cinq minutes du centre-ville d'Ottawa.  
1 800 361-4595 Réseau Admission www.admission.com  
Forfaits disponibles : 1 800 265-7822



**IG Groupe Investors**  
présente



MISE EN SCÈNE  
**DENISE FILIATRAULT**

AVEC  
**KARINE VANASSE**  
**SERGE POSTIGO**

Fabrice Fara  
Dominic Fortin  
Adrien Lacroix  
O'Neill Langlois  
Martin Larocque  
Joël Legendre  
Silvio Orvieto  
Ghyslain Tremblay

Accordéoniste :  
Vladimir Sidorov

**Irma la douce**  
Comédie musicale d'Alexandre Breffort et Marguerite Monnot

THÉÂTRE DU CASINO  
DU 16 AU 20 AVRIL

Billetterie du Casino du Lac-Leamy  
1 800 361-4595

Forfaits disponibles: 1 800 265-7822



www.hahaha.com

Réseau Admission  
www.admission.com

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, MERCREDI 12 MARS 2003 47



## HORAIRE DES FILMS

### CINÉMA 9

#### LONGS MÉTRAGES :

### VENDREDI 14 MARS

#### 19 h Salle 3

##### MON IDOLE

*Vo français s/anglais  
PREMIERE NORD AMERICAINE*  
France 2002 Com.Dram 110mn 35mm  
Réal/Dir: Guillaume Canet  
Int. : Guillaume Canet, François Berléand, Diane Kruger, Philippe Lefebvre, Clotilde Courau

Bastien, un jeune homme de 28 ans, est chauffeur de taxi pour une émission télévisée à succès intitulée "Envoyez les mouchoirs". Il est également l'assistant de Philippe Metzger, un animateur vedette quelque peu arrogant, et son souffre-douleur. Cette situation lui permet tout de même d'approcher son idole, un producteur de génie s'appelant Jean-Louis Broustal. Un jour, ce dernier l'invite à passer un week-end à la campagne afin de travailler sur un nouveau concept d'émission que Bastien a imaginé: "La preuve en images". Celui-ci accepte sa proposition et fait la connaissance de sa charmante épouse, Clara...

#### 19 h Salle 4

##### IRÈNE

*Vo français s/anglais  
PREMIERE NORD AMERICAINE*  
France 2002 98mn Comédie  
Réal/Dir: Ivan Calbérac  
Int. : Cécile de France, Bruno Putzulu, Olivier Sitruk, Patrick Chesnais, Estelle Larrivé, Agathe de la Boulaye

Plukôt mignonnie, Irène a tout pour être heureuse: un bon job, des copines très drôles et un nouvel appartement avec vue sur tout Paris. Mais à chaque fois qu'elle rencontre quelqu'un, c'est une vraie catastrophe: ou il est marié et a du mal à quitter sa femme, ou il vient juste d'être marié à Tokyo, ou bien encore, il découvre son homosexualité pendant leur relation... Si bien qu'à 30 ans, au grand désespoir de ses parents, Irène est toujours célibataire... Il est temps que ça change!

#### 21 h Salle 3

##### CAFÉ DE LA PLAGE

*Vo française s/anglais*  
France 2001 85mn 35mm Drame  
Réal/Dir: Benoît Graffin  
Int. : Quessinn Embarek, Jacques Nolot, Lella Belarbi, Dalila Amrani, Meriem Serbah

Tanger. Driss gagne sa vie au jour le jour avec une voiture cabossée qui lui sert de taxi et de maison. Il tombe par hasard sur Fouad, un vieil homme méchant et intéressé qui tient un café sur une plage. Driss se prend d'amitié pour ce misanthrope qui pourrait être son père. Malgré les mises en garde de ses amis, il essaie de l'approcher: lui offre des cadeaux, lui rend des services. Un jour il vient au café avec sa petite amie Betsou. Fouad tente aussitôt de la séduire...

#### 21 h Salle 4

##### MONIQUE

*Vo française s/anglais*  
France 2002 92mn Comédie/Romance  
Réal/Dir: Valérie Guignabodet  
Int. : Albert Dupontel, Marianne Denicourt, Philippe Uchan, Marina Tomé, Sophie Mounicot, Gilles Gaston-Dreyfus

Alex vit avec Claire depuis un bon moment maintenant... Ils ont même un fils et vivent dans une superbe maison avec piscine et tout le trousseau. Mais le problème est qu'Alex s'ennuie à mourir. Que ce soit dans son boulot, avec sa femme ou ses amis, il s'ennuie affreusement. Le jour où son fils part faire ses études en Allemagne n'arrange rien, et Alex, déjà peut-être un peu déprimé, se replie encore plus sur lui-même et devient quasi muet. Pour Claire s'en est trop; en plus d'être frustrée sexuellement, le mutisme et la mauvaise humeur de son compagnon commencent à déteindre sur elle. Ce qui devait arriver arriva, et Claire se doit d'annoncer à sa moitié qu'elle la trompe...

### SAMEDI 15 MARS

#### 13 h Salle 3

##### GANGSTERS

*Vo française s/anglais*  
France 2002 90mn 35mm  
Réal/Dir: Olivier Al  
Int. : Richard Anconina, Anne Parillaud, François Levantal, Gérald Laroche, François Renaud

Lieu : Paris - 18e arrondissement - Le commissariat de police le plus trash de la capitale. Objet : 48 heures de garde-à-vue.  
Cause : Hold-up sanglant / 7 morts sur le trottoir ; Enjeu : 100 millions en diamants bruts  
Suspects : Franck Chaïevski au casier judiciaire long comme le bras et sa compagne, une pute, Nina  
Enquêteurs : 6 flics, spécialistes des interrogatoires musclés  
Problème : Parmi les 5 flics, 2 ripoux prêts à tout pour récupérer le pactole  
Question : Qui sont véritablement Franck Chaïevski et Nina

## Du 14 au 21 mars 2003

### L'événement cinématographique de l'année

présenté aux :

**Cinéma 9**  
120, boul. de l'Hôpital  
Gatineau  
568-5794

**Cinéma des Galeries d'Aylmer**  
400, boul. Wilfrid Lavigne  
Aylmer  
248-2546

**Musée canadien de la nature**  
240, rue McLeod (angle Metcal),  
Ottawa  
566-4700

**LeDroit**  
cyberpresse.ca

**CINEMA 9**  
S.E.N.C. Gatineau

**ICI RADIO-CANADA**  
www.radio-canada.ca/ottawa-outaouais

**PRIX D'ENTRÉE** 1 film : 9 \$ 6 films : 45 \$

**Billets en vente dès le 8 mars, 15 h aux endroits suivants :**

Cinéma 9, 120 boul. de l'Hôpital, à Gatineau - 568-5794

Cinéma des Galeries Aylmer, 400, boul. Wilfrid-Lavigne, à Aylmer - 248-2546

**SIÈGES GARANTIS**

## HORAIRE DES FILMS

### CINÉMA 9

#### LONGS MÉTRAGES :

### VENDREDI 14 MARS

#### 19 h Salle 3

##### MON IDOLE

*Vo française s/anglais  
PREMIERE NORD AMERICAINE*  
France 2002 Com.Dram 110mn 35mm  
Réal/Dir: Guillaume Canet  
Int. : Guillaume Canet, François Berléand, Diane Kruger, Philippe Lefebvre, Clotilde Courau

Bastien, un jeune homme de 28 ans, est chauffeur de taxi pour une émission télévisée à succès intitulée "Envoyez les mouchoirs". Il est également l'assistant de Philippe Metzger, un animateur vedette quelque peu arrogant, et son souffre-douleur. Cette situation lui permet tout de même d'approcher son idole, un producteur de génie s'appelant Jean-Louis Broustal. Un jour, ce dernier l'invite à passer un week-end à la campagne afin de travailler sur un nouveau concept d'émission que Bastien a imaginé: "La preuve en images". Celui-ci accepte sa proposition et fait la connaissance de sa charmante épouse, Clara...

#### 19 h Salle 4

##### IRÈNE

*Vo français s/anglais  
PREMIERE NORD AMERICAINE*  
France 2002 98mn Comédie  
Réal/Dir: Ivan Calbérac  
Int. : Cécile de France, Bruno Putzulu, Olivier Sitruk, Patrick Chesnais, Estelle Larrivé, Agathe de la Boulaye

Plukôt mignonnie, Irène a tout pour être heureuse: un bon job, des copines très drôles et un nouvel appartement avec vue sur tout Paris. Mais à chaque fois qu'elle rencontre quelqu'un, c'est une vraie catastrophe: ou il est marié et a du mal à quitter sa femme, ou il vient juste d'être marié à Tokyo, ou bien encore, il découvre son homosexualité pendant leur relation... Si bien qu'à 30 ans, au grand désespoir de ses parents, Irène est toujours célibataire... Il est temps que ça change!

#### 21 h Salle 3

##### CAFÉ DE LA PLAGE

*Vo française s/anglais*  
France 2001 85mn 35mm Drame  
Réal/Dir: Benoît Graffin  
Int. : Quessinn Embarek, Jacques Nolot, Lella Belarbi, Dalila Amrani, Meriem Serbah

Tanger. Driss gagne sa vie au jour le jour avec une voiture cabossée qui lui sert de taxi et de maison. Il tombe par hasard sur Fouad, un vieil homme méchant et intéressé qui tient un café sur une plage. Driss se prend d'amitié pour ce misanthrope qui pourrait être son père. Malgré les mises en garde de ses amis, il essaie de l'approcher: lui offre des cadeaux, lui rend des services. Un jour il vient au café avec sa petite amie Betsou. Fouad tente aussitôt de la séduire...

#### 21 h Salle 4

##### MONIQUE

*Vo française s/anglais*  
France 2002 92mn Comédie/Romance  
Réal/Dir: Valérie Guignabodet  
Int. : Albert Dupontel, Marianne Denicourt, Philippe Uchan, Marina Tomé, Sophie Mounicot, Gilles Gaston-Dreyfus

Alex vit avec Claire depuis un bon moment maintenant... Ils ont même un fils et vivent dans une superbe maison avec piscine et tout le trousseau. Mais le problème est qu'Alex s'ennuie à mourir. Que ce soit dans son boulot, avec sa femme ou ses amis, il s'ennuie affreusement. Le jour où son fils part faire ses études en Allemagne n'arrange rien, et Alex, déjà peut-être un peu déprimé, se replie encore plus sur lui-même et devient quasi muet. Pour Claire s'en est trop; en plus d'être frustrée sexuellement, le mutisme et la mauvaise humeur de son compagnon commencent à déteindre sur elle. Ce qui devait arriver arriva, et Claire se doit d'annoncer à sa moitié qu'elle la trompe...

### SAMEDI 15 MARS

#### 13 h Salle 3

##### GANGSTERS

*Vo française s/anglais*  
France 2002 90mn 35mm  
Réal/Dir: Olivier Al  
Int. : Richard Anconina, Anne Parillaud, François Levantal, Gérald Laroche, François Renaud

Lieu : Paris - 18e arrondissement - Le commissariat de police le plus trash de la capitale. Objet : 48 heures de garde-à-vue.  
Cause : Hold-up sanglant / 7 morts sur le trottoir ; Enjeu : 100 millions en diamants bruts  
Suspects : Franck Chaïevski au casier judiciaire long comme le bras et sa compagne, une pute, Nina  
Enquêteurs : 6 flics, spécialistes des interrogatoires musclés  
Problème : Parmi les 5 flics, 2 ripoux prêts à tout pour récupérer le pactole  
Question : Qui sont véritablement Franck Chaïevski et Nina

#### 13 h Salle 4

##### L'AUTRE MONDE

*Vo franco-algérien s/français*  
Compétition Prix du Jury  
France/Algérie 2001 105mn 35mm Fiction  
Réal/Dir: Menzake Alouache  
Int. : Marie Brahimi, Karim Boualiche, Nazim Boudjenah, Michelle Moretti, Abdelkrim Bahouli

Paris 1999. Yasmine d'origine algérienne, est sans nouvelle de son fiancé Rashid, parti sur un coup de tête s'engager dans l'armée algérienne. Inquiète de son silence, elle part à sa recherche. Seule dans un pays dont elle ne parle pas la langue, Yasmine apprend qu'il est tombé dans une embuscade sanglante tendue par des islamistes fanatiques. Persuadée qu'il est vivant, elle poursuit sa recherche et s'enfonce au cœur de l'Algérie, bravant la violence et le terrorisme. Surveillée, prise en otage, traquée mais aussi aidée parfois, sa quête l'amène au plus profond des contradictions d'un pays déchiré.

#### 15 h Salle 3

##### CHOSSES SECRÈTES

*Vo française*  
France 2002 113mn 35mm Drame  
Réal/Dir: Jean-Claude Brisseau  
Int. : Coralie Revel, Sabrina Seyvecou, Roger Mirmont, Fabrice Deville, Blandine Bu

L'initiation aux plaisirs malsains que réserve la vie peut créer de mauvaises surprises... Deux jeunes femmes s'amusent à jouer avec les petits jeux de l'amour et du hasard. Leur but : faire craquer les hommes et les rendre dans un état d'amour transi les uns après les autres, simuler les orgasmes, accumuler les combines plus sombres. Lorsque l'une manipule, l'autre s'exécute... Nathalie, ex-danseuse dans une boîte érotique, a toujours été le modèle secret de Sandrine. Ensemble, complices amoureuses et secrètement jalouses, elles vont jouer avec les hommes, jusqu'au jour où ces expériences limitées vont se retourner contre elles...

#### 15 h Salle 4

##### AU FIL DE L'EAU

*Vo française s/anglais*  
Canada 2003 92mn 35mm  
Réal/Dir: Jeanne Cagné  
Int. : Gabriel Gascon, Margot Campbell, Paul Ahmarani, Claude Laroché, Frédérique Collin

Dérive douce-amère de quatre hommes et trois femmes hors de leur milieu, dans une perpétuelle activité de plein air. On ne saurait dire s'ils vivent leurs rêves ou rêvent leurs vies. Évoluant dans un monde à priori étrange. Ils n'en demeurent pas moins proches de nous par leurs angoisses, leurs volontés de pouvoir, leurs destins... est une fantaisie gringote où les souvenirs d'enfance et d'amours reviennent animer le présent.

#### 17 h Salle 3

##### DANS MA PEAU

*Vo française s/anglais*  
France 2002 93mn Com. Drame  
Réal/Dir: Marina De Van  
Int. : Marina De Van, Laurent Lucas, Léa Drucker, Thibault de Montalembert

Esther, une trentenaire gaie et ambitieuse, effectue une mission dans un institut de sondage où elle espère bientôt être embauchée. Mais une blessure à la jambe la stoppe dans son élan professionnel et sentimental. Bientôt happée par une pulsion autodestructrice, Esther va lutter pour sauver sa carrière et surtout sa relation amoureuse avec Vincent.

#### 17 h Salle 4

##### QUELQU'UN DE BIEN

*Vo française*  
Compétition prix du Jury  
France 2002 100mn 35mm Comédie/Drame  
Réal/Dir: Patrick Timsit  
Int. : José Garcia, Patrick Timsit, Marianne Denicourt, Elise Tielrooy, Natacha Lindinger

Pierre va se marier avec Marie. Tout semble sourire au couple, n'était un problème de taille : Pierre doit subir une greffe de foie ou bien il meurt dans les prochains mois. Pierre a donc besoin d'un donneur. L'attente étant trop longue, le seul individu qui peut aider Pierre est Paul, son frère, un représentant en produits de thérapies. Mais voilà : Paul et Pierre, bien que frères, se détestent depuis que Paul a volé la fiancée de Pierre il y a des années de cela. Cédant à la pression de Marie, Pierre demande néanmoins à Paul d'être son donneur.

#### 19 h Salle 3

##### BLANCHE

*Vo française*  
France 2002 94mn 35mm Aventure  
Réal/Dir: Bernie Bonvoisin  
Int. : Lou Doillon, Carole Bouquet, Roschdy Zem, Jean Rochefort, Antoine de Caunes, José Garcia, Catherine Jacob, Samuel Le Bihan, Sergi Lopez, Gérard Depardieu, Chick Ortega, Marc Lavoiné

Dans un royaume de France dont le pouvoir est corrompu, l'infaible cardinal Mazarin fait ses vilaines affaires. Trafics en tous genres, détournements et assassinats vont bon train. Pour s'être dressée sur sa route, la noble famille de Peronne a été exterminée. Personne ne sait que la petite Blanche a miraculeusement survécu au massacre et qu'elle a tout vu. Recueillie en secret par un mercenaire repent, l'enfant grandit. Quelques années plus tard, elle est devenue une magnifique jeune femme prête à tout pour se venger...

#### 19 h Salle 4

##### OUI, MAIS...

*Vo française s/anglais*  
France 2002 115mn 35mm Com/Drame  
Réal/Dir: Yves Lavandier  
Int. : Emille Daquenne, Gérard Jugnot

Églantine, 17 ans, va chez son psy pour résoudre ses problèmes avec sa mère abusive et son petit copain trop entreprenant. Parallèlement le psy s'amuse à révéler au spectateur les stratagèmes inconscients de tout un chacun... Avec "Oui, mais..." Yves Lavandier propose un petit mélange dans l'air du temps en associant des éléments éparés du quotidien qui seront familiers au plus grand nombre. Son regard sur l'humanité d'aujourd'hui se veut plein de tendresse.

#### 21 h Salle 3

##### LES MORSURES DE L'AUBE

*Vo française*  
France 2002 95 mn 35mm Fantastique  
Réal/Dir: Antoine de Caunes  
Int. : Guillaume Canet, Asia Argento, Gérard Larvin, Gilbert Melki, José Garcia

A 29 ans, Antoine, night-clubber invétéré, dort le jour et vit la nuit, errant dans les rues de Paris et fréquentant les entrées des lieux les plus prisés. C'est grâce au mystérieux Jordan qu'il accède aux nuits branchées. Mais le pique-assiettes se fait prendre à son propre piège et un homme, menacés à l'appui, l'engage à retrouver le fameux Jordan avec qui il a un compte à régler. Ne sachant que faire, Antoine, épaulé par son ami Etienne, se lance à sa recherche et rencontre sa soeur ténébreuse, Violaine, dangereux oiseau de nuit.

#### 21 h Salle 4

##### A + POLLUX

*Vo française s/anglais*  
PREMIERE NORD AMERICAINE  
France 2002 90mn 35mm Comédie  
Réal/Dir: Luc Paganès  
Int. : Gad Elmaleh, Cécile de France, Nathalie Boutefeu

Halvard Sanz fait la connaissance de Pollux et la considère déjà comme la femme de sa vie. Mais celle-ci s'en va subitement sans laisser de trace. Pour retrouver cette dernière, Halvard se raccroche au grand principe de l'existence selon lequel on croise toujours deux fois "les gens importants". Têtu comme une mouche, il va foncer tête baissée contre la grande vitre de la vie.

#### 21 h Salle 3

##### DIMANCHE 16 MARS

#### 17 h Salle 3

##### 17 FOIS CÉCILE CASSARD

*Vo française s/anglais*  
France 2002 105 mn 35mm Drame  
Réal/Dir: Christophe Honoré  
Int. : Balthazar Dait, Romain Duris, Jeanne Balibar, Ange Fuzé, John Cederlo-Robbies

Une nuit d'hiver, Cécile avance à pas lents dans les eaux glacées de la rivière Loire. Le fort courant de l'eau l'entraîne et elle s'abandonne... Trois années ont passé et Cécile répète le rituel... encore une fois, elle s'aventure dans la rivière. Son mari est décédé dans un accident de voiture et elle a délaissé son jeune fils, mais ce soir, elle semble si calme et sereine... Que s'est-il passé pour que Cécile retrouve la rivière avec le cœur léger?

#### 19 h Salle 4

##### LE DICTATEUR

*Vo anglaise s/français*  
USA 1940 (2002) 126mn 35mm Comédie  
Réal/Dir: Charles Chaplin  
Int. : Charles Chaplin, Jack Oakie, Paulette Goddard, Billy Gilbert, Reginald Gardiner

Tout commence dans le ghetto juif avec un petit barbier qui ressemble comme deux gouttes d'eau au dictateur, Adenoid Hynkel qui a décidé de l'extermination de la race juive. Au cours d'une rafle, le petit barbier est arrêté et se retrouve à la tête de la dictature de Tomania en compagnie de Schultz, un farouche adversaire d'Hynkel!

#### 15 h Salle 3

##### FUREUR

*Vo française s/anglais*  
France 2002 107mn 35mm  
Réal/Dir: Karim Dridi  
Int. : Samuel Le Bihan, Yu Nan, Yann Trégouët

Paris, quartier chinois. Manu est un jeune champion de boxe thaïlandaise. A la mort de ses parents, exilés espagnols, son frère aîné, Rapha, a abandonné la boxe pour s'occuper du garage familial. Manu peut ainsi poursuivre une carrière prometteuse. Chihir, jeune Chinoise arrivée en France il y a quelques années, est fiancée à Tony, héritier d'une riche famille chinoise. Son frère aîné, Noi, vient la rejoindre en France après une longue séparation. Rapha et Chihir tombent follement amoureux, rendant Tony fou de jalousie. A l'occasion d'un combat clandestin, Noi et Manu, qui ne se connaissent pas, s'affrontent.

#### 15 h Salle 4

##### LE BRUIT, L'ODEUR ET QUELQUES ÉTOILES

*Vo française s/anglais*  
En compétition prix ISC  
France 2002 110mn 35mm  
Réal/Dir: par Eric Pittard  
Int. : Farid Bentouit, Kader Benguela, Zebda, Farid Mekouchech, Khaira Mekouchech

"Le bruit, l'odeur et quelques étoiles..." est un opéra chanté par Zebda, une histoire actuelle, une tragédie avec "la patate". Un film de cinéma pour dire et chanter comment on peut être français, vigilants, différents et bien ensemble.

#### 17 h Salle 3

##### LES PERCUTÉS

*Vo française s/anglais*  
PREMIERE NORD AMERICAINE  
France 2002 103mn 35mm  
Réal/Dir: Gérard Cuq  
Int. : Ingrid Chauvin, Bernard Farcy, Christophe Labbon, Eric Metzger, Tomi Cristin, Denis Karvil, Sonia Nadeau

Alors que sa carte de crédit vient d'être avalée, Bruno Lussac, dit Dédé, inspecteur de son état, franchit les limites de la déontologie maison quand il apprend qu'il vient d'être interdit bancaire déguisé en sudiste pour une soirée costumée où il était supposé mettre la main sur des trafiquants de drogue, il entraîne ses collègues dans le braquage de la banque, provoque un bain de sang mais ressort victorieux avec un joli paquet d'os. Pour ses compagnons de route, l'indic et la jolie jardinière de la paix Cécile Barko, dite Cyborg, c'est le début d'une folle cavale.

#### 17 h Salle 4

##### UN HONNÊTE COMMERÇANT

*Vo française s/anglais*  
France 2002 95mn 35mm  
Réal/Dir: Philippe Blasband  
Int. : Benoit Verhaert, Philippe Noiret, Yolande Moreau

Les inspecteurs Bex et Denote interrogent Hubert Verkamen. Celui-ci se présente comme un honnête commerçant, mais les flics savent très bien qu'il est un dangereux trafiquant de drogues. Bex et Denote tentent par tous les moyens de le faire craquer, de l'avoir à l'usure. Mais dans cet interrogatoire implacable, Verkamen est soutenu par le fantôme de Monsieur Chevalier, un vétérinaire de la pégre.

#### 19 h Salle 3

##### FILLES PERDUES CHEVEUX GRAS

*Vo française*  
France 2002 95mn 35mm Comédie  
Réal/Dir: Claude Duty  
Int. : Amira Casar, Marina Fois, Olivia Bonamy, Charles Bering, Sergi Lopez

Trois jeunes femmes un peu fippées sur les bords partent à la recherche de quelque chose, de quelqu'un, allez savoir. Elodie veut retrouver sa fille, Natacha, son chat et Marianne son âme. Elles finiront par trouver l'amitié et l'amour... au moins dans ce que ces deux concepts ont de plus clair et de plus tourbillonnant. Dans leurs quêtes respectives, ces dames vont rencontrer un redoutable séducteur, un ethnologue accueillant, un thérapeute musclé, un guerrier Massai, un aborigène, une princesse riche, des femmes girafes et autres créatures de fantaisie appartenant toutes au genre animal.

#### 19 h Salle 4

##### AHI SI J'ÉTAIS RICHE

*Vo Fr. s/ang.* Compétition prix du Jury  
PREMIERE NORD AMERICAINE  
France 2003 105mn 35mm Comédie  
Réal/Dir: Michel Muz, Gérard Bitton  
Int. : Jean-Pierre Darroussin, Valéria Brun-Tedeschi, Richard Berry, Zinedine Soualem

Entre sa femme qui engage une procédure de divorce, les dettes qui s'accumulent et un emploi menacé, Aldo Bonnard voit sa vie se déliter, jusqu'au jour où il gagne une fortune au loto. Alors qu'il est sur le point d'annoncer la nouvelle à son épouse, il découvre qu'elle le trompe avec son nouveau patron. Deux solutions se présentent alors à lui: soit partager ses gains familiaux avec elle... et son rival, soit dissimuler sa fortune et attendre avant gagné après le divorce. Il choisit cette dernière option, mais vit parallèlement et clandestinement comme un homme riche.

#### 21 h Salle 3

##### LE FRÈRE DU GUERRIER

*Vo française*  
France 2002 115mn 35mm  
Réal/Dir: Pierre Jolivet  
Int. : Vincent Lindon, Guillaume Canet, Mélanie Doutey, François Berléand, Brunelle Lemonnier

Le frère du guerrier est guérisseur. Les plantes de la ferme du jardin miraculeux de cet herboriste du XIIIe siècle n'ont aucun secret pour lui. Grâce au savoir légué par sa mère, ce druide connaît le secret de toutes les maladies. Un jour, il est frappé à la tête par des guerriers venus piller ses biens et sa famille. Pauvre homme! Souffrant d'amnésie, il perd la raison du jour au lendemain. Sa jeune épouse dévouée va traverser les provinces de France pour tenter de lui trouver un remède.

#### 21 h Salle 4

##### BOWLING À COLUMBINE : LE JEU DES ARMES

*Vo Anglais s/français*  
USA 2002 125mn 35mm Doc  
Réal/Dir: Michael Moore

Michael Moore s'attaque à la folle sécuritaire qui touche les États-Unis. À partir du carnage du Columbine High School, où 16 élèves furent abattus par deux adolescents en 1999, Michael Moore tente de comprendre pourquoi 11 000 personnes par an meurent par arme à feu aux États-Unis. L'influence des médias pourvoyeurs de violence, les politiques gouvernementales fondées sur la peur et l'histoire même d'un pays qui s'est construit sur la crainte de l'étranger sont, selon Moore, plus à blâmer que l'incroyable accessibilité des armes.

#### LUNDI 17 MARS

#### 19 h Salle 3

##### QUELQU'UN DE BIEN

*Vo français s/anglais*  
France 2002 103mn 35mm  
Réal/Dir: Jean-Marie Poiré  
Int. : Alice Evans, Régis Laspaës, Philippe Chevalier, Coût Otto, Anémone

Emmanuelle a enfin trouvé un homme riche pour lui payer ses rêves, mais à Venise elle apprend que Georges est marié. Pour se venger, elle décide de dévoiler à sa femme la relation qu'elle a avec son mari. Georges veut tout faire pour empêcher cette rencontre au point de trouver un pigeon pour une mission zippable: il demande à Maurice, brave bénévoles au Secours Fraternel, de se travestir en Marion, sa femme, pour faire peur à Emmanuelle. Une série de catastrophes et de quiproquos vont découler de cette idée saugrenue.

#### 19 h Salle 4

##### MA FEMME... S'APPELLE MAURICE

*Vo française s/anglais*  
PREMIERE NORD AMERICAINE  
France 2002 102mn 35mm  
Réal/Dir: Jean-Marie Poiré  
Int. : Alice Evans, Régis Laspaës, Philippe Chevalier, Coût Otto, Anémone

Beethoven aujourd'hui, ville sept fois détruite, autant de fois reconstruite. Ville chantier, ville mutante, à l'image de Soraya, Leyla, Tarek, Nadim et Haldir. Soraya, guide touristique, qui parcourt le pays sur les traces de civilisations passées auxquelles se mêlent parfois celles de la récente guerre. Soraya qui s'abandonne à des amants de passage et qui accumule des visas. Leyla qui navigue entre mysticisme et athéisme exacerbés. Nadim, architecte, qui réinvente sa ville, apportant sa pierre à l'œuvre de destruction et de reconstruction. Tarek, fraîchement rentré au pays, et qui se demande pourquoi Haldir, spectateur des informations qu'il relate à la radio, tout autant que de sa propre existence.

#### 21 h Salle 3

##### MES CHERS VOISINS

*Vo Espagnol s/français*  
Espagne 2000 112mn 35mm  
Réal/Dir: Alex de la Iglesia  
Int. : Carmen Maura, Eduardo Antuna, María Asquerique

## 21 h Salle 4

### ARARAT

/Vo Eng, s/f français  
Canada 2002, 115mn, 35mm  
Réal/Dir. Atom Egoyan  
Int. : Charles Aznavour, David Alpay, Arsinée Khanjian, Christopher Plummer.

Atom Egoyan a choisi de s'attacher aux traces que le génocide a laissées de génération en génération au monde contemporain. Traces multiples et complexes qui dessinent les contours de la mémoire du génocide, tour à tour déformée, exploitée ou conservée. Le tournage d'un film dans un film, reconstitution historique d'un épisode dramatique du génocide sert à la fois de catharsis et de repoussoir à une multitude de personnages en quête d'identité.

## GALERIES D'AYLMER

### VENDREDI 14 MARS

19 h

### FUREUR

Voir Cinéma 9, dimanche 16 mars  
15 h Salle 3

### SAMEDI 15 MARS

21 h

### UNE AFFAIRE PRIVÉE

/Vo Française s/t anglais  
En compétition pour prix ISC  
France 2002, 107 mn, 35mm, suspense  
Réal/Dir. Guillaume Nicloux  
Int. : Thierry Lhermitte, Marion Cotillard, Aurore Clément, Robert Hirsch, Philippe Nahon

Six mois se sont écoulés depuis la disparition de Rachel Spirien. Le détective privé François Manéri reprend l'affaire à la demande de la mère de la jeune femme. Au cours de ses investigations, cet homme de l'ombre, riche d'une ex-femme et d'une maîtresse au mari jaloux, va rencontrer une multitude de personnages hauts en couleur, proches de la disparue. Clarissa, sa meilleure amie avec qui il s'acquitte, son ex-petit ami, son beau-père, ses voisins... Mais qui est réellement Rachel ?

### DIMANCHE 16 MARS

21 h

### OUI, MAIS...

Voir Cinéma 9  
Samedi 15 mars  
19 h Salle 4

### LUNDI 17 MARS

19 h

### MON IDOLE

Voir Cinéma 9  
Vendredi 14 mars  
19 h Salle 3

21 h

### LE DICTATEUR

Voir Cinéma 9  
Dimanche 16 mars  
13 h Salle 4

### MARDI 18 MARS

19 h

### IRENE

Voir Cinéma 9  
Vendredi 14 mars  
19 h Salle 4

21 h

### FILLES PERDUES CHEVEUX GRAS

Voir Cinéma 9  
Dimanche 16 mars  
19 h Salle 3

### MERCREDI 19 MARS

19 h

### MONIQUE

Voir Cinéma 9  
Vendredi 14 mars  
21 h Salle 4

21 h

### AHI SI J'ÉTAIS RICHE

Voir Cinéma 9  
Dimanche 16 mars  
19 h Salle 4

### JEUDI 20 MARS

19 h

### BOWLING À COLUMBINE : LE JEU DES ARMES

Voir Cinéma 9  
Dimanche 16 mars, 21 h Salle 4

21 h

### A+POLLUS

Voir Cinéma 9  
Samedi 15 mars  
21 h Salle 4

## MUSÉE DE LA NATURE

### DIMANCHE 16 MARS

19 h

### LE MARAIS

/Vo Française  
Canada 2002, 85mn, 35mm Fiction  
Réal/Dir. : Kim Nguyen  
Int. : Gabriel Gascon, Paul Ahmarani, Grégory Hlady

L'Europe de l'Est, au XIXe siècle. Durant son enfance, Alexandre faisait partie d'une famille de nomades errant d'une ville à l'autre et qui fut rejetée par la plupart des gens de son pays natal, la Turquie. Adulte, il a recueilli Ullyse, un homme qui souffre de déficience mentale et qui, lui aussi, a toujours été mis à l'écart des sa plus tendre enfance. Ensemble, ils se sont installés dans une région où personne ne serait tenté de les chasser, près d'un marais, l'habitat sol-disant privilégié par les diables, les monstres et les gnomes. Lorsqu'un meurtre étrange est commis dans le village voisin, les paysans de la région, en mal d'exorcismes, ne peuvent faire autrement que de soupçonner Alexandre et Ullyse...

21 h

### LA TURBULENCE DES FLUIDES

/Vo Française  
Canada 2002, 35mn, 110 mn  
Réal/Dir. : Marion Briand  
Int. : Pascale Bussiès, Julie Gayet, Jean-Nicolas Verreault, Geneviève Bujold

Sismologue à Tokyo, Alice est envoyée dans une petite ville de la rive Nord du Saint-Laurent, au Québec, pour y étudier un étrange phénomène : la marée s'est arrêtée. Les Japonais redoutent un séisme mondial important et pour eux, le fait que cette ville soit le lieu de naissance d'Alice est un signe du destin. Alice est bien décidée à ne pas se réconcilier avec sa ville natale, qui ne lui rappelle que de mauvais souvenirs d'enfance. Elle cherche, elle sonde, puis s'inquiète : le numéro de téléphone du séducteur pilote Marc Vandal est étrangement introuvable dans le botin local. La seule façon de sonder l'insondable, c'est de s'y jeter corps et âme, au risque de se perdre...

### LUNDI 17 MARS

19 h

### ARARAT

Voir Cinéma 9  
Jeudi 20 mars  
21 h Salle 4

21 h

### LE NEG

/Vo Française  
Canada 2002, 92 mn, 35mm  
Réal/Dir. Robert Morin  
Int. : Jean-Guy Bouchard, Emmanuel Bilodeau, Robin Aubert, Vincent Bilodeau, Isabelle Vincent

En pleine nuit, dans la campagne profonde du Québec, un adolescent noir en révolte démolit une statue représentant un Noir qui pêche. Cédulite et son fils déficient Polo sortent de la maison avec un fusil. Un voisin, Bertrand, puis un groupe de fêtards éméchés s'arrêtent pour voir ce qui ne va pas. On ne s'entend pas sur le sort à faire subir au jeune Noir. L'alcool aidant, de vieilles querelles refont surface. Cédulite meurt d'une balle tirée de son propre fusil et le jeune Noir est blessé par un policier. Quelqu'un appelle les secours. Le film commence au matin lorsque le policier, en proie à l'hystérie, pleure d'avoir tiré sur le Noir.

### MARDI 18 MARS

19 h

### AU PLUS PRÈS DU PARADIS

Voir Cinéma 9  
Mercredi 19 mars  
21 h Salle 4

21 h

### HISTOIRE DE PEN

/Vo française s/t anglais  
Canada 2002, 120mn, 35mm fiction  
Réal/Dir. : Michel Jetté  
Int. : Emmanuel Auger, David Boutin, Karyne Lemieux, Dominic Darceuil

Claude n'a que 19 ans lorsqu'il fait son entrée dans un pénitencier à sécurité maximale. Il a dix ans à purger et rapidement il sera « testé » par les durs à cuire de l'endroitness. Son habileté à se défendre l'amènera à devenir le guerrier désigné du clan de Zizi Grenier, bande rivale de celle de Tarzan. Claude se liera d'amitié avec Lucia, le travesti et Jacques le schizo. La tension ne cesse de monter, les combats deviennent organisés et prennent la forme de véritables duels. La direction s'affoie et les gardiens s'en prennent à Claude pendant que ce dernier ne cesse de repenser aux événements qui l'ont conduit en prison et à son amour pour Karine.

### MERCREDI 19 MARS

19 h

### MOÏSE : L'AFFAIRE ROCH THÉRIAULT

/Vo Française  
Canada 2002, 94 mn, 35mm 13+  
Réal/Dir. Mario Azzopardi  
Int. : Polly Walker, Luc Picard, Isabelle Blais, Isabelle Cyr

Inspiré d'un fait vécu, Roch Thériault, le chef d'une étrange commune, vivait avec ses 8 femmes et ses 26 enfants. Une travailleuse sociale dévota, malgré les apparences trompeuses, le désespoir des femmes de Thériault lors d'une visite de la commune. Malgré l'indifférence de ses collègues de travail, elle entreprend une enquête qui mène à de terribles découvertes. Ce faisant, elle met sa carrière et sa vie en jeu.

21 h

### OUI, MAIS...

Voir Cinéma 9  
Samedi 15 mars  
19 h Salle 4

## JEUDI 20 MARS

19 h

### QUÉBEC-MONTRÉAL

/Vo Française s/t anglais  
Canada 2002, 35mn, 103mn Comédie  
Réal/Dir. Ricardo Trogi  
Int. : Patrice Robitaille, Jean-Philippe Pearson, Stéphane Breton, Isabelle Blais, Julie LeBlonde

Le réalisateur mène de front quatre histoires parallèles, suivant quatre voitures différentes roulant sur l'autoroute 20, toutes partent de Québec et en chemin vers Montréal, la grande ville tapageuse. Bientôt, les masques tombent, des liens de confiance sont brisés et des grandes vérités éclatent tandis que les personnages cherchent à briser la monotonie du voyage en discutant de banalités qui se changent en grandes révélations.

21 h

### AU FIL DE L'EAU

Voir Cinéma 9  
Samedi 15 mars  
15 h Salle 4

### VENDREDI 21 MARS

19 h

### LE DICTATEUR

Voir Cinéma 9  
Dimanche 16 mars  
13 h Salle 4

21 h

### UN SECRET DE BANLIEUE

/Vo Française  
Canada 2002, 90 mn  
Réal/Dir. Louis Choquette  
Int. : José Deschênes, Louise Dusseault, Roxanne Gaudette-Loiseau, Elise Guilbault, Joannie Lomay, Jean-François Pichette

Catherine est une pré-adolescente rebelle profondément troublée par le divorce de ses parents qui s'amuse à traverser les yeux fermés un dangereux boulevard. Elle se lie d'amitié avec sa voisine, la trop sage Ariane, ce qui inquiète le père de cette dernière, David. Sous ses airs de père modèle, David est un obsédé prêt à tout pour assurer la sécurité de sa fille. Il tente de protéger Ariane de la mauvaise influence de Catherine, mais sans grand succès. Ariane se met à tourner, à mentir et à explorer sa sexualité. Tandis que la mère de Catherine tente de séduire le beau célibataire qui est David, celui-ci tend un piège à Catherine.

### SAMEDI 22 MARS

19 h

### SÉRAPHIN UN HOMME ET SON PÉCHÉ

/Vo française  
Canada 2002, 128mn, 35mm  
Réal/Dir. Charles Binamer  
Int. : Roy Dupuis, Pierre Lebeau, Karine Vanasse, Robert Brouillette

Bien ancré dans l'imaginaire collectif des Québécois de quarante ans et plus, l'homme et son péché raconte le destin tragique d'un amour impossible et d'un homme accablé par une avance destructrice. Située dans le Québec rural du 19e siècle, l'action se déroule sur plusieurs générations. Pour sauver sa famille accablée par les dettes, à 16 ans, la jeune Donaldia se sacrifie et accepte d'épouser le riche, mais avare Séraphin Poudrier. Cependant, il n'y a pas que la différence d'âge qui désespère la belle, elle a aussi dû renoncer à son amour pour le beau coureur des bois, Alexis. Un sacrifice qui prendra de plus en plus de place au fil des ans.

21 h

### 17 FOIS CÉCILE CASSARD

Voir Cinéma 9  
Dimanche 16 mars  
13 h Salle 3

## THÉÂTRE DU CASINO

### VENDREDI 14 MARS

20 h

### AH ! SI J'ÉTAIS RICHE

Voir Cinéma 9  
Dimanche 16 mars  
19 h Salle 4

## MUSÉE DES CIVILISATIONS

### SAMEDI 15 MARS

19 h

L'AUBERGE ESPAGNOLE /Vo Française s/t anglais  
PREMIÈRE NOUVEAU-MONTREAL  
France 2002, Com. 120mn, 35mm  
Réal/Dir. Frédéric Klapisch  
Int. : Romain Duris, Cécile de France, Barnaby Metschurat, Judith Godrèche, Audrey Tautou

Xavier, un jeune homme de vingt-cinq ans, part à Barcelone pour terminer ses études en économie et apprendre l'espagnol. Cette langue est nécessaire pour occuper un poste, que lui promet un ami de son père, au ministère des finances. Mais pour ce faire, il doit quitter sa petite amie Martine, avec qui il vit depuis quatre ans. En Espagne, Xavier cherche un logement et trouve finalement un appartement dans le centre de Barcelone qu'il compte partager avec sept autres personnes. Chacun de ses co-citoyens est originaire d'un pays différent.

### COURTS MÉTRAGES :

#### BLOC 1

/Vo française  
14 MARS - GALERIE D'AYLMER - 21 h  
18 MARS - CINÉMA 9 - SALLE 3 - 19 h

#### FLY-FLY

Québec, 2001, fiction, 35 mn, 3 mn  
Réal/Dir. Marloup Wolfe  
Int. : Justin Laramée

Petit poème cinématographique illustrant l'univers d'un homme dans la vitrine qui nourrit l'espoir de rencontrer l'amour par le biais de mouches.

## FOIE DE CANARD ET CŒUR DE FEMME

Canada 2001, 35mn, 13mn  
Réal/Dir. Stéphane Lapointe  
Int. : Suzanne Clément, Christian Bégin

Hélène est amoureuse d'un salaud. Jérôme la manipule comme une véritable marionnette. Hélène n'est pas tout à fait dupe, mais angoissée à l'idée de s'affirmer. Sauf que ce soir là, dans un chic restaurant du centre-ville, les choses vont changer... On vient à la rescousse d'Hélène !

## TURLUTUTU ET CHAPEAUX POINTUS

Canada 2002, 17 mn, 35mn  
Réal/Dir. Maryse Fournier  
Int. : Julien Poulin, Martin Gendron, Béatrice Picard,

Lucille et Berthe habitent depuis 30 ans leur logis à prix modique. Mais voici que leur nouveau propriétaire cherche à les expulser illégalement. Mais attention... Ces deux femmes apparemment désespérées bénéficient de l'aide insoupçonnée de leur ange gardien Géraldine, leur vieille amie décadée...

## UNE JOURNÉE COMME LES AUTRES

Canada 2002, 13mn, 35mn  
Réal/Dir. Isabelle Cyr  
Int. : Gérard Poirier, Charles-Étienne Déry et Virginie Daigle

Dans une maison jadis remplie de vie, le silence et le désenchantement pèsent lourd sur le quotidien d'un vieux homme. Mais grâce à une petite pierre qu'il conserve précieusement depuis son enfance, il retrouve la magie de l'amour et le courage de vivre.

## BIJOU DE FAMILLE

Canada 2001, 30mn, 35mn  
Réal/Dir. Martin Talbot  
Int. : Vincent Bilodeau, Colette Courtois, Steve Laplante, Louise Laprade, Monique Spazzani et Billy Ray

Bijou de famille, c'est l'histoire d'une petite vieille qui meurt de sa belle mort, sans faire d'histoires. Fin de l'histoire? Grattez, et découvrez le lot d'une vie.

## SELF PORTRAIT POST MORTEM

Canada 2001, 2.30mn, 35mn Doc  
Réal/Dir. Louise Bourque  
Une capsule non reliée à la terre de temps, contenant la longueur long-enterrée de l'individu jeune du fabricant, indique un cadavre exquis avec la nature comme collaborateur. Un pas-de-deux métaphysique dans lequel l'affaiblissement mine l'intégrité de l'image mais dans le processus lance une transmutation.

## BLOC 2

/Vo française  
15 MARS - GALERIE D'AYLMER - 19 h  
18 MARS - CINÉMA 9 - SALLE 3 - 21 h

## LES RAMONEURS CÉRÉBRAUX

Canada 2002, 12 mn, 35mn animation  
Réal/Dir. Patrick Bouchard

Les ramoneurs cérébraux nous invitent dans le labyrinthe d'une mémoire remplie d'objets étranges, usés par le temps.

## LE RING INTÉRIEUR

Canada 2001, 76mn, 35mn Doc 13+  
Réal/Dir. Dan Bigras  
Int. : Charles Ali Nestor, Steve Vignault, David Loiseau, Michel Jetté

C'est l'étonnante histoire de quelques jeunes hommes en colère. L'un d'eux a toujours chanté, avec un mélange de rage et de ferveur qui étreint le cœur. On le connaît bien, il s'agit de Dan Bigras, artiste insomniaque qui endosse ici le rôle de cinéaste pour mieux nous parler de ses chums. Des gars qui ont trouvé comme lui un exutoire à leur colère, une raison de ne pas désespérer. L'un a misé sur sa voix, les autres utilisent leurs poings. L'un se bat sur une scène, les autres dans un ring. Et c'est une discipline redoutable qu'ils ont choisie afin de canaliser cette rage qui les habite : les combats extrêmes.

## BLOC 3

/Vo anglaise  
16 MARS - GALERIE D'AYLMER - 19 h  
18 MARS - CINÉMA 9 - SALLE 3 - 17 h

## S.P.I.T. (SQUEEGEE PUNKS IN TRAFFIC)

Canada 2001, 77mn, 35mn Doc/fiction  
Réal/Dir. Daniel Cross  
Int. : Eric Denis Dist. : Cinéma Libre

S.P.I.T. nous plonge dans l'univers de la rue, guidé par le regard de Roach. Jeune punk, rebelle et arrogant, Roach vit dans la rue depuis l'âge de 14 ans. Au cours du tournage, Daniel Cross lui prête une caméra pour documenter son monde. Les images sont explosives car les pouvoirs publics mènent une véritable guerre contre les « squeegees ». S.P.I.T. est le porte-voix des jeunes de la rue qui cherchent une voie alternative. Le spectateur est confronté à la réalité de Roach et de ses amis, le ventre vide dans les rues d'un pays prospère, considéré comme un ennemi public. Mais le film brise la glace entre eux et nous.

## HIT AND RUN

Canada 2002, 10mn, 30sec, 35mn  
Réal/Dir. Richard Jutra

C'est l'avant-veille de Noël et Hélène n'a qu'une heure pour acheter tous les cadeaux avant d'aller chercher ses parents à l'aéroport. Le temps passe et impossible de trouver une place de stationnement au centre commercial Rushland. La tension monte mais un événement inattendu va donner à Hélène le goût du baseball. Sport qui deviendra pour elle une véritable passion.

## VIRTUAL INSANITY

Canada 2002, 10mn, 35mn  
Réal/Dir. Simon Webb  
Int. : Nathaniel Arcand, Cynthia Knight

Daniel revient dans sa ville natale après deux années d'absence avec sa fiancée et découvre que le village entier s'est évaporé dans un monde virtuel.

## BLOC 4

/Vo française  
19 MARS - CINÉMA 9 - SALLE 3 - 13 h

## VIDÉO

19 MARS - CINÉMA 9 - SALLE 3 - 13 h

## MA CHUTE DU MUR

Canada 2001, 5 mn, Vidéo Doc.  
Réal/Dir. Lyssanne Thibodeau

En novembre 1989, je vivais à Berlin-ouest. Le soir du 9, je regarde les nouvelles. Des habitants de Berlin-est traversent les frontières du mur, euphoriques. Les gardes de la R.D.A. les laissent passer sans contraintes. Des amis, des familles se retrouvent après tant d'années de séparation. Des pleurs, des cris, des rires, c'est fou, mais tout se fait dans la joie et l'extase du moment!

## QUEL JOUR ÉTAIT-CE? MARDI (JE NE M'AIME PAS)

Canada 2002, 8mn, Vidéo N/B  
Réal/Dir. Lyne Charlebois  
Int. : Benoît Gouin, Anne-Marie Cadieux, Marie Charlebois

Quel jour c'était déjà? Aujourd'hui, un autre jour, une autre fois, je ne m'aime pas. Souvent le mardi.

## REJOUÉ-MOI CE VIEUX MELODRAME

Canada 2002, 10 mn, Bétacam SP NTSC Vidéo  
Réal/Dir. Denis Côté  
Tragédie urbaine en mode mineur se déroulant dans une époque où tous les sugar-daddies sont morts. Caméra distante et désintéressée pour un couple d'ex-coups cherchant à se séparer un coin de paradis.

## MÉCANIQUE DE L'ASSASSIN

Canada 2002, 11mn, DV Stéréo N/B  
Réal/Dir. Denis Côté

Une journée - et les temps libres - dans la vie d'un agriculteur.

## UN CERTAIN SOUVENIR

Canada 2002, 51mn, Vidéo Doc.  
Réal/Dir. Thierry Le Brun,

Que peut bien signifier la devise Je me souviens sur les plaques d'immatriculation du Québec? Malheureusement curieux, Thierry Le Brun, un nouveau venu dans La Belle Province, cherche la réponse en interrogeant aussi bien Monsieur et Madame Tout-le-Monde que des personnalités telles que le cinéaste Pierre Falzardeau, l'acteur Julien Poulin, la grande dame du petit écran Janette Bertrand, le dramaturge René-Daniel Dubois et les membres du groupe Loco Locas.

## BLOC 5

/Vo française  
19 MARS - CINÉMA 9 - SALLE 3 - 19 h

## UNE ÉCLAIRCIE SUR LE FLEUVE

Canada 2002, 27 mn, Vidéo/fiction  
Réal/Dir. Rosa Zacharia  
Int. : Isabel Richer, Jean Lapointe

Lors des vacances de Pâques, Agnès se remémore les derniers moments passés avec son père dans son bungalow sur le bord du fleuve. Ils n'ont jamais été très liés, mais ils auront eu le pressentiment de ne pas fermer la porte à un possible rapprochement...

## SENTENCE VIE

Canada 2002, 70mn, Betacam Documentaire  
Réal/Dir. Marie Cadieux

Ce documentaire raconte la ronde infernale entre la prison et l'hôpital psychiatrique dans laquelle est prise Diane Charon. La sentence judiciaire qui la garde en prison depuis plus de vingt ans n'est que le pâle reflet d'un enfer personnel.

## BLOC 6

/Vo française  
19 MARS - CINÉMA 9 - SALLE 3 - 17 h

## VIVA LA FRIDA!

Canada 2002, 48mn, Betacam SP Doc, Vidéo/coul.  
Réal/Dir. André Luc  
Int. : Claudia Ferri,



### Douce Irma

Une partie de la troupe d'*Irma la douce* était de passage dans la région, hier, en vue de la présentation de la comédie musicale mise en scène par Denise Filiatrault, au Théâtre du Casino, du 16 au 20 avril. Outre Karine Vanasse, qui tient le rôle d'Irma, Martin Larocque (Bob-le-Hotu, qu'on voit aussi sur la photo), Serge Postigo et Ghislain Tremblay, notamment, font partie de la distribution. Des entrevues à lire dans notre Cahier des arts du 12 avril.

# Les solistes ont manqué de souffle

**Jean-Jacques Van Vlasselael**  
Collaboration spéciale

Deux concerts, l'un avec l'Orchestre symphonique d'Ottawa, l'autre avec l'Orchestre du CNA ont présenté chacun une œuvre concertante: le premier, pour piano, avec Stéphane Lemelin en point de mire; le second, pour violon, avec Catherine Cho au centre de l'action, tant Bartok que Sibelius demandent une vision puissante de leur monde, du souffle pour les interpréter. Dans les deux cas, des perceptions, intimistes, à la recherche d'une poésie de l'objet, ont prévalu.

On connaît ce musicien sensible, surtout à travers ses prestations en récital, en musique de chambre et en précieux partenaire de chanteurs de lied ou de mélodie. Il est clair que ces domaines constituent ses lieux d'interprétation favoris, comme l'est par ailleurs l'univers classico-romantique. On l'attendait donc avec un intérêt réel dans ce dernier des concertos pour piano de Bartok, son troisième, qu'il était sur le point de terminer lorsqu'il s'éteignit à New York, en 1945, un concerto certes moins «percutant» que les précédents, mais qui garde leur intensité, leur vitalité auxquelles s'ajoute la beauté acharnée d'une vie qu'il sentait fuir entre ses doigts de pianiste.

piano qui reste «solo» et non «obligato».

**CATHERINE CHO**

Quand Catherine Cho se glissa dans les premières phrases si importantes de l'Allegro moderato du Concerto pour violon de Sibelius, je me suis dit qu'on se trouvait devant une interprétation intéressante de phrases poétiques, finement pensées, révélatrices de couleurs. C'était le Sibelius venu du froid capté dans une toile arachnéenne où se reflétaient les tonalités de rayons amoureux. Cela dit, l'enchantement initial n'a pas résisté à la lourdeur de l'accompagnement du certes attentif William Eddins, dont la parfois étonnante direction n'est souvent que d'une apparence précise, ni aux lourdeurs de l'écriture du Finnois, qui, dans cette œuvre pourtant attirante, mêle le meilleur et le moins bon. Pour dépasser ces inconsistances, il faut, là aussi, un souffle olympien, comme celle du grand David Oistrakh qui, lui, impérial, faisait briller le soleil de minuit sur cet opus de Sibelius.

Chez Lemelin, tout est grâce, mesure, douceur, reflétant l'affabilité du musicien tout en doigté qu'il est. Dans son interprétation, Bartok se lit clair, fluide, gracieux. La fermeté est présente, mais, plus que l'intensité, elle sert la netteté. Il joue sous le signe «ciel» plus que «terre», «eau» plus que «feu».

Même exilé à New York, il passait dans l'imaginaire de ce Magyar raffiné le souffle des Pustas et la passion du folklore transcendé. Bartok, décidément, n'est pas John Field ou le Chopin des salons. Et quelles que furent l'élégance et la fluide aisance de la prestation, le Bartok de Lemelin n'est pas le mien. Il reste pour moi celui des notes arrachées aux tripes et d'un second mouvement méditatif, certes, mais comme une cathédrale sonore; celui d'un

Catherine Cho a clairement articulé sa prestation, mais l'interprétation a pâli au fur et à mesure que l'on avançait vers le finale. Musicienne jusqu'au bout de l'archet, elle a lu l'œuvre en miniature; elle a cherché — comme Lemelin dans Bartok — à frôler l'intimité de l'écriture, mais, comme lui — mais en des circonstances d'exécution différentes — n'a pas réussi à en capter la noblesse, ni l'ampleur.

## Salle La Basoche

Centre culturel du Vieux-Aylmer  
120, rue Principale



### Série-Théâtre Kobol Marionnettes

dans *Eko*: divertissements nocturnes pour marionnettes consentantes. Engagé à éblouir, émouvoir et divertir, kobol marionnettes vous propose un spectacle de marionnettes pour adultes présenté avec audace et fantaisie. Suscitant un large éventail d'émotions, nous vous laissons découvrir ces êtres en voie d'apparition. Un spectacle ingénieux... brillant!

14 mars 20 h 25 \$

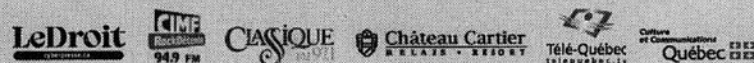


### Série Humour Dorice Simon

À la conquête de l'univers (et peut-être plus...)

21 mars 20 h 18 \$

Billetterie (819) 685.5033 et (819) 595.7455 www.ticketclac.ca



### CINEMA 9 GATINEAU

coin Maloney et De L'hôpital 568-6070

MATINÉES DU WEEK-END: 7.50\$ (avant 18h00)

MARDI - MERCREDI 5.50\$ adultes - 6.00\$ 13 ans et moins

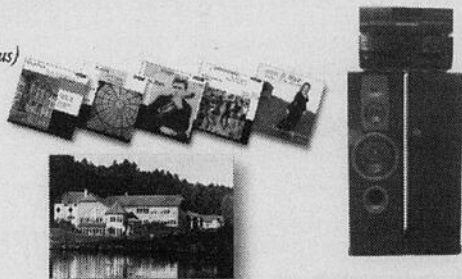
- TEARS OF THE SUN (13+violence) ✓  
mar: 1:20 - 4:00 - 7:00 - 9:30 / lun., mer., jeu.: 7:00 - 9:30  
(version originale anglaise) LAISSEZ-PASSER REFUSÉS
- LE PHARMACIEN DE GARDE (13+horreur) ✓  
(version française) (13+horreur) ✓  
mar: 1:00 - 3:10 - 7:05 - 9:05 / lun., mer., jeu.: 7:05 - 9:05
- REMUE-MÉNAGE (version française de BRINGING DOWN THE HOUSE) (G) ✓  
mar: 1:30 - 3:40 - 7:20 - 9:45 / lun., mer., jeu.: 7:20 - 9:45
- UN PIED DANS LA TOMBE (13+viol.) ✓  
(version française de CRADLE 2: THE GRAVE)  
mar: 12:15 - 3:00 - 7:30 - 9:40 / lun., mer., jeu.: 7:30 - 9:40
- GLOUPS, JE SUIS UN POISSON (G) ✓  
(version française de HELP I'M A FISH)  
mar: 12:00 - 2:00 - 4:00
- DÉCALAGE HORAIRE (v. française) (G) ✓  
lun. à jeu.: 9:00
- DAREDEVIL (version française) (13+) ✓  
mar: 1:15 - 3:50 - 7:15 - 9:35 / lun., mer., jeu.: 7:15 - 9:35
- LE LIVRE DE LA JUNGLE 2 (version française de JUNGLE BOOK 2) (G) ✓  
mar: 12:30 - 2:30 - 4:30 - 6:30 / lun., mer., jeu.: 6:30
- COMMENT PERDRE SON MEC EN 10 JOURS (version française de HOW TO LOOSE A GUY IN 10 DAYS) (G) ✓  
mar: 12:45 - 3:15 - 6:50 - 9:25 / lun., mer., jeu.: 6:50 - 9:25
- LE PIANISTE (version française) (13+) ✓  
lun. à jeu.: 8:00
- SÉRAPHIN: UN HOMME ET SON PÉCHÉ (13+) ✓  
mar: 1:10 - 3:45 - 6:45 - 9:20 / lun., mer., jeu.: 6:45 - 9:20

# J'ÉCOUTE CLASSIQUE, j'm'évade au Mexique!

Participez souvent! 1 finaliste par semaine!

### LES 8 FINALISTES SE PARTAGERONT:

- ✓ 1 voyage au Mexique  
(séjour d'une semaine pour deux à Cancun tout inclus)
- ✓ 2 systèmes de son
- ✓ 2 collections de 150 CD
- ✓ 3 forfaits weekend



## «J'ÉCOUTE CLASSIQUE, j'm'évade au Mexique!»

Nom : \_\_\_\_\_  
 Adresse : \_\_\_\_\_  
 Téléphone : ( ) \_\_\_\_\_  
 Date : \_\_\_/\_\_\_/\_\_\_ Heure : \_\_\_\_\_ Heure : \_\_\_\_\_

Pour participer, identifiez 2 fois dans la journée, l'heure à laquelle vous avez entendu l'appel pour l'embarquement du vol 97,1. Remplissez le coupon dans le journal *LeDroit*, et envoyez-le à Radio Classique 97,1 situé au 125, rue Jean-Proulx, Hull, QC J8Z 1T4

Tous les règlements sont disponibles à la station située au 125, rue Jean-Proulx, Hull Qc J8Z 1T4



# 562-0222

## VENDU

DU LUNDI AU VENDREDI DE 8 H 00 A 19 H 00  
SAMEDI DE 9 H 00 A 13 H 00  
COURRIEL: petitesannonces@ledroit.com

La section "Les Experts" de même que les annonces placées sous les rubriques identifiées par un astérisque \* sont payables à l'avance. Nous nous réservons également le droit d'exiger les paiements à l'avance de toute autre annonce.

### AVIS

\*Avis divers 102  
\*Activités diverses 103  
\*Perdu 104  
\*Travaux (gratuit) 106  
\*Présentations à domicile 107

### SERVICE ET VENTE

À donner 121  
À échanger 123  
Accessoires de parterre 186  
Alimentation et aliments naturels 222  
Ameublement 120  
Aménagement de terrain 190  
\*Animaux 174  
\*Animaux, pension, nourriture et soins 176  
Antiquités 122  
Appareils ménagers 124  
Articles de sports d'hiver 191  
Artisanat 192  
\*Argent demandé 218  
\*Argent disponible 220  
Bicyclettes 136  
Camping 164  
Centres de villégiature 166  
Chasse, pêche, articles de sport 168  
\*Chauffage, climatisation 202  
Coin du bébé 150  
Coin du collectionneur 216  
Conditionnement physique 200  
\*Cours de musique 135  
\*Décoration intérieure 194  
Divers à vendre 152  
Divers à louer 154  
\*Divers demandés 156  
Encans 151  
\*Enseignement, cours 196  
\*Équipement de bureau 212  
\*Équipement commercial 214  
\*Équipement médical 213  
Fleurs, plantes 188  
Formation professionnelle 197  
Fournitures, entreposage 146  
Jeux, jouets 178

### 102 AVIS DIVERS

TOUTE PERSONNE connaissant les allées et venues de Marco Charron est priée de contacter L. Tremblay au 747-7800 poste 2057.

### 104 PERDU

PERDU vendredi au casino de Hull, médaille en or avec les 4 phases de la vie. 568-0964.

### 118 SERVICES

PROFESSIONNELS  
THERMO-LIFT sans éphédrine. Jean, 819-561-5411, 613-799-5167.

### 120 AMEUBLEMENT

★ 10,000 ARTICLES, Le Brocanteur ★  
Ouvert du mardi au dimanche  
15 boul. Fournier, Hull. (819)777-8744.  
1000 ARTICLES VARIÉS  
Meubles usagés Guindon,  
73 St-Joseph, Hull. 777-9855

1000 MATÉLAS directement de la manufacture + futons 10 po, \$275. 243-4474  
2 CAUSEUSES-LITS à vendre, \$250 pour les deux. 778-5247  
ALMONI MEUBLES À TOUT PRIX  
Meubles, appareils reconditionnés, achat, vente et livraison.  
379 rue Main, Gatineau. 643-1990  
CAUSEUSE en cuir, bourgogne, \$600 nég. 246-8040.  
ENSEMBLE cuisine et vaisselier modernes, bois gris, peut être vendus séparément. 561-3489  
ENSEMBLE s/manger chêne, \$500. 778-2540.  
ENSEMBLE s/manger fini bois pâle, \$800. 871-4845, soir.

L'ATELIER DU MEUBLE usagé, réparation, achat et vente, services technicien électroménagers. 281-5858.

LIT simple en mélamine blanche, style capitaine avec 3 grands tiroirs + matelas, meuble en coin + banc, le tout \$100. 568-1013.

MATÉLAS et sommier Queen, orthopédique, neufs, \$295. Livraison possible. 762-7504.

★ MEUBLES USAGÉS GATINEAU ★  
Achat et vente, meubles et appareils  
229, boul. St-René Ouest. 669-9975.

MEUBLES USAGÉS MDM  
Achat, vente. 561-1686

MOBILIER de salon 3 morceaux, très bon état, \$600. 669-5549.

Livres, timbres, monnaies 180  
Machines à coudre 126  
Marchés aux puces 158  
Matériaux 142  
\*Musique 134  
Ordinateurs 132  
Outillage 144  
Photographie 182  
Piscines 162  
Radios, téléviseurs, chaînes stéréo 128  
\*Services professionnels 118  
\*Soins de beauté, esthétique 198  
Souffleuses à neige 138  
Tableaux, encadrements 184  
Tapis et carreaux "tuiles" 140  
\*Traiteurs 210  
\*Transport demandé 170  
\*Transport offert 171  
Vacances, voyages 172  
Vente - garage 160  
Vêtements à vendre 148  
\*Vidéocassettes et magnétoscopes 130

### LES EXPERTS

(Payable à l'avance)

\*Affilage 241  
\*Alarmes 242  
\*Aménagement paysager 243  
\*Appareils ménagers 244  
\*Arbres 245  
\*Architecture et dessins 246  
\*Assurances 247  
\*Automobiles 248  
\*Bijouterie 249  
\*Chauffage, climatisation 250  
\*Cheminées 251  
\*Clôtures 252  
\*Comptabilité 253  
\*Confiserie 254  
\*Construction 255  
\*Cordonnerie 256  
\*Couture 257  
\*Décapage de meubles 258  
\*Décoration intérieure 259  
\*Déménagement, transport 260  
\*Démolition 261  
\*Déménagement 262  
\*Divers 264  
\*Ébénisterie 266  
\*Échafaudages 267  
\*Électricité 268  
\*Esthétique, coiffure 269  
\*Extermination 271  
\*Ferblanterie 272  
\*Fer ornemental 273  
\*Foyers, poêles à combustion 274

# Les petites annonces

cyberpresse.ca

Toute annonce reçue AVANT 19H00 du lundi au jeudi et AVANT 18H le vendredi sera publiée le lendemain. Toute annonce reçue AVANT 13H le samedi sera publiée le lundi suivant. Ces heures s'appliquent également pour les annulations, les modifications et les prolongations d'annonces.  
LeDroit, une division de 3834310 Canada Inc., filiale de Gesca Ltée, est publié au 47, de la rue Clarence, pièce 222, Ottawa, Ontario, K1N 9K1 et imprimé à l'imprimerie Qualimax, au 130, de la rue Adrien-Robert, Hull, Québec, J8Y 3S2. La Presse Canadienne détient des droits exclusifs de republication de toutes les dépêches qui lui sont attribuées ou qui sont attribuées à The Associated Press ou à Reuter dans ce journal ainsi que toutes les nouvelles locales qui y sont publiées. Tout droit de reproduction des dépêches spéciales contenues dans ce journal est aussi réservé.

\*Gouttières 276  
\*Impôts 277  
\*Imprimerie 278  
\*Informatique 280  
\*Isolation 279  
\*Jardinage 281  
\*Machines à coudre 282  
\*Maçonnerie 283  
\*Maison, réparations et rénovations 284  
\*Menuiserie 285  
\*Montres et horloges 286  
\*Nettoyage, ménage 287  
\*Pavage 288  
\*Piscines 289  
\*Plâtre, peinture 290  
\*Plomberie 291  
\*Photographie 292  
\*Rembourrage 294  
\*Rénovations 295  
\*Réparations 297  
\*Réparations petits appareils 298  
\*Restaurants 299  
\*Serrurerie 300  
\*Services 24 heures 301  
\*Soudure 302  
\*Tapis, carreaux, céramiques 303  
\*Taxis 304  
\*Téléviseurs 305  
\*Toitures 296  
\*Traduction 309  
\*Traitement de textes 310  
\*Ventilation 306  
\*Vidéocassettes et magnétoscopes 307  
\*Vitreries 308

### EMPLOIS

Tous les postes sont ouverts également aux femmes et aux hommes.  
Aide demandée 311  
Aide domestique demandée 312  
Éducation 379  
\*Emplois demandés 314  
\*Emplois d'été demandés pour étudiant(e)s 315  
Emplois - Informatique 324  
Esthétique, coiffure 317  
Gardiennes demandées 320  
\*Gardiennes enfants 322  
Offres d'emploi 325  
Personne de compagnie demandée 371  
\*Divers 372  
Personnel de bureau 373  
Personnel médical 374  
Personnel hôtelier 375  
Personnel de métier 376  
Personnel de restaurant 377  
Personnel spécialisé 378  
Personnel de vente 378  
Professeurs, instituteurs 380  
Services d'emploi 382

### 124 APPAREILS MÉNAGERS

POÈLE, hotte et réfrig., couleur amande, \$400. 595-4569.  
RÉFRIG. et cuisinière, parfait état, \$250. 643-4247.

SÈCHEUSE Maytag, amande, fonctionne bien, \$200. 243-1626.

### 128 RADIOS, TÉLÉVISEURS, CHAÎNES STÉRÉO

LECTEUR DC Pioneer avec amplificateur, \$550 nég. 643-4173

### 132 ORDINATEURS

AMD 1.4 GHz - \$599.99 - NEUF  
AUBAINE-SURPLUS-PC-GATINEAU Inc.  
WWW.SURPLUSPCGATINEAU.COM  
Surplus d'ordinateurs et portables  
31 Gréber, Pte-Gatineau. 561-2316.

CHEZ ORDIPLANÈTE, vente et service d'ordinateurs. Service à domicile. www.ordiplanete.com (568-2222)

INFORMATIQUE MONT-BLEU  
Réparation d'ordinateurs, mise à jour, configuration et rétablissement de postes. Service à domicile. 712-0915.

INTEL 1 Go, 12.7 Go, 128 Mo, brûleur 32x12x40x, modem 56K, écran 17", \$495. 744-4826.

MAINTENANT marchand autorisé AOpen. Réparation de moniteurs, portables et ordinateurs. ventes et services. JEM GAGNON, 682-1307.

PENTIUM 266 complet, avec internet gratuit, \$275. 775-0711

PENTIUM III/600, disque dur 10 go, 128 Mo Ram, CD-Rom, Modem 56k, pas écran, \$300. 841-7934.

RÉPARATION DE MONITEUR  
Estimation gratuite. 777-7847.

RÉPARE ordinateur à domicile, mise à jour, réseau, etc. 328-3295.

### 134 MUSIQUE

BATTERIE Tama à vendre, 4 morceaux, \$800 nég. 643-3078.  
DISCO mobile "Magic Touch" = soirées réussies. VISA. 246-3633.  
DISCO MOBILE  
www.discoxplosion.com  
GROUPE rock francophone recherche un(e) claviériste. 778-7012.  
GROUPE rock recherche chanteuse sérieuse avec expérience. 456-2071.

PIANO ancien Lindsay, très bon son, \$1,500. 663-7562.

### LOGEMENTS

\*Logements à louer - Aymer 400  
\*Logements à louer - Gatineau 401  
\*Logements à louer - Hull 402  
\*Logements à louer - Buckingham 403  
\*Logements à louer - Masson-Angers 404  
\*Logements à louer - Cantley 405  
\*Logements à louer - Ontario 406  
\*Logements à louer - Autres 407  
\*Garçonnières 408  
\*Photographes meublés 409  
\*Logements à partager 410  
\*Rénovations 411  
\*Maisons à louer 432  
\*Maisons à partager 433  
\*Logements demandés 435

### CHAMBRES

\*Chambres à louer 440  
\*Chambres avec pension 466  
\*Chambres demandées 467

### CONDOMINIUMS

\*Condominiums à partager 471  
\*Condominiums à louer 470  
Condominiums à vendre 475  
\*Condominiums demandés 476  
Condominiums à l'extérieur 477

### MAISONS

Maisons à vendre ou à louer 478  
Maisons à vendre - Ontario 479  
Maisons à vendre - Québec 480  
Visites libres - Ontario 481  
Visites libres - Québec 482  
Maisons à échanger 484  
Maisons à vendre - bord de l'eau 483  
\*Maisons demandées 495  
Maisons à l'extérieur 496

### 134 MUSIQUE

PIANO droit, antique, John Raper CO, \$2,000. 427-5512.

PIANO droit antique Newby & Evens, très bon état, \$1,000. 819-923-0521.

SPÉCIAL de la St-Patrick avec réduction jusqu'à 75% sur tous genres d'instruments de musique. Aussi réduction de 25% sur livres de musique. INTERCONTINENTAL MUSIC, Donald angle boul. St-Laurent, 748-9891. Aussi ouvert dimanche de 13h à 16h.

VIOLON avec accessoires, \$700. 778-6545.

### 135 COURS DE MUSIQUE

COURS de guitare, tous âges/styles. Professeur d'exp. (613)842-4625.

### 142 MATÉRIEAUX

PLANCHES de pin, 1X6, séchées au four, emboîtées en V. 771-8458. Après 18h: 827-1307.

### 146 FOURRURES, ENTREPOSAGE

MANTEAU de lynx, taille 8, excellente condition, demande \$950 ou meilleure offre. 568-1060.

### 148 VÊTEMENTS À VENDRE

ROBE de mariée (10-12), + acc., payée \$1,500, pour \$500. 682-4848.  
ROBE de mariée, grandeur 16-18, valeur \$1,000 pour \$499. 613-276-3110

ROBE de mariée, taille 20, valeur \$2,000, demande \$600. 663-6195.

ROBE de mariée victorienne unique à manche poète, \$1,400 nég. 561-1311

ROBE mariée, 13 ans (Sisi), parapluie, voile, carpe, 4 robes roses pâle de filles d'honneur, \$1,350. 778-0124

### 150 COIN DU BÉBÉ

Achats/ventes, location, réparations, acc., ameublement, jouets. 776-1651  
CONSCIENCE VERTE  
85 rue Eddy, Hull

### MAISONS À REVENU

Maisons à revenu - Ontario 520  
Maisons à revenu - Québec 521  
\*Maisons à revenu demandées 532  
Maisons à revenu à l'extérieur 533  
Services immobiliers 534

### AUTRES PROPRIÉTÉS

Chalets demandés 559  
Chalets à vendre 560  
Chalets à louer 561  
Fermes 562  
Maisons de campagne à vendre 563  
Maisons de campagne à louer 564  
Maisons mobiles à vendre 565  
Maisons mobiles à louer 566  
Maisons préfabriquées 567  
Terres 570  
Terrains 575  
Villégiature - Ontario 577  
Villégiature - Québec 578  
Villégiature à l'extérieur 579

### COMMERCES ET INDUSTRIES

Bureaux à louer 580  
Bureaux à vendre 581  
Commerces à louer 584  
Commerces à vendre 585  
Commerces demandés 586  
Condos industriels à louer 587  
Condos industriels à vendre 588  
Entrepôts à louer 589  
Entrepôts à vendre 590  
\*Franchises à louer 591  
\*Franchises à vendre 592  
Locaux 595  
Possibilités d'affaires 596  
Propriétés commerciales à louer 597  
Propriétés commerciales à vendre 598

### DIVERS

\*Agences de rencontre 599  
\*Amitié, rencontres 600

### 152 DIVERS À VENDRE

2 BELLES bagues pour femme, 18 carat, bague anniversaire, neuves, document en main. Vaut \$5,000 demande \$3,300. 281-0480, 769-0161.

À BAS PRIX! Matériaux 1ère qualité, bas prix imbattables! Plancher flottant travertin sans colle 25 ans: \$0.99/pi. Tuile autocollante: \$0.29. Laine R20x15: \$16.99. Panneau de préfini: \$8.97. Moulure coloniale 8 pi cadre: \$0.99, plinthe: \$1.19. Perceuse 18V sans fil: \$39.99. Valide du 9 au 15 mars 2003. Matériaux à Bas Prix, (819)986-5720, (613)836-6420 et (613)527-5090.

ANTIQUITÉS, réfrig. 1930 GE; électroménagers 1940-1950 à vendre d'ici le 12 mars. Chez Ti-Guy Bric à Brac (antiquités). 198 Eddy, Hull. 770-3639.

AQUARIUM 50 gal. + meuble chêne, \$800 nég. 777-3707

COUVERTURE en lapin doublée, 6x7, \$300 nég. 771-7184.

DIVERS articles de maison à vendre. 643-2223 après 17h.

ÉQUIPEMENT moderne de salon de coiffure: 5 stations, 2 lavabos, 4 chaises, 3 présentoirs et 1 meuble de réception, \$4,000 nég. 827-1119 ou 712-2202.

FABRICANT de portes moustiquières portes de garages, fenêtres faites sur mesure, fini vinyle ou bois, portes et fenêtres doubles. Léo Groulx Mfg Ltée. (613)764-2956, 721 St-Joseph, Casselman, Ontario.

### KARAOKE SPÉCIALISTE

Appareils karaoke, lecture DVD, CD+G et plus grand choix de karaoke  
MUSICA MONETTE, 663-9999

LOCATION de machine pour isolation. 720-2365

PLUMES fontaines Mont-Blanc, prix à discuter. Inf.: 776-2495.

RÉSERVOIR 600 gal., acier inoxydable, \$600 nég. 281-4868, 986-5962.

SELLE Western, 14", et bride, \$550 nég. 246-2856.

### SURPLUS-FAILITES

Ameublement et équipement  
bureau-atelier-maison-commerce  
COMMENCEMENT, 135 Eddy Hull, 595-4898

### \*Ésotérisme 601

\*Messages personnels 602  
\*Services d'escorte 603

### VÉHICULES

Abris d'auto 656  
Autos à vendre 605  
\*Autos à louer 615  
Autos de prestige 611  
\*Autos demandées 620  
Avions 623  
Bateaux, moteurs et voiliers 684  
Camions à vendre 625  
Camions 4x4 628  
\*Camions à louer 630  
\*Camions demandés 635  
\*Dépannage 636  
Équipement agricole 637  
Fourgonnettes 621  
Garages à vendre 650  
Garages ou stationnements à louer 655  
Garages ou stationnements demandés 660  
Machinerie 663  
Motocyclettes 665  
Motoneiges 670  
\*Pièces et accessoires 672  
Remorques 673  
\*Réparations et entretien 674  
Roulottes 677  
\*Véhicules à moins de 4 000\$ 604  
Véhicules tout terrain 680

### AVIS

Autres services 795  
Avis de décès 710  
Cadre des funéraires (gratuit) 705  
Cartes de remerciements 720  
Cartes mortuaires 735  
Entrepreneurs de pompes funèbres 785  
Faveurs obtenues 760  
Fleuristes 780  
In Memoriam 730  
Monuments funéraires 790  
Naisances 763  
Retrouvailles 797  
Services anniversaires 725

Veuillez lire attentivement votre annonce. En cas d'erreur, veuillez nous aviser le plus tôt possible, car notre responsabilité se limite à 48 heures, soit à la période comprise entre la première parution erronée et le premier jour ouvrable suivant cette parution. Nous ne sommes responsables que du montant facturé pour la période précitée. Frais pour numéro de case 15 \$, retour par la poste 25 \$. Bien que tous les efforts soient faits pour assurer un service adéquat, l'annonceur accepte que l'éditeur ne soit pas tenu responsable des dommages qu'il pourrait subir lors de l'utilisation de ce service particulier de livraison du courrier. Pour payer vos petites annonces utilisez MASTERCARD ou VISA.

Surplus gouvernemental et faillite. Meubles bureau, chaises, étagères métal, ordinateurs, etc 184 Jean-Proulx. 595-2666

### 152 DIVERS À VENDRE

★★★  
SURPLUS II

Surplus gouvernemental et faillite. Meubles bureau, chaises, étagères métal, ordinateurs, etc 184 Jean-Proulx. 595-2666

### 156 DIVERS DEMANDÉS

AVEZ-VOUS des meubles et des vêtements en bon état à donner? Le comptoir St-Vincent de Paul, Hull, 776-1068, les récupérerait avec plaisir. Merci! Pour le tout Gatineau.

### 168 CHASSE, PÊCHE, ARTICLES DESPOT

COURS d'armes à feu (nouvelle loi canadienne). 797-6240 (attendre mess.).  
DINDONS CHASSE 2003  
avant le 15 mars. Pierre, 685-0665.  
RÉSERVOIR Gouin, chalet 4 étoiles et bateau, à louer. 819-771-6030.

### 174 ANIMAUX

3 CHIOTS husky rottweiler, \$50 ch. 669-1700 ou pag. 613-940-0866.  
40 VACHES de boucherie vêlant sous peu + 25 taureaux de premier veau. (819)456-2250, 664-5249

ACHAT/vente de chevaux, 2 percheur gris, 2 et 3 ans. 2 jument belges pure sang, 5 et 8 ans, 2,100 lb. 2 ongres, 6 ans, 2,000 lb. chacun, et autres. Service étalon belge, attelage tout genres, une calèche. (819)766-2251

ADORABLE labrador chocolat, femelle, 6 mois, pure race 827-3855

ADORABLE petit chiot Rottweiler, \$100, 281-9054.

AMERICAN Cocker spaniel, noir et feu, 4 mois, femelle, vaccinée, propre, \$200. 281-3775.

BICHON frisé, blanc, 11 mois, mâle, propre, doux avec enfants. 246-4996.

CHIOTS basset hound (Hush Puppies), pure race, \$325 ch. 1-(613)764-2113, 864-2113.

CHIOTS bichons frisés, tatoués, enregistrés, garantie 2 ans. Joli Toutou, 786 Main, Gatineau. 663-7222.

CHIOTS: COLLIE MINIATURE AUSSI LABRADOR TOUS VACCINÉS. 986-3968

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, MERCREDI 12 MARS 2003

# Les nouveautés du jour

Consultez nos rubriques  
régulières pour la liste  
complète des annonces...

**562-0222**  
**1-800-267-9555**

### LES EXPERTS

"Là où l'expérience joint la qualité"  
CHAUFFAGE ANDRÉ BERNARD  
23 ans d'exp., éval. gratuite 246-3977

### EMPLOIS

1-888-382-8827. Représentant(e)s  
avec auto, rendez-vous fournis.

### ADECCO

**GÉRANT(E)S DE SUCCURSALE**  
Nous sommes à la recherche de  
"leaders" qui, par leur exemple, pour  
ront diriger et motiver une équipe. Les  
candidats idéaux auront 5 ans d'expé-  
rience dans un environnement  
orienté vers le service, 2 ans d'expé-  
rience en vente directe et au moins 2  
ans en développement des person-  
nes. Si un environnement de travail  
rempli de défis, axé sur la vente et où  
ça bouge vous passionne et que vous  
aimez résoudre des problèmes, alors  
ce pourrait être le "match" parfait!  
Deux postes disponibles: Ottawa (bilin-  
guisme un atout) et Hull (bilin-  
guisme obligatoire). Visitez-nous à  
Adecco.ca C.V. en anglais S.V.P. à:  
elise.devasconcelos@adecco.ca.

### EMPLOIS

**AVONS besoin de plusieurs  
préposé(e)s/caissier(e)s/valet(s),**  
dans le domaine du stationnement,  
temps plein et partiel, d'apparence  
soignée, fiable. (N.B.: pour valets,  
avoir 6 ans d'exp. en conduite auto-  
mobile). Envoyez C.V. par fax au  
562-6076

AYLMER, Rona Le Rénovateur re-  
cherche chauffeur(se), temps plein,  
classe 1 ou 3. Apporter votre C.V. au  
435, ch. McConnell, Aylmer.

CHAUFFEUR sérieux(se) deman-  
dé(e), (1 poste temps plein) pour  
Remorquage Deschênes, salaire  
garanti, Club CAA, détenir permis  
classe 5. (819)684-2063.

CHERCHE maman ayant enfants en  
bas âge pour garder chez elle une pe-  
tite fille de 3 ans les sam. et dim. matin  
de 8h à midi, secteur hôpital de Gatineau.  
(Gardiennage demandé) Soir,  
246-4383.

CHERCHE vendeur(se) pour maga-  
sin de bicyclettes, période d'avril à la  
fin août (env. 35h/sem.). Qualités re-  
quises: bilinguisme et expérience  
dans le domaine du vélo et de la  
vente. Se présenter avec C.V. au Cy-  
clo Sportif G.M. Bertrand, 167 Wel-  
lington, Hull (819)772-2919.

### EMPLOIS

**C.L.A. PERSONNEL**  
- Adjointe administrative bilingue, ex-  
cellente maîtrise du français, 3-5 an-  
nées d'expérience, bonne connais-  
sances informatiques MS-Office et  
courriel, poste permanent 3-4 jours/  
semaine, Ouest d'Ottawa, formation  
ou expérience en arts un atout.  
- Commis à la comptabilité, parfaite-  
ment bilingue, comptes à payer et à  
recevoir, facturation, prendre com-  
mandes de clients, poste permanent,  
Est d'Ottawa.  
- Secrétaire réceptionniste bilingue, ex-  
cellente maîtrise du français, très  
bonne connaissance de MS Office,  
personne ordonnée, autonome, ca-  
pable d'assumer responsabilités di-  
verses; 4 demi-journées par semaine.  
Poste contractuel long terme à Buck-  
ingham.

Faites parvenir votre C.V. par téléco-  
pieur au 567-0049 ou par courriel à  
[jobs@clapersonnel.ca](mailto:jobs@clapersonnel.ca)

COIFFEUR(EUSE) demandé(e).  
Contactez Sylvie au 770-0333, après  
18h: 777-8377.

EMPLOYÉS temps plein, jour/soir,  
dépanneur Pont Alonzo. 955-2872.

### EMPLOIS

POSSIBILITÉ d'affaires pour une per-  
sonne sérieuse, bilingue. Territoire  
établi dans la région d'Ottawa. Auto  
Magic vous offre l'occasion d'être au-  
tonome, à votre compte, dans la vente  
de produits d'entretien automobiles.  
Vous devez posséder une mini four-  
gonnette ou Econoline. Envoyer CV  
à/s Marcel par télécopieur au  
819-568-7907 ou se présenter au 97  
Av. Gatineau, Gatineau.

#### Restaurant Subway

recherche personnel mature pour tra-  
vailler de 10h à 14h de jour, égale-  
ment personnel de soir. Idéal pour  
personne retraitée. Se présenter au  
Subway, 438, boul. St-Joseph, Hull  
(Place Fleuret de Lys).

### IMMOBILIER

1 CHAMBRE, 1er avril-mai, 307 rue  
North, Gatineau, poêle, réfrig., non  
chauffé, non éclairé, stat., \$425.  
761-3272 soir.

1 CHAMBRE, \$540/mois, chauffé,  
éclairé, s/sol de maison. 663-8170

2 CHAMBRES, 1er mai, \$585, poêle,  
réfrig., stat., buanderie, non chauffé,  
non éclairé, près Wal Mart. Pas d'an-  
maux. 246-7873, 772-6589.

### IMMOBILIER

3 CHAMBRES, \$625/mois, Angers, li-  
bre. 773-0808.

3 CHAMBRES, logis à louer à Gati-  
neau, 1er mai, \$635 chauffé, éclairé.  
669-7992.

AYLMER, Club de golf Rivermead, 1,  
des derniers terrains à vendre, rue  
Félix-Leclerc, tous les services sou-  
terrains, prêts à construire. Un des  
plus prestigieux quartiers à Aylmer.  
Pas de voisin arrière. \$44,000 +  
taxes. Michel Denis, 923-4148

AYLMER, rue des Saules, 2 et 3  
chambres, \$800 et \$900. Maison à  
louer. 770-5650.

BEAUX 3 acres boisés et privés, à  
vendre, à 5 min. de sortie Montée  
Palement, ch. Forgy (asphaltes).  
(819)871-2330

GATINEAU, condo à vendre, 240,  
boul. de l'hôpital, 2 chambres, plan-  
cher de bois et céramique, \$109,900.  
Disponible 1er juin. Francine Chénier,  
Alliance Immobilière, 246-5257.

REPRISE: Côte d'Azur, 3+1 cham-  
bres, 3 s/bains, foyer, garage, pos-  
session immédiate, maison à vendre:  
\$179,900. Lucille Biasolo, 759-0887,  
Re/Max Direct, courtier immobilier  
agréé.

### IMMOBILIER

VAL-DES-Monts, 1 acre +, vue pano-  
ramique, 5 km de l'autoroute 50. Nous  
construisons si désiré. 663-3640.

### VÉHICULES

1988 CHEVROLET S-15 Extra Cab,  
162,000 km, pneus neufs, \$1,200 ou  
échange. 319-2954, 568-4977.

1991 GMC 2500, haut rendement, 6.2 L,  
double de caisse, 177,000 km, 1 pro-  
prio, pas de rouille. \$10,900. 588-9941

1991 TERCEL, 2 portes, automat.,  
200,000 km, \$1,999, 457-9770.

1991 TERCEL, 4 portes, 5 vit.,  
145,000 km, \$1,900, 665-6817.

1994 MOTONEIGE Artic Cat ZR 700,  
très propre, \$2,700. 663-0423.

1997 MAZDA Protégé automat., 4  
portes, excellent état, 80,000 km,  
\$8,500 nég. 770-4789, cell: 923-5678.

1997 TOYOTA Tercel, 2 portes, 5 vit.,  
vert mer, 128,000 km, \$8,500 nég.  
Jour. 997-2598.

DIVERS  
CAMION RÉFRIGÉRÉ, Ford Cargo Van,  
1994, (peut aussi congeler) 7.3 L,  
200,000 km. (possibilité d'affaires)  
\$14,000. (819)427-8181.

## MOT MYSTÈRE

ETATS ET CAPITALES - Un mot de 6 lettres

S	A	N	A	A	B	R	U	N	E	I	L	A	M	Y
S	O	T	I	E	W	O	K	L	A	H	O	M	A	Y
L	I	G	A	I	R	A	N	E	F	M	D	B	D	U
U	I	E	R	E	V	A	N	T	T	I	M	N	J	R
K	A	M	P	A	L	A	G	E	A	O	D	A	A	E
R	I	G	A	I	V	L	U	H	B	R	C	J	R	V
A	J	U	B	A	A	Q	E	A	A	A	I	P	I	N
I	D	A	H	O	I	T	O	T	R	N	Y	O	E	E
N	N	L	S	X	P	M	L	A	E	H	A	M	S	D
E	A	O	E	Y	A	A	M	E	C	Q	U	E	S	E
L	T	M	G	S	N	S	M	U	I	T	A	L	I	E
I	A	E	I	T	A	O	R	C	F	P	I	A	U	I
C	L	P	A	B	J	M	A	L	E	C	O	S	S	E
I	H	L	E	D	I	I	A	W	A	H	A	I	T	I
S	F	R	A	N	C	E	Y	D	O	D	O	M	A	N

ABUJA	ECOSSE	LAOS	PANAJI
ADJARIE	EGYPTE	LATIUM	PIAUI
AMMAN	EREVAN	LIMA	PRAIA
ARACAJU	FIDJI	LOME	RABAT
ARGOS	FRANCE	MALE	RECIFE
ASMARA	GHANA	MALI	RIGA
ATLANTA	HAITI	MECQUE	SALEM
BOMBAY	HAVANE	MEXIQUE	SAMOA
BRUNEI	HAWAI	NAMIBIE	SANAA
CHYPRE	IDAHO	NATAL	SICILE
CROATIE	IRAN	NEPAL	SUISSE
DELHI	ITALIE	OKLAHOMA	TAIPEI
DENVER	KAMPALA	OMAN	UKRAINE
DODOMA	KOWEIT	ONTARIO	

Solution du dernier problème : VARIOLE

12 mars 2003

No 236

## Abonnez-vous!

562-0555 LeDroit

1.800.267.9555

### LES EXPERTS

RUBRIQUES  
241 310

### 562-0222

#### 244 APPAREILS MÉNAGERS

25 ANS d'exp., service à domicile,  
toutes marques. Pag.: 955-0129.

#### 250 CHAUFFAGE, CLIMATISATION

"Là où l'expérience joint la qualité"  
CHAUFFAGE ANDRÉ BERNARD  
23 ans d'exp., éval. gratuite 246-3977

#### 260 DÉMÉNAGEMENT, TRANSPORT

#1 À PRIX FIXE  
pour déménagement et  
emballage  
CLAUDE TRANSPORT  
561-1686, page 231-8701

#1 DANS L'OUTAOUAIS pour rapport  
qualité/prix, déménagement local et  
longue distance, du plus petit au plus  
gros, boîtes fournies gratuitement, 4  
camions à votre service. 643-2555.

#### \*PETITS DÉMÉNAGEMENTS S.P.

DÉMÉNAGEMENT abordable, Qué-  
bec et Ontario. 777-0942.

#### DÉMÉNAGEMENT D.R.

"Parce qu'on s'intéresse à vos besoins."  
Commercial et résidentiel.  
246-9397, 281-4000.

#### \*DÉMÉNAGEMENT DV\*

Cientèle établi depuis 1974. Prix  
compétitif. Meubles protégés par cou-  
vertures dans la maison. Local et lon-  
gue distance. 819-643-5749

#### \*DÉMÉNAGEMENT MAXIMUM\*

\*Expérience, service, qualité\*  
Assurances et estimation gratuite  
777-6683, 777-MOVE, 294-6683.

#### DÉMÉNAGEMENT, travail garanti.

(613)747-7373.

#### PETITS déménagements. Après 19h

et fin de semaine, Sam au 773-3141.

#### VOUS DÉMÉNAGEZ?

Déménagement local à très bon prix,  
12 ans d'exp. Patrick, (613)719-6623.

#### 262 DÉNEIGEMENT

100% ASSURÉ, Gatineau-seulement  
à contrat ou appel. Aussi, déneige-  
ment de toitures. 243-6565, 772-5035

#### DÉNEIGEMENT DE TOITURE

Les Services d'habitation Poitras.  
775-0131, 776-0670.

#### DÉNEIGEMENT de toiture, à bon prix

775-0797

#### DÉNEIGEMENT résidentiel secteur

Limbour, rue Poirier, 319-0289.

#### DÉNEIGEMENT, service rapide, Hull, Ga-

tineau et Aylmer. Déneigement Lemay,  
319-0160.

#### DÉNEIGEMENT et déglacage de

toiture, estimation gratuite. 663-9397.

#### ENLÈVEMENT DE NEIGE

YVES MEUNIER  
%20 DE RABAIS. Inf.: 775-0549.

#### 264 DIVERS

DÉSIREZ-VOUS perdre 5 à 30 lb. en  
30 jours? Méthode naturelle conçue  
par des médecins. Résultat garanti.  
Sans frais, 1-866-845-9965.

#### 268 ÉLECTRICITÉ

TOUS travaux électricité, estimation  
gratuite. Entreprise A. Roy 643-3333.

#### 277 IMPÔTS

30 ANNÉES + d'exp., fédéral/provincial,  
minimum \$25. Robert, 243-4748.

#### IMPÔTS pour particuliers, \$30/

personne. Vals chercher documents  
(Aylmer-Hull). Y. Gosselin, 595-0985.

#### 277 IMPÔTS

PROVINCIAL/fédéral, complétés en  
2 jours, \$25 minimum. (819)777-1960

#### 280 INFORMATIQUE

DÉVELOPPEMENT logiciels d'appli-  
cations et bases de données. Visual  
basic, C++, et autres. 773-0086.

PROBLÈMES D'ORDINATEUR??  
Solutions immédiates! Service à  
domicile prompt et courtis.  
277-3594, www.tardifnet.ca

#### 284 MAISONS, RÉPARATIONS

#### ET RÉNOVATIONS

#### \*\*\*

100% garantie, s/sol, s/bains, joints,  
plafond texturé, peinture, céramique,  
etc. Pierre 669-3932, 665-7737.

FERAIT réparations et constructions de  
tous genres, int. et ext., résidentiel.  
Yves 673-4385.

HOMMES à tout faire, int./ext.,  
Outaouais/Ottawa, entretien, répara-  
tion, rénovation de A-Z. 775-8909.

HOMMES à tout faire: peinture, répara-  
tions, finition, meubles, etc. Bon ta-  
rif - Travail garanti. 364-3784.

LA TOUCHE FINALE, rénovation, fini-  
tion de tous genres et +. 751-8199.

PLANCHERS de bois franc et mou-  
lures artisanales. Spécialiste en de-  
sign. Michel 985-2429.

PROBLÈMES D'EAU AU SOL?  
Réparation de fondations  
Estimation gratuite.  
Les Excavations J.M., 778-6520

RÉNOVATION MORIN, spécialiste  
en cuisine et s/bains. 246-8215.

RÉNOVATIONS DE TOUTS GENRES  
s/sol, s/bains, garage, armoires sur  
mesure. Qualité et garantie assurées.  
819-669-8729, pag.: 760-3183.

RÉNOVATIONS générales et ar-  
moires de cuisine. 671-1264.

TOUT ce qui touche la maison: me-  
nuiserie, plâtre, joints, peinture, céra-  
mique, plancher de bois, etc.  
819-459-1935.

VOUS avez de la rénovation ou de la  
construction à faire. Pourquoi atten-  
dre, c'est le temps avec la belle tem-  
pérature qui arrive. Appelez Char-  
trand Rénovation, une compagnie  
indépendante avec 15 ans d'expé-  
rience, Ontario seulement. Germain,  
(613)673-2023; cell. (613)762-6769.

#### 285 MENUISERIE

\*\* BOISERIE BEAULIEU \*\*  
LE SPÉCIALISTE EN PANCHER de  
bois franc 669-6172, 1-800-407-6172

POSE de céramique et bois franc, sa-  
blage, s/bains et autres travaux. Tra-  
vail garanti. 1-888-877-0077

SPÉCIAL saison, sablage \$1,40 pi car.  
BOIS franc et céramique, pose et sa-  
blage. Satisfaction garantie. 827-8037

287 NETTOYAGE MÉNAGE

25 ANS D'EXPÉRIENCE font la diffé-  
rence. Lavage de tapis, vitres, sofa,  
auto, etc. Très bons prix et service.  
Nettoyeur Yvon 568-5777, pag.: 778-5777

AVEC CAMION USINE, nettoyage tapis,  
divan, entretien et autres.  
NETTOYEUR VOLANT, 770-0440

DAME ferait entretien de maison, exp.,  
bonnes références. 643-1176

FERAIS entretien ménager, résiden-  
tiel et commercial. Mélanie 643-2799

#### 287 NETTOYAGE MÉNAGE

SERVICE d'entretien ménager de  
l'Outaouais, les spécialistes du rési-  
dentiel. 773-2515, www.semo.ca

#### 289 PISCINES

HORS-TERRER, installation, répara-  
tion, déménagement, changement de  
tôle. Garantie. 819-281-0026.

RÉPARATIONS Piscines G.B.: Instal-  
lation, réparation, vente. 663-4357.

#### 290 PLÂTRE ET PEINTURE

100% ABORDABLE, peinture, esti-  
mation gratuite. André, 712-0342.

30 ANS D'EXPÉRIENCE, peinture,  
joints, plafonds texturés; estimation  
gratuite. (819)669-9104.

EXPERT PLÂTRIER, JOINTS ET GYPSE,  
30 ANS D'EXPÉRIENCE. 777-3379

JOINTS/GYPSE, plafonds texturés,  
travaux tous genres. 669-6232.

JOINTS, GYPSE, PLÂTRE, GARANTIE  
pag.: 779-6992, cell. 712-1961

LES PEINTURES R. LANDRY INC.  
(R.B.Q. 8102-4556-50) 281-5222

PEINTURE à tout faire, gypse, à contrat,  
estimation gratuite. Pour secteur  
Gatineau-Hull. Gaétan 643-9960.

PLÂTRIER, tireur de joints, finition de  
plafonds. 663-1560, pag. 778-4555.

#### 291 PLOMBERIE

1er AVEC PLOMBERIE SYLVAIN  
réparation, rénovation, nettoyage  
d'égoûts. (819)328-3670 cell.

#### 294 REMBOURRAGE

## 174 ANIMAUX

CHIOTS labradors blonds, enregistrés C.C.C., garantis. \$500. 819-242-1558

CHIOTS: shih-tzu, caniches "toys", chihuahua. Vaccinés. 281-1007

GARDERIE, tonte et toilettage. Studio canin la Sablonnière, 643-4873

POUR une tonte qui a du chien... 669-2626

RECHERCHE mâle berger allemand pour accouplement. 246-4754

TRÈS beaux chiots yorkshires de 2-3 lb et 4-6 lb, éduqués à ne pas japper, propre à la cage. Garantie professionnelle, carnet de santé. 819-587-3292

YORKSHIRE-TERRIERS à vendre 1-819-623-2576

## 176 ANIMAUX, PENSION NOURRITURE ET SOINS

FOIN à VENDRE, balles rondes et carrées. 663-7614

## 196 ENSEIGNEMENT, COURS

1 FORMATION MASSOTHÉRAPEUTE agréée par l'AMPQ 1-877-202-2927

www.massagesuisse.com

COURS D'ANGLAIS sur mesure, plaisant, clair, rapide! 777-6564

COURS de pose d'ongles, pierre de lune, acrylique. Bon prix. 669-5171

ENSEIGNANT avec exp. possédant 4 langues, français, anglais, italien ou arabe, donne cours privés, 923-8257

LE BILINGUISME ÇA PAIE Ma méthode dynamique pour apprendre l'anglais assure votre succès dès le 1er cours. Professeur Sam Labrecque (613)842-4625

## 198 SOINS DE BEAUTÉ, ESTHÉTIQUE

ENSEMBLE lavabo "back-wash", noir + 2 chaises hydrauliques, noires, excellente condition. 743-2934

## 200 CONDITIONNEMENT PHYSIQUE

ÉQUIPEMENT professionnel, \$2,500 nég. 775-7842, 819-665-2052

TAPIS roulant de luxe, neuf, pliable, Image 10.4C, 3 programmes, valeur + de \$2,000 pour \$1,500. 684-8605 après 18h

## 202 CHAUFFAGE, CLIMATISATION

BOIS de chauffage. Dernier rappel, meilleure qualité et meilleur service. \$65 la corde, \$75 la corde livrée (4'x8'x16"). (819)986-8801

BOIS de chauffage sec, chêne, érable, \$60/corde. 986-8718

FOYER au gaz Osborne, 30,000 BTU, \$1,200 nég. (819)261-7616

LES BOIS DE FOYER J.B., bois vert \$55 la corde. Après 18h, 568-2650

## 214 ÉQUIPEMENT COMMERCIAL

2 FOURS à pizza, table réfrigérée et mélangeur. 797-5375

MACHINE interac privée (TVP). Valeur de \$2,200, prix demandé \$1,800. Laissez-mess. au (819)281-5411

RÉCHAUD à poulet 3 pi; machine à maïs soufflé; Stoelting crème glacée molle; tablettes Hussman et paniers empilables de 3 pi pour magasin du dollar. Jacques, 613-524-2933

UNITÉS réfrigération, neufs, reconditionnés; compresseurs. 669-4658

## 220 ARGENT DISPONIBLE

1er-2e HYPOTHÈQUE, prêt commercial, équipement, placements, 1%/mois, 790-8091, de 8h à 16h

ARGENT à prêter, 1re et 2e hyp., réponse rapide. Progrès courtier immobilier agréé, Gilles Dulac, 568-8815

BESOIN D'ARGENT? 2e hypothèque et prêt personnel/tous genres. S.A.C. (819)568-5571 Mme Lapointe

## 220 ARGENT DISPONIBLE

**Lebel**  
SYNDIC DE FAILLITE

VOS DETTES VOUS TROUBENT ?  
Salaire de salaire, salaire de biens ?  
Agents de recouvrement à vos trousses ?  
Consultez un conseiller professionnel pour connaître les solutions possibles à vos problèmes!

CONSULTATION GRATUITE ET CONFIDENTIELLE

Me Jean-François Label  
LL.L.D.D.N. CIP  
Syndic de faillite

Jean-François Jutras  
B.A.  
Administrateur

Téléphone : (819) 595-1800  
50, boul. St-Raymond, HULL (Québec) J8Y 1R7

## Argent en 1h

Si votre voiture est payée

De \$300 à \$6,000

Continuez à utiliser votre voiture

Rapide - Sérieux

Hull (819) 772-4547

Montréal (514) 955-7077

Rive-Sud (450) 674-7038

Laval (450) 682-0229

Québec (418) 624-4884

VOUS désirez acheter ou consolider vos dettes? Appelez au 665-0134

## 220 ARGENT DISPONIBLE

### CONSOLIDÉZ VOS DETTES et évitez la faillite

Avant d'aller au syndic, consultez un conseiller indépendant en insolvabilité pour protéger vos biens.

P.A. CONSOLIDATION 328-2821

### PROBLÈMES financiers persistants

Nous pouvons vous aider. Règlement avec tous vos créanciers. Appelez-nous pour une évaluation gratuite de votre situation financière.

Raymond Chabot Inc., syndic de faillite

850-8806

## 222 ALIMENTATION ET ALIMENTS NATURELS

RECHERCHE 23 PERSONNES désirant perdre plus de 15 lb, système naturel et résultat garanti.

Inf.: 1-866-219-8635 ou www.maigrir-o-naturel.com

## 314 EMPLOIS DEMANDÉS

PERSONNE connaissant 4 langues, français, anglais, italien; arabe, recherche un travail d'interprète ou traduction, 923-8257

## 317 ESTHÉTIQUE, COIFFURE

BEAUTÉ des anges - coiffeur(se). Environnement agréable, encadré et autonome. Roxane / Manon: 568-9900

COIFFEUR(EUSE) demandé(e). Contactez Sylvie au 770-0333, après 18h: 777-8377

COIFFEUR(SE) demandé(e) avec expérience. Salaire, commission. Suzanne ou Chantal 685-9292

ESTHÉTICIENNE demandée pour location de cabine dans salon achalandé à Aylmer. Alain au 684-0011

HULL, centre-ville, recherche esthéticienne pour location de cabine, 777-4445

RECHERCHE assistante-coiffeuse (h./f.) avec expérience, minimum 20h/sem. 568-1822

RECHERCHE coiffeur(se) avec 2 ans ou + d'expérience, secteur de l'Hôpital à Gatineau. 561-1212

SALON de coiffure à vendre, pour cause de maladie, près du Marché By, Ottawa. Bon prix. Suzanne 664-2526

THERMO-LIFT sans éphédrine. Jean, 819-561-5411, 613-799-5167

URGENT besoin de coiffeur(se)s, minimum 1 an d'expérience. Salon bien situé. 778-3591

ZEUT COIFFURE

Centre-ville de Hull, recherche coiffeur(se) avec clientèle et espace à louer pour: massothérapeute, nutritionniste ou autre. Pierre 771-5152

## 320 GARDIENNES DEMANDÉES

CHERCHE maman ayant enfants en bas âge pour garder chez elle une petite fille de 3 ans les sam. et dim. matin de 8h à midi, secteur hôpital de Gatineau. Soir, 246-4383

GARDIENNE DEMANDÉE. (613)746-1038

RECHERCHE dame mature, responsable, non-fumeuse, pour donner soins, adolescente multi-handicapée, avant et après l'école. Congés, etc. Projet Faubourg, Val-des-Monts. Références. Après 18h: (819)671-7890

RECHERCHE gardienne "nanny" non-fumeuse chez moi (Le Plateau), 4 jours/sem., horaire flexible de jour, exp. requise, pour fille 1 an. 595-6753

RECHERCHE "mammie" chez moi (Cantley), horaire flexible de jour. 827-8911

## 322 GARDERAIS ENFANTS

0-4 ANS, infirmière, jeux ext. à l'année temps plein/partiel, reçus. 778-2937

0-5 ANS, infirmière, repas équilibrés, reçus. 663-4757

0 À 10 ans, exp. en garderie, cours RCR, \$15/jour. Eve, 669-6485

0 À 10 ans, exp., reçus, bons soins. Templeton, Sylvie, 669-4718

18 MOIS à 6 ans, ouvert lun au ven., 6h30 à 17h30, secteur Aylmer. Jeux éducatifs, jeux à l'ext. tous les jours, repas chauds + 2 collations. Exp. et références, cours Ambulance St-Jean et RCR, reçus, Julie, 684-2252

1 À 5 ans, déjeuners, dîners et collations, secteur Le Plateau, trilingue, de 7h à 17h, reçus, 776-5496

1 PLACE enfant 2 à 5 ans, milieu familial, Le Plateau, Hull. 770-9150

À MASSON-ANGERS, garderie en milieu familial, bonnes références, cours RCR, lundi au ven. 281-2280

ÉCOLE Montessori, place disponible pour les 15 mois à 36 mois et plus. 777-1138

GARDERIE, 1 place disponible, 2 ans +, 561-8898

GARDERIE en milieu familial, 0-5 ans, secteur des Fleurs (Gatineau). Repas équilibrés, activités int. et ext., prés.parc. Avec reçus. 669-0207

GARDERIE pour enfants, 1 à 5 ans, franchement refait à neuf, Mélanie, 669-1429

GARDERIE reconnue, \$5, pour 3 à 5 ans, bien organisée, secteur boul. Lorrain. 643-3691

GARDERIE, repas santé, jeux éducatifs, R.C.R., 1 place. Josée, 243-5513

## 322 GARDERAIS ENFANTS

GARDIENNE de dépannage chez moi, 24h/24h, sortie imprévue? Resto? Bingo? Pas de gardienne? Appelez Vivi au 772-0431 ou 712-0685

GATINEAU, secteur LeBaron, service de garde, 2-5 ans, cours premiers soins, \$18/jour. Inf.: 246-8530

HULL, centre-ville, avec expérience, références, reçus. 771-8147

LE SOIR et la nuit, 6 ans d'exp., non-fumeuse. Kim 568-9669

OTTAWA, garderait enfants chez moi. Bon prix. 231-7675

SERVICE DE GARDE 5 ÉTOILES

Service privé, milieu privilégié, possède un BAC en orthopédie et formation en psychothérapie. Réservez votre place, 663-9531

## 324 EMPLOIS-INFORMATIQUE

DÉVELOPPEUR DE BASES DE DONNÉES

MAQEX.COM cherche un spécialiste en Microsoft Access, élaboration de fichiers d'aide WinHelp, pour le développement d'un produit trilingue (français, anglais, espagnol). Expertise en ASP, PHP, MS SQL souhaitée. Faites parvenir votre CV à: manager@maqex.com

## 325 OFFRES D'EMPLOI

100 SAUVETEURS (S.N. piscine), Ottawa-Gatineau, juin à sept. Télécopier C.V. au (613)789-0550 ou mylene@h2o.ca

2 MASSEUSES, belle ambiance très propre, \$\$\$, 319-3328

ACHETEUR-estimateur bilingue avec expérience en tuyauterie. C.V. par fax au (819)985-1175 ou courriel: groupe@lafraimboise.net ou au 212, rue Galipeau, Thurso, QC, J0X 3B0

## Réceptionnistes-téléphonistes bilingues recherchés

Metrolert Ltée est présentement à la recherche de personnes dévouées et responsables possédant l'esprit d'équipe ainsi que des aptitudes supérieures pour les communications, l'informatique et la dactylographie. Postes de fin de semaine.

Formation fournie. Avantages intéressants. Pas de télémarketing. Pour faire une demande, composez le 238-7028.

**METROLERT**

## ADJOINT(E) AUX PROGRAMMES

Organisation nationale d'échanges et visites au Canada recherche personne dynamique, bilingue, pour son équipe. Contrat de 15 mois à temps plein. Diplôme collégial/universitaire et exp. en tourisme/éducation. Envoyez C.V. et lettre par fax 613-998-7094 d'ici le 14 mars.

## BESOIN VENDEUR(SE)S par téléphone pour vente de magazines.

Quart de travail: matin ou soir et samedi. Salaire garanti + bonus. Bienvenue aux personnes voulant faire un retour au travail. Formation sur place. (819)777-4889

CHERCHE pour main-d'œuvre générale, travaux tous genres, permis conduire un atout, \$93h. 568-7478

## 325 OFFRES D'EMPLOI

AJTS recherche moniteur(trice) sportif(tive), FIABLE, 5h/sem., entre 11h et 13h30, lun. au ven., \$15/h, travail à Ottawa, doit avoir voiture. Laissez message au 669-7441 ou 568-5658

À LA RECHERCHE DE: personnes hautement motivées intéressées à un poste dans la direction des ventes. Une des organisations de commercialisation à plus forte croissance au pays, excellent revenu potentiel. (819)595-3085

ARTISTES de l'internet (18 ans et plus) - gagnez CHAQUE SEMAINE \$300 et plus (en devises US). Commencez dès MAINTENANT et recevez vos gains tous les vendredis. Contactez http://buzzcams.com

AVONS besoin de plusieurs préposé(e)s/caissier(e)s/valet(s), dans le domaine du stationnement, temps plein et partiel, d'apparence soignée, fiable. (N.B.: pour valets, avoir 6 ans d'exp. en conduite automobile). Envoyez C.V. par fax au 562-6076

AYLMER, Rona Le Rénovateur recherche chauffeur(se), temps plein, classe 1 ou 3. Apporter votre C.V. au 435, ch. McConnell, Aylmer.

BESOIN apprenti-briqueleurs de 1re ou 2e année, bon travaillant et ponctuel. 664-0939

BESOIN d'aide pour travaux tous les lundis, 11h30-12h30 am, pour remises tables/chaises, Vanier. 745-6608

BESOIN URGENT

Commencer dès aujourd'hui, 8 places, payons comptant, pour entrevue: 770-9193 entre 9h et 15h.

BOUCHER demandé(e) minimum 1 an d'expérience, à temps partiel, 20 heures et +/sem. Se présenter avec C.V. au Provigo Mont-Bleu, 775, boul. St-Joseph, Hull et demander Richard.

# Votre HOROSCOPE

Le mercredi 12 mars 2003

### capricorne

du 22 déc. au 20 jan.

Si vous travaillez dans un service public, vous serez très populaire. On vous demandera probablement de faire des heures supplémentaires. Montrez-vous flexible et malléable si vous désirez terminer la journée en beauté. Vous serez remarqué par votre énergie et votre perspicacité. Portez une attention particulière aux gens plus âgés de votre famille. Vous aurez cependant à vous montrer sage et prudent lors de vos achats.

### verseau

du 21 jan. au 19 fév.

Vous aurez à faire preuve de courage et de ténacité afin d'être en mesure de contrecarrer les événements. Vous devrez pour plaire à l'être aimé, lui faire confiance et respecter ses initiatives sur le plan sentimental. Ce jour s'avère favorable pour vos loisirs extérieurs et vos divertissements mondains en compagnie d'amis sincères.

### poissons

du 20 fév. au 20 mars

Vous dégagé un magnétisme fort qui vous rend sympathique aux gens que vous rencontrez. Mais si vous êtes pessimiste, ne vous attendez pas à des miracles dans vos relations. Il faudra faire un effort pour assurer une certaine coopération au travail et au foyer. C'est une journée favorable à tous genres d'activités extérieures.

### bélier

du 21 mars au 20 avril

Vous préférez le calme et la stabilité au risque, mais au cours de cette journée vos habitudes sont bousculées et vous êtes forcé de faire de grands pas en avant. Les planètes sont les alliés de votre carrière, toutes vos interventions portent fruit. Votre ardeur au travail ainsi que votre compétence seront les plus remarquées. Amitiés stimulantes et vie affective épanouie.

### taureau

du 21 avril au 20 mai

Une douce harmonie s'installe dans votre vie amoureuse, c'est un nouveau départ. Ne soyez pas inutilement soupçonneuse. Vous avez envie de solitude et cette tendance vous permet de consacrer plus d'énergie à votre travail et à vos affaires. Votre partenaire pourra vous apporter toute la tendresse que vous désirez si vous le lui demandez.

### gémeaux

du 21 mai au 21 juin

Vos amis vous envient pour l'amour et l'attention dont vous faites l'objet, mais il n'est pas facile de vous satisfaire. Vous seriez plus heureux si vous idéalisiez moins l'amour. Vous bougez beaucoup et votre entourage a parfois de la difficulté à vous suivre. Vos amis qui ont moins d'énergie que vous pourraient vous envier.

### cancer

du 22 juin au 22 juillet

Vous vous sentez insatisfait et incompris, il faudra un peu de temps avant que les choses se replacent. Vous trouverez le réconfort grâce à la fidélité de vos amis et à la solidité de vos amours. L'heure est à la spéculation, aussi bien en matière de finances que de relations amoureuses. C'est le temps comme jamais de prendre des risques calculés.

### lion

du 23 juillet au 23 août

Vous avez un désir d'améliorer vos conditions de vie personnelle en évitant de faire renaître certaines erreurs du passé et en vous engageant vers l'avenir. L'être aimé vous fera apprécier ses qualités positives par le dénouement de certains événements. Vous serez en mesure de l'apprécier non seulement comme compagnon de route mais comme un ami fidèle.

### vierge

du 24 août au 22 sept.

D'une nature passionnée et vindicative, vous désirez fortement connaître un accroissement de votre popularité, auprès du sexe opposé. La bonne entente ne sera possible que si vous agissez envers l'être aimé avec tact et diplomatie. Ce n'est qu'en dissimulant votre nature vindicative et autoritaire que vous serez en mesure d'assurer un bon fonctionnement dans votre travail.

### balance

du 23 sept. au 23 oct.

C'est un jour qui sera vécu avec des intentions d'harmonie et de paix dans vos conditions de vie conjugale et familiale. Vous aurez à contrôler vos élans de possessivité et à éviter d'accorder trop d'importance à certains membres du sexe opposé. Vous sentez le besoin de mêler l'utile à l'agréable dans vos fonctions journalières.

### scorpion

du 24 oct. au 22 nov.

C'est avec idéalisme que vous porterez un intérêt spécial à votre entourage familial, le comblant ainsi d'amour et d'attentions particulières. Votre nature chaleureuse et passionnée fera fi des excuses traditionnelles lors de votre soirée intime. Vous aurez un profond besoin de tendresse et d'amour. Vous serez remarqué par votre souplesse d'esprit et votre facilité d'adaptation.

### sagittaire

du 23 nov. au 21 déc.

C'est avec énergie que vous défendrez vos intérêts aujourd'hui. Vous saurez vous mettre en valeur et prendre la place qui vous revient. Essayez toutefois de ne pas trop bousculer les autres. Si vous faites des achats, méfiez-vous des bons vendeurs. N'acceptez les offres que si elles s'appuient sur de solides garanties. Sinon vous pourriez y perdre.

### 325 OFFRES D'EMPLOI

**CHAUFFEUR** sérieux(se) demandé(e), (1 poste temps plein) pour Remorquage Deschênes, salaire garanti, Club CAA, détenir permis classe 5. (819)684-2063.

**CHOCOLAT** -- Vends super produits et fais-toi super profits.  
**SUPERVISEUR(E) D'EXPERIENCE RECHERCHE(E)**. 1-800-561-2395.



Avec expérience, mature, pour immeubles à logements à Gatineau, Hull et Aylmer. Devront demeurer sur les lieux. Possibilité de revenus additionnels.

**Faxer C.V. au 246-3591**  
renseignements: Gilles  
246-3902 poste 229

### 325 OFFRES D'EMPLOI

**CASH & GO \$\$\$**  
Si vous obtenez actuellement des résultats remarquables dans la vente, que vous projetez une image dynamique et que vous êtes une fonceuse! Si vous avez le goût de vous mettre en valeur et de relever un défi enivrante, ne perdez pas un instant, c'est vous que nous cherchons.  
Recherche femme,  
- bilingue (si possible)  
- au moins un an d'exp.  
- connaissance dans la vente de publicité ou marketing  
- Doit posséder voiture (permis valide).  
- temps plein ou partiel, rémunération intéressante + commission  
Envoyer CV par courriel à:  
michelburnet@bellnet.ca

**CHERCHE** vendeur(se) pour magasin de bicyclettes, période d'avril à la fin août (env. 35h/sem.). Qualités requises: bilinguisme et expérience dans le domaine du vélo et de la vente. Se présenter avec C.V. au Cyclo Sportif G.M. Bertrand, 167 Wellington, Hull (819)772-2919.

**COMMIS** aux pièces et commis de bureau, avec exp., temps plein. Télécopier C.V. au 819-281-1962.

### 325 OFFRES D'EMPLOI

**COMMIS** de nuit à l'épicerie avec expérience, temps partiel. Se présenter avec C.V. au Proviso Mont-Bleu, 775, boul. St-Joseph, Hull.

**COMMIS** fruits et légumes et autres postes disponibles. Se présenter à la Pépinière Emery, 600, Maloney Est.

**BONNEVILLE**

Est à la recherche de **Conseiller(ère)s en habitation**

Postes disponibles pour Arnprior

**Nous offrons :**

- Un salaire concurrentiel
- Un milieu de travail stimulant
- Une formation complète

Le candidat ou la candidate devra :

- être parfaitement bilingue
- avoir de l'expérience dans le domaine de la vente
- être autonome et posséder un bon sens de l'organisation

Pour une rendez-vous, appelez M. Gilbert Cordeau au 771-6960

Compagnie de l'Outaouais recherche **CONTRACTEUR EN PAYSAGEMENT** comme associé. Doit être capable de soumissionner et superviser. Fournissons financement, matériaux et équipements. Envoyer C.V. à: case 180, LeDroit, C.P. 82050, Gatineau, QC, J8T 8E1.

**COMPAGNIE** de ventilation cherche un(e) représentant(e) bilingue pour couvrir le territoire de l'Outaouais. Préférence sera donnée à la personne qui aura de l'exp. en "HVAC" et est capable de lire des dessins mécaniques. Salaire \$30,000 à \$60,000. Envoyer C.V. à CASE 188, LeDroit, C.P. 82050, Gatineau, Qc, J8T 8E1.

**COMPAGNIE "Poussé Poussière"** recherche personne pour entretien ménager, temps plein, le jour. Travail d'équipe, "résidences privées". Véhicule obligatoire. (819)663-0343.

**Construction Junic** est à la recherche d'une secrétaire / réceptionniste temps plein.

**Exigences :**

- 5 années d'expériences
- bilingue
- connaissance des logiciels : word, excel & corel draw 9.0

faites parvenir votre curriculum vitae par fax : 595-0107  
courriel : info@junic.ca

**JUNIC**

**CONCIERGE** résidant, couple de référence, avec exp., entretien et réparation pour 100 logis. 772-1453.

**CONSTRUCTIONS S.M.A.**  
Recherche personne pour pose de fermes de toits (truss), AVEC EXPERIENCE, très bon salaire. 669-1139 et 665-5751.

**COUPLE** concierges demandé. Se présenter du lun. au ven. entre 11h et 19h au Pigale, 99 boul. Gréber, Gatineau, demander le gérant.

**DEMANDE** disc-jockey. Se présenter après 20h, du merc. au sam. au 101 boul. Gréber, Gatineau.

**DÉMARRER** votre entreprise dès \$125. Aucune exp. requise. Pas d'inventaire, bons revenus. 661-2592.

**ENLIGNEUR** et mécanicien, minimum 2 ans d'exp., 372, boul. Maloney. Demander pour Paul au 643-1936.

**ENTRAÎNEUR(E)**-chef en gymnase. Possibilité temps plein. C.V. par fax 568-3526 ou courriel: louise.corneau@videotron.ca. [www.gymaction.ca](http://www.gymaction.ca)

**ENTREPRISE** spécialisée dans le domaine de la construction résidentielle et commerciale en pleine expansion recherche représentant(e) au service à la clientèle, bilingue, dynamique ayant de l'exp. dans le domaine pour se joindre à notre équipe.  
**COMPÉTENCES:**  
• Facilité à communiquer  
• Capable de bien identifier les besoins de notre clientèle  
• Bonne connaissance du domaine de la construction serait un atout.  
Poster ou télécopier C.V. au 3186, Swan Crescent, Ottawa, ON, K1G 3W4. (613)247-0360.

**ESCORTES DEMANDÉES**  
\$\$\$ Claude, 328-5393 \$\$\$

**ÉTUDIANT(E)** pour garderie en milieu familial, temps partiel (assistant(e) éducateur(trice)). 664-8178 (mess.) ou carolerock@hotmail.com.

**GAGNEZ** votre revenu, temps partiel/ plein. Travaillez de votre domicile. Brochure gratuite. 1-866-306-7217.

### 325 OFFRES D'EMPLOI

**ENTREPRISE** DANS LES VÉHICULES RÉCRÉATIFS DE CAMPING est à la recherche de:

**Représentant(e)s des ventes**  
Pour ces postes, nous offrons une combinaison salaire et commissions avec bénéfices. Formation fournie si vous n'avez pas d'exp. Vous devez être bilingue, avoir le goût de relever des défis et avoir de l'entregent.

**Personnel assigné aux pièces**  
Expérience préférable et bilinguisme essentiel.

**Personnel assigné au service**  
Expérience en électricité, construction ou en mécanique, bilinguisme préférable.

Pour ces postes, nous offrons un salaire compétitif avec bénéfices.

Veillez faire parvenir votre C.V. à case 181, LeDroit, C.P. 82050, Gatineau, QC, J8T 8E1 ou par courriel à: rvtrailerhelp@yahoo.ca

**EXOTICA ENTERTAINMENT**  
Danseuses demandées, possibilité de \$300 à \$400 par jour, formation incl. nouveau: (613)725-6434.

**JOLIES** filles 18-22 ans, comme modèle lingerie érotique, spectacle privé, entraînement, beaucoup d'argent \$\$\$ (613)742-5007.

**RÉSIDENCE NOTRE-DAME**  
Vous cherchez un milieu de travail :

- agréable • peu de stress
- esprit d'équipe • qui vous permet d'avoir le temps de bien travailler

**INFIRMIER(ÈRE) ET/OU INFIRMIER(ÈRE) AUXILIAIRE**  
2 p. t. partiel de jour et 1 p. t. partiel de soir  
**PRÉPOSÉE AUX BÉNÉFICIAIRES**  
1 p. t. partiel de nuit

Faites parvenir votre c.v. au 39, rue Amherst, Hull J8Y 2W1  
**Télécopieur : (819) 778-2879**

**GAGNEZ** \$200, \$300, \$500 ou plus par semaine en assemblant nos différents produits à la maison. Aucune expérience nécessaire. Pour plus d'inf., envoyez une enveloppe pré-adressée à: Stacey Craft, 3-1750 The Queensway, suite 1238, REFERENCE 293, Toronto, ON, M9C 5H5.

**HORIZON MESSENGER**  
recherche messenger (ère) possédant bonne connaissance de la région Ottawa/Hull (centre-ville), voiture ou camionnette. Salaire compétitif. Se présenter au 52 Hôtel-de-Ville, Hull.

**JOIGNEZ-VOUS À NOTRE ÉQUIPE!!!**  
L'équipe la plus vaste de réparation de collisions est à la recherche, à travers la région d'Ottawa, du personnel qualifié suivant:  
**- TECHNICIENS EN CARROSSERIE** - \$16 fixe (toujours beaucoup de travail), allocation pour outils et bénéfices.  
**- PEINTRES ET SABLEURS**  
**- REPRESENTANT AU SERVICE À LA CLIENTÈLE**  
S.V.P. appelez ou télécopiez: Yvon Alard, 836-1072; téléphone: 836-6120.

**JOURNAL DE MONTRÉAL**  
recherche des camelots motorisés pour secteur Gatineau. Mathieu ou Julie au 775-0503.

Le concessionnaire Ford #1 dans l'Outaouais pour la 3<sup>ème</sup> année consécutive recherche

**Représentant(e) des ventes**

**Exigences :**

- Bilingue
- Expérience un atout
- Nouveau plan de rémunération révolutionnaire
- Milieu de travail agréable
- Nombreux avantages sociaux

Faites parvenir votre c.v. à/s de Paul Vallières ou Richard Champagne  
**986-3000**  
Fax : 986-3665

901, Dollard Buckingham J8L 3T4

**CARLE FORD**

[www.carleford.com](http://www.carleford.com)  
courriel : info@carleford.com

### 325 OFFRES D'EMPLOI

**LES IMMEUBLES E. TASSÉ**  
**SUPERVISEUR(E) DE COMPLEXE D'HABITATION**

Les Immeubles E. Tassé sont à la recherche d'une personne dynamique et d'expérience pour gérer son personnel d'entretien et réparations pour ses 930 logements et ses 200,000 pi. car. d'espaces commerciaux.

Les candidats DOIVENT posséder

- des connaissances de base en construction
- Des connaissances en administration, planification et gestion du personnel
- Bilinguisme obligatoire.

Échelle salariale: \$35,000 - \$45,000

Faire parvenir votre curriculum vitae aux Immeubles E. Tassé, a/s de M. Adrien LeBlanc, 22 Des Flandres, bureau 106, Gatineau, J8T 4R7  
fax: (819)568-4353 ou courriel: imm.tasse@videotron.ca  
Seules les candidatures retenues seront contactées.

**Notre-Dame**

**RÉCRÉOLOGUE**

20 h / semaine

Faites parvenir votre c.v. au 39, rue Amherst, Hull J8Y 2W1  
Fax : (819) 778-2879

**MONTEUR(se)s** charpentes "framer" bon salaire. 790-8762, 669-2724.

**NETTOYEUR/pressoir** et commis au comptoir, avec exp., demandé(e) pour nettoyeur à sec. 743-0505.

**OCCASION D'AFFAIRES DYNAMIQUES**  
revenu intéressant, temps partiel, temps plein. Marché en pleine expansion, information gratuite:  
1-877-398-6379.  
[www.opportunitie.org](http://www.opportunitie.org)

**AIDE À LA RECHERCHE D'EMPLOI!**

Tu as un casier judiciaire  
Appelle au 776-2777

Centre de placement spécialisé (CPSP)  
70% se trouvent du travail  
Gratuit et confidentiel

**PERSONNEL** pour tout faire dans une cuisine, temps plein saisonnier, 40h/sem., pour club de golf à Buckingham. 663-2847.

**PRÉPOSÉ(E) AU STATIONNEMENT** fiable et d'apparence soignée, demandé à temps plein sur quarts de travail, ayant 6 ans d'expérience de conduite. Se présenter chez Center Parking, 99, rue Bank, Ottawa.

**PRÉPOSÉ(E)** aux chambres avec références. Se présenter avec C.V. au Motel Le Châteauguay à Hull.

**Réfrigération et Gaz**  
Centre-Ville Ltée

Offre d'emploi  
Poste permanent

**FRIGORISTE**

Apporter votre CV au  
560 Principale Buckingham  
Télécopieur : 819-986-7598  
Courriel : [claude.rcv@videotron.ca](mailto:claude.rcv@videotron.ca)  
Téléphone : 819-986-2015  
A/S Claude Philippe

**PUBLIC-SAC**  
recherche distributeur(trice)s, secteur Aylmer et Hull Ouest. 682-9719.

**RÉCEPTIONNISTE** bilingue demandé(e), avec connaissances de Word et Excel, doit avoir beaucoup d'entregent et une bonne communication. Temps plein. Télécopier C.V. entre 8h et 17h: (613)733-1908, a/s Nadia.

**RECHERCHE** réceptionniste dentaire bilingue pour clinique très occupée, temps partiel. Télécopier C.V. au 613-824-2921.

**RÉSIDENCE PRESLAND** requiert **PRÉPOSÉ(E)s** de jour, pour effectuer soins aux patients, lavage, ménage, servir repas, distribution des médicaments, etc. Se présenter: 198, rue Presland, Ottawa, entre 9h et 15h.

**RÊVEURS**  
Vous pensez que \$10 de l'heure vous donnera la maison de vos rêves?  
**Pensez-y bien!** J'ai la clef de votre futur si vous avez le cran d'ouvrir la porte.  
Appelez Luc au 246-3188 entre 10h et 14h

### 325 OFFRES D'EMPLOI

**SERVICE À LA CLIENTÈLE**  
Vous devez être bilingue, avec une expérience en prises de commandes, service à la clientèle et tâches administratives. Expérience dans le domaine de la santé et physiothérapie souhaitable. Envoyer C.V. à: mail@orthocanada.com ou faxer à: 671-7847. Travail à Val-des-Monts.

**HYUNDAI GATINEAU**

Concessionnaire en pleine expansion recherche **UN(E) REPRÉSENTANT(E) DES VENTES**

Exigences :

- Expérience dans la vente automobile un atout
- Bilingue
- Honnête
- Permis de conduire valide

Pour entrevue confidentielle contactez Michel Charlebois  
**246-2555**  
Télécopieur : 246-2458

**SERVICE ROUTIER BEN INC.**  
recherche CONDUCTEUR(H/F) DE "DÉPANNEUSE", temps plein: 1 fin de sem. sur 2. Salaire fixe. 827-1887.

**SOCIÉTÉ** de consultation en gestion spécialisée dans le développement international durable et située dans le secteur Hull, recherche commis comptable pour emploi à temps partiel, ayant les compétences suivantes:

- excellentes connaissances comptables et financières;
  - excellente connaissance des outils informatiques;
  - connaissance du logiciel Acomba;
  - bonne communication.
- Faites parvenir votre C.V. avant le 25 mars, à l'adresse suivante:  
Commis comptable  
C.P. 1874, succursale "B"  
Hull, Québec, J8X 3Z1

**STYLISTE** en lunetterie avec ou sans exp., bilingue. Faire parvenir C.V. à GINETTE Cardinal au 243-3598.

**Temps plein / temps partiel**  
Nous avons 37 postes disponibles. Vente et service à la clientèle. \$17.05 base-rdv  
Certaines conditions s'appliquent  
Ottawa: 613-730-6302  
[www.travailetudiant.com](http://www.travailetudiant.com)

**Y'A PAS 2003 FAÇONS DE SE TROUVER UN EMPLOI**

Pour débiter la nouvelle année en beauté, venez chercher des outils efficaces en recherche d'emploi.

**770-6444**  
Emploi Québec

**TIM HORTONS DE GATINEAU**  
HÔTESSE/hôte demandé(e). Appr. ter C.V. au 378, boul. Gréber.

**TOP KARTING** recherche directeur général bilingue (h/f), aptitudes et formation pertinentes à l'emploi. Envoyer C.V. par courriel: [belangerjacques@hotmail.com](mailto:belangerjacques@hotmail.com).

**TOP KARTING** recherche mécanicien(ne) en petits moteurs. Temps partiel. Envoyer C.V. par fax au 779-0001.

**TOP KARTING** recherche superviseur, bilingue, grande disponibilité, temps plein.  
Télécopier C.V. au (819)779-0001.

**TRAVAILLEUR** en construction demandé (framing), temps plein, avec ou sans exp., pour projets à l'ouest d'Ottawa, auto de préférence. (613)835-3143.

**URGENT BESOIN DE LIVREUR-SE)** avec voiture. Se présenter chez les Pâtisseries St-Hubert d'Aylmer et Gatineau pour remplir une demande d'emploi.

**URGENT!** personne mature, dynamique, bilingue, avec connaissance de Word pour combler un poste de secrétaire réceptionniste pour environ 3 à 6 mois, dans un centre chiropratique.  
Horaire: lun. merc. et jeudi de 8h30 à 13h30 et de 15h à 21h, mardi ou ven., heures supplémentaires selon les besoins. Appeler au 777-6735.

**372 PERSONNEL DE BUREAU**  
**ASSURANCE**, secrétaire bilingue, exp. en assurance générale. Télécopier C.V. au (613)241-0352.

**CLINIQUE** naturopathique Aylmer, secrétaire/réceptionniste à temps complet, anglais/français impeccable. Télécopier: (819)684-9447.

**COMMIS** comptable demandé(e) pour Produits Forestier L.V.D. situé à Buckingham, poste temps plein de jour. Télécopier C.V. au 246-6525.

# BRIDGE

JEAN-FRANÇOIS BOUCHER  
NO 1533  
MICHAEL ROSENBERG

Michael Rosenberg a la réputation d'être un des joueurs les plus lents de la planète. Il est également un des meilleurs joueurs au monde. Voyons-le en action lors du tournoi sur invitation du Club Cavendish de New York en 1995.

Nord-Sud vulnérables.  
Est donneur.

<b>NORD</b>			
♠	R 10 8 3		
♥	D 9 7 2		
♦	R		
♣	A 10 3 2		
<b>SUD</b>			
♠	A 9 6		
♥	A R 10 4		
♦	D V 5 3 2		
♣	D		
Ouest	Nord	Est	Sud
		Passe	1 ♥ (!)
Contre	Surcontre	Passe	Passe
1 ♠	2 ♠	Passe	3 ♦
Passe	4 ♥	Passe	4 S-A
Passe	5 ♦	Passe	6 ♥
Tous passent			

Quest entame du cinq de cœur pour le huit d'Est. Quel est votre plan de jeu ?

Comme vous pouvez le voir, Sud est loin d'être timoré dans les enchères. Non seulement il ouvre une majeure détenant seulement quatre cartes, contrairement à l'entente de la paire, mais il pousse au chelem sans encouragement réel de son partenaire.

Il semble bien y avoir une perdante à pique en plus de l'As de carreau. Voici comment Rosenberg a joué le coup : Il gagne l'entame du Dix de cœur et joue un petit carreau vers le Roi singleton du mort. Ouest monte de l'As et donne un deuxième tour de cœur, vers le Valet d'Est et le Roi de la main cachée. La Dame de trèfle est jouée. Ouest couvre du Roi et le mort gagne. Le déclarant coupe un trèfle, monte au mort au Roi de pique et coupe un autre trèfle avec son dernier atout. Un carreau coupé permet d'atteindre la main de Nord. Sur la Dame de cœur, extrayant le dernier atout d'Est, Sud jette son neuf de pique. L'As de pique et les trois derniers carreaux feront le reste.

♠	R 10 8 3		
♥	D 9 7 2		
♦	R		
♣	A 10 3 2		
♠	D V 7 5		
♥	6 5		
♦	A 8 7		
♣	R V 9 7		
♠	4 2		
♥	V 8 3		
♦	10 9 6 4		
♣	8 6 5 4		
♠	A 9 6		
♥	A R 10 4		
♦	D V 5 3 2		
♣	D		

Un bon " timing " plus une variation du plan de jeu " mort inversé ". Lorsque l'on gage ainsi, il vaut mieux jouer comme ça.

jfrs@videotron.ca

### 372 PERSONNEL DE BUREAU

AGENT(E)S D'INFORMATION  
\$15.00/H  
DÉBUTE LE 31 MARS

Notre client du gouvernement du Canada est à la recherche de professionnel(le)s bilingues pour fournir aux canadiens(ne)s de l'information sur tous les programmes et les services au niveau fédéral. Exigences demandées: parfaitement bilingue (oral et écrit); flexibilité de travailler des quarts de travail de 7.5 heures entre 8h-20h, lun.-ven.; compétences techniques. Intermédiaire et diplôme universitaire/colégial.

Chances d'avancement!  
Indiquez dossier "Agent(e)s d'info"  
hpotvin@quantum.ca  
Télécopieur: (613)230-7711  
www.quantum.ca

**QUANTUM**

### 372 PERSONNEL DE BUREAU

POSTE À COMBLER IMMÉDIATEMENT

AU SEIN DU GOUVERNEMENT!

Nous avons immédiatement besoin d'une personne bilingue en possession d'une cote de sécurité valide de niveau "Secret" et connaissances des logiciels "Government Claims X" pour travailler à temps plein au sein du gouvernement fédéral. Travail au centre-ville d'Ottawa. Le poste sera ouvert dès que possible!

Prière d'indiquer le numéro de dossier "GOVCLAIMX"  
jchenier@quantum.ca  
Télécopieurs:  
(613)230-7711 et 230-9832  
www.quantum.ca

**QUANTUM**

### 375 PERSONNEL DE MÉTIER

RAMPES ET AUVENTS MIRIK INC.

MANUFACTURIER

est à la recherche de **COUTURIER (h/f)** pour la confection d'auvents en toile. Salaire selon expérience. Se présenter au 895 boul. de la Carrière à Hull, entre 8h et 16h du lun. au ven.

**RÉALISATIONS J. BISSON ET FILLES**  
Nous sommes à la recherche d'un(e) ébéniste avec un minimum de 2 ans d'exp. dans la fabrication et/ou installation d'armoires de cuisine.  
Lieu de travail: Masham.  
Salaire selon expérience.  
Jocelyn au 827-5626 ou 456-3347.

### 377 PERSONNEL SPÉCIALISÉ

**ADECCO**

GÉRANT(E)S DE SUCCURSALE

Nous sommes à la recherche de "leaders" qui, par leur exemple, pourront diriger et motiver une équipe. Les candidats idéaux auront 5 ans d'expérience dans un environnement orienté vers le service, 2 ans d'expérience en vente direct et au moins 2 ans en développement des personnes. Si un environnement de travail rempli de défis, axé sur la vente et où ça bouge vous passionne et que vous aimez résoudre des problèmes, alors ce pourrait être le "match" parfait! Deux postes disponibles: Ottawa (bilinguisme un atout) et Hull (bilinguisme obligatoire). Visitez-nous à Adecco.ca! C.V. en anglais S.V.P. à: elise.devasconcelos@adecco.ca.

ASSISTANT(E) des programmes, service dispensé par nos bénévoles aux aînés. 3 jours sur semaine, terme d'un an, \$17h. Exigences: études post-secondaire et expérience pertinente. Bilinguisme essentiel. Envoyer votre C.V. au: Directrice Exécutive, Maintient à Domicile, de Cumberland, 1515 ch. Tenth Line, Orléans, Ontario, K1E 3E8 ou télécopier: 841-6735. Avant le 21 mars.

### 378 PERSONNEL DE VENTE

POSSIBILITÉ d'affaires pour une personne sérieuse, bilingue. Territoire établi dans la région d'Ottawa. Auto Magic vous offre l'occasion d'être autonome, à votre compte, dans la vente de produits d'entretien automobiles. Vous devez posséder une mini fourgonnette ou Econoline. Envoyer CV a/s Marcel par télécopieur au 819-568-7907 ou se présenter au 97 Av. Gatineau, Gatineau.

RAMPES ET AUVENTS MIRIK INC.

MANUFACTURIER

est à la recherche de **REPRÉSENTANT (h/f)** pour la vente de rampes en aluminium, balcons en fibre de verre et auvents. Expérience dans la vente/ expérience dans le domaine de la construction, connaissance de l'informatic. Bilingue, désir de réussir, permis de conduire et véhicule. Commission et bonus \$50,000 et plus selon vos efforts. Se présenter au 895 boul. de la Carrière à Hull entre 8h et 16h du lundi au vendredi.

VENDEUR(SE)S. Salaire régulier plus boni, aucune sollicitation. Clientèle fournie par le bureau. Bienvenue aux 50 ans et +. Auto nécessaire. Formation complète. Pour entrevue: (819)243-5500.

380 PROFESSEURS, INSTITUTEURS

BESOIN de professeur(e)s de français, minimum 2 ans d'exp., connaissance des niveaux B et C. Envoyer votre C.V. à l'attention de Tyler, fax: 613-232-8568 ou par courriel: clottawa@rogers.com

### 400 LOGEMENTS À LOUER

1 CHAMBRE, avril, \$625, grand app., tranquille, bon quartier. 684-2801.

2 CHAMBRES, \$625, rue Thomas, 1er mai. Pierre 684-0357.

2 CHAMBRES, chauffé, pas d'animaux, non-fumeur(se), \$660, libre. 778-3020.

2 CHAMBRES, duplex, 1er avril, stat., garage, cour privée, près marina et beaucoup plus. \$775 non chauffé, non éclairé. 682-5784

2 CHAMBRES, près Marina, piste cyclable, grande cour, libre 1er juin, \$780. 682-5118 ou 771-3969

AYLMER, site enchanteur, magnifique appartement neuf, 2 grandes chambres, foyer, 5 appareils neufs, chauffé, éclairé, câble, téléphone inclus, \$1,450, libre. 223-3006

GRAND app. de 1 chambre, disponible immédiatement, \$550. 862-4603.

LESTRASBOURG ET L'ESCALE  
Studio - 3 chambres. (819)685-0585

### 401 LOGEMENTS À LOUER

100% PROPRES, 1 chambre, tout incl., calme, céramique, \$475. 243-9364.

1-2 BELLES CHAMBRES, près usine Bowater. 712-3039.

1 BELLE chambre, mai, très grand, très éclairé, bord de l'eau, privé, \$590/mois. 671-1722.

1 CHAMBRE, 1er avril, demi-s/sol, chauffé, éclairé, stat. \$575. 663-1759

1 CHAMBRE, 1er avril-mai, 307 rue North, poêle, réfrig., non chauffé, non éclairé, stat., \$425. 761-3272 soir.

1 CHAMBRE, 1er mai, 2 min. du pont Alonzo, semi s/sol, privé, chauffé, éclairé, \$550, excellent pour personne seule non-fumeuse. 778-4134

1 CHAMBRE, 1er mai ou avant, imm. E. Tassé, \$602 + Hydro, 8 de Gascoigne. 568-6977 entre 16h et 19h.

1 CHAMBRE, 1er mai, Pte-Gatineau, près parc, \$450. 663-5297.

1 CHAMBRE, 2 stat., haut de Montée Paiement, remise, 1er mai. \$495. 643-4443, 743-9703.

1 CHAMBRE, \$540/mois, chauffé, éclairé, s/sol de maison. 663-8170

1 CHAMBRE, \$561, LIBRE, Touraine, paisible, 663-9918 de 17h30 à 21h.

1 CHAMBRE, bord de l'eau, app. luxueux, \$800/mois, chauffé, éclairé. Fernande Sirois, 246-1000.

1 CHAMBRE, bord de l'eau, chauffé, éclairé, stat., \$600, libre immédiatement. Après 18h, 663-8377.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., \$550, mars. (613)593-0457.

1 CHAMBRE, chauffé, poêle, réfrig., \$500, 1er avril. Soir, 669-0321.

1 CHAMBRE dans 2 1/2, demi s/sol, 2 appareils, \$550 chauffé, éclairé, stat., libre. Après 16h: 246-1921.

1 CHAMBRE, meublé, propre, non-fumeur, tranquille, \$600. 663-6037.

1 CHAMBRE, Mont-Luc, poêle, réfrig., câble, chauffé, éclairé, prises lav./sec., stat., 1er mai, \$495. 568-1327, 643-7065.

1 ET 2 CHAMBRES, chauffés, éclairés, 2 appareils, buanderie, pas d'animaux, \$585 - \$685. 561-3324.

1 ET 2 chambres, la Savane, chauffés, éclairés, 2 appareils, buanderie, pas d'animaux, \$565-\$665. 246-4759

2 CHAMBRES, 1,700 pi car., libre, \$850, 4 appareils, chauffé/éclairé, eau chaude et câble, non-fumeur(se), idéal adulte. Nicole, 243-3835.

2 CHAMBRES, 1er avril, \$595, chauffé, éclairé, 2 appareils, buanderie, stat. 568-4099, 743-6668.

2 CHAMBRES, 1er avril, chauffé, éclairé, semi-s/sol, buanderie, remise, grand, paisible, sécuritaire, adultes de préférence, idéal pour personnes semi-retraitées ou retraitées, références, sur approbation de crédit, pas d'animaux, \$580. 568-4417.

**Notre-Dame**

**SECRÉTAIRE**

37.5 h / semaine

Faites parvenir votre c.v. au 39, rue Amherst, Hull J8Y 2W1  
Fax : (819) 778-2879

**Sommet**

Nous recherchons un(e) **SECRÉTAIRE/ RÉCEPTIONNISTE**

- temps plein
- pré-requis : Word et Excel. bilingue

Une connaissance en immobilier serait un atout

Le Sommet Courtier Immobilier agréé  
Hélène Théorêt  
595-0024 (Tél.)  
595-8887 (Fax)

**GATINEAU**  
NISSAN

est à la recherche d'un(e) **COMMIS AUX PIÈCES**

Bilingue, entregent, belle personnalité, expérience dans le domaine un atout.

Pour rendez-vous avec c.v. appelez carl Grenier  
**243-5454**

376 PERSONNEL DE RESTAURANT

AIDE-CUISINIER demandé(e). Se présenter du lun. au ven. entre 11h et 19h au Pigale, 99 boul. Gréber, Gatineau, demander le gérant.

AIDE-CUISINIER (h/f) à temps partiel les fins de sem. pour les déjeuners. Au moins 2 ans d'exp. Se présenter avec C.V. au Restaurant Barbe, 122 rue Eddy, Hull, demander Hélène.

A & W HULL, caissier(ère)s, temps partiel. 643-6019, laissez message.

BESOIN d'un entremetier/grillardin (h/f), temps plein, le soir, Bistrot 1908, 70 du Portage, Hull, porte arrière.

CAFÉ BISTRO VAN HOUTTE  
Tremius Voyageur Ottawa  
Personnel pour fermeture (sur sem. et en fin de sem.) et pour préparation des aliments (fin de sem.). CV par Fax: 819-561-4111.

CHERCHE plongeur(se), du lundi au sam. de 17h à 23h. Se présenter au Restaurant Le Tartuffe, Hull, 776-5983.

CUISINIER(ÈRE) avec cours de cuisine ou exp. équivalente, 30h/sem. ou plus, horaire variable. Se présenter avec C.V. au Lala Bistrot, Buckingham, demandez Carole, 986-1676.

GÉRANT(E) de salle à manger, horaire variable, soir et fin de sem. Envoyer C.V. à CASE 177, LeDroit, C.P. 82050, Gatineau, Qc, J8T 8E1.

LA BAMBÀ recherche serveur(se)s, cuisinier(ère)s et aide-cuisinier(ère)s avec expérience. Apportez votre C.V. après 15h, au 61 Jacques Cartier, Gatineau, 568-0981.

LA CAGE AUX SPORTS de Gatineau recherche cuisinier(ère) avec 3 ans d'expérience sur grill pour faire les fermetures. Se présenter entre 9h et 17h, du lundi au vendredi.

NOUVEAU restaurant avec équipe dynamique et bonne atmosphère, recherche cuisinier(ère) et commis de cuisine pour travail à temps plein. Bilinguisme et exp. nécessaires. Pour entrevue contactez Bob Gélinas, entre 14h et 15h au 777-2738.

NOUVEAU restaurant de fine cuisine et service rapide recherche préposé(e) vente au comptoir et caisse. Travail le soir et fin de semaine. Flexibilité dans les fonctions journalières, bilinguisme, expérience similaire sont des atouts. Pour entrevue veuillez contacter M. Breissan au (819)777-2738 entre 9h et 11h am.

PRÉPOSE(E) au bar demandé(e) pour ouverture d'un nouveau bar, cours de bar et expérience requis. Se présenter au 755, boul. St-Joseph avec C.V.

RECHERCHONS travailleur auto nome pour l'entretien de plancher, 5 jours/sem. en matinée. Eric, (819)561-3354 ou se présenter au 120, boul. de l'hôpital à Gatineau.

RESTAURANT fine cuisine demande garçon de table et assistant garçon de table (h/f). Contactez Walter au 771-8762 en toute confidentialité.

RESTAURANT LA GRAPPA recherche cuisinier(e) et serveur(se) avec exp. Se présenter au 365 St-Joseph, Hull, du merc. au dim. après 14h.

378 PERSONNEL DE VENTE

1-888-382-8827. Représentant(e)s avec auto, rendez-vous fournis.

CUISINES LUXORAMA LTÉE  
PRÉPOSÉ(E) À LA VENTE

Cuisines Luxorama recherche un préposé(e) à la vente, temps pleins, avec exp., dans le design et la vente d'armoire de cuisine. Robin Paradis, (819)663-2859, (819)775-0998 cell.

EUROCOM RECHERCHE  
REPRÉSENTANT(E) DES VENTES  
BILINGUE (OTTAWA)

Nous sommes un leader dans l'industrie d'ordinateurs portatifs. Les candidat(e)s devront avoir 1 an d'expérience dans la vente d'informatic, haut niveau d'autonomie, créativité et dynamisme. Nous offrons un salaire compétitif plus commission et bénéfices. Envoyez votre C.V. à hr@eurocom.com

Pour plus d'informations, visitez www.eurocom.com

OPPORTUNITÉ DE CARRIÈRE, représentant(e)s, \$30,000 à \$40,000, auto, secondaire 5. Avec formation, Marc, 771-0398. C.V. par fax: 771-7379

SPÉCIALISTE en équipement d'hôtels et de restaurants, recherche représentants des ventes bilingues (h/f.), pour développement de territoires, clientèle établie et nouvelle clientèle. Salaire + commission. Fax: 613-733-1908 a/s de Nadia.

C.L.A. PERSONNEL

- Adjointe administrative bilingue, excellente maîtrise du français, 3-5 années d'expérience, bonne connaissances informatiques MS-Office et courriel, poste permanent 3-4 jours/semaine, Ouest d'Ottawa, formation ou expérience en arts un atout.

- Commis à la comptabilité, parfaitement bilingue, comptes à payer et à recevoir, facturation, prendre commandes de clients, poste permanent, Est d'Ottawa.

- Secrétaire réceptionniste bilingue, excellente maîtrise du français, très bonne connaissance de MS Office, personne ordonnée, autonome, capable d'assumer responsabilités diverses; 4 demi-journées par semaine. Poste contractuel long terme à Buckingham.

Faites parvenir votre C.V. par télécopieur au 567-0049 ou par courriel à jobs@clapersonnel.ca

373 PERSONNEL MÉDICAL

CLINIQUE dentaire à Hull recherche assistante avec exp., à temps plein, belle ambiance de travail. Contactez Mireille au 777-6492.

HYGIÉNISTE DENTAIRE, Clinique du Dr Cocaud, 214 Cité-des-Jeunes, Hull, travail dans équipe dynamique et sympathique. 595-3008

HYGIÉNISTE et assistant(e) dentaire recherché(e)s, temps plein ou temps partiel, jour, soir, pour clinique dentaire à Gatineau. Équipe dynamique. Ecrire à case 184, LeDroit, C.P. 82050, Gatineau, Qc, J8T 8E1.

RÉCEPTIONNISTE MÉDICALE ET INFIRMIER(E)

Temps partiel. Apporter C.V. au 430 boul. de l'Hôpital, Gatineau.

Le droit à l'excellence

**BEAUDRY, BERTRAND**  
AVOCATS-BARRISTERS  
Société en nom collectif

Beaudry, Bertrand, fondé en 1929 est l'un des cabinets les plus importants dans la région de l'Outaouais. La clientèle peut compter sur une équipe multidisciplinaire. Le cabinet est maintenant à la recherche de

**Secrétaires juridiques**

Comptant au moins une année d'expérience dans un cabinet d'avocats, ayant une bonne maîtrise du français et de l'anglais et une bonne connaissance de WordPerfect et Word.

Le salaire sera évalué selon les compétences et l'échelle salariale établie.

Faire parvenir votre curriculum vitae à :

Beaudry, Bertrand, a/s Karina Belisle  
25, rue Laurier, bureau 400, Hull, QC J8X 4C8  
tél. (819) 770-4880, fax (819) 595-4979  
karina@beaudry-bertrand.com

Le droit à l'excellence

**BEAUDRY, BERTRAND**  
AVOCATS-BARRISTERS  
Société en nom collectif

Beaudry, Bertrand, fondé en 1929 est l'un des cabinets les plus importants dans la région de l'Outaouais. La clientèle peut compter sur une équipe multidisciplinaire. Le cabinet est maintenant à la recherche de

**Secrétaires juridiques**

Comptant au moins une année d'expérience dans un cabinet d'avocats, ayant une bonne maîtrise du français et de l'anglais et une bonne connaissance de WordPerfect et Word.

Le salaire sera évalué selon les compétences et l'échelle salariale établie.

Faire parvenir votre curriculum vitae à :

Beaudry, Bertrand, a/s Karina Belisle  
25, rue Laurier, bureau 400, Hull, QC J8X 4C8  
tél. (819) 770-4880, fax (819) 595-4979  
karina@beaudry-bertrand.com

373 PERSONNEL MÉDICAL

URGENT! Infirmier(e) ou auxiliaire à domicile demandé(e) pour soins d'un quadruplégique. Daniel, 595-9065.

374 PERSONNEL HÔTELIER

L'AUBERGE DU VOYAGEUR est à la recherche de réceptionniste (h/f.) avec exp., pour poste de nuit. Se présenter avec C.V. du lun. au ven., entre 9h et 15h, au 585 bd La Gappe à Gatineau.

PORTIER demandé. Se présenter du lun. au ven. entre 11h et 19h au Pigale, 99 boul. Gréber, Gatineau, demander le gérant.

375 PERSONNEL DE MÉTIER

BOUCHER AVEC EXP., 40h/SEM.  
(819)986-7017

RAMPES ET AUVENTS MIRIK INC.

MANUFACTURIER

est à la recherche d'INSTALLATEUR (h/f.) pour la pose de rampes en aluminium, balcons en fibre de verre et auvents. Expérience dans la rénovation générale extérieure requise telle que la pose de fascia/soffite/vinyle/charpente en bois, etc. Salaire selon expérience. Nous fournissons tout. Se présenter au 895 boul. de la Carrière à Hull entre 8h et 16h du lundi au vendredi.

372 PERSONNEL DE BUREAU

**LA-Z-BOY** FURNITURE GALLERIES

Nous recherchons un(e) **Préposé(e) aux comptes payables**

Exigence : minimum 2 ans d'expérience, bilingue (atout)

Lieu de travail : section Est de la ville d'Ottawa

Faxez votre C.V. au (613) 228-7240 ou par courriel: postmaster@lazboyott.ca  
www.lazboy.com/ottawa

375 PERSONNEL DE MÉTIER

BOUCHER AVEC EXP., 40h/SEM.  
(819)986-7017

RAMPES ET AUVENTS MIRIK INC.

MANUFACTURIER

est à la recherche d'INSTALLATEUR (h/f.) pour la pose de rampes en aluminium, balcons en fibre de verre et auvents. Expérience dans la rénovation générale extérieure requise telle que la pose de fascia/soffite/vinyle/charpente en bois, etc. Salaire selon expérience. Nous fournissons tout. Se présenter au 895 boul. de la Carrière à Hull entre 8h et 16h du lundi au vendredi.

Restaurant Subway recherche personnel mature pour travailler de 10h à 14h de jour, également personnel de soir. Idéal pour personne retraitée. Se présenter au Subway, 438, boul. St-Joseph, Hull (Place Fleur de Lys).

SERVEUR(SE)S et aide-cuisinier(ère) avec expérience. Se présenter avec C.V. au Restaurant Dirty's, 620 ch. Aymer, 684-1771, demander Louis ou André.

SOUS CHEF demandé pour cuisine du marché innovante et commis de cuisine. Demander pour Wilson au 682-0056.

**Abonnez-vous!**  
562-0555

**MOTS CROISÉS**  
www.hannequart.com

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12

HORIZONTALEMENT

- Destiné à être remplacé et non entretenu - Entendre.
- Relatif au raisin - Plus joli.
- Jeune porc - Noires, elles sont mûres.
- Rayons utilisés en médecine.
- Uvule - Abréviation d'une quantité de liquide.
- Conjonction - Sa capitale est Dublin - Invariable.
- Abat blanc - Pouvoir d'agir à son gré.
- Laisser quelque chose quelque part - Fin de verbe.
- Jamais - Font plaisir au braque - Irritants au goût.
- Tube par où passe le projectile - Dialecte gaélique.
- Abattus - Possessif.
- Progrès - Cérémonies.

VERTICALEMENT

- Arrêter dans son développement - Choisit entre plusieurs possibilités.
- Transformation graduelle et continue - Ils sont passés dans les moeurs.
- Pâtisserie - Réussite.
- Interjection pour prévenir d'un danger - Volcan actif du Japon.
- Trop minutieux.
- Largeur d'une étoffe entre ses deux lisières - Changement de couleur des fruits, à l'approche de la maturation.
- Effervescence - Suit le printemps - Personnage.
- Masse compacte et pesante - D'aller - Ferrure.
- Fleur - Vent du bas Languedoc.
- Algue verte marine - Luttes.
- Hameau des Antilles - Dextérité.
- Rôti - Un des points collatéraux.

12 mars 2003 No 237

SOLUTION AU PROCHAIN NUMÉRO

1	P	A	L	L	I	A	T	I	F	M	G
2	E	P	O	U	S	S	E	T	E	R	
3	I	R	I	S	E	N	I	V	E	A	
4	G	I	S	R	E	I	N	E	T	T	E
5	N	O	I	R	A	T	R	E	I	R	
6	E	R	R	O	N	E	N	E	S		
7	C	I	U	N	A	G	E	T			
8	U	B	L	E	D	N	A	H	E		
9	L	I	R	E	R	E	T	I	R	E	
10	R	I	T	U	E	L	L	O	N	G	
11	G	A	N	T	S	F	E	L	I	N	E
12	A	N	S	E	R	E	V	E	E	L	

www.hannequart.com

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, MERCREDI 12 MARS 2003 55

- 401 LOGEMENTS À LOUER GATINEAU**
- 2 CHAMBRES, 1er avril, Ferme Limbour, Côte d'Azur, très spacieux, récent; moderne, 1,200 pi car., immaculé, paisible, bois franc, grande s/manger, rangement et stat. abondant, verdure, \$775. 770-9861.
  - 2 CHAMBRES, 1er avril, non chauffé, non éclairé, 743-7551.
  - 2 CHAMBRES, 1er avril, non chauffé, non éclairé, 2 appareils, prises lav./sec., stat., \$500. 669-7657.
  - 2 CHAMBRES, 1er mai, 1,000 pi car., balcon, prises lav./sec., non chauffé non éclairé, \$750. 643-9318.
  - 2 CHAMBRES, 23 DuBarry, chauffés, éclairés, avril, mai, juin, 243-2901.
  - 2 CHAMBRES, \$500 pas chauffé/éclairé. Après 17h au 663-7069.
  - 2 CHAMBRES, \$610 non chauffé non éclairé, poêle, réfrig., lave-vaisselle, stat, 1er mai. 568-1513.

- 401 LOGEMENTS À LOUER GATINEAU**
- GARÇONNIÈRE, neuve, chauffée, éclairée, \$580. (613)276-5988.  
[www.etasse.com](http://www.etasse.com)
- NEUFS, 2 chambres, prise lav./sec., endroit tranquille, près de tous les services, disponibles 1er juin, 1er juillet, 1er août. 246-6957.
- TEMPLETON, logement luxueux, neuf, 1 chambre, \$595 (2 unités); 2 chambres, \$700 (1 unité); 3 chambres \$850 (1 unité); 3 chambres, \$995. (2 unités); libre, pas d'animaux, enquête de crédit, non chauffés non éclairés. 778-4237.
- 402 LOGEMENTS À LOUER HULL**
- 100% PROPRE, appareils, calme, céramique, \$575. 243-9364.
- 1 CHAMBRE, 2 appareils, bois franc, non chauffé/éclairé, \$575. 664-5825

- 402 LOGEMENTS À LOUER HULL**
- 2 CHAMBRES, 184, rue mutchmore, semi-sol, triplex, 2 stats., prises lav./sec., 1er juin, \$600 pas chauffé, pas éclairé. 777-8384.
- 2 CHAMBRES, 1er avril, 30 Dufferin, r.-de-ch. d'un triplex, 5 appareils, chauffé, eau chaude, 2 stat., \$795. Faites vite. André, 771-1642.

**CHÂTEAU DES GRIVES**

Neuf, béton, 1 c.c./2 c.c. à partir de 800\$. Pas chauffé, ni éclairé. Lave-vaisselle, air climatisé, stationnement intérieur ou extérieur.  
**595-0843**

- 2 CHAMBRES, 1er avril, aucun tapis, foyer au gaz, cour, poêle, réfrig., 1 stat., 10 min. de UQO et 15 min. centre-ville Ottawa; \$850 non chauffé, non éclairé. 775-9365.
- 2 CHAMBRES, 1er avril, chauffé, prises lav./sec., 2 appareils, bain tourbillon, 1 stat., secteur Résidence de l'île, \$875. 770-4148.
- 2 CHAMBRES, 1er avril, face au Cegep, semi-sol, 2 appareils, \$575 non chauffé, non éclairé, session de ball. 819-463-4234 ou 665-3315.
- 2 CHAMBRES, 1er avril, poêle, réfrig., stat., \$600, non chauffé, non éclairé. Après 18h, 613-291-1393.
- 2 CHAMBRES, 1er avril, près cégep, quartier recherché et paisible, spacieux, impeccable, ensoleillé, parc en face, grande cuisine, plancher bois, \$685 chauffé. 770-9861.
- 2 CHAMBRES, 1er mai, \$585, poêle, réfrig., stat., buanderie, non chauffé, non éclairé, près Wal Mart. Pas d'animaux. 246-7873, 772-6589.
- 2 CHAMBRES, 1er mai, près Galeries de Hull, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., prises lav./sec., idéal pour personne seule. Pas d'animaux. \$595/mois. Sem. après 18h: 771-4393.
- 2 CHAMBRES, 1 mois gratuit. Les Jardins Montserrat, clim., libre. (613)727-1400.  
[www.house-rent.com](http://www.house-rent.com)

- 2 CHAMBRES, \$625 non chauffé, non éclairé, semi-sol, 777-7679.
- 2 CHAMBRES, \$715 à \$775, dès fév. Construction neuve. Plateau de la Capitale. 772-2002.
- 2 CHAMBRES, \$739 tout compris, chauffé, éclairé, câble, stat., 771-4299.
- 2 CHAMBRES, avril-mai, à partir de \$810, condos neufs, prises lav./sec./lave-vaisselle, stat., ch. de la Montagne. 770-6907
- 2 CHAMBRES, balcon, stat., \$650/mois, libre. 771-4588
- 2 CHAMBRES, chauffé, \$650, rénové, libre, stat. Rabais pour personnes âgées. 483-0136.

- 2 CHAMBRES, balcon, stat., \$650/mois, libre. 771-4588
- 2 CHAMBRES, chauffé, \$650, rénové, libre, stat. Rabais pour personnes âgées. 483-0136.
- 2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, 2 appareils, \$725, 1er mai. 664-5825.
- 2 CHAMBRES, chauffé, stat., 1er avril, \$675. 778-7700, soir 243-2091.
- 2 CHAMBRES, Hautes-Plaines, très grand, neuf, foyer au gaz, libre. 1-888-816-1234.
- 2 CHAMBRES, Mont-Bleu, 1er mars, près services, 2 appareils, stat., \$625 non chauffé, non éclairé (chauffage de mars gratuit). 771-9925
- 2 CHAMBRES, Mont-Bleu, 4 appareils, chauffé, balcon, stat., 1er mai, \$630. 923-2153 de 17h à 21h.
- 2 CHAMBRES, rue Glaude, 6 appareils, chauffé, \$825. 1er avril. (613)832-7824.
- 2 CHAMBRES, spacieux, frais peint, poêle, réfrig., chauffé, éclairé, stat. ext., \$645, 1er juin. 777-9577
- 2 CHAMBRES, stat., buanderie, 2 appareils, non chauffé, non éclairé, 1er avril, \$550. 213-0977
- 2 LOGIS DE 2 chambres, ch. Freeman, 1er mars et 1er mai, réfrig. et poêle, prises lav./sec., stat., \$750 non chauffés, non éclairés, près autobus. Références exigées. 684-8666
- 3 CHAMBRES, 1er juin, non chauffé, non éclairé, \$825. (819)775-2468.
- 3 CHAMBRES, 1er mai, \$815, chauffé, poêle, réfrig. 771-5635.
- 3 CHAMBRES: \$855 à \$895, disponibles. Construction neuve, Plateau de la Capitale. 772-2002.
- 3 CHAMBRES, Plateau de la Capitale, 1 stat., \$795. Faut voir! 595-2287
- 3 CHAMBRES, prises lav./sec., stat., frais peinture, \$750. Enquête crédit, non-chauffé, non éclairé, 778-1035
- SECTEUR Plateau, 2 chambres, 5 appareils, foyer, stat., très calme, \$750, non chauffé, non éclairé, libre en juin. (613)233-2868

- 2 CHAMBRES, Vanier, semi-retraité(e) bienvenu(e), rénové, bois franc, 2 appareils, chauffé, \$675. 741-4600, soir: 741-0205.
- 2 CHAMBRES, Vanier, rénové, \$775 chauffé, 741-4600, soir: 741-0205.
- OTTAWA, 3 chambres, bois franc, 4 appareils, chauffé, éclairé, pas d'animaux et pas de stat. (613)223-8661 ou (613)746-1400.
- OTTAWA-EST, 2 chambres, bois franc, stat. int., piscine, \$1,200 tout incl., 10 min. du Parlement. 613-834-9096.
- OTTAWA, rue Armstrong près Bayswater et Somerset, 850 pi car., neuf, 2 chambres, grande cuisine, 2 balcons, buanderie et remise au s/sol, 1 stat., libre, \$1,095 non chauffé, non éclairé. Références. (613)729-3969.
- OTTAWA, studio, 1 et 2 chambres, suite luxueuse, chauffés, belle vue, piscine int., sauna, appareils cardiovasculaires, buanderie, près du Loblaws, situé au centre-ville, de \$850 à \$2,500. Rose ou Sean au 789-6000.

- 403 LOGEMENTS À LOUER BUCKINGHAM**
- 1 ET 2 CHAMBRES, centre-ville, pour gens 55 ans +, 281-3480, 521-3480.
- 2 CHAMBRES, idéal pour personnes retraitées ou personne seule, 1er avril et 1er mai. 772-0234.

- 404 LOGEMENTS À LOUER MASSON-ANGERS**
- 1 CHAMBRE, semi-meublé, chauffé, éclairé, \$350 jusqu'au 1er juillet, neuf, libre maintenant. 745-9988.
- 3 CHAMBRES, \$625/mois, Angers, libre. 773-0808.

- 405 LOGEMENTS À LOUER CANTLEY**
- 1 CHAMBRE, luxueux, neuf, duplex, propriétaire occupant, bois franc, céramique, patio, cuisine érable, entrée privée, femme seule, 1er mai, \$580 non chauffé, non éclairé. 827-0001.

- 406 LOGEMENTS À LOUER ONTARIO**
- 1 CHAMBRE, Vanier, semi-retraité(e) bienvenu(e), rénové, bois franc, 2 appareils, chauffé, \$675. 741-4600, soir: 741-0205.
- 2 CHAMBRES, Vanier, rénové, \$775 chauffé, 741-4600, soir: 741-0205.
- OTTAWA, 3 chambres, bois franc, 4 appareils, chauffé, éclairé, pas d'animaux et pas de stat. (613)223-8661 ou (613)746-1400.
- OTTAWA-EST, 2 chambres, bois franc, stat. int., piscine, \$1,200 tout incl., 10 min. du Parlement. 613-834-9096.
- OTTAWA, rue Armstrong près Bayswater et Somerset, 850 pi car., neuf, 2 chambres, grande cuisine, 2 balcons, buanderie et remise au s/sol, 1 stat., libre, \$1,095 non chauffé, non éclairé. Références. (613)729-3969.
- OTTAWA, studio, 1 et 2 chambres, suite luxueuse, chauffés, belle vue, piscine int., sauna, appareils cardiovasculaires, buanderie, près du Loblaws, situé au centre-ville, de \$850 à \$2,500. Rose ou Sean au 789-6000.

- 407 LOGEMENTS À LOUER AUTRES**
- ST-PIERRE-DE-WAKEFIELD, Lac McGlashan, 1 chambre, chauffé, éclairé, prises lav./sec., stat., accès lac, pas d'animaux, \$500. 457-4891

- 408 GARÇONNIÈRES**
- 100% PROPRE, 2 1/2, tout incl., calme, céramique, \$475. 243-9364.
- 1ER MAI, près université Hull, chauffée, éclairée, meublée, stat., buanderie, références nécessaires 770-6217
- 2E étage, 2 1/2, chauffé, éclairé, \$450, libre, près Avenir. 246-2217
- CHAUFFÉE, éclairée, meublée, \$385/mois, Cantley, 827-9976
- ENTRÉE privée, éclairée, personne seule non-fumeur, \$500. 663-9268.
- GATINEAU, 1er avril, chauffée non éclairée, stat., \$475. 665-2779.
- GATINEAU, libre, meublée, chauffée, éclairée, câble, \$440. 243-5691
- GATINEAU, meublée, \$415 chauffée, éclairée, non-fumeur, 613-851-6705.
- GATINEAU, près Promenades, meublée, chauffée, éclairée, idéal pour retraité(e), \$500. 456-3480.
- GATINEAU, studio, 40 Du Progrès #406, tout incl., libre, bail 6 mois. (819)568-8938 ou 243-0516.
- HULL, \$395 non chauffée, non éclairée. 771-7799.
- HULL, chauffée, éclairée, poêle, réfrig., haut de maison privée, pas de stat., près autobus, pour personne calme et paisible, 1er mai, \$480. 776-9783.
- HULL, libre immédiatement. 643-0925.
- HULL, poêle, réfrig., chauffée, éclairée, stat., \$390, libre. 776-5749.
- HULL, près UQO, \$475, non chauffé, non éclairé, 2 appareils. 664-5825.
- HULL, s/sol, chauffée, éclairée, 4 appareils, non-fumeur, \$500. 777-3678.
- HULL, s/sol de maison, personne seule, non-fumeur(s), pas d'animaux, \$400 tout incl. 777-0823.
- POINTE-Gatineau, paisible, privée, meublée, pas de poêle, câble, \$390, personne seule, mature, 246-0850.
- PRÈS musée et pont, 2 1/2, appareils, \$450 chauffée, éclairée, 328-4416

- 409 LOGEMENTS À LOUER MASSON-ANGERS**
- Gestion Immobilière Exec (819) 771-7177
- Masson-Angers**  
Appartements neufs, de 1 150'c, 3 chambres, remise extérieure.  
Disponible immédiatement  
\$750.00 / mois  
Soir: (819) 328-4989

- 409 LOGEMENTS MEUBLÉS**
- LES SUITES DU PORT D'ATTACHE Gatineau, luxueux 2 chambres et garçonnière, garage, foyer, bain tourbillon, durée flexible, 819-669-2234.  
[www.visitenet.com/suitesmeubles](http://www.visitenet.com/suitesmeubles)
- SUITES MONT-BLEU  
Pour professionnel(le)s, 2 chambres, meublées, équipées comme à la maison, du magnétoscope à cuisine complète, autobus, stat., 20 min. parlement. Courts termes. 819-669-2234.  
[rdspatie@videotron.ca](mailto:rdspatie@videotron.ca)  
[www.suitesmontbleu.ca](http://www.suitesmontbleu.ca)

- 410 LOGEMENTS À PARTAGER**
- AYLMER, colocataire, \$300/mois, accès à tout. Cell.: (613)808-9217.
- GATINEAU, tout incl., étudiant(e), \$350, sans fumée, 243-9364.
- HULL, 285 rue Laurier, #202, \$250/mois. Après 15h: 770-9484.
- HULL, Mutchmore, 3 étages, idéal femme, foyer, libre \$350. 777-2131

- 411 LOGEMENTS À SOUS-LOUER**
- HULL, 2 chambres, près Mont-Bleu, chauffé, non éclairé, 2 appareils, buanderie, 1er avril, \$630. 772-2064.

- 412 MAISONS À LOUER**
- 1ER AVRIL, \$625 mois, \$0 dépôt si qualifié, pourquoi louer? Duplex Hull, impeccable. 772-2994
- 1ER AVRIL, \$840, maison rangée, 3 chambres, avec garage, à Gatineau. Pas d'animaux. (819)787-7655.
- A1 LOCATION OPTION D'ACHAT  
Plusieurs maisons en Outaouais, à partir de \$625/mois, 248-5646.
- AYLMER, \$850/mois, 2+1 chambres, 2 s/bains, rénovée, près de Marina, 1er avril. 682-2054.
- AYLMER-CENTRE-VILLE  
Semi-dét., neuf, très propre, 3 chambres, 2 1/2 s/bains, espace ouvert, 1er étage bois franc, foyer au bois, clim. central, système d'alarme, lav./sec., poêle/réfrig., 5 min. d'Ottawa, 2 stat. Disponible immédiatement. Prix: \$1,290. (819)684-0908.
- AYLMER, rue des Saules, 2 et 3 chambres, \$800 et \$900. 770-5650.
- AYLMER, semi-dét., 2 et 3 chambres, \$900 et \$1,100 + Hydro. 880-3256.
- BORD de l'eau, domaine privé, Lac Simon, meublée, 2 chambres, \$700/mois, idéal pour adultes sérieux. (514)825-3711.
- BUCKINGHAM, semi-dét., 1er mai, 3 chambres, pas d'animaux, secteur familial, \$750. 986-6536.
- BYE BYE BAIL  
Vous payez \$600 ou + de loyer. Vous rêvez d'une maison. Alors devenez propriétaire sans aucun dépôt. Téléphonnez maintenant, (819)787-9877  
[www.no-money-down.net](http://www.no-money-down.net)
- FERME Limbour, 49 Limbour, libre, bungalow de 4 chambres, bois franc, modernisé, garage double, belle cour arrière, \$1,300/mois. Fernande Siros, 246-1000.
- FERME Limbour, Gatineau, près école primaire et garderie, maison jardin, 2 étages, 3 chambres, bois franc, s/sol non aménagé, garage, \$895 non chauffée, non éclairée, 1er juillet. 787-7438.
- HULL, 16 St-Pierre, \$825 pas chauffée, pas éclairée, très belle cour, plancher bois flottant, 1er avril. 248-2512.
- HULL, Jardins du Château, maison en rangée, 3 chambres, 3 s/bains, 2 foyers, garage, clim., 5 appareils, non chauffée, non éclairée, \$1,250, 1er avril. Non-fumeurs. Pas d'animaux. Après 19h: (613)236-5126.
- MAISON ancienne rénovée, centre-ville Hull, 8 1/2 pièces et +, réfrig., lav./sec. incl., 1er mai, \$1,500. 777-7390
- MANIWAQI, non chauffée non éclairée, \$500, 771-6123.
- MASSON-ANGERS, semi-détaché, 1er mai, \$750. 671-1722.
- MONT-BLEU, près CEGEP, grand semi 3 chambres, 1,200 pi car., parquetterie, clim., libre 1er mai, \$875. 777-1902, 243-3947

- 413 MAISONS À PARTAGER**
- 1 CHAMBRE, Val-des-Monts, meublée, \$260 tout incl. Femme de préférence. 457-4795.
- \$350 TOUT INCL., personne fiable, bungalow, Mont-Bleu. 771-1716.
- CHELSEA, avec grand terrain, près du Parc de la Gatineau. 827-3852.
- GATINEAU, belle grande maison, idéal pour non-fumeur, \$325, références. (819)663-3558.
- GATINEAU, Mte Paiement, semi-dét., personne sérieuse et non-fumeuse, \$350. Soir: 561-0797.
- HULL, près Cegep, grande chambre meublée, chauffée, éclairée, stat., préférence homme non-fumeur, câble incl., \$350. 777-6150
- MONT-BLEU, femme 50+, je partagerais ma maison avec dame sérieuse. Bon chez-soi au 21 d'Orsonnes, \$200 (rencontre après 14h)
- MTÉE-Paiement, à 10 min. de la 50, idéal femme, \$375. 671-8133
- SITE enchanteur, près ruisseau et montagnes, calme, meublée, câble, 10 min. de Hull, \$375. 827-8756.

- 435 LOGEMENTS DEMANDÉS**
- BLUE SEA, chalet 4 saisons, neuf, meublé, à échanger (sans frais) pour appartement près Cegep à Hull, à partir de l'été 2003. 819-463-3494.
- LOGEMENT fourni, tout inclus, en échange de gardiennage 3 soirs sem. et fin sem. Pag. 594-6899, 684-8712

**404 LOGEMENTS À LOUER MASSON-ANGERS**

Gestion Immobilière Exec (819) 771-7177

**Masson-Angers**  
Appartements neufs, de 1 150'c, 3 chambres, remise extérieure.  
Disponible immédiatement  
\$750.00 / mois  
Soir: (819) 328-4989

- 405 LOGEMENTS À LOUER CANTLEY**
- CANTLEY, idéal dame non-fumeuse, \$450. Références. 770-2835.

- 406 LOGEMENTS À LOUER ONTARIO**
- 1 CHAMBRE, Vanier, semi-retraité(e) bienvenu(e), rénové, bois franc, 2 appareils, chauffé, \$675. 741-4600, soir: 741-0205.
- 2 CHAMBRES, Vanier, rénové, \$775 chauffé, 741-4600, soir: 741-0205.
- OTTAWA, 3 chambres, bois franc, 4 appareils, chauffé, éclairé, pas d'animaux et pas de stat. (613)223-8661 ou (613)746-1400.
- OTTAWA-EST, 2 chambres, bois franc, stat. int., piscine, \$1,200 tout incl., 10 min. du Parlement. 613-834-9096.
- OTTAWA, rue Armstrong près Bayswater et Somerset, 850 pi car., neuf, 2 chambres, grande cuisine, 2 balcons, buanderie et remise au s/sol, 1 stat., libre, \$1,095 non chauffé, non éclairé. Références. (613)729-3969.
- OTTAWA, studio, 1 et 2 chambres, suite luxueuse, chauffés, belle vue, piscine int., sauna, appareils cardiovasculaires, buanderie, près du Loblaws, situé au centre-ville, de \$850 à \$2,500. Rose ou Sean au 789-6000.

- 407 LOGEMENTS À LOUER AUTRES**
- ST-PIERRE-DE-WAKEFIELD, Lac McGlashan, 1 chambre, chauffé, éclairé, prises lav./sec., stat., accès lac, pas d'animaux, \$500. 457-4891

- 408 GARÇONNIÈRES**
- 100% PROPRE, 2 1/2, tout incl., calme, céramique, \$475. 243-9364.
- 1ER MAI, près université Hull, chauffée, éclairée, meublée, stat., buanderie, références nécessaires 770-6217
- 2E étage, 2 1/2, chauffé, éclairé, \$450, libre, près Avenir. 246-2217
- CHAUFFÉE, éclairée, meublée, \$385/mois, Cantley, 827-9976
- ENTRÉE privée, éclairée, personne seule non-fumeur, \$500. 663-9268.
- GATINEAU, 1er avril, chauffée non éclairée, stat., \$475. 665-2779.
- GATINEAU, libre, meublée, chauffée, éclairée, câble, \$440. 243-5691
- GATINEAU, meublée, \$415 chauffée, éclairée, non-fumeur, 613-851-6705.
- GATINEAU, près Promenades, meublée, chauffée, éclairée, idéal pour retraité(e), \$500. 456-3480.
- GATINEAU, studio, 40 Du Progrès #406, tout incl., libre, bail 6 mois. (819)568-8938 ou 243-0516.
- HULL, \$395 non chauffée, non éclairée. 771-7799.
- HULL, chauffée, éclairée, poêle, réfrig., haut de maison privée, pas de stat., près autobus, pour personne calme et paisible, 1er mai, \$480. 776-9783.
- HULL, libre immédiatement. 643-0925.
- HULL, poêle, réfrig., chauffée, éclairée, stat., \$390, libre. 776-5749.
- HULL, près UQO, \$475, non chauffé, non éclairé, 2 appareils. 664-5825.
- HULL, s/sol, chauffée, éclairée, 4 appareils, non-fumeur, \$500. 777-3678.
- HULL, s/sol de maison, personne seule, non-fumeur(s), pas d'animaux, \$400 tout incl. 777-0823.
- POINTE-Gatineau, paisible, privée, meublée, pas de poêle, câble, \$390, personne seule, mature, 246-0850.
- PRÈS musée et pont, 2 1/2, appareils, \$450 chauffée, éclairée, 328-4416

- 409 LOGEMENTS MEUBLÉS**
- LES SUITES DU PORT D'ATTACHE Gatineau, luxueux 2 chambres et garçonnière, garage, foyer, bain tourbillon, durée flexible, 819-669-2234.  
[www.visitenet.com/suitesmeubles](http://www.visitenet.com/suitesmeubles)
- SUITES MONT-BLEU  
Pour professionnel(le)s, 2 chambres, meublées, équipées comme à la maison, du magnétoscope à cuisine complète, autobus, stat., 20 min. parlement. Courts termes. 819-669-2234.  
[rdspatie@videotron.ca](mailto:rdspatie@videotron.ca)  
[www.suitesmontbleu.ca](http://www.suitesmontbleu.ca)

- 410 LOGEMENTS À PARTAGER**
- AYLMER, colocataire, \$300/mois, accès à tout. Cell.: (613)808-9217.
- GATINEAU, tout incl., étudiant(e), \$350, sans fumée, 243-9364.
- HULL, 285 rue Laurier, #202, \$250/mois. Après 15h: 770-9484.
- HULL, Mutchmore, 3 étages, idéal femme, foyer, libre \$350. 777-2131

- 411 LOGEMENTS À SOUS-LOUER**
- HULL, 2 chambres, près Mont-Bleu, chauffé, non éclairé, 2 appareils, buanderie, 1er avril, \$630. 772-2064.

- 412 MAISONS À LOUER**
- 1ER AVRIL, \$625 mois, \$0 dépôt si qualifié, pourquoi louer? Duplex Hull, impeccable. 772-2994
- 1ER AVRIL, \$840, maison rangée, 3 chambres, avec garage, à Gatineau. Pas d'animaux. (819)787-7655.
- A1 LOCATION OPTION D'ACHAT  
Plusieurs maisons en Outaouais, à partir de \$625/mois, 248-5646.
- AYLMER, \$850/mois, 2+1 chambres, 2 s/bains, rénovée, près de Marina, 1er avril. 682-2054.
- AYLMER-CENTRE-VILLE  
Semi-dét., neuf, très propre, 3 chambres, 2 1/2 s/bains, espace ouvert, 1er étage bois franc, foyer au bois, clim. central, système d'alarme, lav./sec., poêle/réfrig., 5 min. d'Ottawa, 2 stat. Disponible immédiatement. Prix: \$1,290. (819)684-0908.
- AYLMER, rue des Saules, 2 et 3 chambres, \$800 et \$900. 770-5650.
- AYLMER, semi-dét., 2 et 3 chambres, \$900 et \$1,100 + Hydro. 880-3256.
- BORD de l'eau, domaine privé, Lac Simon, meublée, 2 chambres, \$700/mois, idéal pour adultes sérieux. (514)825-3711.
- BUCKINGHAM, semi-dét., 1er mai, 3 chambres, pas d'animaux, secteur familial, \$750. 986-6536.
- BYE BYE BAIL  
Vous payez \$600 ou + de loyer. Vous rêvez d'une maison. Alors devenez propriétaire sans aucun dépôt. Téléphonnez maintenant, (819)787-9877  
[www.no-money-down.net](http://www.no-money-down.net)
- FERME Limbour, 49 Limbour, libre, bungalow de 4 chambres, bois franc, modernisé, garage double, belle cour arrière, \$1,300/mois. Fernande Siros, 246-1000.
- FERME Limbour, Gatineau, près école primaire et garderie, maison jardin, 2 étages, 3 chambres, bois franc, s/sol non aménagé, garage, \$895 non chauffée, non éclairée, 1er juillet. 787-7438.
- HULL, 16 St-Pierre, \$825 pas chauffée, pas éclairée, très belle cour, plancher bois flottant, 1er avril. 248-2512.
- HULL, Jardins du Château, maison en rangée, 3 chambres, 3 s/bains, 2 foyers, garage, clim., 5 appareils, non chauffée, non éclairée, \$1,250, 1er avril. Non-fumeurs. Pas d'animaux. Après 19h: (613)236-5126.
- MAISON ancienne rénovée, centre-ville Hull, 8 1/2 pièces et +, réfrig., lav./sec. incl., 1er mai, \$1,500. 777-7390
- MANIWAQI, non chauffée non éclairée, \$500, 771-6123.
- MASSON-ANGERS, semi-détaché, 1er mai, \$750. 671-1722.
- MONT-BLEU, près CEGEP, grand semi 3 chambres, 1,200 pi car., parquetterie, clim., libre 1er mai, \$875. 777-1902, 243-3947

- 413 MAISONS À PARTAGER**
- 1 CHAMBRE, Val-des-Monts, meublée, \$260 tout incl. Femme de préférence. 457-4795.
- \$350 TOUT INCL., personne fiable, bungalow, Mont-Bleu. 771-1716.
- CHELSEA, avec grand terrain, près du Parc de la Gatineau. 827-3852.
- GATINEAU, belle grande maison, idéal pour non-fumeur, \$325, références. (819)663-3558.
- GATINEAU, Mte Paiement, semi-dét., personne sérieuse et non-fumeuse, \$350. Soir: 561-0797.
- HULL, près Cegep, grande chambre meublée, chauffée, éclairée, stat., préférence homme non-fumeur, câble incl., \$350. 777-6150
- MONT-BLEU, femme 50+, je partagerais ma maison avec dame sérieuse. Bon chez-soi au 21 d'Orsonnes, \$200 (rencontre après 14h)
- MTÉE-Paiement, à 10 min. de la 50, idéal femme, \$375. 671-8133
- SITE enchanteur, près ruisseau et montagnes, calme, meublée, câble, 10 min. de Hull, \$375. 827-8756.

- 435 LOGEMENTS DEMANDÉS**
- BLUE SEA, chalet 4 saisons, neuf, meublé, à échanger (sans frais) pour appartement près Cegep à Hull, à partir de l'été 2003. 819-463-3494.
- LOGEMENT fourni, tout inclus, en échange de gardiennage 3 soirs sem. et fin sem. Pag. 594-6899, 684-8712

**Les Immeubles ETASSE**

**1 ET 2 CHAMBRES MEUBLÉES**  
Magnifiques suites luxueuses  
Mieux que le motel,  
durée flexible, très propre.  
**(613)276-5988**  
[www.etasse.com](http://www.etasse.com)

- 409 LOGEMENTS MEUBLÉS**
- LES SUITES DU PORT D'ATTACHE Gatineau, luxueux 2 chambres et garçonnière, garage, foyer, bain tourbillon, durée flexible, 819-669-2234.  
[www.visitenet.com/suitesmeubles](http://www.visitenet.com/suitesmeubles)
- SUITES MONT-BLEU  
Pour professionnel(le)s, 2 chambres, meublées, équipées comme à la maison, du magnétoscope à cuisine complète, autobus, stat., 20 min. parlement. Courts termes. 819-669-2234.  
[rdspatie@videotron.ca](mailto:rdspatie@videotron.ca)  
[www.suitesmontbleu.ca](http://www.suitesmontbleu.ca)

- 410 LOGEMENTS À PARTAGER**
- AYLMER, colocataire, \$300/mois, accès à tout. Cell.: (613)808-9217.
- GATINEAU, tout incl., étudiant(e), \$350, sans fumée, 243-9364.
- HULL, 285 rue Laurier, #202, \$250/mois. Après 15h: 770-9484.
- HULL, Mutchmore, 3 étages, idéal femme, foyer, libre \$350. 777-2131

- 411 LOGEMENTS À SOUS-LOUER**
- HULL, 2 chambres, près Mont-Bleu, chauffé, non éclairé, 2 appareils, buanderie, 1er avril, \$630. 772-2064.

- 412 MAISONS À LOUER**
- 1ER AVRIL, \$625 mois, \$0 dépôt si qualifié, pourquoi louer? Duplex Hull, impeccable. 772-2994
- 1ER AVRIL, \$840, maison rangée, 3 chambres, avec garage, à Gatineau. Pas d'animaux. (819)787-7655.
- A1 LOCATION OPTION D'ACHAT  
Plusieurs maisons en Outaouais, à partir de \$625/mois, 248-5646.
- AYLMER, \$850/mois, 2+1 chambres, 2 s/bains, rénovée, près de Marina, 1er avril. 682-2054.
- AYLMER-CENTRE-VILLE  
Semi-dét., neuf, très propre, 3 chambres, 2 1/2 s/bains, espace ouvert, 1er étage bois franc, foyer au bois, clim. central, système d'alarme, lav./sec., poêle/réfrig., 5 min. d'Ottawa, 2 stat. Disponible immédiatement. Prix: \$1,290. (819)684-0908.
- AYLMER, rue des Saules, 2 et 3 chambres, \$800 et \$900. 770-5650.
- AYLMER, semi-dét., 2 et 3 chambres, \$900 et \$1,100 + Hydro. 880-3256.
- BORD de l'eau, domaine privé, Lac Simon, meublée, 2 chambres, \$700/mois, idéal pour adultes sérieux. (514)825-3711.
- BUCKINGHAM, semi-dét., 1er mai, 3 chambres, pas d'animaux, secteur familial, \$750. 986-6536.
- BYE BYE BAIL  
Vous payez \$600 ou + de loyer. Vous rêvez d'une maison. Alors devenez propriétaire sans aucun dépôt. Téléphonnez maintenant, (819)787-9877  
[www.no-money-down.net](http://www.no-money-down.net)
- FERME Limbour, 49 Limbour, libre, bungalow de 4 chambres, bois franc, modernisé, garage double, belle cour arrière, \$1,300/mois. Fernande Siros, 246-1000.
- FERME Limbour, Gatineau, près école primaire et garderie, maison jardin, 2 étages, 3 chambres, bois franc, s/sol non aménagé, garage, \$895 non chauffée, non éclairée, 1er juillet. 787-7438.
- HULL, 16 St-P

**470 CONDOMINIUMS À LOUER**

**À VENDRE**  
Devenez proprio pour approx. \$975/mois. Luxueux condo 2 chambres, foyer, clim., libre 15 mars, constr. tout béton. Diane Deslauriers, CGA, 613-248-CLEF(2533) Remax Vision, courtier immobilier agréé.

CONDO luxueux, neufs, 1er oct., 2 et 3 chambres, foyer, plancher béton, \$1,175. Hull: 776-4663, Gatineau: 561-4663.

GATINEAU, derrière hôpital, condos neufs, très luxueux. Pierre 955-8033.

GATINEAU, face Promenades, 1,000 pi car., luxueux, 2 chambres, 2 s/bains, 2 stat., foyer, \$650. 665-4222.

GATINEAU, loft spacieux, 800 pi car., 1 chambre + 2 bureaux, plancher flottant, belle boiserie, céramique, grand balcon, remise ext., vue sur la rivière, \$750 non chauffé, non éclairé, 1er mars. Héliane au 772-2224.

GATINEAU! Pourquoi louer quand vous pouvez acheter un superbe condo neuf, près de l'hôpital pour aussi peu que \$649/mois (c.i.). Francis Veillette au 778-9993.

HULL, 1 chambre, 2 rue de place du Portage, \$645. 613-262-3508.

HULL, 2 chambres, face parc Jacques-Cartier, 4 appareils, stat. int., libre, \$950. 772-0123.

HULL, vue sur la rivière, béton, 2 chambres, 2 s/bains, foyer, clim., 6 appareils, stat int., sécurité. \$1,400. 819-329-5584, 819-771-7369.

**475 CONDOMINIUMS À VENDRE**

CONDOS neufs, Hull et Gatineau, 1,152 pi car., \$96,900. 561-4663.

GATINEAU, 240, boul. de l'hôpital, 2 chambres, plancher de bois et céramique, \$109,900. Disponible 1er juin. Francine Chénier, Alliance immobilière, 246-5257.

GATINEAU, coin Hôpital et Rouville, beau condo de 900 pi car., plancher béton, 1 chambre, clim., abri d'auto. 819-243-8142.

**480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC**

232 JEAN PERRIN, Gatineau, superbe 2 étages, 3 chambres, garage, près hôpital et école primaire/secondaire, bois franc, céramique, foyer, s/sol fini, \$174,900. 819-246-7881.

**3 CHAMBRES, GATINEAU, IMPECCABLE** semi, s/sol fini, thermopompe neuve (\$14,000), piscine, clôture, des extra. Aubaine. M. Bouvier, Avantage Immobilier, 568-5141.

769 BD Hurtubise, neuve, 3 chambres, garage, grand terrain boisé, vue panoramique sur rivière. 671-1900

**ABORDABLES**  
Louez avec option d'achat. Investisseur motivé à plusieurs maisons dans l'Outaouais dont il veut se débarrasser, termes faciles. 787-9877  
www.no-money-down.net

**AYLMER**  
24 des Hurons, superbe maison en rangée, s/sol aménagé par professionnel, garage, cour clôturée, grand patio, incluant poêle, réfrig., lav./sec., congélateur, 3 chambres, \$133,500.

**HULL**  
Grand semi, 3 chambres, clim., garage, très propre, \$154,900. Sylvain Gagnon, ReMax Direct, courtier immobilier agréé, (819)684-0000 ou (819)790-9000

**AYLMER**, bungalow luxueux, 3 chambres, garage attaché, chauffage au gaz, clim., foyer, bois franc, s/sol fini, \$159,000. 880-3256, 923-6921.

**AYLMER - NEUFS**, semi 3 chambres, avec ou sans garage, beaux modèles, 1,200 et 1,344 pi car. M. Bouvier, Avantage Immobilier, 568-5141

**AYLMER**, secteur Seigneurie, 1,900 pi car., \$168,900, 3 chambres, 2 s/bains, s/familiale au s/sol, remise, garage isolé. 684-1653.

**AYLMER** - secteur Wychwood, 22 rue Armour, \$144,000. Maison champêtre 3 chambres. (819)684-2485.

**AYLMER**, semi-dét., vente rapide, \$154,900. 775-6550.

**BUCKINGHAM**, bungalow bâtît mai 2002, \$119,900. 743-7572.

**480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC**

**FAUT VOIR**  
Joli bungalow rénové et décoré avec goût de 2+1 chambres, bois franc salon et passage, céramique cuisine, dinette et s/bains, bain tourbillon, clim. central, piscine hors-terre 21 pi, grand patio, remise, logis parental au s/sol, beaucoup d'extra. Claude C. Proulx, 328-2232, ReMax Vision 1990 Inc.

**480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC**

GATINEAU, maisons à paliers, grand garage 15X32. Construit aussi selon vos plans, 819-643-3323 ou 328-5381.

GATINEAU, projet des Fleurs, 1,350 pi car., bois dur, céramique, clim., piscine, garage, terrain de 9,300 pi car., privée, \$172,000. Avantage Immobilier, Gaston Lemieux 778-4134.

**480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC**

**GATINEAU**  
• 46 du Progres Est: bungalow 3 chambres, bois franc, foyer, clim. central, rénovation, toiture, fenêtres. Belle cour clôturée, abri d'auto.  
• 417 Brébeuf: bungalow tout brique, 3+1 chambres, grand terrain, près de tout.  
• 15 du Bourdon: superbe bungalow, 1,450 pi car., 2+2 chambres, foyer, bain tourbillon, logis avec entrée séparée, garage double, \$214,900.  
• 84 Mont-Luc: 2 étages, 1,675 pi car., s/bains de rêve, secteur de choix.

**VAL-DES-MONTS**  
• 2230 Route du carrefour, aux portes de la ville, 2 étages, 4 chambres, bain tourbillon, 3 s/bains, aspirateur central, foyer, immense garage + remise.

**AYLMER**  
• 297 Alfred-Léon, immense bungalow 2001, 5 chambres, bois franc, garage.  
• 241 des Fondateurs, 2 étages, 2,000 pi car., céramique, bois franc, foyer au bois + p.c.l., rue tranquille.

**HULL**  
• 117 rue Fontaine, joli 1 1/2 étage, 3 chambres, 1.5 s/bains, beaucoup de rénovations faites, \$99,900. Libre 1er avril. À voir.  
• 53 Charlevoix, centre-ville, 3 étages, fenêtres PVC, parquetier, 2 chambres + grand loft, cour avec piscine.  
• Louis-Hébert, semi, 1,300 pi car., 4 chambres, porte française, près de tout, rénové.

Diane Deslauriers, CGA  
613-248-CLEF(2533) Remax Vision  
courtier immobilier agréé

HULL, Hautes-Plaines, 2 étages, 1999, garage, 3+1 chambres, bois franc au salon, s/sol aménagé, \$225,000. Francine Sirois ReMax Vision (1990) Inc. (613)248-5801.

HULL, Le Plateau, semi-dét., 3 chambres, clim., foyer, bois franc, céramique, s/sol fini, spa, remise, deck cèdre, impeccable, \$159,900. 778-0679

HULL, secteur Le Plateau, beau semi-dét. (1996), 3 chambres, clim./balayuse centrales, s/sol aménagé, piscine hors terre (2 ans). \$154,900. (819)595-0980, 612-7066

**LES CONSTRUCTIONS CHRISTIAN DIONNE & FILS**, maison neuve, 2 étages, 1,530 pi car., avec garage, planchers bois franc et céramique, 67 du Rhône, Versant Côte d'Azur, Gatineau, disponible maintenant. Ouvert dimanche de 13h à 16h. Nous construisons aussi selon vos plans, 568-3466, cell.: 712-3735.

RIPON, grande maison en brique, garage attaché, 3 chambres + logis de 2 chambres, \$89,900. 819-983-2512.

**480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC**

MAISON de campagne, secteur recherché de Val-des-Monts (limites de Gatineau), 1,374 pi car., 2 chambres, garage, 1.5 acres boisés, à 9 km de la 50, 22 km d'Ottawa, \$139,000. Jour: 995-6142 ou 819-671-5424 message

**VOUS CHERCHEZ ? TROUVEZ À :**

**ANGERS**  
142 000 \$ : bung. '99, 1 250 p.c., foyer, pisc., b/franc

**AYLMER**  
229 900 \$ : 2 étages '92, 1 545 p.c., vue rivière, jacuzzi.  
279 900 \$ : 2 étages '99, 2 100 p.c., terrain 18 000 p.c.

**CANTLEY**  
259 900 \$ : 2 étages '90, 2 600 p.c., 5.3 A., pas tapis

**GATINEAU**  
121 900 \$ : semi-d. '99, 960 p.c., b/franc, 3 ch.  
129 900 \$ : semi-d. '98, garage, foyer, pas voisin arrière.  
149 900 \$ : semi-d. '91 rénové, 1 580 p.c., 4 ch.  
149 900 \$ : 2 étages, 2 200 p.c., 4 ch., garage double.  
152 000 \$ : bung. rénové, garage, terrain 14 000 p.c.  
154 900 \$ : semi-d. 2000, luxueux, pisc., air clim.  
239 900 \$ : 2 étages 2000, 1 675 p.c., tout brique, garage.  
264 900 \$ : 2 étages, 1 900 p.c., 4 ch., pas tapis, garage.  
359 900 \$ : 3 étages 2001, 3 155 p.c., 7 ch., pis. creusée

**HULL**  
79 900 \$ : condo 1 100 p.c., 2 ch., foyer, terrasse couverte.  
259 900 \$ : paliers '93, 2 200 p.c., garage double, solarium.

**PERKINS**  
219 900 \$ : 2 étages, 2 200 p.c., 2 foyers, garage, pisc.

**Royal LePage V. d. Outaouais**  
**IVAN PICHE 778-2419**

MASHAM, avec grand logement 2 chambres, aire ouverte (\$375/mois). Garage. Joli bungalow 3 chambres pour se loger à petit prix, terrain double, piscine hors-terre, \$105,900. Pas d'agent. 819-456-3958.

MASSON-Angers, à palier, 3 chambres, 2 s/bains, avec garage, tout brique, terrain 40,000 pi car., entrée pavée, foyer au salon, \$145,000. (819)986-9552.

**NOUVEAU**

Gatineau - Superbe condo à palier - 2 c.a.c. - foyer - garage - unité de coin - près de l'hôpital - autre extra - vaut une visite.

Gérard Amyot  
Agent immobilier affilié  
771-1327

**AVANTAGE**  
Immobilier

MASSON, nouveau secteur. 2 bungalow neufs de 2 chambres, 1,500 et 1,150 pi car., brique, bois franc, près encan, autoroute 50 et école. \$165,000 chacun. Inf.: 819-665-9360.

MASSON, près 50, 6 SEMI LUXUEUX neufs, libres. AUCUN DÉPOT. 281-4997. www.developpementsgatineau.com

**MANOIR DES TREMBLES**

**HULL**  
Semi-détaché

1000 p.c.  
**129 900\$**  
taxes incluses  
Secteurs de prestige

LES ENTREPRISES  
**LAURENT LABRIE** ENR.  
**664-3190**

MINI FERME à Cantley, 2.78 acres, 15 min. de Hull, 4 chambres, 2 s/bains, garage attaché, grange avec services, \$219,900. 827-2583.

NOUVELLE inscription, \$129,000. 77 Vincent Legris, Gatineau, bungalow, 1,145 pi car., 3+1 chambres, bois franc au salon, belle salle de bain, lotissement de 8,000 pi car.,

MAISON riverain, \$179,000. 57 rue de Pélessier, Gatineau, 1,485 pi car., 3+1 chambres, céramique et bois franc, lotissement de 6,280 pi car.,  
ROGER BOURBONNAIS, courtier immobilier Agréé, 643-1845.

PLAISANCE, 1,100 pi car., 3 chambres, rénové au complet, bois franc, céramique, près d'un parc, rue tranquille. 986-3799.

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, MERCREDI 12 MARS 2003

Village Tecumseh  
au cœur de Gatineau

Vous appréciez la tranquillité ?  
Vous préférez être près des écoles ?  
Vous êtes amateur de golf ?  
Vous adorez le cinéma ?

Toutes ces activités sont à 2 minutes de votre future propriété

**3 modèles à visiter**

À l'arrière du Wal-Mart - 3 maisons modèles à visiter

**215, rue Melbourne à Gatineau 568-2555**  
Venez visiter lundi, mardi et jeudi 13 h à 20 h, mercredi 16 h à 20 h, samedi et dimanche de 12 h à 17 h

GATINEAU, 2 étages avec garage, 3 chambres, 3 s/bains, s/sol aménagé, plancher bois franc et céramique, grand terrain de 8,400 pi car., avec arbres matures et piscine hors-terre, \$249,000. 773-7531.

GATINEAU, 605 Hurtubise, 5 chambres, unifamiliale à paliers multiples, 1,700 pi car., terrain 26,000 pi car., thermo pompe, ext. refait au complet, \$129,900. 643-3138.

GATINEAU, superbe constr. neuve, 1,751 pi car. La campagne en ville! Vaut une visite. Ginette Legault, Royal LePage, 773-9294.

GATINEAU, unifamiliale, 6 chambres, 2 s/bains, garage, bien située, \$128,900, 246-6175.

MINI ferme de 4 acres, services de la ville, boisé, à partir de \$178,900. Gatineau. CDM Construction 778-9993

**Pour vos besoins hypothécaires**

- Service personnalisé
- Aucun frais
- Meilleur taux garanti
- À partir de 3,4%
- Produit hypothécaire exclusif aux travailleurs autonomes
- Re-financement

**NICK KYRIAZIS**  
Agent immobilier affilié  
643-6132  
664-5455

**FRANÇOIS DELISLE**  
Agent immobilier agréé  
777-1855  
775-1298

**INTELLIGENCE HYPOTHÉCAIRE**

GATINEAU, 670 Main, en rangée, grand terrain, rénovée. 663-2567.

GATINEAU, \$87,900, semi-détaché rénové. 243-9825, 923-4012.

GATINEAU, À VOIR! Semi, 4 chambres, sans tapis, 3 s/bains, s/sol aménagé, 4 stat., clôturé. RIEN À FAIRE! \$127,000. 643-5822, 743-6635

GATINEAU, bungalow à voir, rénové, très propre, foyer, etc. 561-2784.

GATINEAU, bungalow rénové, près de tous les services 643-1759.

GATINEAU, Cheval Blanc, bungalow, 2+1 chambres, s/sol fini, garage, asphalte, clôturé, \$134,900. 669-5792.

GATINEAU, village Côte d'Azur, constr. neuve, 312 rue Canadé, 2 étages, 1,613 pi car., 3 chambres, garage, \$198,500. 561-1073.

HULL, 13 Maybury, semi-dét., 3 chambres, 2 s/bains, planchers bois franc, aspirateur central, clim. \$126,000. 953-7318 ou 775-3481.

HULL, 58 Taché, complètement rénovée, 2+1 chambres, plancher bois franc/céramique, grande cour clôturée en PVC. PORTES OUVERTES TOUTS LES DIM. DE 15H À 17H. 770-5739.

HULL, Hautes-Plaines, secteur recherché, bungalow de luxe 3 chambres, rénové, piscine creusée, \$195,000. 795-4243, 778-3270.

LIMBOUR, 2 étages, 1,550 pi car., terrain coin, paysager, 3 chambres, chène/céramique, s/sol fini, piscine creusée, \$195,000. (819)983-4394.

LIMBOUR, Doit vendre. Transfert Montréal. Joli bungalow, 960 pi car. + s/sol fini, rénové, piscine hors-terre. \$147,000. 561-1003.

LUSVILLE-CONSTRUCTION 2003 bungalow de qualité supérieure, libre, plafond cathédrale, 3 chambres, bois oblique et céramique, s/sol, 1.15 acre boisé, privé, 2 min. de rivière Outaouais, \$129,900. 682-0502. www.canadashomes.com #5072

Village Tecumseh  
au cœur de Gatineau

Vous jouez au golf ?  
Vous possédez un bateau ?  
Vous aimez les spectacles ?  
Vous aimez magasiner ?

Toutes ces activités sont à 2 minutes de votre future propriété

**À partir de 799 \$ par mois**  
(Assurance hypothèque et frais notariés inclus)

Salon, cuisine, salle à manger, 2 grandes chambres à coucher et sous-sol

**Nouveau condominium**  
**Occupation immédiate**

À l'arrière du Wal-Mart - Condos à visiter

**215, rue Melbourne à Gatineau 568-2555**  
Venez visiter lundi, mardi et jeudi 13 h à 20 h, mercredi 16 h à 20 h, samedi et dimanche de 12 h à 17 h

GATINEAU, super condo à paliers de 2 chambres, foyer, garage, unité de coin, près hôpital. Avantage Courtier Immobilier, Gérard Amyot, 771-1327.

HULL, boul. Riel, 2 chambres, très bon état, 923-8257.

HULL, chemin de la Montagne, condo, 1,100 pi car., 2 chambres, 2e étage, foyer, 1 balcon, 5 appareils, libre, \$91,900 nég. (819)328-1866.

HULL, LE NEUFCHATEL, (Les Jardins du Château), 3 chambres, stat. int., possession immédiate, \$139,900. (613)851-1320

PENTHOUSE de 1,700 pi car., un coin, foyer, terrasse, mezzanine, libre, rue de Morency, Gatineau, \$128,000. Faites vite! M. Bouvier, Avantage Immobilier, 568-5141.

SUPERBE condo de 1,200 pi car., 2 chambres, près l'hôpital de Gatineau, plancher béton, qualité supérieure, C.D.M. Construction au 561-1971.

**477 CONDOMINIUMS À L'EXTÉRIEUR**

MONTREAL, studio/condo, (514)396-6480. www.aploft.com

**478 MAISONS À VENDRE OU À LOUER**

BORD de l'eau, 28 km de Tremblant. 1-514-771-4440, 1-514-771-4441.

**480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC**

1,200 PI CAR., 3 chambres, semi, Davidson, Gatineau, clôturé, paysager, 2 s/bains, portes françaises, grands patio et remise, impeccable. \$115,000. 613-749-6186, pag. 613-751-9350

\$129,900, bungalow, propre, 3 chambres. Nouveau sur le marché! J.C. Gouin, Royal LePage, 778-4379.

1ER AVRIL, \$625 mois, \$0 dépôt si qualifié, pourquoi louer? Duplex Hull, impeccable. 772-2994

380 PLACE des Forages, Aylmer, 1,900 pi car., 3 chambres, 2 s/bains, sous-sol fini, garage, \$167,500. 684-9948

**480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC**

AYLMER, superbe maison rangée, 3 chambres, s/sol fini. Après 15h: 923-1243.

CANTLEY, 5 min. Gatineau, terrain boisé de 1.2 acres, vue panoramique, constr. neuve, 1,600 pi car., mezzanine, 3 chambres, bois franc et porcelaine, grande cuisine, garage. A voir! \$209,900. 827-4506, 955-8017.

CANTLEY, belle canadienne (1980), finition pin nouveau, 2,400 pi car., 1 acre boisée, \$285,000. Possession mai 2003. Pour rendez-vous: 819-827-2087.

CANTLEY, canadienne, 3,000 pi car., logis parental, \$250,000. 827-1190.

CANTLEY, magnifique propriété, 2,200 pi car., \$199,900. 827-5295.

CHELSEA, grande maison, 3,500 pi car., 5 chambres, 3 salons, 3 s/bains, Jacuzzi, bar, foyer, près école, 10 min. de Hull-Ottawa. 665-8882.

CONSTR. récente, 1,700 pi car., 3+1 chambres, 1 1/2 s/bains, bois franc, céramique, foyer, clim., s/sol aménagé, 72 Mprn, \$249,900. 246-8215.

CONSTRUCTION NEUVE, Plateau de la Capitale. Inf. 778-3920

CÔTE D'AZUR, rue Roquebrune, élégant 2,400 pi car., 3+1 chambres, céramique, bois franc et marbre, 2 1/2 s/bains, 2 foyers, entrée pavé uni, \$325,000. PÂS D'AGENT. 561-9317.

DUPLEX légal, comme neuf, brique, bois franc, \$159,500. 663-9268.

DUPLEX NEUF, Touraine, Gatineau, 2 chambres ch., très bien situé, rue tranquille. Et à Aylmer, près du centre-ville, 2 duplex même modèle. M. Bouvier, Avantage Immobilier, 568-5141.

GATINEAU, 25 unifam. NEUVES, 2 étages, 1,400 car., 2 s/bains, 3 chambres bois franc, gaz, \$138,900. 281-4997  
www.developpementsgatineau.com

**Gazifère** présente

Une société ENBRIDGE

**EXPOHABITAT**

14 au 16 mars  
**Hilton Lac Leamy**

Vendredi 13 h à 21 h  
Samedi 10 h à 21 h  
Dimanche 10 h à 17 h

**RONA** L'entrepot

**Desjardins**

## 480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC

QUYON, bungalow, 3 chambres, à vendre, int. complètement rénové, garage, remise, \$78,000 nég. (819)458-2727 après 18h.

**MASSON**  
**Semi-détaché**  
**Le Châtelet**

825 p.c.  
**89 900\$**  
taxes incluses

LES ENTREPRISES  
**LAURENT LABRIE** ENR.

**986-1128**

REPRISE: Côte d'Azur, 3+1 chambres, 3 s/bains, foyer, garage, possession immédiate, \$179,900. Lucille Biasolo, 759-0687, Re/Max Direct, courtier immobilier agréé.

SECTEUR du Plateau, cottage, construction 2002, 1,400 pi car., sur deux étages, sous-sol semi aménagé, 4 chambres, foyer au gaz, beaucoup d'extra, \$174,000. A voir!! 771-1430.

VAL-DES-MONTS, 8 km de Mt-Paiement et de la 50, 1,780 pi car., 3 chambres, foyer, garage. 671-4422.

**DÉJÀ CONSTRUIT**  
**VENTE D'INVENTAIRE**

adresse	superficie	prix de vente
---------	------------	---------------

DOMAINE DU CHEVAL BLANC  
(819) 669-4663

adresse	superficie	prix de vente
875 Cheval blanc	970	127 613\$
67 Calabrais	1560	173 965\$
100 Calabrais	1485	166 140\$
103 Calabrais	1377	147 320\$

MANOIR DES TREMBLES  
(819) 776-4663

adresse	superficie	prix de vente
313 boul. des trembles	1560	217 400\$
315 boul. des trembles	1525	214 200\$

PARC RIVERMEAD (AYLMER)  
(819) 595-4663

adresse	superficie	prix de vente
10 Lucrèce Borgia	1560	204 400\$
13 Lucrèce Borgia	1377	204 160\$
24 Lucrèce Borgia	1417	184 585\$

DOMAINE DU VIEUX-PORT  
(819) 777-4663

adresse	superficie	prix de vente
3 du Havre	2037	326 100\$
6 des Châlonds	2209	334 349\$
10 du rivage	2037	505 145\$

LE GROUPE  
**BRIGIL**  
CONSTRUCTION

www.brigil.com  
«fier de bâtir une qualité de vie»

## 483 MAISONS À VENDRE BORD DEL'EAU

LAC MCGREGOR  
20 min. de Hull, maison avec beaucoup de rénovation faite et un cachet rustique, possession juin/juillet, \$134,900. 770-5227, soir: 671-6449.

ST-Pierre/Val-des-Monts, 457-1278 www.venteprivée.ca-1405

## 521 MAISONS À REVENUS QUÉBEC

9 LOGIS  
app. en rangée, entrée privée, terrain 21,900 pi car., seulement \$339,000. T.A.P.P Immobilier, 771-7799

CHELSEA, 3,000 pi car., résidentiel et commercial, 457 Route 105, terrain 27,000 pi car., 2 logis: 1 et 3 chambres, local commercial, grand garage, rénové à neuf en 2001, \$275,000. 819-827-9999

GATINEAU, triplex, revenus \$22,000, \$124,000, 769-7514.

GATINEAU, 306 St-André, duplex, 2x2 chambres, constr. 1994, terrain, 5,110 pi car., clôturé, \$128,900. Jour: 819-827-9999, soir: 457-1150.

HULL, rue Eddy, 3 logis rénové au complet, revenu brut: \$20,400, prix \$149,000. Avantage Immobilier, Gaston Lemieux 778-4134.

## 521 MAISONS À REVENUS QUÉBEC

HULL, rue Ste-Marie, 4 logis (4 x 4 1/2), \$219,000, revenu annuel: \$28,500, près Galeries, 771-0093.

HULL, triplex, idéal pour proprio occupant, 5 min. d'Ottawa, 27 rue St-Pierre, PRIX RÉDUIT: \$134,900 nég. 772-2547, 223-3796.

## VOUS CHERCHEZ ? TROUVEZ À :

HULL  
**144 900 \$ :**  
DUPLIX secteur Lac des Fées

**189 000 \$ :**  
TRIPLEX secteur Parc de la Montagne

**Royal LePage V. d. Outaouais**  
**IVAN PICHÉ 778-2419**

TRIPLEX entièrement rénové, 1 app. de 4 chambres + garçonnière + app. de 2 chambres, 481 chemin des Erables, \$200,000 nég. (819)827-8880.

TRIPLEX JUMELÉ, 132 Marengère, 3x3 chambres, avec foyer, revenus: \$22,800, 246-0493.

TRIPLEX NEUF, Hull, centre-ville, 2 chambres ch., 1,000 pi car par logis pour habiter et/ou investir. M. Bouvier, Avantage Immobilier, 568-5141.

## 560 CHALETS À VENDRE

PAPINEAUVILLE, 2 chambres, s/bains, garage. Prix à discuter. 819-427-5722.

SUPERBE chalet à vendre, bord de l'eau, 4 saisons, lac de la Carpe (bateau/moteur), à 5 km, du lac des Plages, 30 min. de St-Jovite, 200' bord de l'eau, magnifiques couchés de soleil, 3 chambres constr. supérieure 1988. Rien à faire. Très propre, clé en main. 819-775-2928, soir: 613-833-1566, chalet: 819-426-2498.

## 561 CHALETS À LOUER

2,3,4 CHAMBRES, foyer, plage, N.D. du Laus, Domaine Denis 819-767-2575

3 CHAMBRES, 20 min. Aylmer, bord de l'eau, \$600/sem. 819-684-0704

4 CHALETS en pleine nature, patinage, ski de fond, raquette, tranquillité, glissade sur tube.  
www.lescabinestdelachute.com  
1-866-883-3469

À TREMBLANT, bord lac, foyer, ski, \$350 et +/sem. (819)688-3347.

AU bord de l'eau, près Gracefield, équipé, sem./fin. sem. 819-463-0742.

AU Lac Profond à Blue Sea, 4 saisons, semaine/mois. 819-463-2524.

BORD de l'eau, 3 chambres, 20 min. de Tremblant, sem./fin de sem., 8 personnes ou moins. 1-800-679-0133.

CHALET, 2 ou 4 chambres, Tremblant, fin de sem. et sem., à partir de \$35/jour/personne, 1-888-687-2057, www.symresort.com

LAC Blue Sea, belle plage, pas d'animaux. www.ray-lac.qc.ca  
1-866-463-2250.

LAC-DES-SABLES (2002), idéal pour motoneige, pêche, glissade, 923-0841.

LAC O'Neil, chalet privé, foyer, sem., fin sem. (819)281-4881, 767-2160.

PRÈS Mont-Laurier, 8 chalets, style suisse, foyer, restauration sur place, forfait motoneige, situé sentier motoneige. Réservations: 819-585-2003.

ST-ADÈLE, 3 chambres, foyer, 2 min. Chantecler. 281-8685, 996-0243

## 562 FERMES

FERME agricole 300 acres avec bâtiments, \$180,000, banlieue Buckingham. (819)986-1352, pag.: 593-8692

## 565 MAISONS MOBILES À VENDRE

40, 4e AVENUE, Parc Riviera, Gatineau. Aidez l'oyer! Maison mobile très propre et éclairée, boilerie, Jenn-Air, 2 remises, \$36,000. Annie Morin, (613)248-2634. Remax Vision, courtier immobilier agréé.

## 570 TERRES

2 LOTS semi boisés 157 acres, sur bord rivière Désert, municipalité Lyton près de Maniwaki, \$45,000 ferme. (819)623-4881, soir (819)623-9409.

53 ACRES (boisés), privé. Loisirs, marche, chasse, Perkins. 986-7528.

## 575 TERRAINS

1 ACRE, prêt à construire, nouveau projet, Cantley, \$18,000, 827-3800.

28 GRANDS terrains à Gatineau, 50x100, 60x100 à 60x190 à partir de \$25,000. Semi-dét., unifié, avec logis acc. Soir: 663-4034, 663-5113.

## VOUS CHERCHEZ ? TROUVEZ À :

GATINEAU (ORÉE-DES-BOIS)  
57 000 \$ : 7 452 p.c., secteur de prestige, résidence min. 2 400 p.c.

PONTIAC (BRECKENRIDGE)  
124 900 \$ : 40 000 p.c., boisé, 103' sur la rivière, 2 min. Aylmer

**Royal LePage V. d. Outaouais**  
**IVAN PICHÉ 778-2419**

## 575 TERRAINS

À VAL-des-MONTS, 7 terrains cadastrés de 1 à 13 1/2 acre. (819)777-2777.

AYLMER, Club de golf Rivermead, 1 des derniers terrains à vendre, rue Félix-Leclerc, tous les services souterrains, prêts à construire. Un des plus prestigieux quartiers à Aylmer. Pas de voisin arrière. \$44,000 + taxes. Michel Denis, 923-4148

BEAUX 3 acres boisés et privés, à 5 min. de sortie Montée Paiement, ch. Forgat (asphalté). (819)671-2330

BOUL. Maloney, Gatineau, 130'x200' pour 2-6 logis, \$59,500, 669-9400.

## 575 TERRAINS

GATINEAU, boul Gréber, voisin du Kentucky, 21,869 pi car., coin de rue, \$250,000.

GATINEAU, rue Labine, près Main, terrain à développer, 30,277 pi car., \$60,000.

AYLMER, près ch. la Montagne et parc de la Gatineau, 15 min. de Hull, pour mini ferme, 35 acres, \$279,000.

PROGRÈS courtier immobilier agréé  
568-8815

GATINEAU, prêts à construire, 71x100 et 50x100, services souterrains. 222-7482 et 243-8564.

TERRAIN à vendre, coin Labrosse/St-René. Cell.: (613)277-1954

## TERRAINS À VENDRE

4 PROJETS DOMICILIAIRES  
VUE PANORAMIQUE  
MULTIFAMILIALE / UNIFAMILIALE / COMMERCIAL  
AUCUNE TAXE D'AMÉLIORATION LOCALE  
FINANCEMENT DISPONIBLE

**JEAN COSTA 663-8410**

CANTLEY, Bois de Limbour, 41 du Bouclier, beau terrain boisé 1 acre, à 5 min. du pont Alonzo Wright, cul-de-sac, \$22,900. (613)851-1320.

CANTLEY, Domaine du parc central, 40 terrains de 1 acre et +. 827-0171

LAC MCGREGOR  
bord de l'eau  
819-712-1159, 613-797-4522.

LOT 66'X300' de profondeur, 52 des Hêtres, Gatineau, avec services, \$39,000, 561-1515.

MINI-FERME, 3 1/2 acres, à 2 pas de l'autoroute 50, services de la ville, \$39,900. Francis Veillette, 778-9993.

LAC SIMON (Barrière), prêt à construire, \$8,999. Aubaine! 664-7905.

GATINEAU, terrains à vendre, boul. de l'hôpital, prêts à construire 40 logis; boul. St-René Ouest, prêts à construire 20 logis. 246-0642.

LAC MCGREGOR  
bord de l'eau  
819-712-1159, 613-797-4522.

LOT 66'X300' de profondeur, 52 des Hêtres, Gatineau, avec services, \$39,000, 561-1515.

MINI-FERME, 3 1/2 acres, à 2 pas de l'autoroute 50, services de la ville, \$39,900. Francis Veillette, 778-9993.

TERRAINS À VENDRE: Val-des-Monts, centre village Perkins. 671-5935.

Ville de Gatineau

## Vente du garage municipal de Masson-Angers 1201, rue D'Autost

La Ville de Gatineau a autorisé la vente du bâtiment (garage municipal de Masson-Angers) comportant 440,4 m<sup>2</sup> et le terrain adjacent 16 814.8 m<sup>2</sup>. La Corporation de développement économique de Gatineau est mandatée.

Le zonage actuel permet les usages de type industriel, ex : industrie sans nuisance avec entreposage extérieur.

La Ville est disposée à considérer des offres d'achat prévoyant des usages non inclus au zonage actuel, si elle est d'avis que ces usages permettent la réalisation d'un meilleur projet ex : concessionnaire automobile.

Tout changement de zonage proposé sera sujet aux délais, à la procédure, aux avis, aux lois, règlements et aux autorisations applicables et la Ville ne garantit nullement le résultat d'une telle démarche. En cas d'impossibilité pour l'acheteur d'obtenir le changement de zonage proposé, l'offre sera résiliée et l'offrant ne pourra réclamer aucun frais ou dommage de la Ville ou de son mandataire, La Corporation de développement économique de Gatineau.

Toute offre d'achat doit :

- être présentée sur les documents types de la Ville (offre d'achat et contrat-typé de vente)
- comporter un dépôt de 10 % du prix offert
- contenir un engagement à réaliser un projet dans un délai spécifique.

La Ville analysera ensemble les offres qu'elle aura en main au 1<sup>er</sup> avril 2003.

En cas de refus de toutes les offres ou en l'absence de toute offre à cette date, la Ville se réserve le droit de retenir et d'approuver toute offre subséquente répondant aux conditions essentielles de la présente mise en vente.

Les documents d'offres d'achat sont disponibles sans frais en appelant 595-8004, M. M. Mayer, La Corporation de développement économique de Gatineau.

## 575 TERRAINS

POUR CONTRACTEURS, 12 beaux terrains avec services, prêts à construire, pour semi-dét. Aylmer, près centre-ville. AUBAINE. M. Bouvier, Avantage Immobilier, 568-5141.

TERRAINS BOISÉS: 1 acre et +, Val-des-Monts, Flang 6, tout près de Mée Paiement, 6 km de la 50. 663-6312

VAL-DES-Monts, 1 acre +, vue panoramique, 5 km de l'autoroute 50. Nous construisons si désiré. 663-3640.

VERSANT Côte d'Azur, 2 terrains 50x100, \$17,000 ch. 561-1794.

## 579 VILLÉGIATURE À L'EXTÉRIEUR

DAYTONA Beach, face océan, condo à louer sur plage, tout inclus, piscine. Avril: \$800 américains. 231-7850.

FLORIDE Cocoa, maison mobile à louer, 3 chambres, 2 s/bains, "Florida Room", très beau site, \$300/sem. Possibilité d'achat. (321)636-2176

## 580 BUREAUX À LOUER

167 GAMELIN, PRÈS CHVO-Hull, idéal pour professionnels de la santé, 2,100 pi car., libre. (819)775-0508.

1910, CH. PINK AYLMEYER  
2000 pi car. (5 bureaux et réception), accessible immédiatement. Pour inf.: Romain Brunet, (819)770-3401.

2,000 pi<sup>2</sup>, 3,500 pi<sup>2</sup>, grande façade vitrée, boul. St-Joseph, Charles Masse, (613)791-2245. www.e-spaces.ca

2200 PICAR., prom. DU PORTAGE, HULL pour professionnel, édifice rénové, stat. Libre immédiatement. 682-3096

350 CH. DE LA MONTAGNE  
880 PI CAR. À L'ÉTAGE, DÉJÀ TRÈS BIEN DIVISÉ DISPONIBLE MAINTENANT  
J.G. GAUTHIER, (819)771-4230

3,600' CAR. avec salle de montre, accès direct à King Edward et autoroutes 50 et 5. Option de 50 à 20,000' car. chauffés d'entreposage. 664-8081

365 boul. Gréber  
Idéal pour professionnel, à partir de 262 pi car., chauffé, éclairé, stationnement. Adrien LeBlanc, (613)276-5151  
www.etasse.com

400 BOUL. Taché, Hull, bureaux jusqu'à 6,600 pi car., aménagés selon vos besoins, très grand stat. 778-1055, 777-9781, 770-6389.

825 DE LA CARRIÈRE, face RENO DÉPÔT, bureaux entre 750 et 3,000 pi car., facile d'accès. 712-7812.

BUREAUX à louer pour tout professionnel dans firme d'avocats, boul. St-Joseph, Hull, \$450/mois, 771-4442.

GATINEAU, bon choix de bureaux, de 800 à 2,000 pi car., climatisé, aménagé, avec stationnement. Les Entreprises M. Charette, cell.: 955-7025, bur.: 243-5260.

HULL, rue Fortier, entre Gamelin et Montclair, 300 pi car., 772-9822.

ST-RAYMOND - ST-JOSEPH  
26 St-Raymond, \$695/mois tout incl., r.-de-ch. 3 grandes pièces + s/bains privées. Libre.

569 bd St-Joseph, rez-de-ch., coin, 1,500 pi car. 1-819-771-6266.

ST-RAYMOND - ST-JOSEPH  
26 St-Raymond, \$695/mois tout incl., r.-de-ch. 3 grandes pièces + s/bains privées. Libre

569 bd St-Joseph, r.-de-ch., coin, 1,500 pi car. 1-819-771-6266.

L'AMICALE des Sommeliers du Québec est une organisation provinciale à but non lucratif dont l'objectif est de propager l'amour et la connaissance du vin. La section de l'Outaouais de L'Amicale est à la recherche d'un local qui lui servirait de siège social et de lieu où se dérouleraient les dégustations qu'elle organise, 64 personnes participent normalement aux dégustations. Un coin cuisine serait aussi requis. Le partage du local avec d'autres organisations pourraient être envisagé. Pour plus d'informations, veuillez contacter Pau-André au 243-5968 ou au 454-6626.

## 584 COMMERCES À LOUER

ANGERS, garage 2 portes, mécanique générale, équipé. 281-7680.

COMMERCERIE à louer pour restaurant, bureau, etc... Présentement il y a un restaurant. 773-9048.

## 585 COMMERCES À VENDRE

21 NOTRE-DAME, Masson-Angers. Dépanneur/maison rénovée, 2 chambres. Faut voir! 281-8406, après 18h.

BAR ou espace bureaux + logis, Gatineau, financ. disponible. 246-7041.

BUCKINGHAM, à vendre ou à louer, dépanneur avec résidence. 281-5909

• GARAGE mécanique, 3 portes, depuis 17 ans, Gatineau.

• RESTAURANT + bâtisse, bien situé.

• Bâtisse commerciale, rue Eddy, Hull.

• Maniwaki, resto bar à vendre (819)243-3962, Agence Immobilière Dyna Inc., D.F. courtier immobilier, www.dynadfi.ca

GATINEAU, dépanneur à vendre, bâtiment avec logis 1 chambre, \$140,000, + fonds de commerce \$20,000+ inventaire. 663-7219

GATINEAU, dépanneur à vendre, bon chiffre d'affaires, 561-2547.

NOUVELLE franchise NUTRIZOO  
Livraison de nourriture animale. Clientèle déjà établie. Michel au 664-9984 ou Daniel au 850-7180.

PIZZERIA à Hull existant depuis 1991, très bon prix. 738-0091

QUINCAILLERIE (Rona Express) avec logis occupant, pour inf.: (819)457-2005.

RESTAURANT à vendre, 24 places, 22 Valcourt, Gatineau. 246-9688.

RESTAURANT à vendre, très bon chiffre d'affaires, clientèle établie depuis 20 ans. Pour inf. jour: 243-5438.

Val-des-Mnts, 1825 du Carrefour, garage 3 portes et bureaux, \$129,900. Progrès courtier immobilier agréé, 568-8815.

## 589 ENTREPÔTS À LOUER

3,000 PI CAR., 76 Lois, Hull, anciennement Hull Ressources, 2 portes de garage 14 pi, plafond 20 pi, bureau et s/manger avec clim., 2 s/bains, grand stat., chauffage radiant, plusieurs possibilités d'affaires. 223-0174, 913-3270.

## 589 ENTREPÔTS À LOUER

320 PI CAR., \$100/mois, 2,000 pi car., 1 s/bain, \$750. 663-5297, 775-6101.

885 DE LA CARRIÈRE, 3,200 pi<sup>2</sup>, disponible 1<sup>er</sup> mai, porte 12'x14', plafond 24', clôturé, Charles Masse 791-2245 ou www.e-spaces.ca

PARC GRÉBER, Gatineau, 1,500 à 3,500 pi car., portes de garage 12x14, bureaux, quais de chargement, hauteur libre 20 pi. Les Entreprises M. Charette, cell.: 955-7025, 243-5260.

PARC INDUSTRIEL, AYLMEYER MINIS ENTREPÔTS, chauffés 10X20, 8X20, 8X12. 684-6446

## 595 LOCAUX

1,015 PI. CAR., idéal pour tabagie/comptoir crème glacée, 120 boul. de l'hôpital, Gatineau. 246-0642.

1,500-2,000 PI car., bureau/entrepôt, 4-1695 Atmeq, aéroport, Gatineau, \$600/mois + taxes. 643-2729.

15 BUTEAU, parc industriel, 1,000 à 2,500 pi car., pour bureaux. 770-3028

2,400 PI car., porte 12X12', s/bain, aussi 2e bâtisse, 2,000 pi car., bureau, 2 s/bains, grand stat., parc aéroport. 663-5297, 663-5104.

3,000 PI CAR., 76 Lois, Hull, anciennement Hull Ressources, 2 portes de garage 14 pi, plafond 20 pi, bureau et s/manger avec clim., 2 s/bains, grand stat., chauffage radiant, plusieurs possibilités d'affaires. 223-0174, 913-3270.

84 AVENUE Gatineau, 2 locaux à louer: salon de coiffure partiellement équipé; bureau ou salon d'esthétique, environ 545 pi car. ch. Prix à discuter, Anne-Marie au 568-5545 #221.

922 BOUL. MALONEY EST, GATINEAU  
455 RIEL, SECTEUR HULL  
ADRIEN LEBLANC (613)276-5151  
www.etasse.com

AYLMER, 4 Place Belmont, local dans petit centre commercial, 1,150 pi car., coin rue Principale.

GESTION IMMOBILIERE EXEC, 771-717

## 596 POSSIBILITÉS D'AFFAIRES

2 SIMULATEURS de golf, à vendre ou à échanger, 1 an d'usage. Dan, (819) 777-0924.

**CAMION RÉFRIGÉRÉ**, Ford Cargo Van, 1994, (peut aussi congeler) 7.3 L, 2 000 000 km. \$ 14,000. (819) 427-8181.

**DÉMARRAGE**, expansion, financement. Gaston Bolduc, 665-0200.

**LEXUS INTERNATIONAL**  
Pour un revenu supplémentaire ou un changement de carrière. Excellente opportunité.  
Contacter Denis au (819) 772-8195.

Les Immeubles  
**ETASSE**

## OCCASIONS D'AFFAIRES

**Idéal pour :** Restaurant - Nettoyage - Fleuriste - Animalerie - Vidéo  
Magasin du dollar - Professionnel - Et autres...

<b>922 Maloney Est, Gatineau</b>	
<b>3500 pi ca.</b> Solution clé en main disponible	
Rejoignez-vous à des commerces dynamiques	
<b>455 boul. Riel, Gatineau (secteur Hull)</b>	
<b>Nouvelle acquisition !</b>	
<b>450 à 3000 pi ca.</b> Solution clé en main disponible	
www.etasse.com • (819) 568-5151	

## 598 PROPRIÉTÉS COMMERCIALES À VENDRE

48 DUMAS, HULL, revenus \$30,600, prix: \$169,900. (819) 770-3906.

95 VICTORIA, Hull, édifice commercial et 4 résidentiels, loués à 100%. Bonne bâtisse et rentable. \$639,000. M. Marengere au. (613) 277-0444.

CHELSEA, résidentiel et commercial, 457 Route 105, terrain 27,000 pi car. 2 logis: 1 et 3 chambres, local commercial, grand garage, rénové à neuf en 2001. \$275,000. (819) 827-9999

## 599 AGENCES DE RENCONTRE

**DOUX RENDEZ-VOUS**. But sérieux, personnalisé, clientèle sélectionnée. Rabais femmes 25-30/60+ - 776-3444

✓ **GRATUIT** pour les femmes, \$40 pour les hommes, prix pour 4 semaines. Min. 1 rencontre compatible garantie, max. 2. 18 à 40 ans. 827-8880. ✓

**TRISTAN ET ISEUT** - 80%. Petite femme fumeuse (28-35 ans), 561-4000.

## 600 AMITIÉ, RENCONTRES

**HOMME** escorte, 46 ans, pour dame 50 ans et +, à l'aise \$ pour voyages, sorties. 719-5818.

**SEUL(E)** Agissez dès aujourd'hui, nous sommes une agence, établie 1980, avec plus de 3,000 membres. Tous groupes d'âges, état civil. 233-9697.

Parce qu'à Deux, c'est Mieux!

(819) 770.0034

La Ligne

Rencontre la plus HOT en Outaouais

24h/24, 7 Jours par Semaine

ANNONCEZ VOUS C'EST GRATUIT

ESPIONNEZ C'EST GRATUIT

**EnLui**

WWW.SÉDUCTIONPLUS.COM

Le Site WEB du Réseau Eli6Lui

## 601 ÉSOTÉRISME

20 ANS d'exp., cartes et écriture, photo. 98% précis. 777-5927.

37 ANS d'exp. Madame Bé clairvoyante. 986-2058, 561-5594.

**ANALYSE** par l'écriture. Pensée par le tarot, lignes de la main, conseils sur problèmes. 663-1606 par Marcus.

**CLAIRVOYANCE**, massothérapie, séjour à la campagne. (819) 985-1881.

**L'ASTRE DE LUMIÈRE**  
Consultation téléphonique en direct. \$4.50/min. 24h. 1-900-451-3444

## 602 MESSAGES PERSONNELS

000000 L'ÉVASION  
Blanca v Chayane v Tricha v  
Nikita v Pamela v Jen v  
v 669-2224 v v

00000 NOUVEAU STUDIO, 5 nouvelles filles très propres. 568-1869.

1,000,000 ATTENTIONS  
Julia, 663-6895.

1,000,000 MESSAGE XXX.  
Anabel est de retour. 669-3164.

## 602 MESSAGES PERSONNELS

v 1000+ A-1 Double tes plaisirs XXX  
Discret, massage complet. 561-9855.

**1,000 FOIS MIEUX**  
Moment de détente vous offre super massage: 378 Notre-Dame, 663-1300; 251 St-Louis: 246-5957. Le Crépuscule, 28 ch. de la Savanne 243-0003

v 1,001 ÉMOTIONS v  
Superbes belles filles, donnent super bon massage. 595-0584.

100% 4 NOUVELLES nouvelles jeunes demoiselles, discret. 568-1869.

UNE TRADITION DE DÉVOUEMENT ET D'EXCELLENCE

## 602 MESSAGES PERSONNELS

**OSEZ**  
Belles chaudes et nouvelles, laissez-  
vous nous enflammer. Océane et Sa-  
rah, un délicieux plaisir, 772-9585

**SCANDALEUX!!! HONTEUX!!!**  
819-920-4300. Gratuit. 18 ans +.

**SPECIAL/MASSAGE**  
175, chemin Montréal, bureau 303  
VANIER, 744-7487

**SUPER MASSAGE** Chantale de 16h à 21h. 663-4400

**SUPER massage** propre, discret  
9h à 23h. 772-1038, Christine

**TOUCHER INOUBLIABLE**  
Massage érotique ou relaxation,  
privé, douche disponible. Duo dispo-  
nible. 775-4775.

v VOS DÉSIRS sont nos plaisirs! v  
Nouvelles hôtesse pour messieurs.  
Nous embauchons, 386 Bank, Ot-  
tawa. 238-0808, 7/7, 24/24.

## 603 SERVICES D'ESCORTE

100% 100% 100% 100%  
**AGENCE D'ESCORTES**  
v v v DIVA v v v

Jolies demoiselles 18 à 25 ans,  
disponibles pour vous messieurs.  
**SPECIAL**  
Dim. à merc.

30min. \$110 - 60min. \$140  
24/7. Reçois pas. Angèle, 328-5393.

100% 1er ABANDON à nos dames.  
18-48. Engageons, 850-9403

100% ANDRÉANNE, jolie, discrète  
v 319-3548 v

100% SATISFACTION

## ★ AGENCE AAA-PLUS ★

Les plus belles filles dans l'Outaouais,  
**BISEXUELLES, GRANDE OUVERTURE**  
**D'ESPRIT, FÉTICHES, DUO, XXX AC-  
TION. Jusqu'à 20 FILLES disponibles,**  
**BLONDES, BRUNETTES, ASIATIQUES,**  
**NOIRES, TRANSEXUELLES.** Lingerie,  
**SPECTACLE. Satisfaction garantie.**  
24h, chez nous/chez vous, **DAVE** au  
276-8307, 293-4103.

24h/24h, **BIANCA.** Hommes, femmes  
et couples. 669-9651.

**7e CIEL**  
Jeunes demoiselles entre 18 et 25 ans  
disponibles 24/24. Ne reçoit pas. Nous  
engageons. Michel, 329-6044.

## ACCESS ESCORTES

**GRANDE OUVERTURE D'ESPRIT,  
SOLO/DUO, POUR COUPLES, FÉTI-  
CHES, BISEXUELLES. CHOIX DE 20  
FILLES. CHEZ VOUS/NOUS, 24H/7. ★★**  
808-9484, 316-7991 ★★

**ADORABLE** et sensuelle. Tanya pour  
vous combler. 24H. 595-3640

## AGENCE ANGELA

Demiselles 18 à 22 ans  
Ne recevons pas  
Nous engageons. 663-9524/669-4144

**AMANDA, transsexuelle** complète,  
seule et unique. (819) 772-4189.

**ANA v** Travaille seule v Chez elle.  
Ambiance-maison v Douche + films X  
Lingerie. 776-4343 v 45 à 65 ans + v

**ANGIE,** Buckingham et les environs.  
328-8447

v v **À VOIR!** v v  
Nouvelle de passage pour la se-  
maine, 5'10", blonde et Valérie de la  
Beauce et ses copines, esprit ouvert,  
très bon prix, solo/duo, 24h. 808-9375.

★ **BARBARELLA** v belle, excitante,  
discrète. Condo. 9h à 23h. 776-9344.

**CRYSTAL, petite** dame 799-1609  
Me déplace  
Esprit ouvert, femme bienvenue

**DANYKA, TRANSEXUELLE**  
Viens m'essayer, tu vas m'adopter.  
770-1734 ou 328-1207

**DOUCE Crystal** vous reçoit, soir.  
Faites vite! v 777-5254 v v

v v v **EXXXTASY** v v v v v  
JEUNES femmes 18 à 21 ans  
Disponibles 7/7, 24h. Ne reçoit pas  
v v v Daniel, 328-5393 v v v

**JENNY,** la plus belle Gatinoise, c'est  
moi, 20 ans, 5'7", 125 lb. 743-1808.

**JEUNE** Caraïbienne, irrésistibles.  
Danyella, 864-7159.

★ ★ **MÉLISSA** ET **CHRISSEY** ★ ★  
De retour pour vous satisfaire.  
Appelez-nous 568-0588.

**MOMENT** douce, noire, 22 ans. Pri-  
vée et discret. Farah, 261-8043.

**PLAISIR** charnel avec Caroline et sa  
forte poitrine. 24h. 661-4269.

**PRÈS CASINO DE HULL**  
petites étudiantes. 297-8793.

**SPECIAL DU MOIS DE MARS**  
770-5972

**TOUTE** nouvelle en ville. Vraiment jo-  
lie. Savannah, 316-0130.

**TRANSEXUELLE BRÉSILIENNE JAJA**  
**L'AMOUR,** 38C-24-34, 9; appels sé-  
rieux seulement. (613) 761-9884

**VENEZ** nous voir! Belles petites  
blondes. A Hull. 261-9520.

**VICTORIA,** cheveux brun/rouge, gros  
buste, 28 ans, chez toi ou chez moi,  
jusqu'à 22h. 328-9551.

**VÉHICULES 4000 \$**  
**ET MOINS**

1986 DODGE Ram, \$850 nég.,  
281-0560.

1987 TOYOTA Tercel, automat.,  
\$550; 1991 Tracer, \$250, 568-4091.

## 604 VÉHICULES 4000 \$ ET MOINS

1988 HONDA Prélude SI, 225,000  
km, manuelle, \$1,800. 329-5899.

1988 MAZDA RX7 pour pièces (en  
double) moteur refait \$800. 281-7935

1989 HONDA CRX, 5 vit., mécanique  
A-1, \$1,500 nég. 561-5864.

1989 JEEP Cherokee 4X4, automat.,  
bon état, 197,000 km, 4 pneus neufs,  
nouvelle peinture, \$3,500. 776-3413.

1990 NISSAN Pulsar NX, toit en T,  
manuelle, \$1,600 nég. 281-3088.

1990 TOYOTA Corolla, automat., 4  
portes, bon état, \$1,700. 830-6938

1990 VOLKSWAGEN Golf, 180,000  
km, "mag", DC, teintée. Faut voir!  
\$2,700. Après 18h. 325-0158.

1991 HONDA Civic sport, très pro-  
pre, manuelle, lecteur DC, 4 jantes,  
\$2,000. 819-665-0942.

1991 ISUZU Impulse AWD Turbo,  
\$3,500 nég. 777-6530, 661-6848

1991 PASSAT, 112,000 km, bon état,  
aucune rouille, démarreur à distance,  
toit ouvrant, \$4,000. 776-5357.

1991 SUNBIRD, excellent état,  
134,000 km, \$1,950; 1986 CARA-  
VAN, bon état, \$800 nég. 561-4646.

1991 TAURUS, familiale, \$1,250.  
772-1063, 665-5548.

1991 TEMPEST, automat., 4 portes,  
\$1,300. 828-3390, 669-7480.

1991 TERCEL, 2 portes, automat.,  
200,000 km, \$1,999. 457-9770.

1991 TERCEL, 4 portes, 5 vit.,  
145,000 km, \$1,900. 665-6817.

1991 TOYOTA Tercel, 165,000 km,  
\$3,000, impeccable. 775-7096.

1992 DODGE Shadow, 73,000 km,  
\$2,500. 778-7802

1992 TAURUS, très propre, \$2,800  
nég., 712-2843.

1993 BUICK Regal, 3.8 L., 4 portes,  
automat., clim., \$2,300. 827-4361.

1993 DODGE Shadow, automat.,  
\$2,650. Marc Lupien Auto 776-3338

1993 EAGLE 2000 GTX, 102,000 km,  
démarreur, \$3,400. 775-7842.

1993 TERCEL, 5 vit., certifiée,  
\$3,750. 243-5691

1994 CAVALIER, manuelle, 110,000  
km, excellente condition, toit ouvrant,  
\$2,995. 778-7319.

1994 CUTLASS Supreme SL, V6,  
noire, \$3,495. A.M.R. 643-2017

1994 SHADOW, 2.2 L., 4 portes, auto-  
mat., clim., \$1,900. 827-4361.

1994 SUNBIRD, 2 portes, automat.,  
\$2,350 nég. 777-6530, 661-6848

1995 HYUNDAI Elantra, 4 portes, 5  
vit., certifiée, \$3,999. 328-2021.

1995 SUZUKI Swift, 2 portes, 4 cyl., 5  
vit., très propre, \$3,500. 775-9724.

1997 LADA Niva 4X4, 33,000 km,  
\$4,500 nég. 777-6530, 661-6848

## 605 AUTOS À VENDRE

1988 Z4, automat., V6, \$995.  
**PRINCIPALE AUTO, 568-AUTO**

1992 ACURA Integra GS-R, tout équi-  
pée, 226,000 km, \$6,400. 827-6493.

1992 GEO Metro, automat., 2 portes,  
\$1,595. **PRINCIPALE AUTO, 568-AUTO**

1992 HONDA Civic LX, 4 portes,  
\$4,495. **OBSESSION, 682-3031.**

1992 MERCURY Sable, propre, bas km,  
\$2,299. J.C. GALIPEAU 669-4004

1993 NISSAN Sentra, automat.,  
\$3,695. **OBSESSION, 682-3031.**

1994 Z-22, manuelle, 2 portes, propre,  
\$2,995. **PRINCIPALE AUTO, 568-AUTO**

1995 CAVALIER, 2 portes, manuelle,  
noire, état A-1, \$3,500 nég. 665-3388

1995 CONTOUR, automat., 4 portes,  
propre, \$3,995. **PRINCIPALE 568-AUTO**

1995 DODGE Avenger, sport,  
\$4,995. **OBSESSION, 682-3031.**

1995 ESCORT LX + familiale, 125,000  
km, \$5,200. Marc Lupien Auto 776-3338

**CRÉDIT REFUSÉ**

**JEZ-LOU**

**LOUEZ**

**LOU**

**LOU**

**LOU**

**LOU**

**LOU**

**LOU**

**LOU**

**LOU**

**LOU**

**LOU**

**LOU**

**LOU**

**LOU**

**LOU**

**LOU**

**LOU**

**LOU**

**LOU**

## 605 AUTOS À VENDRE

1995 COROLLA DX, 4 portes, prune,  
certifiée, \$6,495. A-478. www.automob-  
ilesroy.ca, 776-8787.

1998 JETTA GLS, 91,000 km, garan-  
tie, 8 pneus, clim., + 595-1769.

1998 SATURN SC1, automat., équipée,  
financ., \$8,995. **PRINCIPALE 568-AUTO**

1998 SUNFIRE GT, manuelle, clim., fi-  
nanc., \$7,495. **PRINCIPALE 568-AUTO**

**FINANCIEMENT FACILE ET NE PAYER RIEN**

**AVANT AOÛT 2003**

**SPÉCIAUX**

6 modèles de Cavalier ou de Sunfire 2000 au choix

7488\$ ou 46¢/semaine

2000 Grand-Am SE équipée 9 988\$ ou 52¢/sem.

2000 WINDSTAR LX Toute équipée 10 988\$ ou 64¢/sem.

**BON OU MAUVAIS CRÉDIT** laissez-nous vous trouver les meilleurs taux en ville

**APPROUVE** EN 30 MINUTES!

**www.cars4me.ca / (819) 775-3222**

Léonard Automobiles 186, Jean Proulx Hull

1995 FORD Contour, automat., clim., \$4,495. **OBSESSION, 682-3031.**

1995 GÉO MÉTRO, extra propre, certifiée, \$5,395. A.D.L. 643-2425

1995 MAZDA Precidia, automat., équipée, 8 pneus, etc., 134,000 km, \$7,500 nég. 665-6798, 663-0596.

1995 MAZDA Protegé, 4 portes, auto-  
mat., très bon état, \$4,995. 281-7428.

1998 NISSAN Sentra, 5 vit., rouge,  
75,000 km, clim., radio-cassettes, dé-  
marreur, pas accidenté, très propre,  
\$10,300 nég. Joana, 819-568-8101,  
776-0100.

1998 SUNFIRE GT, noir, manuelle.  
Bas prix. Marc Lupien Auto, 776-3338.

1998 TERCEL CE, 52,000 km,  
\$9,500. (819) 246-7685.

## 605 AUTOS À VENDRE

1999 TOYOTA Tercel, 2 portes, automat., clim., 56,000 km, traitée à l'huile, \$9,500 nég. (613)868-0143.

2000 ALERO, 56,000 km, impeccable, \$10,999. J.C. GALIPEAU 669-4004

2000 CAVALIER, 2 portes, bas km, financ., \$7,995. PRINCIPALE, 568-AUTO

2000 CAVALIER, 50 au choix, à partir de \$6,995. Auto Vision GM 669-3339

2000 CAVALIER Z24, automat., clim., \$10,999. DENIS AUTO. CA 643-5262.

2000 ECHO, clim. et +, 30,000 km, 777-4049.

2000 FOCUS, 42,000 km, 4 portes, \$7,799. DENIS AUTO. CA 643-5262.

2000 FOCUS SE, sport, automat., mags, \$8,999. J.C. GALIPEAU 669-4004

2000 INTREPID RT, tout équipée, toit ouvrant. Auto Vision GM 669-3339

2000 MALIBU, 6 cyl., 23,000 km, \$13,900. DENIS AUTO. CA 643-5262.

2000 MALIBU, V6, impeccable, \$117 par 2 sem. PMCGA. CA 663-1884.

2000 SATURN SL1, automat., bas km, \$8,399. DENIS AUTO. CA 643-5262.

2000 SUNFIRE, 5 vit., rouge, bon km, \$7,299. DENIS AUTO. CA 643-5262.

2001 ELANTRA VE, noire, clim., démarreur, vitres teintées, antirouille, 60,000 km, garantie Hyundai 5 ans/100,000 km, \$16,000. 780-7994.

2001 KIA RIO RS, automat., bas km., \$9,400. Marc Lupien Auto 776-3338

2001 SENTRA SE sport, 44,800 km, jantes 16", 5 vit., impeccable, Équippée, comme neuve. 669-8728.

2001 SUZUKI Vitara, 4x4, rouge vin, 38,000 km, manuelle, état A1. A voir! \$18,000 nég. 213-6235.

2002 VOLKSWAGEN Golf TDI, tout équipée, 4 portes, garantie 7 ans/200,000 km. (819)281-8572.

200 BUICK Century, équipé, \$13,899. DENIS AUTO. CA 643-5262.

**AUTO MIKE RENAUD**  
895 MALONEY EST  
643-2017

1990 Tempo, automat., \$995

1994 Cavalier, tel quel, \$1,495

1993 Saturn familiale, \$1,495

1993 Oldsmobile Ciera, \$2,495

1993 Grand AM, V6, \$2,495

1988 Jimmy, certifié, \$2,495

1994 Aerostar, 6 cyl., \$2,995

[www.automikerenaud.com](http://www.automikerenaud.com)

**AUTOVISION**  
Tous nos prix incluent  
la certification complète.  
669-3339

**CAMRY, COROLLA, TERCEL, ECHO ET JACQUES AUTO, 34 et 42 av. GATINEAU (819)568-5433**

## 615 AUTOS À LOUER

2001 HONDA Civic, automat., 25,000 km, transfert de location (2 ans). A qui la chance? 770-3882.

**\$\$\$**

**FINANCEMENT (assuré). Louez pour acheter. Automobile-MR Roy.ca 778-8787.**

**LOUEZ pour acheter (financ. assuré) Denis Auto, 643-5262. Depuis 1983.**

VENTE privée, reste de location, Grand Am 2002, \$410/mois. Paye frais de transfert. 281-0231

## 620 AUTOS DEMANDÉES

\$100 à \$3,000 pour votre voiture, payons comptant. 665-1974.

\$300 ET + pour votre vieille voiture, soyez garanti du meilleur prix. 669-4407, 364-4602.

568-4116 - **ACHETONS COMPTANT**  
Tous modèles - Toutes marques  
Accidentés ou pas. Remorquage incl.

**ACHETONS** voiture et métaux au poids pour ferraille.  
Les Entreprises Gaucher 643-3667

**ACHETONS** voitures pour ferraille.  
Entreprise de récupération  
C. Sigouin, 663-6768.

**NOUS** payons les meilleurs prix pour les voitures en état de marche.  
281-0102, 671-2345.

## 621 FOURGONNETTES

1992-1997 CARAVAN, à partir de \$2,495. PRINCIPALE AUTO, 568-AUTO

1992 DODGE Caravan, 3.3 L, bonne condition, démarreur, \$3,500. 669-3534, 319-4041.

1992 MAZDA MPV, 160,000 km, démarreur, \$2,900. 775-7842.

1992 PLYMOUTH Voyager, 148,000 km, très bon état, \$2,900. 775-7842.

1992 VAN Ford Econoline 350, 11, 7.3 diesel, 236,000 km, excellent état, \$5,500. 243-8394, 790-1769.

1993 GRAND Voyager, V6, 137,000 km, A1, certifiée, 643-6381.

1993 MERCURY Villager, état A1, \$4,800. Après 18h: 772-0371.

1993 SAFARI, 8 passagers, très propre, \$4,495. PRINCIPALE, 568-AUTO

1993 VILLAGER, \$3,000 ou meilleure offre. 682-5552, 769-4431.

1994 PLYMOUTH Voyager SE, état A1, \$3,000. 775-7714.

1995 DODGE Caravan, très bon état, \$3,800 nég. Telle quelle. 684-1091

1995 GRAND Caravan, en bon état, \$4,500. 770-2395.

1995 VILLAGER GS, 7 places, bon état, clim., \$3,800. 790-9426.

1995 WINDSTAR, V6, automat., \$4,495. PRINCIPALE AUTO, 568-AUTO

1996 LUMINA, 7 places, tout équipée, pas rouillée, \$6,700. 561-7921

1996 LUMINA LS, 113,000 km, \$7,495. OBSESSION, 682-3031.

## 621 FOURGONNETTES

1997 FORD Aerostar XL7, garantie prolongée déc. 2003, 67,000 km, \$10,800. 819-663-8842.

1998 CARAVAN, 5 portes, clim., \$8,995. DENIS AUTO. CA 643-5262.

1999 VENTURE, équipée, 5 portes, \$10,699. J.C. GALIPEAU 669-4004.

1999 VENTURE, V6, équipée, financ., \$11,995. PRINCIPALE AUTO, 568-AUTO

2000 DODGE Caravan sport, 3.8 L., tout équipée, 87,294 km, comme neuve, \$16,400. (819)684-0544

2000 GMC Safari, 60,000 km, argent, \$16,900. Marc Lupien Auto 776-3338

2000 VENTURE, 46,000 km, clim., \$13,495. DENIS AUTO. CA 643-5262.

2000 WINDSTAR LX, 30,000 km, démarreur, garantie, \$21,000. 986-5269

2000 WINDSTAR LX, 3 choix, dès \$11,999. J.C. GALIPEAU 669-4004.

2000 WINDSTAR LX, équipé, 50,000 km, \$12,595. PMCGA. CA 663-1884.

2000 WINDSTAR LX, équipée, V6, \$11,895. PRINCIPALE AUTO, 568-AUTO

2000 WINDSTAR LX Quad, \$10,999. Marc Lupien Auto 776-3338

2000 WINDSTAR LX, quad, 7 places, certifié, \$11,995. A-581. [www.automobilesroy.ca](http://www.automobilesroy.ca), 778-8787.

2002 CARAVAN SE, 26,000 km, très propre, \$21,000 nég. 775-9951.

2002 TOYOTA Sienna, 32,000 km, restant de location \$535/mois, fin mars 2006. (819)246-7685.

2002 NISSAN Pathfinder, V6, moteur et transmission A-1, alternateur et système d'échappement neufs, jantes chromées, \$1,000 nég. tel quel. 595-5988.

1989 DODGE 1/2 t., + boîte fibre de verre, automat., \$2,700. 561-7921.

1989 DODGE Ram 50, 150,000 km, propre, bon état, \$2,200. 292-6246

1990 FORD F150, V6, 130,000 km, manuelle, \$1,500 nég. 669-5015

1995 BLAZER, bonne condition, \$7,600, pag. 772-6465.

1995 CHEVROLET pick-up W/T 1500, V6, très propre, doit vendre. Meilleure offre. 777-9360.

1996, F-150, XL, King Cab, boîte, 182,000 km, \$7,600. Alain 923-1385.

1996 FORD F150 XL, boîte longue, \$8,000 nég. 243-0511 ou 790-7034.

1997 CHEVROLET S-10, V6, clim., Extra-Cab, \$8,900. 243-6950.

1998 DODGE Ram 1500, garantie, excellent état, \$13,000. 568-3314.

1999 SONOMA, Extra Cab, automat., V6, \$15,495. PRINCIPALE, 568-AUTO

2000 TACOMA, automat., V6, cabine allongée, 68,000 km, très beau, \$21,995. DENIS AUTO. CA 643-5262.

2001 DAKOTA SLT, 8 cyl., automat., 32,000 km, bleu royal, tout équipé +++ , garantie prolongée (2005), boîte incl., \$22,900. 595-0701.

2001 DODGE Ram SLT Laramie 2500 Quad Cab, 5.9 L., 26,000 km, boîte fibre verre et fond de caisse "towing package", \$31,995. 568-3632

2001 DODGE Ram 1500, garantie, excellent état, \$13,000. 568-3314.

1999 SONOMA, Extra Cab, automat., V6, \$15,495. PRINCIPALE, 568-AUTO

2000 TACOMA, automat., V6, cabine allongée, 68,000 km, très beau, \$21,995. DENIS AUTO. CA 643-5262.

2001 DAKOTA SLT, 8 cyl., automat., 32,000 km, bleu royal, tout équipé +++ , garantie prolongée (2005), boîte incl., \$22,900. 595-0701.

2001 DODGE Ram SLT Laramie 2500 Quad Cab, 5.9 L., 26,000 km, boîte fibre verre et fond de caisse "towing package", \$31,995. 568-3632

2001 DODGE Ram 1500, garantie, excellent état, \$13,000. 568-3314.

1999 SONOMA, Extra Cab, automat., V6, \$15,495. PRINCIPALE, 568-AUTO

2000 TACOMA, automat., V6, cabine allongée, 68,000 km, très beau, \$21,995. DENIS AUTO. CA 643-5262.

2001 DAKOTA SLT, 8 cyl., automat., 32,000 km, bleu royal, tout équipé +++ , garantie prolongée (2005), boîte incl., \$22,900. 595-0701.

2001 DODGE Ram SLT Laramie 2500 Quad Cab, 5.9 L., 26,000 km, boîte fibre verre et fond de caisse "towing package", \$31,995. 568-3632

2001 DODGE Ram 1500, garantie, excellent état, \$13,000. 568-3314.

1999 SONOMA, Extra Cab, automat., V6, \$15,495. PRINCIPALE, 568-AUTO

2000 TACOMA, automat., V6, cabine allongée, 68,000 km, très beau, \$21,995. DENIS AUTO. CA 643-5262.

2001 DAKOTA SLT, 8 cyl., automat., 32,000 km, bleu royal, tout équipé +++ , garantie prolongée (2005), boîte incl., \$22,900. 595-0701.

2001 DODGE Ram SLT Laramie 2500 Quad Cab, 5.9 L., 26,000 km, boîte fibre verre et fond de caisse "towing package", \$31,995. 568-3632

2001 DODGE Ram 1500, garantie, excellent état, \$13,000. 568-3314.

1999 SONOMA, Extra Cab, automat., V6, \$15,495. PRINCIPALE, 568-AUTO

2000 TACOMA, automat., V6, cabine allongée, 68,000 km, très beau, \$21,995. DENIS AUTO. CA 643-5262.

2001 DAKOTA SLT, 8 cyl., automat., 32,000 km, bleu royal, tout équipé +++ , garantie prolongée (2005), boîte incl., \$22,900. 595-0701.

2001 DODGE Ram SLT Laramie 2500 Quad Cab, 5.9 L., 26,000 km, boîte fibre verre et fond de caisse "towing package", \$31,995. 568-3632

2001 DODGE Ram 1500, garantie, excellent état, \$13,000. 568-3314.

1999 SONOMA, Extra Cab, automat., V6, \$15,495. PRINCIPALE, 568-AUTO

2000 TACOMA, automat., V6, cabine allongée, 68,000 km, très beau, \$21,995. DENIS AUTO. CA 643-5262.

2001 DAKOTA SLT, 8 cyl., automat., 32,000 km, bleu royal, tout équipé +++ , garantie prolongée (2005), boîte incl., \$22,900. 595-0701.

2001 DODGE Ram SLT Laramie 2500 Quad Cab, 5.9 L., 26,000 km, boîte fibre verre et fond de caisse "towing package", \$31,995. 568-3632

2001 DODGE Ram 1500, garantie, excellent état, \$13,000. 568-3314.

1999 SONOMA, Extra Cab, automat., V6, \$15,495. PRINCIPALE, 568-AUTO

2000 TACOMA, automat., V6, cabine allongée, 68,000 km, très beau, \$21,995. DENIS AUTO. CA 643-5262.

2001 DAKOTA SLT, 8 cyl., automat., 32,000 km, bleu royal, tout équipé +++ , garantie prolongée (2005), boîte incl., \$22,900. 595-0701.

2001 DODGE Ram SLT Laramie 2500 Quad Cab, 5.9 L., 26,000 km, boîte fibre verre et fond de caisse "towing package", \$31,995. 568-3632

2001 DODGE Ram 1500, garantie, excellent état, \$13,000. 568-3314.

1999 SONOMA, Extra Cab, automat., V6, \$15,495. PRINCIPALE, 568-AUTO

2000 TACOMA, automat., V6, cabine allongée, 68,000 km, très beau, \$21,995. DENIS AUTO. CA 643-5262.

2001 DAKOTA SLT, 8 cyl., automat., 32,000 km, bleu royal, tout équipé +++ , garantie prolongée (2005), boîte incl., \$22,900. 595-0701.

2001 DODGE Ram SLT Laramie 2500 Quad Cab, 5.9 L., 26,000 km, boîte fibre verre et fond de caisse "towing package", \$31,995. 568-3632

2001 DODGE Ram 1500, garantie, excellent état, \$13,000. 568-3314.

1999 SONOMA, Extra Cab, automat., V6, \$15,495. PRINCIPALE, 568-AUTO

2000 TACOMA, automat., V6, cabine allongée, 68,000 km, très beau, \$21,995. DENIS AUTO. CA 643-5262.

2001 DAKOTA SLT, 8 cyl., automat., 32,000 km, bleu royal, tout équipé +++ , garantie prolongée (2005), boîte incl., \$22,900. 595-0701.

2001 DODGE Ram SLT Laramie 2500 Quad Cab, 5.9 L., 26,000 km, boîte fibre verre et fond de caisse "towing package", \$31,995. 568-3632

2001 DODGE Ram 1500, garantie, excellent état, \$13,000. 568-3314.

1999 SONOMA, Extra Cab, automat., V6, \$15,495. PRINCIPALE, 568-AUTO

## 628 CAMIONS 4X4

1999 JIMMY SLE, 58,000 km, \$16,000. Jour: (819)770-1502 ou soir: (819)281-2901.

2000 CHEVROLET Z71 LT, cabine allongée, cuir et plus, \$24,500. DENIS AUTO. CA 643-5262.

2000 DURANGO, équipé, 100,000 km, sièges cuir, Aubaine. 665-8104.

2000 EXPLORER SPORT, 57,000 KM, TOUT ÉQUIPÉ, CONDITION A-1, 1 PRO-PRIO, \$15,899. J.C. GALIPEAU, 669-4004

2000 EXPLORER Sport, impeccable, \$158/2 sem. PMCGA. CA 663-1884.

2000 SILVERADO SL, automat., financ., \$20,495. PRINCIPALE, 568-AUTO

2001 GMC Jimmy SLS, tout équipé, blanc, 65,700 km, beauté, reprise. Faites une offre. T-003. [www.automobilesroy.ca](http://www.automobilesroy.ca), 778-8787.

2001 GMC Sierra C3, 29,000 km, valeur \$51,000 pour \$36,000. 293-0650

2001 JIMMY équipé, 43,000 km, \$17,995. DENIS AUTO. CA 643-5262.

2002 GMC Sierra Z-71, 25,000 km, \$34,000 ou transfert de location. Jour: 775-2854, soir: 456-2317.

2002 NISSAN Pathfinder XE, équipé, 5 vit., 18,000 km, \$31,000. 669-8480

2001 SCOOTER Crono, 49 cc, 1,600 km, \$1,900. 561-0429 ou 798-3002.

2001 SUZUKI Intruder 1400, seulement 6,000 km, \$7,400. 281-7811.

2001 YZ 250 et 2003 Banshee 350. 671-2202

2002 YAMAHA BWS, 1 noire, 4000 km, \$2,000; 1 grise, 5400 km, \$1,900. 2000 YAMAHA TTR 125, \$2,200. Excellent état. 955-7135, 827-1552.

2002 YAMAHA BWS, 1 noire, 4000 km, \$2,000; 1 grise, 5400 km, \$1,900. 2000 YAMAHA TTR 125, \$2,200. Excellent état. 955-7135, 827-1552.

1964 et 1967 BOMBARDIER, meilleure offre. Soir: 643-1836.

1989 INDY 650 avec remorque, \$1,500. 643-1469.

1992 YAMAHA Venture, femme propre, \$2,200 nég. 775-0013.

1993 MX BOMBARDIER, \$1,800, bonne condition. 427-8272

1994 ARTIC Cat ZR 700, très propre, \$2,700. 663-0423.

1996 POLARIS 600 XLT, passe pour sentier inclus, \$3,300 nég. 568-6827.

1997 BOMBARDIER Fomula S380, 997 km, comme neuve, à très bas prix! 643-4005.

1997 GRAND Touring, 6,500 km, \$4,500. Daniel, 568-0660.

1997 YAMAHA Venture 600, 7,390 km, excellente condition, housse + trépid, \$3,800. 427-9814.

1997 YAMAHA V-MAX, 700, \$4,000 ou nég. pour vtt. 827-5472.

### LA FAMILLE LAFLEUR a le regret de vous annoncer le décès de



**Mme Irène Lafleur née St-Martin**

de Masson-Angers, anciennement de Hull, décédée le jeudi 6 mars 2003, à l'âge de 91 ans au CH-CHSLD de Papineau, Buckingham. Enseignante retraitée des écoles Arthur Guertin et Reboul de Hull, elle était l'épouse de feu Lucien Lafleur; fille de feu Joseph St-Martin et de feu Alvina Dorion. Elle laisse ses deux fils: Jean-Pierre (Constance Cadieux), Claude (Yolaine Rochon) de Masson-Angers. Elle laisse ses 6 petits-enfants: Sylvie (Tony Ascrizzi), Andrée (Marc Langevin), Josée (Marc Boutin), Pierre Éric (Line Chénier), Patrick (Caroline Charron) et Stéphane, ainsi que 6 arrière-petits-enfants: Éric, Pascal, Maxime, Kaylah, Simon et Véronique. Elle laisse 1 belle-soeur, Jeanne Belisle, plusieurs neveux, nièces et de nombreux ami(e)s. Elle fut précédée par plusieurs frères et soeurs et par un ami très cher, Pierre Pharand.

La famille désire remercier le Dr Bonenfant et tout le personnel infirmier, les bénévoles et tout particulièrement Mario et Suzanne, pour les bons soins et attention apportés à Irène lors de son séjour. Ce fut très apprécié.

Il n'y aura pas de visites au salon, cependant la famille invite parents et amis à se joindre à elle pour une messe en présence des cendres le samedi 15 mars 2003 à 11h, en l'église Notre-Dame-des-Neiges, 3, rue St-Amour, Masson-Angers. La famille sera présente à l'église 30 minutes avant le service afin de recevoir les condoléances.

Pour ceux qui le désirent, des dons au CH-CHSLD de Papineau, Pavillon du centre d'accueil, 111, rue Lucerne, Buckingham, J8L 3C9 seraient grandement appréciés. Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec la **MAISON FUNÉRAIRE BRUNET**, 115 Maclaren Est, Buckingham au 986-3426 ou pour vos messages de condoléances par télécopieur au 986-8921.

### LA FAMILLE BEAULNE a le regret de vous annoncer le décès de



**MADAME ALMA BEAULNE, NÉE MOUSSEAU**

de Gatineau, décédée le dimanche 9 mars 2003, à l'âge de 86 ans. Elle était l'épouse de feu Aimé Beaulne, la fille de feu Elzéar Mousseau et de feu Adeline Graveline. Elle laisse ses 5 enfants: Raymond, Ronald, Yvonne, Evelynne (Ronald Charron) et Colette (Gilles Ash); ses 13 petits-enfants, 19 arrière-petits-enfants, son compagnon de vie Bernard Trépanier; 2 soeurs: Wil-da (feu Ronald Lamothe) et Anne (Charles Winn). Elle fut précédée par 4 frères: Gédéon, Clifford, Léonard et Elzéar, ainsi que par 3 soeurs: Rose-May, Murielle et Belle. Elle laisse également 1 beau-frère, Lucien Beaulne, ainsi que plusieurs neveux, nièces et de nombreux ami(e)s. Un merci spécial au Dr François Houle et le personnel infirmier des soins intensifs du CHVO Pavillon de Gatineau pour les excellents soins prodigués à Mme Mousseau.

Un service religieux aura lieu le vendredi 14 mars 2003 à 11h, en la cathédrale St-Jean-Marie Vianney, Gatineau (angle Maloney et Notre-Dame). Heures de visites à la **MAISON FUNÉRAIRE A. GAUVREAU ET FILS**, 750, boul. Maloney Est, Gatineau, jeudi de 15h à 17h et de 19h à 22h, vendredi à compter de 9h30.

Pour de plus amples renseignements, veuillez composer le 663-2468 ou pour vos messages de condoléances par télécopieur, 663-4292.

### LES FAMILLES LABONTÉ ET GODBOUT ont le regret de vous annoncer le décès de



**MONSIEUR ROBERT LABONTÉ**

de Bainsville, Ontario, décédé le samedi 8 mars 2003, à l'âge de 44 ans. Il était l'époux bien-aimé de Sylviane Godbout, le fils de Gérard Labonté et de Mavis Brownlee. Outre son épouse et ses parents, il laisse 1 fils, Alexandre; 1 frère, William; 1 soeur, Susan (Gaston Mineault); son beau-père Anselme Godbout (feu Madeleine Lemieux); 2 beaux-frères: Dominique Godbout (Marianne Léonard) et Pierre Godbout (Lyne Lepage); ses neveux et nièces, dont sa filleule Rachel et son filleul Nicolas, ainsi que Jennifer, Caroline, Sébastien et Frédéric, de nombreux oncles, tantes, cousins, cousines et ses nombreux amis.

Il n'y aura pas de visites au salon, cependant la famille invite parents et amis à se joindre à elle le jeudi 13 mars 2003 à 11h, en l'église Ste-Maria-Goretti, Gatineau (coin DuBerger et Montcalm) pour une messe en présence des cendres, suivie de la mise en habitacle au Colombarium de la Maison A. Gauvreau et Fils. La famille sera présente à l'église 45 minutes avant la messe afin de recevoir vos condoléances. Pour ceux qui le désirent, des dons à la Société Scléroderma de l'Ontario au bénéfice de feu Robert Labonté, a/s de Helen Stys, 7 Marquis Court, Brantford, Ontario, M3S 7T5, seraient appréciés.

Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec la **MAISON FUNÉRAIRE A. GAUVREAU ET FILS**, 750, boul. Maloney Est, Gatineau au 663-2468 ou pour vos messages de condoléances par télécopieur au 663-4292.

Une autre célébration en mémoire de Robert aura lieu le vendredi 14 mars 2003 à 11h, en l'église Sacré-Coeur d'Alexandria, Ontario. La famille sera présente à la sacristie, 30 minutes avant la célébration afin de recevoir les condoléances.

### 4e ANNIVERSAIRE



**SIMONE RICHER  
(née Beauregard)**

Maman, déjà quatre ans depuis votre départ. Nous voudrions vous revoir. Nous avons soif d'entendre votre voix, pour que vous nous disiez "mes enfants, ne vous en faites pas". Nous vous le disons maman, vous serez éternellement dans le coeur de ceux qui vous aiment, dans le coeur de vos 8 enfants. Que Dieu prenne soin de votre âme.

Vos enfants qui vous aiment beaucoup.

Une messe anniversaire sera célébrée le samedi 15 mars 2003 à 16h, en l'église Ste-Anne, rue St-Patrick, Ottawa.

### REMERCIEMENTS

Remerciements à Jean XXIII pour faveur obtenue.

J.D.

### DON PLANIFIÉ

Léguer l'espoir...  
par testament



50C, boul. St-Raymond, bureau 207  
Hull (Québec) J8Y 1R7

Téléphone : (819) 777-4428

Don en ligne :  
[www.quebec.cancer.ca](http://www.quebec.cancer.ca)

### LA FAMILLE CAMPEAU a le regret de vous faire part du décès de



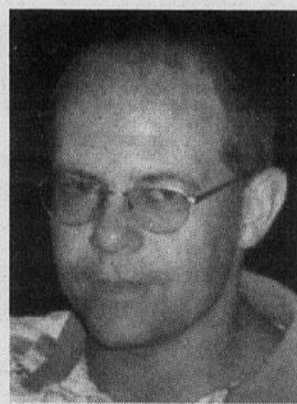
**LÉON CAMPEAU**

décédé le 10 mars 2003 à la maison Mathieu-Front-Savoie, à l'âge de 68 ans. Il était l'époux de Claudette Phillon et le fils de feu Eloi Campeau et de feu Marie Laniel. Outre sa conjointe, il laisse dans le deuil ses enfants: Denis (Suzanne Charron), Alain (Nathalie Bertrand), Yves (Gilles Imbeault), Josée (Jean-Claude Charrette) et Manon (Sylvain Raymond); ses petits-enfants: Patrick, Marc-André, Natacha, Alexandre, Nicolas, Marie-Claude, Frédéric et Émilie; ses frères et soeurs: Fernande Binet, Gisèle (Aurèle Brin-d'Amour), Armele (Henri Carrière), Claire (Roger Charette), Gabrielle (James Blakeney), Roland (Rachel Hupé) et Jacques (Lorraine Cousineau), ainsi que plusieurs beaux-frères, belles-soeurs, neveux, nièces et ami(e)s. L'ont précédé, ses frères et soeurs: Lucien, Fernand, Françoise, Georges et Georgette.

Le service religieux aura lieu en l'église Jean XXIII le vendredi 14 mars 2003, à 13h. La famille recevra les condoléances à l'église à compter de 12h30. La direction des funérailles a été confiée à **LA COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS**. Pour renseignements, tél. 568-2425; cfam@cfo.coop; télécopieur: 568-2426.

Des dons à la Maison Mathieu-Front-Savoie seraient appréciés. Remerciements au personnel du centre Vigi inc., ainsi qu'au personnel du CLSC. La famille désire remercier spécialement tout le personnel et les bénévoles de la Maison Mathieu-Front-Savoie pour les bons soins prodigués.

### AVIS DE DÉCÈS



**M. CARL FLEURY**

de Bois-Franc, est décédé le 11 mars 2003 à son domicile, à l'âge de 33 ans. Il était conjoint de Julie Gaudreau; fils de feu Léopold Fleury et de Monique Tremblay de Normandin. Outre sa conjointe et sa mère, il laisse dans le deuil Kevin et Alexandra de Bois-Franc; 1 frère, Steve (Marie-Noëlle) de Normandin. Il laisse également son beau-père Jean-Pierre Gaudreau (feu Nicole Hubert); ses beaux-frères et belles-soeurs: Josée (Charles Landreville), Nathalie (Florent Arsenault) et Pierrot, 3 nièces et de nombreux ami(e)s. La direction des funérailles a été confiée à la **MAISON FUNÉRAIRE McCONNERY**, 206 Cartier, Maniwaki, QC, J9E 1R3. Téléphone: (819)449-2626, télécopieur: (819)449-7437. Heures de visites: le mercredi 12 mars de 19h à 22h et jeudi à compter de 9h. Le service religieux aura lieu le jeudi 13 mars 2003 à 11h, en l'église St-Boniface de Bois-Franc, suivi de l'inhumation au cimetière paroissial. Des dons à la Société canadienne du cancer seraient appréciés.

## 1er ANNIVERSAIRE



## HENRY WILSON

À la douce mémoire de Henry Wilson, décédé le mardi 12 mars 2002.

Il y a un an aujourd'hui, le Seigneur envoyait un ange chercher son fidèle serviteur dans le calme, la paix et la douceur de la maison familiale. Il l'a conduit au grand festin des justes...

Tu as vécu pleinement et laissé en chacun de nous l'amour et les vertus de foi, d'espérance et de charité.

Nous nous souvenons de tes rires, tes histoires, ton accueil, ta bonté, ta générosité et des bons moments partagés ensemble. Tu es présent dans notre cœur.

De là-haut, veille sur nous, protège-nous. Continue à nous guider sur le chemin de la sérénité et de la paix intérieure.

Une messe anniversaire sera célébrée le dimanche 16 mars 2003, à 9h30, en l'église Saint-Boniface de Bois-Franc.

Ton épouse Évangéline  
Ta fille et ton gendre  
Ton fils  
tes quatre petits-enfants  
tes huit arrière-petits-enfants

La vie des justes est dans la main de Dieu,  
aucun tourment n'a de prise sur eux.  
(Livre de la Sagesse, 3,1)

## REMERCIEMENTS

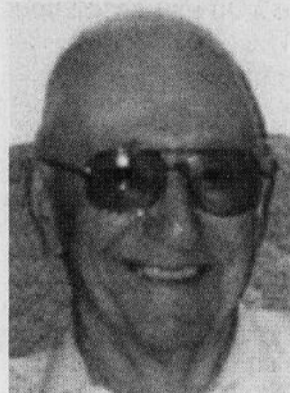
REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue.  
R.O.

## REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue.  
P.L.

## LA MAISON FUNÉRAIRE SERGE LEGAULT

81, boul. St-Laurent, Hull, Qué., J8X 1L8  
a le regret de vous faire part du décès de

MONSIEUR JEAN DAVIDSON  
1920 - 2003

décédé paisiblement entouré de sa famille à la Maison Mathieu-Front-Savoie, le mardi 11 mars 2003, à l'âge de 82 ans. Prédécedé par ses parents, Prosper Davidson et Agnes Lamoureux et une soeur, Janet. Il laisse dans le deuil son épouse Hélène St-Louis; un fils, Pierre (Mary Kitts) d'Ottawa; deux filles: Louise (John Celms) et Madeleine (André Malouin) d'Ottawa; six petits-enfants: Jennifer et Sylvie Celms, Julie et Nicole Malouin, Kayla et Deanna Davidson; trois arrière-petits-enfants: Alexander, Tyanna et Bryanna. Il laisse également trois soeurs: Marie Davidson Lalonde de L'Original, Anita (Serge Chevrier) de Gatineau et Émeline (Maurice Drouin) de L'Original; trois belles-soeurs: Adrienne Chartrand St-Louis de Hull, Marguerite Martin St-Louis de Masson-Angers et Soeur Georgette St-Louis, Congrégation des Soeurs Jeanne d'Arc d'Ottawa, ainsi que plusieurs neveux, nièces et de nombreux ami(e)s.

**VISITES:** le jeudi 13 mars 2003 de 14h à 17h et de 19h à 22h et le vendredi 14 mars 2003 de 8h30 à 9h30.

**SERVICE RELIGIEUX:** aura lieu le vendredi 14 mars 2003 à 10h, en l'église Notre-Dame-de-l'Île (anciennement Sacré-Coeur), 115, boul. Sacré-Coeur, Hull, QC. Parents et ami(e)s sont invités à y assister.

**DONS:** à la maison Mathieu-Front-Savoie, 55, rue Notre-Dame, Aylmer, QC, J9H 3C8, seraient appréciés.

Pour de plus amples renseignements, veuillez composer (819)771-6289.  
Pour vos messages de condoléances par télécopieur (819)771-7066 ou par courriel à serge.legault2@sympatico.ca.

## 10e ANNIVERSAIRE



NOËL CLÉMENT

Mon cher papa,  
Dix longues années ont passé depuis ton départ. Le temps s'est écoulé et n'a pu effacer ma peine, ma douleur. Même si les larmes coulent encore sur mes joues, n'en sois pas triste papa, ce sont des larmes d'amour.

Comme c'est difficile de pour suivre mon cheminement sans toi, sans tes conseils, sans ta sagesse. Tu manques tellement à ma vie.

Je sais que tu me tiendras la main lorsque notre Dieu d'amour me rappellera à Lui. Tu seras à ma rencontre avec maman.

En attente de ce jour, veille sur mes enfants, mes petits-enfants, ma famille et sur moi.

Ta "grande" fille Donald  
Vous qui l'avez connu et aimé, ayez une pensée, une prière pour lui en ce 12 mars.

## REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue.  
A.B.

## Funérailles

JEUDI

**DUFRESNE - Mme Margaret**  
La messe des funérailles sera célébrée à 14h, en l'église catholique Our Lady of Mount Carmel, 400, boul. St-Laurent.

**FLEURY - M. Carl**  
Départ de la Maison funéraire McConery, 206 rue Cartier, Maniwaki, pour service religieux à 11h, en l'église St-Boniface de Bois-Franc.

**LABONTÉ - M. Robert**  
La messe en présence des cendres sera célébrée à 11h, en l'église Ste-Maria-Goretti (coin DuBerger et Montcalm).

**LARABIE - M. Arthur Patrick**  
La messe en présence des cendres sera célébrée à 14h, en l'église St-Aloysius, 300, rue Murray, Gatineau.

**MALETTE - M. Patrick**  
Départ de la Coopérative funéraire de l'Outaouais, au 1369, boul. La Vérendrye Ouest, Gatineau, pour le service religieux à 13h, en l'église St-François-de-Sales.

**MARTINEAU - M. Germain**  
Départ de la Maison funéraire A. Gauvreau et fils de Ste-Cécile-de-Masham, pour service religieux à 11h, en l'église de Ste-Cécile-de-Masham.

**MONETTE - M. Jonathan**  
Le service religieux sera célébré à 10h, en l'église Ste-Rose-de-Lima.

## REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue.  
R.S.

Merci de m'avoir soigné...

Un don  
pour la vie



la Fondation du  
CENTRE HOSPITALIER  
DES VALLÉES-DE-L'OUTAOUAIS

595-6108



Les  
femmes  
et la santé  
du cœur

Plus de 37 % meurent d'une  
maladie cardiovasculaire.  
C'est la 1<sup>ère</sup> cause de décès.  
Ça ne concerne pas  
seulement les hommes ...



Pour connaître les facteurs  
de risque, communiquez  
avec nous.  
1 888 473-4636  
(819) 771-8595

Nous sommes tous visés.

## Baseball en bref

### Mark Wohlers des Indians ratera le début de la saison

AP - FLORIDE

Le releveur Mark Wohlers des Indians de Cleveland s'est soumis à une arthroscopie au coude, hier, et il ratera le début de la saison.

Wohlers, qui a subi une transplantation d'un ligament au coude en 1999, est incommodé par la douleur et l'inflammation à son coude depuis le début du camp d'entraînement.

C'est le Dr James Andrews de Birmingham, en Alabama, qui devait pratiquer l'intervention.

Wohlers avait rendu visite à Andrews avant le début du camp d'entraînement et celui-ci l'avait assuré qu'il n'y avait rien de grave. Il a toutefois été ennuyé par la douleur dès son premier entraînement.

Le lanceur de 33 ans a maintenu une fiche de 3-4 avec sept victoires préservées et une moyenne de 4,79 en 64 matches la saison dernière avec les Indians.

Wohlers s'était révélé un releveur dominant avec les Braves d'Atlanta dans les années 1990 avant que des problèmes au coude contribuent à lui faire perdre son contrôle. Il a également évolué avec les Reds de Cincinnati et les Yankees de New York.

### Hideki Matsui rate un match pour un torticolis

AP - TAMPA

Le voltigeur de gauche Hideki Matsui des Yankees de New York a raté le match contre les Tigers de Détroit, hier, en raison d'un torticolis.

Ce n'est toutefois rien de grave.

«C'est juste un peu raide, a confié Matsui par l'entremise d'un interprète. J'ai probablement dormi en prenant une mauvaise posture.»

Matsui a participé à l'exercice au bâton mais les Yankees ont ensuite décidé de rayer son nom de la formation.

«Je pensais prendre mon mal en patience et que la douleur disparaîtrait toute seule, a-t-il poursuivi. Mais ce n'est pas le cas.»

### Nevin absent jusqu'en 2004

AP - ARIZONA

Le puissant cogneur Phil Nevin, des Padres de San Diego, a subi une opération arthroscopique à l'épaule gauche, hier, et il sera vraisemblablement hors d'action pendant la durée de la saison 2003.

«Il n'y a eu aucune surprise, a fait savoir Jim Daniel, le soigneur adjoint de l'équipe. Tout s'est déroulé tel que prévu.»

Nevin, qui avait été transféré contre son gré du troisième-but au champ gauche pour faire place au jeune Sean Burroughs, s'est blessé en plongeant pour capter une balle,

vendredi dernier, face aux White Sox de Chicago.

«En lui demandant de patrouiller le champ gauche, nous pensions que ce serait pour son mieux. C'est ironique. Il n'aurait pas eu à effectuer de tels plongeurs au troisième-but», a admis le gérant Bruce Bochy.

### La veuve de Steve Bechler pourra toucher un montant de 450 000 \$ US

AP - FLORIDE

L'assurance-vie du lanceur des Orioles de Baltimore Steve Bechler permettra à sa veuve de toucher un montant de 450 000 \$US, a décidé le comité du baseball majeur chargé de gérer les pensions des joueurs, hier.

Bechler est décédé le 17 février, une journée après s'être effondré lors d'une séance d'entraînement des Orioles. Dans le rapport préliminaire d'autopsie, on a décrété que la mort du lanceur était liée à un supplément diététique qui contenait de l'éphédrine.

On s'attend à ce que les résultats plus poussés de l'autopsie soient annoncés lors d'une conférence de presse, demain.

Bechler a participé à trois matches après avoir été rappelé des mineures par les Orioles au mois de septembre.

Selon l'ancienne convention collective, Bechler n'aurait pas été couvert par l'assurance-vie puisqu'il avait seulement 27 jours de service dans les ligues majeures.

Mais selon l'entente intervenue au mois d'août dernier, tous les joueurs qui font partie de la formation de 40 joueurs sont couverts, peu importe le nombre de jours de service.

Le dédommagement ira à Kiley Bechler, la veuve du lanceur, qui est enceinte de huit mois.

### Lloyd bataille pour un poste avec les Mets

PC - FLORIDE

Pour avoir du succès dans les ligues majeures, il faut avoir du plaisir à jouer et Graeme Lloyd se plaît avec les Mets de New York.

L'ancien releveur gaucher des Expos tente d'obtenir un poste après avoir connu une saison misérable, l'an passé.

«Ce fut une bataille durant toute l'année, a-t-il confié avant l'exercice des Mets, mardi. Je n'ai pas été constant et ce fut une saison difficile. Auparavant, j'avais toujours été en mesure de faire le travail.»

Lloyd est passé aux Marlins de la Floride dans l'échange qui a permis aux Expos d'obtenir Cliff Floyd, le 11 juillet.

Il a terminé la saison avec une fiche de 4-5 et une moyenne de points mérités de 5,21 en 66 présences.

Il a réalisé cinq sauvetages. Avec les Expos, sa moyenne de points mérités s'est élevée à 5,21 en 41 présences.

# Cepicky en lice pour un poste de réserviste

## Matt Cepicky comme réserviste? Qu'en pensez-vous?

Richard Milo  
Presse Canadienne — FLORIDE

C'est un frappeur gaucher, il a de la puissance au bâton et, surtout, on peut compter sur lui. La preuve a encore été faite mardi.

Il y avait deux retraits à la 10<sup>e</sup> quand Cepicky a créé l'égalité en claquant un circuit lors du match nul de 6-6 en 11 manches contre les Mets de New York.

Cepicky peut jouer au champ gauche et au premier but, ce qui lui donne la polyvalence nécessaire pour un poste dans l'équipe.

«C'est la chose que je veux le plus au monde, a dit Cepicky, qui a frappé son deuxième circuit dans la Ligue des pamplemousses. Je fais mon possible pour y parvenir.»

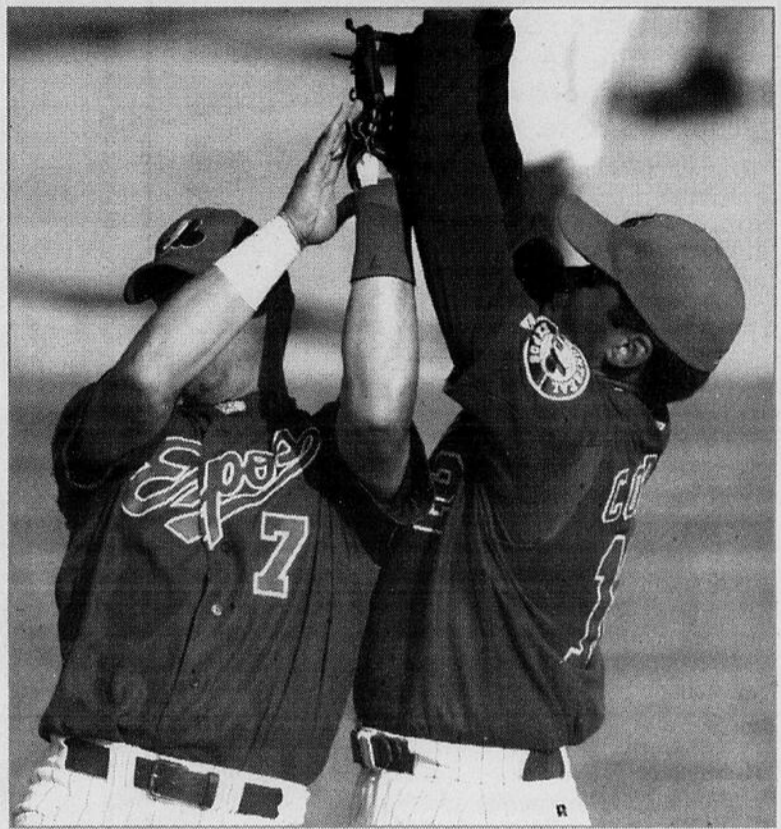
L'an passé, Cepicky a fait le saut du AA aux ligues majeures et il a frappé pour 216 en 74 présences après son rappel de Harrisburg, le 31 juillet. Il a apporté une bonne contribution au champ gauche, mais c'est surtout comme frappeur suppléant qu'il s'est imposé en conservant une moyenne de ,333 (6-en-18) et claquant deux circuits.

«J'étais un peu nerveux mais qui ne l'est pas à ses débuts, a-t-il confié. Je rêvais de jouer dans les ligues majeures.»

Cepicky avait retenu l'attention de Frank Robinson dès le camp d'entraînement. Le gérant des Expos avait remarqué ses habitudes de travail ainsi que son comportement et il continue d'en faire autant cette année.

«Il ne frappe peut-être pas pour une bonne moyenne, a signalé Robinson, mais il a montré qu'il peut frapper le coup sûr important et il a de la puissance au bâton.»

Cepicky se débrouille bien au champ gauche et il apprend à jouer au premier but. S'il devait être utilisé à cette position en saison régulière, ce serait probablement pour quelques manches seulement.



ASSOCIATED PRESS

Wil Cordero et Scott Hodges ont évité de justesse une collision plus grave, hier, lors du match face aux Mets.

Au champ gauche, il est capable d'effectuer de beaux jeux défensifs.

«Il a l'air maladroit au champ extérieur, mais il réussit les jeux», a souligné Robinson.

### GLAVINE LOUANGE VLAD

Vladimir Guerrero ne s'est pas battu comme la veille quand il avait échangé des coups avec le lanceur Brad Penny des Marlins mais il a encore laissé sa marque, hier. Il a réussi deux doubles même s'il a cassé son bâton les deux fois contre le vétéran Tom Glavine.

«C'est pourquoi c'est si difficile de le retirer, a expliqué Glavine. Il n'a aucune zone de prise définie. Il n'essaie pas de deviner les lancers. Il est du genre: Je vois la balle, je la frappe. Il réagit bien.»

Glavine, qui s'est joint aux Mets en tant que joueur autonome, a effectué une sortie difficile alors qu'il était opposé à Javier Vazquez. Ils ont travaillé

quatre manches chacun et Vazquez a eu le meilleur sur l'ancien gaucher des Braves, allouant quatre coups sûrs et deux points en quatre manches.

«J'étais bien mais je pense que je devrais être capable de faire de meilleurs lancers», a dit Vazquez, qui essayait simplement d'être plus constant avec ses lancers.

«On voudrait toujours aligner des zéros quand on lance mais c'est le camp d'entraînement...»

Vazquez s'est imposé à la deuxième en fermant la porte avec deux coureurs en position de compter. Il a retiré au bâton Tsuyoshi Shinjo et Joe McEwing, puis il a mis fin à la manche à la suite d'un roulant de Russ Johnson.

«J'ai fait des tirs de qualité en deuxième», a-t-il noté.

Glavine, lui, a alloué quatre points et quatre coups sûrs. Il n'avait pas son bon changement de vitesse et il était vulnérable

## En bref

### Minaya espère que Guerrero ne sera pas suspendu

PC - FLORIDE

Vladimir Guerrero sera-t-il suspendu?

«J'espère que non», a lancé le directeur général des Expos Omar Minaya, qui a fait parvenir le film de l'incident de la mêlée générale de lundi après-midi à Bob Watson, le vice-président des opérations baseball des ligues majeures.

Guerrero a tenté d'échanger des coups avec le lanceur Brad Penny après qu'une rapide du lanceur des Marlins eut effleuré

sa chemise lors de la première manche. Les abris des deux équipes se sont vidés. Il y a eu des bousculades et des joueurs sont tombés au sol alors que les coups étaient portés de part et d'autre.

Heureusement, aucun joueur n'a été blessé.

«On n'aime jamais voir une mêlée générale, a noté Minaya. Surtout quand un joueur étoile est impliqué. Mais ce sont des choses qui arrivent et je suis content qu'aucun joueur n'ait été blessé.»

### Tatis blessé

Fernando Tatis est toujours à

l'écart du jeu en raison d'une elongation musculaire à l'aîne mais il estime qu'il n'en a plus pour longtemps. Il devrait être en mesure de recommencer à jouer dans quelques jours.

«C'est frustrant, a admis Tatis, qui a travaillé fort durant la saison morte pour être en bonne forme. Mais il n'y a rien que je peux faire. Heureusement, c'est une blessure mineure. Je serai rétabli dans quelques jours.»

En 2000 alors qu'il était avec les Cards, Tatis avait soigné une elongation musculaire à l'aîne qui l'avait tenu à l'écart durant la majeure partie de la première moitié de la saison.



Maxime Deland

mdeland@ledroit.com

Sport étudiant

# Les arbitres: une ressource qui s'épuise

La situation de l'arbitrage au Québec a déjà été plus rose. À présent, le nombre d'officiels est en chute libre tandis que le nombre d'équipes sportives augmente sans cesse.

L'an dernier, on retrouvait 525 arbitres au Québec. Cette année, il y en a 475. Selon le directeur de l'Association régionale du sport étudiant de l'Outaouais (ARSEO), Jean Mercier, «l'espérance de vie» d'un officiel est de seulement deux ans. «Si on prend l'exemple du hockey, raconte-t-il, on a les parents qui ne connaissent pas les règles et qui injurient les arbitres et les entraîneurs. Ils pensent connaître le livre de règlements sur le bout de leurs doigts et c'est pour ça qu'ils agissent ainsi.»

«Au faible montant d'argent qu'il reçoit, pourquoi est-ce que l'officiel donnerait de son temps pour aller se faire crier des bêtises?», se questionne M. Mercier.

Les arbitres dans le sport étudiant se doivent de suivre un stage chaque année pour leur rafraîchir la mémoire concernant la réglementation en général et pour être mis au courant des nouveaux règlements en vigueur. «Les officiels s'assurent d'être à jour dans leurs connaissances des règles. Par contre, on demande aux coaches d'aller suivre ce stage, on les oblige presque, mais ils ne se présentent tout simplement pas», déplore Jean Mercier.



ARCHIVES

Il n'y a rien de facile à jouer le rôle d'arbitre et encore moins ces temps-ci. Au Québec, le nombre d'arbitres diminue d'année en année.

Un autre problème fait toute-fois surface. «Il y en a qui doute de l'intégrité des officiels lors des matches. Ils sont persuadés que les arbitres sont contre eux et essaient de les faire perdre», explique Jean Mercier, quelque peu découragé.

De son côté, le président du

comité provincial d'arbitrage en basket-ball, Jacques Desrochers, partage l'avis de M. Mercier. «De nos jours, les gens voient les arbitres comme des adversaires et non pas comme des partenaires, soutient-il. Ils sont là pour permettre aux jeunes de jouer, pas pour les faire

perdre!»

«C'est un peu pour tout cela qu'il n'y a plus personne qui veut arbitrer les matches», ajoute M. Desrochers.

## DES SOLUTIONS

Certes, des solutions sont envisageables pour palier à ce problème, mais elles n'abondent pas. «On travaille présentement sur ce dossier, confie Jean Mercier. On voudrait notamment obliger tous les entraîneurs à suivre un stage sur la réglementation comme le font les arbitres», affirme-t-il.

«Pour ce qui est des parents, je pense que si on réussit à bien cerner et contrôler le problème chez les entraîneurs, il y aura un impact positif sur les parents qui avaient l'habitude d'insulter les officiels», enchaine M. Mercier.

Selon Jacques Desrochers, le plus gros défi auquel les gens devront faire face sera d'accepter le fait que les officiels sont des êtres humains et qu'il leur arrive de se tromper à l'occasion.

Le président de l'Association des arbitres de basket-ball de l'Outaouais, Brian Stewart, propose qu'on enseigne les règlements de façon plus approfondie aux nouveaux entraîneurs. «C'est certain que ce serait une excellente idée, mais selon moi, 75 % des coaches ne possèdent pas de grandes connaissances des règlements», souligne-t-il.

## Affaire Vanbiesbrouck: la ligue enquête

La démission de John Vanbiesbrouck à titre d'entraîneur et directeur général des Greyhounds de Sault Ste. Marie ne sera pas à l'ordre du jour de la réunion du bureau des gouverneurs de la Ligue de hockey de l'Ontario qui aura lieu aujourd'hui à Toronto.

PC - TORONTO

Mais sans doute qu'on abordera quand même le dossier puisque le sujet est sur toutes les lèvres, Vanbiesbrouck ayant ranimé le spectre du racisme lorsqu'il a utilisé une épithète désobligeante à l'endroit du capitaine de l'équipe Trevor Daley.

«Il s'agit d'un dossier important pour les Greyhounds et pour la ligue, c'est certain», a déclaré David Branch, le commissaire de la LHO, hier.

Vanbiesbrouck, un ancien gardien de la LNH qui détient 25 % des parts des Greyhounds, a remis sa démission, lundi, après avoir utilisé le mot «nigger» en faisant allusion à Daley à la suite d'un match disputé vendredi.

Branch a affirmé que le dossier ne serait pas à l'ordre du jour de la réunion d'aujourd'hui, mais que la ligue enquêtait à ce sujet.

Il n'a pas voulu attiser une situation déjà explosive en discutant de l'avenir des Greyhounds, à savoir si on allait forcer Vanbiesbrouck à vendre ses parts dans l'équipe. Il n'a pas voulu non plus avancer si les règlements de la ligue permettaient de le faire.

«À ma connaissance, ce genre de situation n'est jamais venu sur la table auparavant, alors je ne veux pas commencer à commenter ou spéculer au sujet de processus que nous avons amorcé», a dit Branch.

Jeff Hunt, le propriétaire des 67's d'Ottawa, s'attend toutefois à ce que les membres du bureau des gouverneurs soient mis au fait de la situation.

Il s'est dit soulagé que Vanbiesbrouck ait volontairement remis sa démission, mais il doutait qu'on fasse pression pour qu'il vende.

«Je ne sais pas si c'est à moi de dire ce qu'il faudrait faire, a dit Hunt. Ce sont les Greyhounds de Sault Ste. Marie qui devront ultimement prendre cette décision.

«Lorsqu'il s'agit d'une affaire d'équipe, c'est à l'équipe d'agir. Je ne sais pas si la ligue veut se mêler d'un dossier qui regarde les propriétaires d'une équipe.»

Daley, un choix des Stars de Dallas, a quitté l'équipe samedi après avoir pris connaissance des propos de Vanbiesbrouck via ses coéquipiers. Le défenseur devrait toutefois réintégrer la formation demain.

# Sophie Kroetsch a plus d'un sport dans son sac

Sophie Kroetsch a rapidement été initiée au sport par ses quatre frères aînés. Toute jeune, elle a troqué ses poupées pour un gant de baseball.

«Je pense que j'ai un talent inné dans le sport et c'est probablement mes frères qui m'ont aidé. Quand j'étais jeune j'allais jouer au baseball avec eux ou bien on faisait des parties de kick-ball dans la rue», se remémore l'athlète d'origine allemande.

Pour l'instant, Sophie en est à sa première année au sein de l'équipe de volley-ball de l'Érablière, et la formation scolaire connaît des ratés: elle est bonne dernière au classement.

«C'est vrai qu'on n'est pas forte, mais j'aime le fait d'avoir notre propre équipe à l'école, d'être souvent avec les filles et qu'ensemble, on fasse de notre mieux», affirme-t-elle.

«On n'a jamais de matches réguliers, enchaine Sophie, on participe uniquement à des tournois. Bien sûr on a des pratiques, mais le fait qu'on ne joue jamais de rencontres régulières ne nous permet pas de nous améliorer.»

## UNE JOUEUSE DE SOCCER

Avant de s'investir dans le volley-ball, l'étudiante de quatrième secondaire pratiquait le soccer. «J'ai joué au soccer en première et deuxième secondaire et cette année, je voulais essayer le volley-ball, mais je ne pouvais pas faire les deux sports à cause de mon emploi chez Tim Horton's», lance-t-elle.

Toutefois pendant l'été, Sophie fait partie du FC Outaouais, au poste d'attaquante. Elle avoue ne pas être la meilleure joueuse, mais pas la pire non plus, «une joueuse normale», selon elle. «Cet été je vais me tailler un poste dans l'équipe du U-16, mais j'ai entendu dire que la formation avaient des difficultés, dans le sens que ce sont des plus jeunes qui ont été surclassés qui formeront l'équipe», explique-t-elle, un peu dépitée.

## DOSSIER SCOLAIRE

Cette année, Sophie s'est vite aperçue que la quatrième secondaire ne lui donnerait pas la vie facile sur le plan des études. «Je me débrouille bien à l'école, mais j'ai rapidement vu un changement si je compare à mes autres années de secondaire», affirme-t-elle. Ce sont surtout les mathématiques qui me



Le Droit

Sophie Kroetsch s'aligne avec l'équipe de volley-ball de l'école secondaire de l'Érablière.

donnent du fil à retordre, parce que je suis en 436 et c'est un peu «rough».

«Lors de la deuxième étape, je me suis améliorée par rapport à la première alors je suis bien contente, soutient Sophie. Ma moyenne générale a été de 84 % à mon dernier bulletin, mais j'étais plus forte avant, j'avais des 89 % de moyenne!»

Sophie n'est pas encore certai-

ne dans quel domaine elle se dirigera au collège, mais elle a une petite idée sur la chose. «J'adore les arts, alors peut-être que je pourrais me diriger dans un programme relié à ça, dit-elle. Je ne suis pas vraiment artiste dans le sens de peindre quelque chose, mais je suis plus du genre design intérieur... J'aime aussi beaucoup la poterie...»

## Autre gain des Olympiques

**Le Droit**  
sports@ledroit.com

Impliqué dans une course enlevante pour le premier rang de la conférence Robert-Label, les Olympiques de Hull ne pouvaient pas se permettre d'échapper leur match d'hier soir contre les Voltigeurs à Drummondville.

Menés à nouveau par le capitaine Maxime Talbot, qui a franchi le cap des 100 points avec un but et une passe, les Hullois ont remporté cette importante victoire de 3-0 aux dépens du club de dernière place hier soir.

Éric Lafrance a repoussé 23 tirs pour mériter son deuxième jeu blanc de la saison et son neuvième en carrière.

Cette victoire permettait à Hull (38-25-4-2) de demeurer à portée des Foreurs de Val-d'Or, qui ont gagné 6-5 hier soir à Rouyn-Noranda. Avec trois matches à disputer avant la fin du calendrier régulier, les Olympiques ont toujours un match en main sur les Foreurs, à qui ils rendront visite dimanche.

Le Rocket de Montréal a pour sa part fait une faveur aux Olympiques hier en infligeant un revers de 8-3 aux Tigres de Victoriaville, autre club aspirant au premier rang dans la conférence. Ces derniers ont 80 points, tout comme Sherbrooke, tandis que Hull en a 82 et que Val-d'Or en a 84. Le champion de la conférence obtiendra un laissez-passer en première ronde, tandis que le champion de l'autre division sera automatiquement semé deuxième au classement final.

Talbot a obtenu son 100<sup>e</sup> point de la saison en préparant un but en désavantage numérique de Dominic D'Amour en première période.

Il a ensuite marqué lui-même au deuxième vingt, son 44<sup>e</sup> filet de la campagne.

Son compagnon de trio, Jean-Michel Daoust, a obtenu des mentions d'assistance sur ces deux buts pour porter son total cette saison à 91 points.

Guillaume Labrecque a ajouté un filet d'assurance.

«Je suis très content de la performance de mes joueurs, a commenté l'entraîneur-chef Benoît Groulx après le match. Après une victoire émotive contre Val-d'Or, c'était difficile de remotiver ma troupe pour le match contre Drummondville. Mes joueurs ont bien répondu. On a obtenu une grosse victoire, avec trois rencontres à disputer.»

Groulx avait de bons mots pour son gardien Éric Lafrance. «Il a très bien joué, a-t-il renchéri. Il a effectué deux ou trois arrêts qui nous ont permis de garder les devants. Il était prêt pour ce match.»

Les Olympiques disputeront leur dernier match à domicile vendredi en recevant les Huskies de Rouyn-Noranda.

# Payant dresse un bilan positif de la saison de l'Intrépide

**Quand l'Intrépide de Gatineau trônait en tête de sa division aux Fêtes, il ne s'attendait vraiment pas à être éliminé dès sa première ronde des séries éliminatoires.**

**Le Droit**  
sports@ledroit.com

En fait, le club se voyait connaître autant de succès à sa 10<sup>e</sup> saison dans la Ligue de hockey midget AAA du Québec qu'à sa toute première, en 1993-94, quand Daniel Brière et compagnie avaient remporté le championnat du circuit et représenté le Québec au tournoi de la coupe Air Canada.

Mais après avoir subi l'élimination en quart-de-finale du Tournoi midget Kiwanis de Gatineau contre les Stars de Dallas, l'Intrépide n'a plus jamais été le même. Il a fini la saison régulière avec six revers à leurs sept dernières parties et sa fiche de 24-15-3 pour 51 points a été insuffisante pour reléguer aux oubliettes le dossier record de l'Intrépide original (30-11-3 pour 62 points).

Puis lundi, il a été écarté des séries par les Forestiers d'Amos en demi-finale de division. Après avoir remporté les deux premiers matches du duel sur sa patinoire, l'Intrépide a subi quatre revers d'affilée pour se retrouver en vacances.

C'était donc l'heure des bilans hier, au lendemain du revers de 5-1 qui a mis fin à la campagne des Gatinois.

«C'est bien évident que notre défaite de 2-1 à la maison lors du cinquième match a été le point tournant de la série, a

souligné l'entraîneur-chef Serge Payant hier. Nous avons failli gagner cette partie et si nous l'avions fait, le résultat aurait pu être différent.»

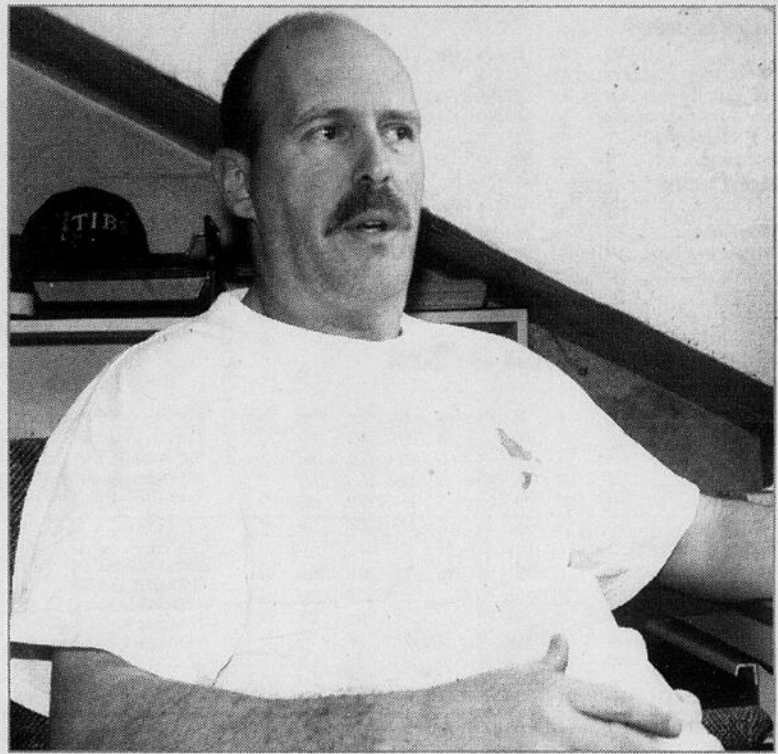
Des blessures à des piliers en attaque comme Nicholas Pelletier (claquage) et Dérick Brassard (dos) lors de ce cinquième match fatidique n'ont pas aidé un jeu de puissance qui a connu des ratées pour l'Intrépide.

«Les unités spéciales ont eu un grand rôle à jouer dans cette série. Notre jeu de puissance a fonctionné à un rythme de 16 %, mais celui d'Amos avait une moyenne d'efficacité de 32 %. Et en plus, ils ont marqué trois buts en désavantage numérique», a ajouté Payant, qui a aussi noté que le gardien des Forestiers, François Proteau, a été supérieur au sien, Maxime Joyal.

En regardant l'ensemble de la saison de son équipe et non seulement la fin de celle-ci, Serge Payant arrivait quand même à dresser un bilan positif.

«Au camp d'entraînement en août dernier, les attentes n'étaient pas si élevées que ça pour cette équipe, on pensait être en milieu de peloton, a-t-il rappelé. Grâce notamment à un bon esprit d'équipe, nous avons joué du gros hockey. Aujourd'hui, la grosse question qu'on se pose, c'est si nous n'avons pas atteint notre summum trop rapidement. C'est certain qu'après le Kiwanis, les choses ont déboulé et nous n'étions plus le même club. Mais les joueurs n'ont pas abandonné jusqu'à la fin. Tout le monde dans notre organisation sort grandi de cette saison-là.»

Payant, qui terminait sa



Serge Payant, l'entraîneur-chef de l'Intrépide, dresse un bilan positif de la dernière saison de son équipe.

deuxième saison à la barre de l'équipe, espère être de retour avec l'équipe la saison prochaine, à moins qu'une offre d'emploi au niveau junior majeur ne se matérialise au cours de la saison morte.

Parlant du junior majeur, le capitaine de l'Intrépide Yanick Charron risque d'être rappelé par les Olympiques de Hull pour terminer la présente campagne, tandis que son coéquipier Kevin Plante pourrait faire de même avec les Saguenéens de Chicoutimi.

Pour ce qui est du prochain repêchage, l'Intrépide a déve-

loppé plusieurs joueurs qui risquent de trouver preneurs auprès des équipes de la LHJMQ en juin prochain à Val-d'Or, à commencer par le défenseur de 15 ans Mathieu Carle, qui devrait être un des 10 premiers choix, sinon un des cinq premiers. Carle a été le meilleur marqueur parmi les défenseurs du circuit avec 11 buts et 46 points cette saison. Les deux autres joueurs de 15 ans de l'équipe, l'attaquant Dérick Brassard et le défenseur Guillaume Lafleur, devraient aussi être sélectionnés dans les cinq premières rondes.

## L'Intrépide sur les rangs pour la tenue de la coupe Air Canada en 2005

**Éliminé des séries de la Ligue midget AAA du Québec, l'Intrépide de Gatineau a cependant un beau prix de consolation alors qu'il est le seul club de la ligue à avoir déposé sa candidature pour organiser le tournoi de la coupe Air Canada en 2005.**

**Le Droit**  
sports@ledroit.com

L'organisation gatinoise a déposé son cahier de charges auprès des dirigeants du circuit Baillargé samedi, date limite pour ce faire, et il ne reste plus qu'aux dirigeants de Hockey Québec, dont le président Claude Allain vient de l'Outaouais, à officialiser le choix de Gatineau comme hôte de cette compétition d'envergure qui se veut le championnat canadien de hockey midget.

En vertu d'une entente entre

l'Intrépide, la Ville de Gatineau et les Olympiques de Hull, le tournoi serait présenté à la fin d'avril 2005 à l'aréna Robert-Guertin, plutôt qu'à l'aréna Baribeau, domicile habituel de l'Intrépide.

«Nous avons déposé notre dossier à la ligue et nous attendons maintenant sa réponse de même que celle de Hockey Québec. J'espère une réponse d'ici la fin mars et je suis très positif, le comité organisateur qui a déjà été formé a mis beaucoup d'efforts depuis un mois pour présenter un dossier très étoffé», a confié Alain Bastarache, président de l'Intrépide ainsi que de ce comité organisateur.

Le vice-président exécutif de la Ligue de hockey midget AAA du Québec, Georges Marien, a accusé réception du cahier de charges de l'Intrépide et il s'attend à ce que la fédération provinciale donne son sceau d'approbation sans aucun problème.

«Toutes les équipes de notre

ligue se sont rangées derrière la candidature de l'Intrépide de Gatineau», a-t-il déclaré hier.

L'organisation gatinoise avait également offert d'agir comme équipe-hôte la dernière fois que le Québec a présenté la coupe Air Canada, en 2000. Mais c'est plutôt la candidature de Montréal qui avait été retenue cette année-là.

«Pour le tournoi de 2000, il y avait des problèmes de logistique en ce qui a trait à la présentation des matches à la télévision à l'aréna Baribeau, a rappelé Marien. Mais cette fois, en présentant les parties à l'aréna Guertin, il n'y a pas de problème en vue.»

Le tournoi pourrait potentiellement être présenté pendant que les Olympiques sont en pleines séries de la LHJMQ, sauf que selon Alain Bastarache, il y aurait quand même moyen d'accommoder le locataire principal de l'aréna Guertin s'il avait besoin de disputer

des parties locales pendant le tournoi.

«Il n'y a jamais de parties le vendredi soir pendant la semaine du tournoi, c'est réservé pour le banquet du tournoi, tandis que la finale est présentée le dimanche après-midi, ce qui pourrait permettre aux Olympiques de jouer le dimanche soir, au besoin», a-t-il noté.

### EN ATTENTE

Alain Bastarache n'attend qu'une confirmation des dirigeants de Hockey Québec pour mettre son comité à l'œuvre de façon encore plus concrète.

Parmi les membres de ce comité, on remarque le président du Tournoi midget Kiwanis de Gatineau, Marco Daigle, de même que Michel Phillion, responsable des arénas à la ville de Gatineau, ainsi que Denis Bernier, directeur général de la Chambre de commerce et d'industrie de l'Outaouais.



Hockey professionnel



Ligue Nationale Association de l'Est

Table with columns: Section Nord-Est, MJ, G, P, N, Dp, Bp, Bc, Pts, Séq. Rows: Ottawa, Toronto, Boston, Montréal, Buffalo.

Table with columns: Section Atlantique, MJ, G, P, N, Dp, Bp, Bc, Pts, Séq. Rows: New Jersey, Philadelphie, N.Y. Islanders, N.Y. Rangers, Pittsburgh.

Table with columns: Section Sud-Est, MJ, G, P, N, Dp, Bp, Bc, Pts, Séq. Rows: Washington, Tampa Bay, Floride, Caroline, Atlanta.

Association de l'Ouest

Table with columns: Section Centrale, MJ, G, P, N, Dp, Bp, Bc, Pts, Séq. Rows: Detroit, St. Louis, Nashville, Chicago, Columbus.

Table with columns: Section Nord-Ouest, MJ, G, P, N, Dp, Bp, Bc, Pts, Séq. Rows: Vancouver, Colorado, Minnesota, Edmonton, Calgary.

Table with columns: Section Pacifique, MJ, G, P, N, Dp, Bp, Bc, Pts, Séq. Rows: Dallas, Anaheim, Phoenix, Los Angeles, San Jose.

Note: Un point pour une défaite en prolongation (Dp).

Comparaisons avec 2001-02

Table with columns: MJ, G, P, N, Dp, Bp, Bc, Pts. Rows: Ottawa, Montréal.

Classement général

Table with columns: Association de l'Est, Association de l'Ouest, MJ, Pts. Lists top teams and their points.

MS- Meneurs de section 1<sup>er</sup>, 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup>

Table with columns: Meneurs, (sans les matches d'hier), B, P, Pts. Lists top scorers for various teams.

Calendrier des matches

Table with columns: Lundi 10 mars, Mardi 11 mars, Mercredi 12 mars, Jeudi 13 mars, Vendredi 14 mars, Samedi 15 mars, Dimanche 16 mars. Lists match dates and times.

Ligue américaine

Association de l'Est

Table with columns: Section Canadienne, MJ, G, P, N, Dp, Bp, Bc, Pts. Rows: Hamilton, Manitoba, Saint-Jean, St. John's.

Table with columns: Section Est, MJ, G, P, N, Dp, Bp, Bc, Pts. Rows: Bridgeport, Binghamton, Hartford, Springfield, Albany.

Table with columns: Section Nord, MJ, G, P, N, Dp, Bp, Bc, Pts. Rows: Providence, Manchester, Portland, Worcester, Lowell.

Association de l'Ouest

Table with columns: Section Ouest, MJ, G, P, N, Dp, Bp, Bc, Pts. Rows: Houston, Chicago, San Antonio, Milwaukee, Utah.

Table with columns: Section Centrale, MJ, G, P, N, Dp, Bp, Bc, Pts. Rows: Grand Rapids, Rochester, Cincinnati, Syracuse, Cleveland.

Table with columns: Section Sud, MJ, G, P, N, Dp, Bp, Bc, Pts. Rows: Norfolk, Hershey, Wilkes-Barre, Philadelphie.

Q- Se qualifie pour les séries éliminatoires. Note: Un point pour une défaite en prolongation (Dp).

Calendrier des matches

Table with columns: Lundi 10 mars, Mardi 11 mars, Mercredi 12 mars, Jeudi 13 mars, Vendredi 14 mars, Samedi 15 mars, Dimanche 16 mars. Lists match dates and times.

Hockey

Ligue midget AAA du Québec

Table with columns: Séries éliminatoires, Demi-finales de section, Section CCM, Amos c. Gatineau, Lundi 10 mars, Mardi 11 mars, Mercredi 12 mars, Jeudi 13 mars, Vendredi 14 mars, Samedi 15 mars. Lists match dates and times.

Ligue centrale junior A de l'Ontario

Table with columns: Séries éliminatoires, Quarts de finale, Brockville c. Nepean, Mardi 11 mars, Mercredi 12 mars, Jeudi 13 mars, Vendredi 14 mars, Samedi 15 mars, Dimanche 16 mars. Lists match dates and times.

Ligue junior B de l'Est ontarien

Table with columns: Séries éliminatoires, (4 de 7), Finale de section - Métro, Buckingham c. Ottawa Ouest, Mardi 11 mars, Mercredi 12 mars, Jeudi 13 mars, Vendredi 14 mars, Samedi 15 mars, Dimanche 16 mars. Lists match dates and times.

Association Robert-Label

Association de l'Est

Table with columns: Section Ouest, MJ, G, P, N, Dp, Bp, Bc, Pts. Rows: Val-d'Or, Hull, Montréal, Rouyn-Noranda.

Table with columns: Section Centrale, MJ, G, P, N, Dp, Bp, Bc, Pts. Rows: Victoriaville, Sherbrooke, Shawinigan, Drummondville.

Association Frank-Dillo

Association de l'Ouest

Table with columns: Section Est, MJ, G, P, N, Dp, Bp, Bc, Pts. Rows: Baie-Comeau, Québec, Chicoutimi, Rimouski.

Table with columns: Section Maritimes, MJ, G, P, N, Dp, Bp, Bc, Pts. Rows: Halifax, Acadie-Bathurst, Moncton, Cap-Breton.

Q- Se qualifie pour les séries éliminatoires. E- Ne participera pas aux séries éliminatoires. C- Champion de section.

Calendrier - LHJMQ

Table with columns: Mardi 11 mars, Mercredi 12 mars, Jeudi 13 mars, Vendredi 14 mars, Samedi 15 mars, Dimanche 16 mars. Lists match dates and times.

Meneurs - LHJMQ

Table with columns: (sans les matches d'hier), MJ, B, A, Pts. Lists top scorers for various teams.

Calendrier - LHO

Table with columns: Mardi 11 mars, Mercredi 12 mars, Jeudi 13 mars, Vendredi 14 mars, Samedi 15 mars, Dimanche 16 mars. Lists match dates and times.

Meneurs - LHO

Table with columns: (sans les matches d'hier), MJ, B, A, Pts. Lists top scorers for various teams.

Sommaires de hockey

Table with columns: 6. Ottawa, Chara 8, Pénalité - Aucune, Prolongation, Bruins 3 Sénateurs 4 (P), Première période, Deuxième période, Troisième période.

Rendements

Table with columns: Sénateurs d'Ottawa, Canadien de Montréal, Olympiques de Hull. Lists player statistics for various teams.

### LHOuest

Association de l'Est

Section Est								
	Mj	G	P	N	Dp	Bp	Bc	Pts
C-Brandon	70	43	16	8	3	254	179	97
Q-Moose Jaw	69	33	22	11	3	250	204	80
Q-Saskatoon	68	37	26	5	0	222	199	79
Q-Regina	68	25	24	14	5	165	201	69
Prince Albert	68	25	35	3	5	178	246	58

Section Centrale								
	Mj	G	P	N	Dp	Bp	Bc	Pts
C-Red Deer	69	49	15	3	2	265	150	103
Q-Swift Current	69	35	24	7	3	224	207	80
Medicine Hat	69	28	33	1	7	266	204	64
Calgary	69	26	34	7	2	233	249	61
Lethbridge	69	27	38	2	2	226	290	58

Association de l'Ouest

Section Atlantique									
	G	P	Moy	Diff		G	P	Moy	Diff
New Jersey	39	25	.609	—	Dallas	48	15	.762	—
Philadelphie	36	26	.581	2	San Antonio	44	18	.710	3 1/2
Boston	36	27	.571	2 1/2	Minnesota	42	24	.636	7 1/2
Orlando	33	32	.508	6 1/2	Utah	36	27	.571	12
Washington	31	33	.484	8	Houston	32	30	.516	15 1/2
New York	28	36	.438	11	Memphis	22	41	.349	26
Miami	21	43	.328	18	Denver	13	51	.203	35 1/2

Section Centrale									
	G	P	Moy	Diff	Section Pacifique				
Detroit	39	23	.629	—	Sacramento	45	19	.703	—
Indiana	39	25	.609	2	Portland	40	22	.645	4
La N.-Orléans	37	28	.569	3 1/2	L.A. Lakers	35	27	.565	9
Milwaukee	32	32	.500	8	Phoenix	33	29	.532	11
Atlanta	24	40	.375	16	Golden State	30	33	.476	14 1/2
Chicago	23	42	.354	17 1/2	Seattle	28	33	.459	15 1/2
<b>Toronto</b>	<b>20</b>	<b>40</b>	<b>.333</b>	<b>18</b>	L.A. Clippers	21	42	.333	23 1/2
Cleveland	11	53	.172	29					

Association de l'Ouest

Section Colombie-Britannique								
	Mj	G	P	N	Dp	Bp	Bc	Pts
C-Kelowna	69	48	14	6	1	294	161	103
Q-Kamloops	68	36	26	5	1	245	212	78
Q-Kootenay	69	34	25	6	4	223	194	78
Q-Vancouver	70	26	35	5	4	215	281	61
Q-Prince George	69	24	40	3	2	242	301	53

Section États-Unis								
	Mj	G	P	N	Dp	Bp	Bc	Pts
C-Seattle	68	40	22	3	3	268	222	86
Q-Spokane	68	26	33	6	3	210	243	61
Portland	68	19	37	8	4	188	232	50
Tri-City	69	19	43	3	4	224	317	45

Q - Se qualifie pour les séries éliminatoires  
C - Champion de section

### NBA

Association de l'Est

Association de l'Ouest

Calendrier des matches

Lundi 10 mars  
L.A. Clippers 86 Atlanta 95  
Utah 83 Miami 73  
Minnesota 92 Dallas 83

Mardi 11 mars  
La Nouvelle-Orléans 81 Indiana 71  
Miami 77 Cleveland 75  
Orlando 105 Washington 106  
Memphis 87 New York 85  
San Antonio 105 Milwaukee 102  
L.A. Lakers 99 Chicago 116  
Toronto 51 Denver 64 (3<sup>e</sup> q.)  
Portland 36 Seattle 22 (2<sup>e</sup> q.)  
Phoenix 12 Golden State 16 (1<sup>er</sup> q.)

Mercredi 12 mars  
La Nouvelle-Orléans à Boston, 19h  
Utah à Orlando, 19h  
Indiana à Philadelphie, 19h  
L.A. Lakers à Detroit, 19h30  
Milwaukee à Atlanta, 19h30  
Chicago à Memphis, 20h  
San Antonio à Minnesota, 20h  
L.A. Clippers à Houston, 20h30  
Toronto à Portland, 22h

Jeudi 13 mars  
Boston à New Jersey, 19h30  
Sacramento à Phoenix, 21h  
Dallas à Seattle, 22h

Vendredi 14 mars  
Portland à Philadelphie, 19h  
Utah en Indiana, 19h  
New York à Atlanta, 19h30  
Washington à Detroit, 20h  
La Nouvelle-Orléans à Miami, 20h  
L.A. Lakers au Minnesota, 20h  
Chicago à Houston, 20h30  
L.A. Clippers à San Antonio, 20h30  
Toronto à Sacramento, 22h  
Dallas à Golden State, 22h30

Samedi 15 mars  
Miami à Washington, 19h  
La Nouvelle-Orléans à Orlando, 19h  
Boston à Detroit, 19h30  
L.A. Lakers à Milwaukee, 20h30  
Golden State à Seattle, 22h

Dimanche 16 mars  
Philadelphie au New Jersey, 13h  
Utah à Cleveland, 13h  
Dallas à Sacramento, 15h30  
Portland au Minnesota, 15h30  
Atlanta à Memphis, 16h  
Milwaukee à New York, 19h  
Chicago à San Antonio, 19h  
Phoenix à Houston, 20h30  
Toronto à L.A. Clippers, 21h  
Seattle à Denver, 21h

### Calendrier - LHOuest

Mardi 11 mars  
Regina à Saskatoon 20h  
Lethbridge à Medicine Hat, 21h  
Swift Current à Prince Albert, 20h30  
Tri-City à Prince George, 22h30

Mercredi 12 mars  
Moose Jaw à Brandon, 20h

Saskatoon à Regina, 20h  
Red Deer à Calgary, 21h  
Portland à Kootenay, 22h  
Seattle à Spokane, 22h  
Kamloops à Kelowna, 22h

Fin de la saison régulière

### Sommaires (suite)

Thrashers 3 Devils 2  
Première période  
1. New Jersey, Madden 18 (Stevens).....4:30 (dn)  
2. Atlanta, Snyder 7 (sans aide).....12:42

Pénalités — Daneyko NJ 2:48, Odgers Atl, Daneyko NJ (majeurs) 5:32, Kabelel Atl 8:21, Rupp NJ 13:03.

Deuxième période  
3. Atlanta, Bartecok 4 (Tamer, Kovalchuk).....0:54  
4. Atlanta, Snyder 8 (sans aide).....6:05 (dn)

Pénalités — Odgers Atl 5:05, Kovalchuk Atl 9:17, Kabelel Atl 14:24, Nieuwendyk NJ 15:33.

Troisième période  
5. New Jersey, Gionta 11 (Pandofo, Madden).....10:00

Pénalité — Heatley Atl 15:12.

Tirs au but  
Atlanta.....10 8 2 — 20  
New Jersey.....8 4 13 — 25

Gardiens — Atlanta: Nurminen (G,14-15-4); New Jersey: Brodeur (P,35-20-6).

Avantages numériques — Atlanta: 0-3; New Jersey: 0-5.

Arbitres — Paul Stewart, Ian Walsh.

Juges de lignes — Brian Mach, Pat Dapuzzo.

Assistance — 13 283.

### Hockey régional

Ligue junior C de l'Est ontarien

Séries éliminatoires

Demi-finales (4 de 7)  
Embrun c. Vankleek Hill

Dimanche 9 mars  
Vankleek Hill 4 Embrun 3 (Vankleek Hill mène la série 2-0)

Mercredi 12 mars  
Embrun à Vankleek Hill, 19h30

Vendredi 14 mars  
Vankleek Hill à Embrun, 20h

Samedi 15 mars  
SV-Embrun à Vankleek Hill, 19h30

Casselman c. Rockland

Mardi 11 mars  
Rockland 2 Casselman 0 (La série est égale 1-1)

Mercredi 12 mars  
Casselman à Rockland, 20h

Vendredi 14 mars  
Casselman à Rockland, 20h

Dimanche 16 mars  
Rockland à Casselman, 19h15

SV-si nécessaire

### Tennis

Omnium Pacific Life

Disputé à Indian Wells, Californie et doté d'une bourse globale de 2 100 000 \$US.

Messieurs

Simple, premier tour  
Juan Carlos Ferrero (3), Espagne, bat Sargis Sargsian, Arménie, 6-4, 6-7 (5), 6-4.  
Roger Federer (4), Suisse, bat Felix Mantilla, Espagne, 6-7 (4), 6-4, 4-1 abandon.  
Carlos Moya (5), Espagne, bat Michael Chang, E.-U., 6-0, 6-3.  
Albert Costa (8), Espagne, bat Richard Krajicek, Pays-Bas, 7-6 (5), 7-6 (4).  
Juan Ignacio Chela, Argentine, bat David Nalbandian (10), Argentine, 4-6, 6-4, 7-5.  
Rainer Schuettler (15), Allemagne, bat Wayne Arthurs, Australie, 6-4, 7-6 (3).  
Guillermo Coria, Argentine, bat Davide Sanguinetti, Italie, 6-0, 2-6, 6-0.  
Marcelo Rios, Chili, bat Gaston Gaudio, Argentine, 4-0 abandon.  
Tommy Robredo, Espagne, bat Jarkko Nieminen, Finlande, 6-2, 0-1 abandon.  
Gustavo Kuerten, Brésil, bat Goran Ivanisevic, Croatie, 6-2, 6-4.

Double, premier tour  
Mahesh Bhupathi, Indonésie, et Tim Henman, G.-B., battent David Adams et Robbie Koenig, AFS, 7-5, 6-3.  
Joshua Eagles, Australie, et Brian MacPhie, E.-U., battent Jiri Novak et Radek Stepanek, République tchèque, 7-6 (7), 7-5.  
Tomas Cibulec et Pavel Vizner, République tchèque, battent Mario Ancic, Croatie, et Robby Ginepri, E.-U., 6-4, 6-4.

Dames

Simple, quatrième tour  
Lindsay Davenport (4), E.-U., bat Elena Bovina (13), Russie, 6-4, 6-3.  
Amanda Coetzer (16), AFS, bat Daniela Hantuchova (3), Slovaquie, 6-4, 6-4.

### Grosse

Ligue nationale

Section Nord

	Mj	G	P	Moy
Toronto	13	10	3	.769
Calgary	11	7	4	.636
Ottawa	10	4	6	.400
Vancouver	10	4	6	.400

Section Est

	Mj	G	P	Moy
Philadelphie	11	6	5	.545
Colorado	10	5	5	.500
New Jersey	11	2	9	.182
New York	12	1	11	.083

Section Centrale

	Mj	G	P	Moy
Buffalo	10	9	1	.900
Rochester	11	7	4	.636
Columbus	12	6	6	.500
Albany	11	5	6	.454

Calendrier des matches

Vendredi 14 mars  
Toronto à Rochester, 19h35

Samedi 15 mars  
New York à Albany, 20h  
Ottawa au New Jersey, 20h  
Buffalo à Philadelphie, 20h

Dimanche 16 mars  
Colorado à Vancouver, 16h  
Colorado à Vancouver, 19h

Vendredi 21 mars  
Ottawa à Buffalo, 19h  
Philadelphie à Toronto, 19h30  
Rochester au Colorado, 19h  
Albany à Vancouver, 22h30

Samedi 22 mars  
Buffalo à Rochester, 19h35

Dimanche 23 mars  
Colorado au New Jersey, 13h  
Calgary à New York, 16h

Vendredi 28 mars  
Albany au Colorado, 21h  
Ottawa à Vancouver, 22h30

### Baseball majeur

Ligue des pamplemousses

Ligue nationale

	G	P	Moy.
Cincinnati	9	4	.692
Arizona	8	4	.667
Atlanta	8	4	.667
Colorado	8	4	.667
New York	9	5	.643
Houston	7	4	.636
Montréal	7	5	.583
Chicago	6	6	.500
St. Louis	6	6	.500
Florida	6	7	.461
Los Angeles	5	7	.417
Milwaukee	5	8	.385
Philadelphie	4	8	.333
San Francisco	4	8	.333
Pittsburgh	4	9	.308
San Diego	3	7	.300

Ligue américaine

	G	P	Moy.
Toronto	7	3	.700
Cleveland	8	5	.615
Oakland	8	5	.615
Kansas City	7	5	.583
Seattle	7	5	.583
Minnesota	8	6	.571
Chicago	7	6	.539
Baltimore	6	6	.500
Texas	6	6	.500
Boston	6	7	.461
Anaheim	4	9	.308
Tampa Bay	3	7	.300
Detroit	3	8	.273
New York	3	8	.273

Calendrier des matches

Lundi 10 mars  
Florida 4 Montréal 7  
Toronto 4 Minnesota 0  
Cincinnati 5 Boston 2  
NY Yankees 1 Cleveland 11  
Baltimore 4 Cincinnati 7  
Philadelphie 3 Houston 5  
Boston (éd) 1 Pittsburgh 0  
Atlanta 9 St. Louis 1  
Los Angeles (éd) 1 NY Mets (éd) 2  
Texas 10 San Francisco 9  
Chicago WS 7 Colorado 4

Seattle 6 Arizona 6 (10 manches)  
Milwaukee 13 Kansas City 5  
Tampa Bay 5 Detroit 4  
Oakland 2 Chicago Cubs 2 (10 manches)  
Anaheim 3 San Diego 4  
NY Mets (éd) 1 L.A. (éd) 7

Mardi 11 mars  
NY Mets 6 Montréal 6 (11 manches)  
Houston 9 Toronto 5  
Cleveland 9 Philadelphie 8  
Boston 5 Florida 4  
Tampa Bay 5 Cincinnati 6  
Los Angeles 3 Atlanta 5  
Pittsburgh 1 Minnesota 9  
St. Louis 0 Baltimore 4  
Detroit 3 NY Yankees 2  
San Francisco 4 Anaheim 5  
Seattle 4 Chicago White Sox 9  
Colorado 9 Oakland 3  
Arizona 5 Texas 4  
Kansas City 14 Chicago Cubs 1  
Milwaukee 5 San Diego 4

Mercredi 12 mars  
Toronto c. Detroit, 13h05  
Baltimore c. Boston, 13h05  
Minnesota c. Cleveland, 13h05  
Pittsburgh (éd) c. T.B. (éd), 13h05  
T.B. (éd) c. Pittsburgh (éd), 13h05  
St. Louis c. Florida, 13h05  
Atlanta c. Houston, 13h05  
NY Mets (éd) c. Los Angeles (éd), 13h05  
San Fran. (éd) c. Milwaukee, 15h05  
San Diego c. Chicago Cubs, 15h05  
Colorado c. Arizona, 15h05  
Chicago WS c. Oakland, 15h05  
Anaheim c. Kansas City, 15h05  
San Fran. (éd) c. Seattle (éd), 15h05  
NY Yankees c. Cincinnati, 18h05  
Los Angeles (éd) c. NY Mets (éd), 19h10  
Texas c. Seattle (éd), 21h05

Jeudi 13 mars  
St. Louis (éd) c. Florida (éd), 12h05  
Cleveland c. Montréal, 13h05  
Philadelphie c. Toronto, 13h05  
Houston c. Pittsburgh, 13h05  
St. Louis (éd) c. Los Angeles, 13h05  
Detroit c. Minnesota (éd), 13h05  
Minnesota (éd) c. Boston (éd), 13h05  
Cincinnati c. Baltimore, 13h05  
San Diego c. Anaheim, 15h05  
San Francisco c. Kansas City, 15h05  
Colorado (éd) c. Seattle, 15h05  
Chicago White Sox (éd), 15h05  
Texas c. Milwaukee, 15h05  
Chicago WS (éd) c. Colorado (éd), 15h05  
NY Mets c. Florida (éd), 19h05  
Tampa Bay c. Atlanta, 19h05  
Boston (éd) c. NY Yankees, 19h15

éd - équipe division

# Les petits bonshommes

HAGAR DUNOR

ON MANGE ENCORE DU FOIE, N'EST-CE PAS? COMMENT LE SAIS-TU? C'EST LA SEULE CHOSE QUE TU SERS AVEC UN COUVERCLE!

TU DEVRAIS ÊTRE PLUS PRES DE LA NATURE. O.K.

T'ASSEoir À CÔTÉ D'UNE FOUGÈRE EN PLASTIQUE NE COMPTE PAS. J'AI BEAUCOUP À APPRENDRE.

PHILOMÈNE

BON SANG... AVEC TOUS LES CADEAUX, LA BOUFFE, LES PARTIES, J'AI OUBLIÉ LE VRAI SENS DE LA FÊTE DE NOËL...

QU'EST-CE QUE TU FAIS, CHERE? UNE CARTE D'ANNIVERSAIRE EN RETARD POUR JESUS... JE VAIS L'APPORTER À L'ÉGLISE DIMANCHE.

BLONDINETTE

ON NE VOIT PAS ÇA TOUS LES JOURS! REGARDE ÇA! FAIT AU CANADA!

BEN

GADE GAND-PAPA! GADE CE QUE J'AI FAIT! COMME C'EST JOLI! ET CETTE TEXTURE... MAGNIFIQUE!! EUH-NON... WAA AA H H H LES ARTISTES SONT DES GENS SI SENSIBLES.

# JÉRÉMIE

HÉ PPA? C'EST QUOI CE NOUVEAU «LOOK»? JE N'ARRIVAI PAS À LIRE LE MODE DE CUISON SUR CETTE BOÎTE DE MACARONI ALORS J'AI MIS LES LUNETTES DE LECTURE DE TA MÈRE PAR DESSUS LES MIENNES! NE T'EN FAIS PAS, JE VAIS LES ENLEVER AUSSITÔT QUE LE SOUPER EST EN MARCHÉ. C'EST UN BOÎTE DE «POP-PARTS» ET TU LA TIENS À L'ENVERS!

Ferdinand

COMBIEN Y A-T-IL D'AUTRES PERSONNES LÀ-DEDANS? TROIS PAUVRES DIABLES!

LE FANTÔME

DEUX AUTRES SURVIVANTS PAR LÀ!

## D'une équipe à l'autre



Richard Smehlik à New Jersey



Rob Ray à Ottawa  
Stu Barnes à Dallas pour Mike Ryan



Micki Dupont et Mathias Johansson à Pittsburgh pour Shean Donovan.  
Rob Niedermayer à Anaheim pour Mike Commodore et Jean-François Dampousse



Bates Battaglia au Colorado pour Radim Vrbata



Alexander Riazantsev à Nashville  
Dean McAmmond à Calgary



Grant Marshall à New Jersey



Phil Housley à Toronto  
Steve Thomas à Anaheim  
Peter White à Philadelphie

Lyle Odelein à Dallas pour Sami Helenius  
Sergei Berezin à Washington



Anthony Aquino à Atlanta



Janne Niinimaa à N.Y. Islanders pour Brad Isbister et Raffi Torres

Anson Carter et Ales Pisa à N.Y. Rangers pour Radek Dvorak et Cory Cross



Valeri Bure à Saint-Louis pour Mike Van Ryn



Bryan Smolinski à Ottawa pour Tim Gleason.  
Mathieu Schneider à Détroit pour Sean Avery et Maxim Kuznetsov



Doug Gilmour à Toronto



Bob Wren à Ottawa



Chris Osgood à Saint-Louis pour Justin Papineau



Johan Holmqvist au Minnesota pour Lawrence Nycholat



Brad May à Vancouver  
Tony Amonte à Philadelphie pour Guillaume Lefebvre

Daniel Brière à Buffalo pour Chris Gratton



Dan McGillis à Boston



Ian Moran à Boston  
Marc Bergevin à Tampa Bay pour Brian Holzinger.

Jan Hrdina et François Leroux à Phoenix pour Dan Focht, Ramzi Abid et Guillaume Lefebvre  
Wayne Primeau à San Jose pour Matt Bradley

# Journée record dans la LNH

Les échanges dans la Ligue nationale de hockey ont été très nombreux, hier.

Guy Robillard

Presse Canadienne — MONTRÉAL

En fait, les 30 équipes du circuit Bettman ont établi un record en effectuant 24 transactions lors de la dernière journée permise pour transiger, sept de plus qu'en 2001 et 2002. Pas moins de 46 joueurs ont été impliqués dans ces transactions, un autre record.

Mike Milbury a encore fait des siennes chez les Islanders de New York en échangeant son gardien numéro un, Chris Osgood, prenant ainsi le risque de disputer les séries avec la recrue Rick DiPietro et l'irrégulier Garth Snow.

Les Blues de Saint-Louis, qui avaient besoin d'un gardien, ont aussi obtenu un choix de troisième ronde, en retour du jeune Justin Papineau et d'un choix de deuxième ronde.

Les Islanders ont conclu un autre échange important lorsqu'ils ont cédé Brad Isbister et l'espoir Raffi Torres aux Oilers d'Edmonton en retour du défenseur à caractère offensif Janni Niinimaa et d'un choix de deuxième ronde.

### VRBATA POUR BATTAGLIA

Ainsi, l'Avalanche du Colorado a expédié le prometteur Radim Vrbata, 21 ans seulement, aux Hurricanes de la Caroline en retour de Bates Battaglia, un attaquant de 27 ans qui n'a que cinq buts et 14 aides à sa fiche cette saison.

« C'est un échange qui implique deux types de joueur très différents, a estimé le directeur général des Hurricanes, Jim Rutherford. Radim est un jeune ailier rempli d'habiletés. »

« Bates Battaglia est un attaquant avec du cran et de l'expérience, a déclaré Michel Goulet.

### CARTER POUR DVORAK

Les Oilers d'Edmonton ont quant à eux échangé leur

meilleur compteur, Anson Carter, aux Rangers en retour de Radek Dvorak et du défenseur Cory Cross. Le défenseur Ales Pisa a accompagné Carter à New York.

Dvorak, 25 ans, déçoit encore cette saison avec une fiche de 6-21-27 en 63 matches. Lui aussi d'origine tchèque, il gagne 1,575 million \$ et va toucher deux millions \$ en 2003-04.

Carter, 28 ans, montre une fiche de 25-30-55 en 68 matches mais a ralenti en deuxième moitié de saison.

### UN BURE À GRAND RISQUE

Les Blues de Saint-Louis ont quant à eux pris un grand risque financier en faisant l'acquisition de Valeri Bure des Panthers de la Floride en retour du défenseur Mike Van Ryn, même s'ils ont aussi obtenu un choix conditionnel de cinquième ronde au repêchage de 2004.

Payé 2,9 millions \$, Bure, 28 ans, n'a que cinq buts et 21 mentions d'assistance à sa fiche. Il a aussi des problèmes avec ses genoux, il n'a marqué que huit buts en 31 matches la saison dernière et il est toujours à l'écart du jeu.

Les Blues peuvent espérer qu'il va retrouver sa touche en jouant au côté de Cory Stillman, avec lequel il a marqué 35 buts en 1999-2000 à Calgary.

### LES MEILLEURS SE RENFORCENT

Des équipes pouvant aspirer à la coupe Stanley ont par ailleurs continué de se renforcer.

Les Red Wings de Détroit ont ainsi fait l'acquisition du défenseur Mathieu Schneider des Kings de Los Angeles.

Pour obtenir ses services, les Red Wings ont cédé leurs choix de première ronde en juin et de deuxième ronde l'an prochain, en plus du joueur de centre Sean Avery et du défenseur Maxim Kuznetsov.

### À TORONTO

Les Maple Leafs de Toronto ont aussi ajouté un vétéran défenseur, Phil Housley, obtenu

de Chicago en retour d'un choix de quatrième ronde cette année ou de quatrième et de neuvième rondes l'an prochain.

Dans l'Ouest, les Canucks de Vancouver ont ajouté de la robustesse en faisant l'acquisition de Brad May des Coyotes de Phoenix en retour d'un choix de deuxième ou troisième ronde.

### QUÉBÉCOIS ET AUTRES

Des Québécois ont été impliqués dans certains échanges, notamment Ramzi Abid, qui aura la chance de montrer ses talents de marqueur au côté de Mario Lemieux.

Les Penguins de Pittsburgh ont en effet cédé Jan Hrdina et le défenseur François Leroux aux Coyotes de Phoenix en retour d'Abid, Guillaume Lefebvre (obtenu la veille de Philadelphie) et du défenseur Dan Focht.

Abid, un gros attaquant de six pieds deux et plus de 210 livres, a connu des saisons de 50 buts à Chicoutimi et 67 buts, partagés entre Acadie-Bathurst et Halifax, et il va sans doute avoir la chance de faire ses preuves au côté de Lemieux, un Montréalais d'origine comme lui.

Le gardien Jean-François Dampousse a aussi été impliqué dans un échange, passant d'Anaheim à Calgary en compagnie du défenseur Mike Commodore, son coéquipier à Cincinnati dans la Ligue américaine, en retour de Rob Niedermayer.

Marc Bergevin est passé de Pittsburgh à Tampa, où il avait déjà évolué, en échange de Brian Holzinger.

Finalement, le Montréalais Peter White est retourné de Chicago à Philadelphie en retour de compensations ultérieures.

Parmi les autres joueurs échangés, mentionnons le défenseur Dan McGillis, qui passe de San Jose à Boston en retour d'un choix de deuxième ronde; et Sergei Berezin, qui déménage à nouveau à Washington.

## Brière se retrouve à Buffalo

Le Droit

sports@ledroit.com

S'il avait pu choisir sa nouvelle équipe, Daniel Brière ne se serait probablement pas retrouvé à Buffalo.

Qu'importe. Le petit centre Gatinois est heureux d'avoir été échangé à une équipe de l'Association Est. Il entend aussi profiter au maximum de cette nouvelle chance qui lui est offerte de relancer sa carrière.

Les Coyotes de Phoenix l'ont échangé aux Sabres en compagnie d'un choix de troisième ronde au repêchage de 2004.

En retour, l'équipe a obtenu les services de Chris Gratton. Phoenix obtient également le choix de 4<sup>e</sup> ronde en 2004.

Les Coyotes, qui ne vont nulle part cette année, ont aussi échangé Tony Amonte, Brad May, Ramzi Abid, Dan Focht et

Guillaume Lefebvre au cours des dernières heures.

« Notre équipe avait des besoins à combler. Ceux-ci ont fait en sorte que nous avons dû sacrifier un jeune et merveilleux joueur comme Brière, mais des joueurs comme Chris Gratton, ça ne court pas les rues », a indiqué le directeur général des Coyotes, Mike Barnett.

« Avec son gabarit, son âge et les minutes qu'il passe au banc des pénalités, il est le type de joueurs que l'on retrouve au sein des équipes qui aspire aux grands honneurs. »

À Buffalo, Daniel Brière rejoindra les rangs d'une autre équipe qui en arrache. Il occupera toutefois un rôle prépondérant dans une organisation en reconstruction.

« Brière est plus jeune que Chris. Il joue de façon différente et ça nous convient », a dit le

directeur général des Sabres, Darcy Regier.

Brière doit se rapporter à sa nouvelle équipe en matinée avant d'affronter les Hurricanes, ce soir, au HSBC Arena. Brière est âgé de 25 ans. Il touche un salaire de 1350000 \$ cette saison.

L'an dernier, il a marqué 32 buts et récolté 60 points en 78 matches.

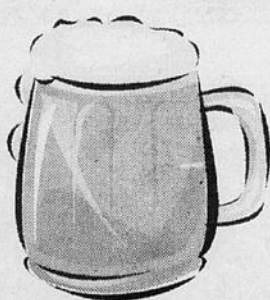
Les choses étaient un peu plus difficiles cette année. Il avait marqué seulement 17 buts en 68 matches. Il présente aussi un différentiel de — 21.

### PAPINEAU À LONG ISLAND

Un autre attaquant originaire de la région de la capitale a changé de club, hier après-midi, à la toute dernière seconde.

Justin Papineau, d'Ottawa, a été échangé aux Islanders de New York par les Blues de Saint-Louis.

## Aimez-vous la bière?



Nous sommes à la recherche d'hommes âgés entre 25 et 44 ans pour goûter de la bière et ensuite exprimer leurs opinions. Ce test prendra place le samedi 15 mars 2003.

La durée sera d'environ 30 minutes et comme remerciement, vous serez payé 35\$ comptant. Communiquez avec la firme Brookson Research au (613) 594-5381 le plus tôt possible et S.V.P. laissez nous votre nom et numéro de téléphone ou on peut vous rejoindre.

# Grands soldes de pneus

Et quantité de bons achats. À l'exclusion des pneus sur commande spéciale

## PNEUS MICHELIN XC LT4 POUR VÉHICULES UTILITAIRES SPORT ET CAMIONNETTES

Soldé, à partir de 129,99 chacun. P215/75R15.  
Garantie de 80 000-100 000 km contre l'usure\*, suivant le modèle.  
Série n° 45000. Autres formats, soldé 139,49-197,99 chacun



rien que  
**29<sup>99</sup>**  
la plupart des véhicules

### ENTRETIEN PRINTANIER

Comprend: changement d'huile jusqu'à 5 litres d'huile, filtre\*\*, inspection en 24 points, vérification des pneus, des freins, du système d'échappement et de refroidissement et inspection du régulateur auto de tension.  
\*\*Valeur du filtre jusqu'à 4,99

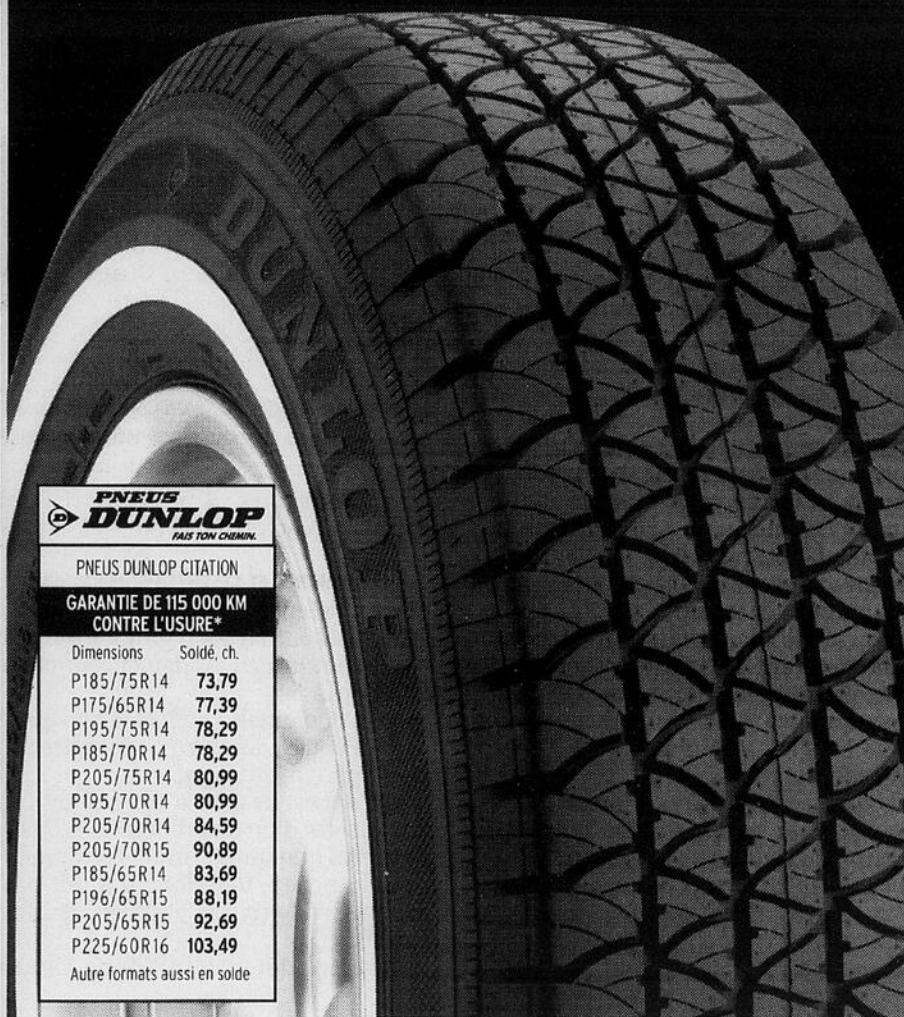
## PNEUS DE HAUTE PERFORMANCE UNIROYAL TIGER PAW TOURING HR

Soldé, à partir de 85,49 chacun. P185/60R14.  
Garantie de 90 000 km contre l'usure.\* Série n° 15000.  
Autres formats, soldé 98,99-125,99 chacun



## PNEUS DE TOURISME DUNLOP<sup>MD</sup> CITATION

Soldé, à partir de 54,99 chacun. P155/80R13.  
Série n° 22000. Autres formats, soldé 73,79-103,49 chacun.



PNEUS DUNLOP  
**DUNLOP**  
FAIS TON CHEMIN.

PNEUS DUNLOP CITATION

GARANTIE DE 115 000 KM  
CONTRE L'USURE\*

Dimensions	Soldé, ch.
P185/75R14	73,79
P175/65R14	77,39
P195/75R14	78,29
P185/70R14	78,29
P205/75R14	80,99
P195/70R14	80,99
P205/70R14	84,59
P205/70R15	90,89
P185/65R14	83,69
P196/65R15	88,19
P205/65R15	92,69
P225/60R16	103,49

Autre formats aussi en solde

## PNEUS DE TOURISME MICHELIN<sup>MD</sup> WEATHERWISE<sup>MD</sup>

Soldé, à partir de 59,99 chacun. P155/80R13.  
Série n° 58000. Weatherwise est une marque déposée de Sears



**MICHELIN**

PNEUS MICHELIN WEATHERWISE

GARANTIE DE 110 000 KM  
CONTRE L'USURE\*

Dimensions	Soldé, ch.
P185/70R13	90,89
P175/70R13	85,49
P175/65R14	94,49
P195/65R15	112,49
P215/65R15	121,49

Autres formats aussi en solde

## PNEUS DE TOURISME BRIDGESTONE WEATHERFORCE

Soldé, à partir de 65,99 ch. P175/70R13.  
Série n° 40000.



**BRIDGESTONE**

PNEUS BRIDGESTONE WEATHERFORCE

GARANTIE DE 105 000 KM  
CONTRE L'USURE\*

Dimensions	Soldé, ch.
P175/70R13	65,99
P185/70R14	75,59
P205/70R15	87,29
P195/65R15	83,69
P225/60R16	98,99

Autres formats aussi en solde

\*Détails sur la garantie chez Sears

PRIX EN VIGUEUR JUSQU'AU SAMEDI 15 MARS 2003, DANS LA LIMITE DES STOCKS

**Veillez noter  
nos nouvelles  
heures  
d'ouverture**

**Les Galeries de Hull :**  
lundi-mardi de 8 h à 17 h,  
mercredi à vendredi de 8 h à 21 h,  
samedi de 8 h à 17 h  
et dimanche de 12 h à 17 h.

**La ligne directe au Centre  
de l'Auto : 770-4471.**

Les produits et services pour l'auto  
ne sont pas offerts au magasin  
Sears du boul. Saint-Laurent.

## Smolinski ajoute à l'arsenal de Muckler

Les Sénateurs d'Ottawa se sont armés jusqu'aux dents dans les deux dernières semaines et n'ont pas l'intention d'agir le drapeau blanc en séries éliminatoires.

**Le Droit**  
sports@ledroit.com

« Nous pouvons aller maintenant à aller à la guerre contre n'importe qui, n'importe quand », a lancé le directeur général, hier, avoir conclu sa quatrième transaction de deux semaines. Muckler a surpris tout le monde en obtenant les services du centre Bryan Smolinski, des Kings de Los Angeles. En retour, il a cédé les droits sur l'espoir Tim Gleason, qui avait été un choix de première ronde de l'organisation en 2001. L'équipe était toutefois incapable de le mettre sous contrat et risquait de le perdre cet été.

C'était la deuxième fois en deux semaines que les Sénateurs sacrifiaient un de leurs jeunes joueurs. Ils ont donné Jakup Klepis aux Sabres en retour de Vaclav Varada.

En Smolinski, Ottawa obtient un joueur de finesse qui excelle autant à l'attaque qu'en défensive. Il était le troisième meilleur marqueur des Kings avec 18 buts et 20 mentions d'aide en 58 parties. Il peut aussi évoluer à l'aile gauche et à l'aile droite.

« Nous avons encore plus de flexibilité avec Bryan dans notre alignement. Il peut jouer sur le jeu de puissance et écouler du temps en infériorité numérique. Il est aussi très bon aux mises en jeu et c'est un des aspects que nous voulions améliorer. Nous sommes une des pires équipes à ce chapitre dans la ligue. »

Si les Sénateurs se sont tournés vers Smolinski, c'est parce qu'il ne leur coûtera rien en salaire. Les Kings vont assumer le contrat de l'attaquant de 31 ans. Il doit toucher 300 000 \$US d'ici le 1<sup>er</sup> avril.

Smolinski, qui a aussi joué à Boston, Pittsburgh et Long Island, deviendra joueur autonome sans restriction. Les Sénateurs l'ont « loué » pour les séries.

Tout indique qu'il pivotera le troisième trio de l'équipe, obligeant la direction à muter Mike Fisher à gauche.

« Ce dont je suis fier, c'est d'avoir ajouté du renfort sans soustraire de notre alignement. Cela démontre aux joueurs en place que nous avons confiance en eux. Ce que nous avons fait, c'est combler nos besoins. Nous avons maintenant un peu de tout. Nous avons du talent, de la vitesse, de la robustesse, de l'expérience et de la profondeur, a soutenu John Muckler. « Il nous reste maintenant qu'à gagner », a-t-il ajouté.

L'addition des Varada, Ray et maintenant Smolinski veut toutefois dire des joueurs seront relégués dans les estrades. Peter Schaefer est un candidat de choix, lui dont le dernier but remonte au 30 décembre 2002.

Spezza sera cédé à la Ligue américaine, d'ici la fin de la semaine. « Il finira la saison avec Binghamton et sera rappelé une fois que l'équipe lâbas sera éliminée des séries », a indiqué Muckler.

# Des Bruins coriaces font la vie dure aux Sénateurs

Si le match d'hier soir avait été le premier des séries éliminatoires, certains joueurs des Sénateurs auraient droit à un sérieux sermon, ce matin.

**Le Droit**  
sports@ledroit.com

Les meneurs au classement de l'Association Est ont eu besoin de tout leur petit change pour arracher une victoire de 4-3 aux Bruins de Boston.

Ceux-ci s'accrochent pourtant de peine et de misère au huitième et dernier rang qui permet de jouer après la première semaine d'avril.

Les Sénateurs ont laissé filer l'avance de 2-0 qu'ils s'étaient forgée en première période.

Un ralliement de dernière minute et un but spectaculaire de Radek Bonk en prolongation a permis à l'équipe de remporter une 27<sup>e</sup> victoire cette saison au centre Corel. Il s'agit d'un nouveau record d'équipe.

Il s'en est toutefois fallu de peu pour que le capitaine des visiteurs ne gâche la soirée.

Discret au début du match, Joe Thornton s'est levé au retour du premier entracte. Le meilleur jeune centre de la LNH s'est chargé de redonner un peu d'espoir aux siens.

Il a marqué deux buts au cours des cinq premières minutes de la deuxième période.

Thornton a d'abord surpris le jeu de puissance des Sénateurs. Il s'est échappé à la ligne rouge pour ensuite déjouer Patrick Lalime.

Le deuxième but allait survenir trois minutes plus tard, grâce à un surprenant tir sur réception.

Il y avait de l'électricité dans l'air avant la partie. Peut-être était-ce l'entrée en scène du matamore Rob Ray.

Le nouveau venu avait été jumelé à Chris Neil au sein d'un quatrième trio qui avait du poids.

Jacques Martin avait même laissé entendre que ses dur-à-cuire feraient des flammèches lorsque confrontés à P.J. Stock, Sean Brown et Krzysztof Oliwa.

Ray aura finalement connu un premier match plutôt calme.

Shane Hnidy a été le seul Sénateur à



PRESE CANADIENNE

Les Bruins n'ont pas laissé un pouce aux Sénateurs, hier soir. Malgré tout, Ottawa a remporté le match 4-3 en prolongation. Ici, Havlat goûte à la médecine de Hal Gill.

jeter les gants. Son combat contre Michal Grosek n'a pas été très explosif.

### RACHUNEK ET LESCHYSHYN MARQUENT

Deux défenseurs qui ont éprouvé des difficultés à marquer tout au long de la saison ont inscrit les deux premiers buts d'Ottawa.

Karel Rachunek a ouvert la marque grâce à un bon tir, lors d'une séquence où il a bien appuyé l'attaque.

Curtis Leschyshyn a ensuite mis fin à une disette d'un an en doublant l'avance d'Ottawa quelques minutes plus tard. Un peu chanceux, toutefois, il a fait dévier par hasard le tir des poignets de Martin Havlat.

Un autre défenseur, Zdeno Chara, a

marqué le dernier but des Sénateurs en troisième période.

Le troisième but des Bruins a été marqué par P.J. Axelsson.

À son dernier match avant son renvoi annoncé dans les mineures, Jason Spezza a montré quelques *flashes* de sa magie aux 18230 amateurs présents.

Il a obtenu une mention d'aide sur le but de Rachunek, et il est passé bien près de marquer à la fin de la deuxième. Il a servi une tasse de café bien bouillante à un défenseur des Bruins avant de déjouer complètement Hackett et de lancer sur le poteau.

Les Sénateurs s'entraîneront aujourd'hui en vue de leur prochain match face aux Rangers demain, au centre Corel.

## Bonk joue les héros en prolongation

Radek Bonk ne s'attendait pas à jouer les héros.

**Le Droit**  
sports@ledroit.com

« J'étais convaincu que Jeff Hackett allait sortir de son filet pour harponner le disque. Il m'a surpris en restant dans son demi-cercle, a raconté l'attaquant tchèque quelques minutes après avoir été élu la première étoile de la partie.

« J'ai donc décidé à la dernière minute de feinter et de lui passer la rondelle entre les jambières, a expliqué Bonk. Je ne vais pas m'en plaindre. C'est toujours plaisant de marquer un but vainqueur. Encore plus en prolongation. »

Bonk a connu un autre fort match. Il avait remporté la mise en jeu qui avait mené au filet égalisateur de Zdeno Chara, à mi-chemin de la troisième période.

« Tout le monde est important au sein du club, incluant Radek. Il joue bien depuis deux semaines et ce n'est pas

étranger à nos succès », a soutenu le capitaine Daniel Alfredsson.

Le brio de Bonk a permis aux Sénateurs d'éviter une humiliation à domicile. Ils avaient les devants 2-0 après une période. Les Bruins ont ensuite profité de quelques erreurs pour marquer trois buts sans riposte.

« C'était une partie très bizarre, a admis Alfredsson. Des deux côtés, il y a eu des revirements et les deux équipes en ont profité pour marquer. Heureusement, nous avons eu le dernier mot. »

Alfredsson a reconnu que les Sénateurs étaient satisfaits du résultat, mais pas de la façon dont ils avaient obtenu ces deux points. Ils n'ont pas respecté le plan de match que leur avaient préparé Jacques Martin et ses adjoints.

« Les Bruins voulaient jouer un match très ouvert et nous avons tombé dans leur piège. Cela a donné le genre de partie que nous venons de voir. Les deux clubs ont pris plusieurs chances. C'est pourquoi le vent a tourné de bord à

quelques reprises. »

Selon lui, les Sénateurs semblaient aussi avoir la tête ailleurs par moments.

« Peut-être que certains pensaient à leur temps de glace et à ce qui les attend avec la venue des nouveaux joueurs. Peu importe, nous devons avoir une meilleure concentration », a dit Alfredsson qui, pour une rare fois cette saison, a été blanchi de la feuille de pointage.

### RAY SE RACHÈTE

Un petit mot en terminant sur Rob Ray, qui a écopé d'une pénalité coûteuse en début de deuxième période. Il était au cachot pour obstruction lorsque les Bruins ont égalé la marque 2-2.

« Ce n'est pas une belle façon de créer une bonne première impression. Je crois toutefois m'avoir racheté par la suite », a-t-il dit.

Sa fougue devant le filet a forcé Bryan Berard à le retenir, poussant l'arbitre à pénaliser le défenseur des Bruins. Les Sénateurs n'ont toutefois pas marqué.

Plusieurs grandes corporations songent à se départir d'équipes de sport professionnel, qu'elles avaient acquises pour stimuler la visibilité de certaines de leurs autres activités.

Ainsi, AOL Time Warner, un géant des communications étreint par une dette de plus de 25 milliards \$US, veut vendre ses trois équipes d'Atlanta, les Braves, au baseball, les Trashers, au hockey, de même que les Hawks, au basket-ball.

Pour sa part, le géant des médias, Rupert Murdoch, entend vendre les Dodgers de Los Angeles tandis que Walt Disney, qui possède le réseau de télévision ABC, veut se départir des champions de la dernière saison au baseball, les Angels d'Anaheim, de même que l'équipe de hockey les Mighty Ducks d'Anaheim.

Une analyste de Merrill Lynch estime que les grandes corporations ont maintenant pressé le citron au maximum, ne pouvant plus tirer de grands bénéfices des équipes de sport.

# Doug Gilmour retourne « chez-lui »

Doug Gilmour a été échangé, hier, aux Maple Leafs de Toronto où il aura l'occasion d'ajouter une seconde coupe Stanley à son palmarès après celle remportée à Calgary en 1989. En retour, le Canadien a obtenu un choix de sixième tour en 2003.

François Lemenu  
Presse Canadienne — FLORIDE

Gilmour a passé moins de deux saisons à Montréal. L'an dernier, il a joué un rôle important dans la poussée du Canadien. L'équipe a participé aux séries et éliminé les Bruins de Boston avant de s'incliner face aux Hurricanes de la Caroline. Cette saison fut plus difficile, autant pour lui que pour l'équipe. Gilmour dit néanmoins conserver un merveilleux souvenir de son passage à Montréal.

«J'ai apprécié l'enthousiasme du public. J'ai pu m'en rendre compte récemment lors d'un match contre Toronto. J'étais blessé et j'ai regardé la première période des estrades. J'avoue que la perspective est bien différente.

«J'aurais tellement de choses positives à dire, a-t-il ajouté. J'ai fait la connaissance de gens formidables. Je souhaite bonne chance à André (Savard) ainsi qu'à toute l'organisation. Je sais que les choses n'ont pas été faciles cette saison. Mais nous avons gagné lundi soir et nous ne sommes pas très loin du huitième rang. Je viens de saluer Claude Julien et je lui ai dit qu'on pourrait se revoir dans les séries. Il faut seulement que l'équipe arrive à coller quelques victoires.»

Gilmour est rentré à Montréal

en soirée et il doit rejoindre ses nouveaux coéquipiers, demain, à Calgary.

## UN RÔLE DE SOUTIEN

Chez les Leafs, Gilmour aura un rôle de soutien. Lundi, il disait craindre les attentes des amateurs de la Ville-Reine.

«Il y a tellement de bons joueurs à Toronto. Mats Sundin, Alexander Mogilny, Gary Roberts et Owen Nolan sont les leaders. Je vais plutôt me retrouver dans les troisième ou quatrième trions et jouer entre 12 et 15 minutes par match.

«Ma carrière tire à sa fin, a-t-il rappelé. Je profite d'une dernière occasion de remporter la coupe. Je dirais que mes chances de prendre ma retraite à la fin de la présente saison sont de l'ordre de 93 %.»

## NON AUX STARS

Gilmour s'est également entretenu avec les dirigeants des Stars de Dallas. Il a refusé leur offre, les Stars lui ayant proposé un rôle de réserviste durant les séries.

«C'était hors de question», a-t-il lancé.

En 140 matches à Montréal, Gilmour a marqué 21 buts et récolté 50 passes pour un total de 71 points.

«Il a rendu de fiers services à l'organisation, a commenté Julien. Gilmour n'est pas seulement un grand joueur mais une bonne personne. Il a toujours fait passer les succès de l'équipe en premier.»

## PLACE AUX JEUNES

Savard n'a pas nié que le Canadien a fait une faveur à Gilmour en le renvoyant chez lui, là où il voulait aller, avec une chance de gagner une deuxième coupe Stanley avant de prendre sa retraite.



Doug Gilmour retourne à Toronto où il tentera de mettre la main sur une deuxième coupe Stanley en carrière.

Mais ce ne fut pas le facteur déterminant à en croire le directeur général.

«On veut donner une chance à nos jeunes, a insisté Savard, qui a justement annoncé le rappel de Jason Ward. C'est aussi dans cette intention qu'on a échangé Petrov et Jeff Hackett.»

## PAS POUR LE PLAISIR

Savard a expliqué pourquoi il n'a pas bougé davantage, même s'il était prêt à le faire.

«Je ne me suis jamais senti obligé de faire un échange. Ça dépend des circonstances et il faut tenir compte que des échanges peuvent nous aider au moment présent mais nous faire tellement de tort à moyen ou

à long terme.»

Son équipe étant virtuellement éliminée des séries, Savard ne pouvait qu'essayer de se départir de joueurs trop grassement payés, mais il n'avait pas de grande valeur marchande sous la main.

Savard a prétendu qu'il y avait eu de l'intérêt pour Patrice Bribebois mais qu'il préférerait ne pas «s'embarquer» là-dedans.

Son salaire de 4,3 millions \$ a dû en faire reculer plus d'un.

À ce sujet, Savard a indiqué que le Canadien avait accepté de payer une partie des riches bonis que pourrait toucher Gilmour.

«Pas tout, mais une bonne partie», a-t-il précisé.



Alain Sanscartier

Le point de vue de l'entraîneur

## Questions et réponses sur les transactions

Plusieurs clubs ont apporté des changements à leur alignement via le marché des transactions. Les Sénateurs ont été actifs de même que les Sabres de Buffalo et les Oilers d'Edmonton.

Voici une série de questions en rafale posée à notre analyste Alain Sanscartier.

• **Selon vous, quelle équipe est sortie gagnante à la date limite des transactions?** Les Flyers de Philadelphie et les Maple Leafs de Toronto. Ils ont comblé des besoins immédiats en ajoutant de la profondeur à la ligne bleue. Les Leafs ont notamment acquis Glen Wesley et Phil Housley. Avec leur situation financière, ces deux clubs ont aussi pu se permettre le luxe de mettre la main sur les attaquants Tony Amonte et Owen Nolan. C'est un bon pour eux.

• **Quelle transaction a été la plus surprenante?** Celle qui a envoyé Claude Lapointe aux Flyers de Philadelphie, il y a

trois jours. Pourquoi? Parce que les Islanders luttent pour une place en séries et Lapointe apporte du leadership. La décision des Islanders d'échanger le gardien Chris Osgood aux Blues de Saint-Louis.

• **Et les Sénateurs, êtes-vous surpris que John Muckler transige encore?** Non. Il avait identifié les besoins de son club il y a quelques semaines. Avant mardi, ils ne les avaient pas tous comblés. Connaissant les traits de personnalités du dg des Sénateurs, je ne suis pas surpris de toutes les transactions qu'il a complétées. Il est un de ces personnes qui aime attirer l'attention.

• **Que pensez-vous de la venue de Brian Smolinski?** Je ne crois pas qu'il était le plan A des Sénateurs. Ces derniers voulaient surtout greffer un joueur robuste. Smolinski était une des alternatives. Le joueur qu'ils voulaient, c'était Brad May, mais en raison de l'offre et la demande, ils ont dû regarder ailleurs. L'arrivée de

ce joueur n'est pas une bonne chose pour Peter Schaefer, qui va se retrouver assez vite dans les estrades. De toute façon, il a eu sa chance.

• **Et de Rob Ray?** Son acquisition me laisse indifférent. C'est un joueur de quatrième trio. Il ne jouera jamais sur une base régulière. Je crois que John Muckler vient surtout de planter une épine dans le pied de Jacques Martin. Qui l'entraîneur sortira-t-il de l'alignement pour lui faire une place? Chris Neil? Il joue bien depuis quelques semaines. Ray peut aider les Sénateurs d'ici la fin de la saison où des comptes peuvent être réglés. Mais en séries, les joueurs ne laissent plus tomber les gants. En plus, Ray est un gars qui a tendance à prendre de mauvaises pénalités. Une pénalité en séries, ça peut te coûter un but et possiblement une victoire.

• **Les Sénateurs demeurent-ils l'équipe la plus dangereuse dans l'Association Est?** Ils demeurent de sérieux

aspirants à la coupe. Ils se sont assurés de demeurer sur la même page que les autres clubs en s'améliorant. S'il y a une équipe qui a pris du recul, c'est New Jersey. Quant à Philadelphie et Toronto, ils se sont préparés à affronter un et l'autre en première ronde.

• **Sur la scène locale, le Gatinois Daniel Brière a été échangé aux Sabres de Buffalo. Croyez-vous qu'il s'agit d'une bonne chose pour sa carrière?** C'est une bonne et mauvaise chose. Son temps de glace avait fondu comme la neige le printemps. À Buffalo, il sera utilisé beaucoup. En revanche, il se retrouve au sein d'une organisation où l'incertitude règne. Les beaux jours ne sont pas encore à l'horizon.

De plus, Daniel s'en va dans une ville où sa qualité de vie sera bousculée.

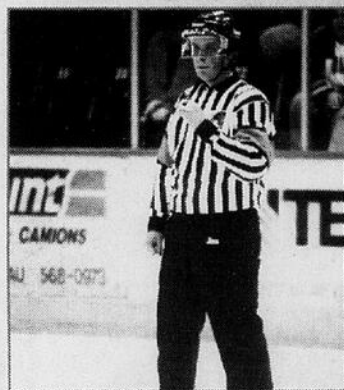
Tout le monde qui voyage dans la LNH sait que Phoenix est un des endroits où il fait bon vivre. Buffalo est tout le contraire...

## Transactions

### Une trentaine d'échanges à travers la LNH

PAGE 68

## Sport étudiant



### Les arbitres, une denrée rare

PAGE 64

## Intrépide

### Une fin de saison abrupte

PAGE 65

## La parole est à vous

Pour tout commentaire sur l'actualité sportive, pour suggérer des idées de reportage ou pour dénoncer une situation, laissez votre message au numéro suivant.

562-7544



**MEGA  
MITSUBISHI**

**0 Intérêt**  
Aucun paiement avant  
**2004\*\***  
Mitsubishi neuves seulement



**MITSUBISHI DES GAGNANTS À TOUS LES NIVEAUX !**

<p><b>2003 Mitsubishi Lancer</b></p> <p>Volkswagen de l'année de A.J.A.C. À partir de 15 997 \$ <b>129\$+</b> aux 2 sem. tout inclus Garantie 6 ans ou 160 000 km</p>	<p><b>2003 Mitsubishi Gallant</b></p> <p>À partir de 23 097 \$ <b>185\$+</b> aux 2 sem. tout inclus Garantie 7 ans ou 120 000 km.</p>	<p><b>2003 Mitsubishi Eclipse</b></p> <p>Meilleur achat 2003 de Consumer Guide À partir de 23 857 \$ <b>189\$+</b> aux 2 sem. tout inclus Garantie 6 ans ou 160 000 km</p>	<p><b>2003 Mitsubishi Montero Sport</b></p> <p>Gagnant du Rally Dakar 2003 À partir de 32 497 \$ <b>249\$+</b> aux 2 sem. tout inclus Garantie 7 ans ou 120 000 km.</p>
<p><b>2003 Mitsubishi Eclipse Spyder</b></p> <p>Meilleur achat 2003 de Consumer Guide À partir de 34 887 \$ <b>269\$+</b> aux 2 sem. tout inclus Garantie 6 ans ou 160 000 km</p>	<p><b>2003 Mitsubishi Montero</b></p> <p>7 passagers À partir de 41 987 \$ <b>333\$+</b> aux 2 sem. tout inclus Garantie 6 ans ou 160 000 km</p>	<p><b>2003 Mitsubishi Outlander</b></p> <p>AWD/Traction intégrale Sportronic À partir de 26 757 \$ <b>209\$+</b> aux 2 sem. tout inclus Garantie 6 ans ou 160 000 km</p>	<p><b>2003 Mitsubishi Lancer Rally OZ</b></p> <p>Volkswagen de l'année de A.J.A.C. À partir de 19 997 \$ <b>159\$+</b> aux 2 sem. tout inclus Garantie 6 ans ou 160 000 km</p>

**#1 Le plus gros inventaire de véhicules d'occasion au Canada.**

<p><b>2002 Honda Civic, SI</b></p> <p>2 portes coupé, manuelle, toit, climatiseur, tout équipée, 3 000 km. <b>FAITES UNE OFFRE!</b></p>	<p><b>1999 Sable / Taurus</b></p> <p>4 portes ou familiale, V-6, équipée choix de 10 à partir de <b>10 995\$ / 119\$*</b> aux 2 sem. tout inclus</p>	<p><b>1998-2000 Subaru Forester / Outback, AWD</b></p> <p>très bien équipée, bas kilo choix de 7 à partir de <b>18 995\$ / 215\$*</b> aux 2 sem. tout inclus</p>	<p><b>2000 Toyota Célica GT</b></p> <p>manuelle, climatiseur, équipée, 52 000 km, balance de garantie Seulement <b>19 995\$ / 219\$*</b> aux 2 sem. tout inclus</p>	<p><b>2000-2001 Saturn</b></p> <p>2 ou 4 portes choix de 15 à partir de <b>7 495\$ / 85\$*</b> aux 2 sem. tout inclus</p>	<p><b>2002 Alero</b></p> <p>V-6, équipée, aileron, 19 000 km, garantie, bijou. <b>15 995\$ / 178\$*</b> aux 2 sem. tout inclus</p>
<p><b>2001 Protegé LX</b></p> <p>2,0 litres, clim., auto., garantie à partir de <b>12 495\$ / 136\$*</b> aux 2 sem. tout inclus</p>	<p><b>1999-2002 Camry CE/LE</b></p> <p>équipée, clim., garantie à partir de <b>13 495\$ / 149\$*</b> aux 2 sem. tout inclus</p>	<p><b>2002 Grand Am</b></p> <p>V-6, équipée, aileron, garantie. <b>15 995\$ / 178\$*</b> aux 2 sem. tout inclus</p>	<p><b>2001-2002 Toyota Echo</b></p> <p>économique, garantie choix de 9 à partir de <b>10 495\$ / 117\$*</b> aux 2 sem. tout inclus</p>	<p><b>2000-2001 Ranger</b></p> <p>choix de 5 V-6, rég. ou X Cab., 2 ou 4x4 à partir de <b>11 995\$ / 129\$*</b> aux 2 sem. tout inclus</p>	<p><b>2000-2001 Venture</b></p> <p>choix de 25 équipée, clim., bas km à partir de <b>13 995\$ / 156\$*</b> aux 2 sem. tout inclus</p>
<p><b>1999-2001 Grand Vitara 4X4</b></p> <p>V-6, équipée. à partir de <b>14 995\$ / 167\$*</b> aux 2 sem. tout inclus</p>	<p><b>1997 Honda CRV AWD</b></p> <p>équipée, bas km choix de 3 à partir de <b>12 995\$*</b></p>	<p><b>1997-2000 Chevrolet 1500</b></p> <p>auto., bas km, garantie à partir de <b>10 995\$ / 119\$*</b> aux 2 sem. tout inclus</p>	<p><b>2001 Jetta TDI Diesel</b></p> <p>équipée, bas km. choix de 2 à partir de <b>19 995\$ / 219\$*</b> aux 2 sem. tout inclus</p>	<p><b>1998-1999 Toyota Tercel</b></p> <p>choix de 9 bas km à partir de <b>7 995\$ / 89\$*</b> aux 2 sem. tout inclus</p>	<p><b>2000-2002 Accord</b></p> <p>4 ou 6 cyl., clim., très bas km, garantie. à partir de <b>15 995\$ / 178\$*</b> aux 2 sem. tout inclus</p>
<p><b>2000-2001 F-150</b></p> <p>V-6 ou V-8, 2x4 ou 4x4. à partir de <b>14 995\$ / 167\$*</b> aux 2 sem. tout inclus</p>	<p><b>2001 Hyundai Accent</b></p> <p>auto. ou man., 2 ou 4 portes à partir de <b>7 995\$ / 89\$*</b> aux 2 sem. tout inclus</p>	<p><b>1999-2002 Corolla</b></p> <p>choix de 12 automatique ou manuelle à partir de <b>9 995\$ / 111\$*</b> aux 2 sem. tout inclus</p>	<p><b>1998 Elantra</b></p> <p>4 portes, auto. ou man., certaines avec clim. à partir de <b>7 995\$ / 89\$*</b> aux 2 sem. tout inclus</p>	<p><b>1999-2002 Civic</b></p> <p>choix de 15 2, 3 ou 4 portes, meilleur prix en ville. à partir de <b>9 995\$ / 111\$*</b> aux 2 sem. tout inclus</p>	<p><b>1999-2002 Cavalier / Sunfire</b></p> <p>choix de 80 2 ou 4 portes à partir de <b>6 995\$ / 79\$*</b> aux 2 sem. tout inclus</p>
<p><b>2000-2001 Focus</b></p> <p>2, 4 ou 5 portes, clim., bas km. choix de 18 à partir de <b>8 495\$ / 94\$*</b> aux 2 sem. tout inclus</p>	<p><b>2000 Astro / Safari</b></p> <p>choix de 9 2 ou 4x4, clim. à partir de <b>14 495\$ / 162\$*</b> aux 2 sem. tout inclus</p>	<p><b>1998-2000 S10 / Sonoma</b></p> <p>choix de 15 X Cab., 2 ou 4 X 4 à partir de <b>11 995\$ / 129\$*</b> aux 2 sem. tout inclus</p>	<p><b>2001 Mustang décapotable</b></p> <p>choix de 2 23 000 km, équipée à partir de <b>24 995\$ / 277\$*</b> aux 2 sem. tout inclus</p>	<p><b>1999-2000 Caravan / Voyageur</b></p> <p>équipée, clim à partir de <b>11 995\$ / 129\$*</b> aux 2 sem. tout inclus</p>	<p><b>2000 Isuzu Rodéo, 4X4</b></p> <p>4 portes, V-6, équipée, bas km. à partir de <b>19 995\$ / 219\$*</b> aux 2 sem. tout inclus</p>
<p><b>2000 Montana</b></p> <p>V-6, climatiseur, bas km. choix de 30 à partir de <b>13 995\$ / 156\$*</b> aux 2 sem. tout inclus</p>	<p><b>1999 - 2001 Cavalier Z24 / Sunfire GT</b></p> <p>équipée, bas km, garantie, manuelle ou automatique. choix de 25 à partir de <b>9 995\$ / 111\$*</b> aux 2 sem. tout inclus</p>	<p><b>1997 Nissan Maxima</b></p> <p>V-6, équipée, bas km. Seulement <b>13 995\$ / 156\$*</b> aux 2 sem. tout inclus</p>	<p><b>1998-2002 Nissan Sentra</b></p> <p>automatique, climatiseur, bas km. à partir de <b>8 995\$ / 99\$*</b> aux 2 sem. tout inclus</p>	<p><b>2000 Windstar LX</b></p> <p>équipée, bas km, certifiée. choix de 30 à partir de <b>11 995\$ / 129\$*</b> aux 2 sem. tout inclus</p>	<p><b>2001-2002 Cavalier / Sunfire</b></p> <p>2 ou 4 portes, automatique, climatiseur, bas km, certifiée. choix de 25 à partir de <b>8 995\$ / 99\$*</b> aux 2 sem. tout inclus</p>

[www.megamitsubishi.com](http://www.megamitsubishi.com)

**1261, boul. St-Joseph, Hull**

**770-2277**  
**AUTO**

**OUVERT**  
**8 JOURS/SEM.**

(\*S.A.C., plan achat 130 versements (60 mois), taux 7,9%, tout inclus, plus frais de document et immatriculation.)  
(\*\*S.A.C., à l'achat d'un véhicule neuf Mitsubishi, détails chez Mega Mitsubishi)  
(+ Financement de 84 mois, paiement aux 2 semaines à taux d'intérêt de 7,90% avec un acompte  
(Lancer 1 955 - Gallant 2 438 - Eclipse 2 890 - Montero Sport 3 600 - Spyder 4 200 - Montero 4 945 - Outlander 3 200 - Lancer OZ 2 400)

Les spéciaux sont en vigueur jusqu'au 16 mars 2003

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, MERCREDI 12 MARS 2003